叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 神秘的篮子；或，弃儿。(the Mysterious Basket; Or, The Foundling.) 000001

2. 神秘的篮子；或，弃儿。(the Mysterious Basket; Or, The Foundling.) 000002

3. 神秘的篮子；或，弃儿。(the Mysterious Basket; Or, The Foundling.) 000003

4. 神秘的篮子；或，弃儿。(the Mysterious Basket; Or, The Foundling.) 000004

5. 神秘的篮子；或，弃儿。(the Mysterious Basket; Or, The Foundling.) 000005

6. 神秘的篮子；或，弃儿。(the Mysterious Basket; Or, The Foundling.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神秘的篮子；或，弃儿。(The Mysterious Basket; or, The Foundling.)

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bɑːskɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ]
THE MYSTERIOUS BASKET , OR THE FOUNDLING
这 神秘 篮子 , 或者 这 弃儿

神秘的篮子，或弃婴

['kʌvə(r)] [ɑːt]
Cover art
覆盖 艺术

封面图

" [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ɪn'kriːst] ['evri] ['məʊmənt] . " - - Page90 .
" Her surprise increased every moment . " - - Page90 .
" 她 惊喜 增加 每一个 片刻 . " - - Page90 .

“她的惊讶与日俱增。”——第90页

['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
Title page
标题 页

封面

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bɑːskɪt]
THE MYSTERIOUS BASKET
这 神秘 篮子

神秘的篮子

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ]
The Foundling
这 弃儿

弃儿

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]
A Story for Boys and Girls
一个 故事 为了 男孩们 和 女孩们

一个男孩女孩都适用的故事

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[gɔːl] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪs] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [skweə(r)] ;
GALL AND INGLIS , 25 PATERNOSTER SQUARE ;
瘿 和 英格利斯 , - 回旋曲 正方形 ;

GALL AND INGLIS，帕特诺斯特广场 25 号；

[ænd; ənd] ['edɪnbrə] .
AND EDINBURGH .
和 爱丁堡 .

还有爱丁堡。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [ʌn'welkəm] [dɪ'skʌvəri]
THE UNWELCOME DISCOVERY
这 不受欢迎 发现

不速之客的发现

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mju'zɪʃ(ə)n]
THE VILLAGE MUSICIAN
这 村庄 音乐家

乡村音乐家

[ðə; ði] [nju:] - ['fæʃ(ə)nd] [nɜ:s]
THE NEW - FASHIONED NURSE
这 新的 - 造型 护士

新式护士

[ðə; ði] [bɜ:d] - ['kætʃə(r)]
THE BIRD - CATCHER
这 鸟 - 捕手

捕鸟人

[ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] ['mi:tɪŋ]
THE SINGULAR MEETING
这 单数 会议

奇异的会议

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜ:vd] ['pʌnɪʃmənt]
THE UNDESERVED PUNISHMENT
这 不应得的 惩罚

不应得的惩罚

[ðə; ði] [taʊn] [mju'zɪʃ(ə)n]
THE TOWN MUSICIAN
这 镇 音乐家

镇上的音乐家

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns]
THE CORRESPONDENCE
这 一致

通信

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs]
THE JOURNEY ON THE ICE
这 旅行 在 这 冰

冰上之旅

[ðə; ði] [sɪk] - [bed]
THE SICK - BED
这 生病的 - 床

病床

[ðə; ði] [mis'teik]
THE MISTAKE
这 错误

错误

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri]
THE UNEXPECTED DISCOVERY
这 意外 发现

意想不到的发现

[ðə; ði][bæd] [rɪ'sepʃ(ə)n]
THE BAD RECEPTION
这 坏的 接待

信号不好

[ðə; ði] [ˌriː'juːniən]
THE REUNION
这 团圆

重聚

[ðə; ði] [wʊd] - ['gæðərə(r)]
THE WOOD - GATHERER
这 木头 - 收集者

伐木工

[ðə; ði]
THE
这

这

[mɪ'stɪəriəs] ['bɑːskɪt] .
MYSTERIOUS BASKET .
神秘 篮子 .

神秘篮子。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ʌn'welkəm] [dɪ'skʌvəri] .
THE UNWELCOME DISCOVERY .
这 不受欢迎 发现 .

令人不快的发现。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndrəs] ['meri] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɪn] ,
" They are wondrous merry to - night in the upper inn ,
" 他们 是 奇妙的 欢乐 到 - 夜晚 在 这 上 客栈 ,

“今晚楼上的客栈里一片欢腾，他们高兴极了。”

" [sed] - ([ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]) [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" said Hicup (the landlord of the one lower down the village) to his wife ,
" 说 - (这 房东 的 这 一 降低 向下 这 村庄) 到 他的 妻子 ,

“希卡普（村下那家旅馆的老板）对妻子说，”

[huː] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlmənæk] .
who was turning over the leaves of the almanac .
WHO 曾是 转弯 超过 这 树叶 的 这 年鉴 .

谁在翻阅年鉴?

[hiː; hi] ['sʌlkɪli] [θruː] [hɪz; ɪz][kæp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He sulkily threw his cap off his head ,
他 闷闷不乐 扔 他的 帽 离开 他的 头 ,

他闷闷不乐地把帽子从头上扔了下来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] . - - " [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp][ɪn]

and	flung	himself	into	an	easy	-	chair	.	-	-	"	All	the	windows	are	lighted	up	in
和	扔	他自己	进入	一个	简单的	-	椅子	.	-	-	"	全部	这	视窗	是	照明	向上	在

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ruːm] ,

the	principal	room	,
这	主要的	房间	,

然后他一屁股坐在扶手椅上。“主房间的所有窗户都亮着灯，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['strʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['fidl] ;

and	there	is	no	end	to	the	strumming	of	fiddles	;
和	那里	是	不	结尾	到	这	拨弦	的	小提琴	;

小提琴的拨弦声永无止境；

[ðə; ði][bɪə(r)] - [ruːm] [ɪz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] ['strendʒər] ,

the	beer	-	room	is	swarming	with	customers	and	strangers	,
这	啤酒	-	房间	是	蜂拥而至	和	顾客	和	陌生人	,

啤酒屋里挤满了顾客和陌生人。

[huːz] [kən'veɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['tɔːment] [ˌem 'iː] .

whose	conveyances	are	standing	before	the	door	as	a	show	to	torment	me	.
谁	运输	是	常设	前	这	门	作为	一个	展示	到	折磨	我	.

他们的车辆停在门口，像是在戏弄我。

[waɪ] [dʌz] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [kʌm] ['aʊə(r)] [weɪ] [naʊ] ?

Why	does	no	one	ever	come	our	way	now	?
为什么	做	不	一	曾经	来	我们的	方式	现在	?

为什么现在没有人来找我们了？

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['wʊdn] [ɑːm] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][bɪə(r)] - [kæn; kən] ['stretʃɪz] [ɪt'self] [aʊt] ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] ,

Although	the	wooden	arm	holding	the	beer	-	can	stretches	itself	out	ever	so	far	,
虽然	这	木制的	手臂	保持	这	啤酒	-	能	伸展	本身	出去	曾经	所以	远的	,

尽管托着啤酒罐的木臂伸得非常长，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [nɒt][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entəz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

inviting	the	travellers	to	come	in	,	not	an	individual	enters	the	door	,
邀请	这	旅行者	到	来	在	,	不是	一个	个人	进入	这	门	,

邀请旅客进入，而不是个人进入大门。

[nɒt][ə; eɪ] [tɜːn] [duː; də][wiː; wi][get] ! - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] , [ðen] ,

not	a	turn	do	we	get	!	-	-	Is	it	any	wonder	,	then	,
不是	一个	转动	做	我们	得到	!	-	-	是	它	任何	想知道	,	然后	,

我们连轮到我们的机会都没有！——那么，这也就不足为奇了。

[ɪf] [ðə; ði][bɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [tɜːnz] ['saʊə(r)] ,

if	the	beer	in	the	cellar	turns	sour	,
如果	这	啤酒	在	这	地窖	转弯	酸的	,

如果酒窖里的啤酒变酸了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst]['kʌstəmə(r)] [huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪə(r)][baɪ] [tʃɑːns] , [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd]

and	that	the	last	customer	who	found	his	way	here	by	chance	,	was	frightened
和	那	这	最后的	顾客	WHO	成立	他的	方式	这里	经过	机会	,	曾是	害怕

[ə'weɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

away	by	it	?
离开	经过	它	?

而最后一位偶然来到这里的人，却被它吓跑了？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , - - [weə(r)] ['pɪdʒɪns] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeə(r)] ['pɪdʒɪns] [flaɪ]

But	this	is	always	the	way	in	the	world	,	-	-	where	pigeons	are	,	there	pigeons	fly
但	这	是	总是	这	方式	在	这	世界	,	-	-	在哪里	鸽子	是	,	那里	鸽子	飞

. "
: "
. "

但世事总是如此——哪里有鸽子，哪里就有鸽子飞。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [bi:; bi] [bɪ'wɪʧt] , " [sed] [deɪm] - , [ɪn][ə; eɪ] ['stæmərɪŋ] [vɔɪs] .

" The people must be bewitched , " said Dame Hicup , in a stammering voice .

" 这 人们 必须 是 着迷 , " 说 贵妇人 - , 在 一个 结巴 嗓音 .

“这些人一定是中了邪，”希卡普夫人结结巴巴地说。

- [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['brændi] ['bɒt(ə)l] ,

Hicup looked attentively at his wife , and then at the brandy bottle ,

- 看起来 认真地 在 他的 妻子 , 和 然后 在 这 白兰地 瓶子 ,

希卡普认真地看了看妻子，然后又看了看白兰地酒瓶。

[wɪʧ] [stʊd] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ['kʌbəd] .

which stood near her in a corner cupboard .

哪个 站立 靠近 她 在 一个 角落 橱柜 .

它就放在她旁边角落的橱柜里。

" [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] ['brændi] [ə'gen] , [ju:; jʊ][əʊld] [wɪʧ] , [ænd; ənd][hɑ:f] - ['emptid]

" So you have been at the brandy again , you old witch , and half - emptied

" 所以 你 有 到过 在 这 白兰地 再次 , 你 老的 巫婆 , 和 一半 - 清空

[ðə; ði]['bɒt(ə)l] !

the bottle !

这 瓶子 !

“你这老巫婆，又去喝白兰地了，还把瓶子喝了一半！”

" [sed] ['aʊə(r)][həʊst][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

" said our host in a rage , seizing his stick .

" 说 我们的 主持人 在 一个 愤怒 , 抓住 他的 戳 .

“我们的主人怒气冲冲地说着，抓起他的拐杖。”

" [weɪt] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] " - - - - .

" Wait , I will give you " - - - - - .

" 等待 , 我 将要 给 你 " - - - - - .

“等等，我会给你”——。

[ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['sentəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

A loud knocking at the window - shutter interrupted both the sentence and the

一个 大声 敲门 在 这 窗户 - 快门 中断 两个都 这 句子 和 这

[ɪn'tendɪd] [ˌkæstɪ'geɪʃn] .

intended castigation .

故意的 惩罚 .

一阵响亮的敲击声打断了窗户百叶窗，也打断了原本要进行的训斥。

" [huz] [ðeə(r)] ?

" Who's there ?

" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [hi:; hi] [bɔ:l] [aʊt] .

" he bawled out .

" 他 嚎啕大哭 出去 .

他嚎啕大哭。

" [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [hu:] [beg][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)]

" A poor woman , who begs a lodging for the night , " was the answer

" 一个 贫穷的 女士 , WHO 乞求 一个 住宿 为了 这 夜晚 , " 曾是 这 回答

.

:

.

“一个可怜的女人，乞求找个地方过夜，”答案是。

" [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , " [kən'tɪnju:d] - ['sʌlənli] .

" A poor woman , " continued Hicup sullenly .

" 一个 贫穷的 女士 , " 持续 - 闷闷不乐地 .

“一个可怜的女人，”希卡普闷闷不乐地继续说道。

" [sʌtʃ] [gests] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ; [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	Such	guests	are	always	to	be	had	;	you	had	better	go	up	to	the
"	这样的	客人	是	总是	到	是	有	;	你	有	更好的	去	向上	到	这

['ʌðə(r)] [ɪn] ,

other	inn	,
其他	客栈	,

“这样的客人总是有的；你最好去另一家客栈。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [juː 'es] .

you	will	be	more	comfortable	there	than	with	us	.
你	将要	是	更多的	舒服的	那里	比	和	我们	.

你在那里会比在我们这里更自在。

" [deɪm] - , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz][məʊst] ['ɒpətjuːn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [djuː]

"	Dame	Hicup	,	to	whom	this	interruption	was	most	opportune	,	having	a	due
"	贵妇人	-	,	到	谁	这	中断	曾是	最多	适时的	,	拥有	一个	到期的

[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] ,

regard	for	her	bones	,
看待	为了	她	骨头	,

“希卡普夫人，对她来说，这次打断真是太及时了，因为她非常爱惜自己的骨头。”

[bɪ'keɪm] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [kəm'pæʃənət] .

became	,	all	of	a	sudden	,	compassionate	.
成为	,	全部	的	一个	突然	,	富有同情心	.

突然间，变得富有同情心。

" [hiː; hi] [huː] [sendz] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi][brˈgæn] ,

"	He	who	sends	the	poor	from	his	door	,	"	she	began	,
"	他	WHO	发送	这	贫穷的	从	他的	门	,	"	她	开始	,

“把穷人赶出家门的人，”她开口说道。

" [tuː; tə][hɪm] ['hev(ə)n] [wɪl] [nɒt] [send] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ; " [ænd; ənd] ,

"	to	him	Heaven	will	not	send	the	rich	;	"	and	,
"	到	他	天堂	将要	不是	发送	这	富有的	;	"	和	,

“上天不会把富人赐给他；”

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'sent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

without	waiting	for	the	assent	of	her	husband	,	she	stepped	across	the
没有	等待	为了	这	同意	的	她	丈夫	,	她	步	穿过	这

[ruːm] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

room	,	and	opened	the	door	.
房间	,	和	打开	这	门	.

她不等丈夫同意，就穿过房间，打开了门。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['pɔːli; 'pʊəli][klæd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hæŋkətʃɪf] ['hæŋɪŋ] [brˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

A	woman	,	poorly	clad	,	with	a	large	handkerchief	hanging	behind	her	head	,
一个	女士	,	差	覆膜	,	和	一个	大的	手帕	绞刑	在后面	她	头	,

一名衣衫褴褛的女子，头后挂着一块大手帕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [stʊd] [brˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	a	basket	on	her	back	,	stood	before	her	.
和	一个	篮子	在	她	后退	,	站立	前	她	.

她背着一个篮子，站在她面前。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , " [sed] [deɪm] - [ɪn'vaɪtɪŋli] , ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	Come	in	,	come	in	,	"	said	Dame	Hicup	invitingly	,	bringing	her	into	the	room	.
"	来	在	,	来	在	,	"	说	贵妇人	-	热情地	,	带来	她	进入	这	房间	.

“进来，进来，”希卡普夫人热情地邀请她，把她领进了房间。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] ? " ['grʌfli] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ðɪ] ['lændlɔːd] .

"	Have	you	a	passport	?	"	gruffly	demanded	the	landlord	.
"	有	你	一个	护照	?	"	粗声粗气地	要求	这	房东	.

“你有护照吗？”房东粗声粗气地问道。

" [jes] ; [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
" Yes ; here it is ; " and the woman drew from her pocket a piece of
" 是的 ; 这里 它 是 ; " 和 这 女士 画 从 她 口袋 一个 片 的
['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] ,
folded paper ,
折叠 纸 ,

“是的，就是这个；”说着，女人从口袋里掏出一张折叠的纸。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
which she handed to the master of the inn , who , without looking at it ,
哪个 她 递交 到 这 掌握 的 这 客栈 , WHO , 没有 寻找 在 它 ,
[sed] ,
said ,
说 ,

她把信递给了客栈老板，老板看都没看就说：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [tuː; tə] - . "
" To Neiderhaslich . "
" 到 - . "

“致尼德哈斯利希。”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ?
" What's your occupation ?
" 是什么 你的 职业 ?

“你的职业是什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] ? "
What are you carrying ? "
什么 是 你 携带 ? "

你带着什么?

" [aɪ] [diːl] [ɪn] ['krɒkəri] [ænd; ənd]['stəʊnweə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] , [ænd; ənd][pʊt]
" I deal in crockery and stoneware ; therefore I must take care , and put
" 我 交易 在 陶器 和 石器 ; 所以 我 必须 拿 关心 , 和 放
[daʊn] [maɪ] ['bɑːskɪt] ['dʒentli] . "
down my basket gently . "
向下 我的 篮子 轻轻地 . "

“我经营陶器和石器；因此我必须小心，轻轻放下我的篮子。”

" [ʌmf] ! [ʌmf] ! " [graul] - ; [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] ['mʌtə] [ɪn][ə; eɪ]
" Umph ! umph ! " growled Hicup ; then , turning to his wife , he muttered in a
" 嗯 ! 嗯 ! " 咆哮 - ; 然后 , 转弯 到 他的 妻子 , 他 低声说道 在 一个
['tɒlərəbli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] ,
tolerably audible voice ,
勉强可以接受 可听见的 嗓音 ,

“哼！哼！”希卡普低吼着；然后，他转向妻子，用还算清晰的声音嘟囔道：

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [ruːm] ?
" Do you mean to give the woman a bed in the low room ?
" 做 你 意思是 到 给 这 女士 一个 床 在 这 低的 房间 ?

“你是打算给那位女士安排低层房间的床位吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] ['dʒentri][hæv; həv] [pækt] [ʌp][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,
It is not the first time that such gentry have packed up all they could get ,
它 是 不是 这 第一的 时间 那 这样的 绅 有 包装 向上全部 他们 可以 得到 ,

这并非此类绅士阶层第一次收拾行囊，将所有家当带走。

[ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	gone	off	during	the	night	,	finding	their	way	out	by	the	window	.
和	已消失	离开	期间	这	夜晚	,	寻找	他们的	方式	出去	经过	这	窗户	.

他们趁着夜色溜走了，从窗户逃了出去。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] ; [bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['siːmɪŋ] [ə'fendɪd] ,

"	The	stranger	had	heard	every	word	;	but	far	from	seeming	offended	,
"	这	陌生人	有	听到	每一个	单词	;	但	远的	从	似乎	被冒犯了	,

['mɪəli] [sed] ,

merely	said	,
仅仅	说	,

“陌生人听到了每一个字；但他非但没有生气，反而只是说，

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [pʊt] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['eni] ['kɔːnə(r)][ɪn][æn; ən] [aʊt] -

"	You	need	not	put	straw	in	the	room	for	me	,	as	any	corner	in	an	out	-
"	你	需要	不是	放	稻草	在	这	房间	为了	我	,	作为	任何	角落	在	一个	出去	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“你不用在房间里给我铺稻草，就像在室外厕所的角落里一样。”

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [wɪl] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] . "

or	in	a	stable	,	will	do	well	enough	.	"
或者	在	一个	稳定的	,	将要	做	出色地	足够的	.	"

或者放在马厩里，也能过得很好。”

" [ɔːl][ðə; ði] [stɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] , [ðə; ði] [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , " [rɪ'plaɪd] [deɪm] - ;

"	All	the	stalls	are	empty	,	the	more's	the	pity	,	"	replied	Dame	Hicup	;
"	全部	这	摊位	是	空的	,	这	更多	这	遗憾	,	"	回复	贵妇人	-	;

“所有的摊位都空着，真是太可惜了，”希卡普夫人回答道；

" [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , " - - - -

"	so	if	you	prefer	being	there	,	"	-	-	-	-
"	所以	如果	你	更喜欢	存在	那里	,	"	-	-	-	-

“所以如果你更喜欢待在那里的话，”——

" [əʊ] ! [jes] , " ['iːgəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['trævələ(r)] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ə'gen] .

"	Oh	!	yes	,	"	eagerly	interrupted	the	traveller	,	going	to	lift	up	her	basket	again	.
"	哦	!	是的	,	"	急切地	中断	这	游客	,	去	到	举起	向上	她	篮子	再次	.

“哦！是的，”旅人急切地打断她，又去提起她的篮子。

" [liːv] [ðæt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] - ,

"	Leave	that	where	it	is	,	"	said	the	suspicious	Hicup	,
"	离开	那	在哪里	它	是	,	"	说	这	可疑的	-	,

“别动它，”疑心重重的希卡普说道。

[huː] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekənɪŋ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [hɪə(r)] ,

who	saw	in	it	security	for	the	reckoning	;	"	it	will	be	safer	here	,
WHO	锯	在	它	安全	为了	这	清算	;	"	它	将要	是	更安全	这里	,

有人从中看到了长远的安全保障；“这里会更安全，

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['redɪli] ['lɪftɪd] [ɒn] [ə'gen] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . "

and	more	readily	lifted	on	again	,	than	in	the	stable	.	"
和	更多的	容易	抬起	在	再次	,	比	在	这	稳定的	.	"

而且比在马厩里更容易再次被抬上来。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lændleɪdi] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] ; " [sʌtʃ] ['brɪt(ə)l]

"	Could	we	not	make	a	bargain	?	"	asked	the	landlady	insinuatingly	;	"	such	brittle
"	可以	我们	不是	制作	一个	便宜货	?	"	问	这	房东	暗示地	;	"	这样的	脆

[gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] . "

goods	are	always	wanted	.	"
商品	是	总是	通缉	.	"

“我们能不能讨价还价？”女房东意味深长地问道，“这种易碎物品总是很抢手的。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['heɪstɪli] ; " ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:skɪt][ɪz] [bɪ'spəʊk] ,
" No , no , " replied the stranger hastily ; " everything in the basket is bespoke ,
" 不 , 不 , " 回复 这 陌生人 草草 ; " 一切 在 这 篮子 是 定制 ,
[ænd; ənd] ['keəfəli] [pækt] [ʌp] ;
and carefully packed up ;
和 小心 包装 向上 ;

“不，不，”陌生人急忙回答道；“篮子里的所有东西都是定制的，而且是精心包装的；

[ai] [wʊd] [lu:z] [maɪ] ['kʌstəm] [wɜ:(r); wə(r)][ai][tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] .
I would lose my custom were I to open it .
我 会 失去 我的 风俗 是 我 到 打开 它 .

如果我开门营业，就会失去我的顾客。

[pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] " - - - -
Perhaps another time " - - - -
也许 其他 时间 " - - - -

或许下次吧。”

" [əʊ] ! [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [heɪst] , " ['ɑ:nsə(r)d] [deɪm] - ;
" Oh ! there is no haste , " answered Dame Hicup ;
" 哦 ! 那里 是 不 匆忙 , " 回答 贵妇人 - ;

“哦！不用着急，”希卡普夫人回答道；

" [ðə; ði] [θɔ:t] ['əʊnli] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] .
" the thought only happened to come into my head .
" 这 想法 仅有的 发生 到 来 进入 我的 头 .

“这个想法只是偶然间出现在我的脑海中。”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['kwɪkli] [swˈbləʊd] [sʌm; səm]['lɪkwɪd] , [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
" The stranger quickly swallowed some liquid , took a piece of bread in her
" 这 陌生人 迅速地 吞咽 一些 液体 , 采取 一个 片 的 面包 在 她
[hænd] , [ænd; ənd] ,
hand , and ,
手 , 和 ,

“陌生人迅速咽下一些液体，手里拿起一块面包，然后，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['pri:tekst][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['taɪəd] , [went] [ə'weɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['həʊstəs] ,
under the pretext of being very tired , went away , accompanied by the hostess ,
在下面 这 借口 的 存在 非常 疲劳的 , 去 离开 , 伴随 经过 这 女主人 ,

他以非常疲惫为借口离开了，女主人陪同他一起离开。

[hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [sli:p] .
who wished to show her where she was to sleep .
WHO 希望 到 展示 她 在哪里 她 曾是 到 睡觉 .

想带她去她睡觉的地方。

['aʊə(r)][həʊst] , ['mi:nwaɪl] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:m] - [tʃeə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] ['envi] [ɒv; əv]
Our host , meanwhile , was still sitting in his arm - chair , thinking with envy of
我们的 主持人 , 同时 , 曾是 仍然 坐着 在 他的 手臂 - 椅子 , 思维 和 嫉妒 的
[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
his rival ,
他的 竞争对手 ,

与此同时，我们的主人仍然坐在扶手椅里，嫉妒地想着他的竞争对手。

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɪn] .
the landlord of the upper inn .
这 房东 的 这 上 客栈 .

楼上客栈的老板。

[ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:skɪt] ,
The moment his wife came back , she made her way straight to the basket ,
这 片刻 他的 妻子 来了 后退 , 她 制成 她 方式 直的 到 这 篮子 ,

他妻子一回来，就径直走向篮子。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ɪts] ['kɒntents] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts]['kʌvə(r)] .

with	the	intention	of	having	a	peep	at	its	contents	in	spite	of	its	cover	.
和	这	意图	的	拥有	一个	窥视	在	它是	内容	在	尽管如此	的	它是	覆盖	.

意图透过封面窥视一窥其内容。

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪ'fiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .

The	threatening	voice	,	however	,	of	her	husband	defeated	her	purpose	.
这	威胁	嗓音	,	然而	,	的	她	丈夫	战败	她	目的	.

然而，丈夫充满威胁的声音让她无法得逞。

" [hændz] [ɒf] , [ðeə(r)] !

"	Hands	off	,	there	!
"	手	离开	,	那里	!

“别碰那里！”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] ; [bʌt; bət] ,

I	see	you	are	dying	with	curiosity	to	know	what	is	in	the	basket	;	but	,
我	看	你	是	垂死	和	好奇心	到	知道	什么	是	在	这	篮子	;	但	,

我知道你非常好奇篮子里装的是什么；但是，

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brændi] - ['drɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [get] [liːv] [tuː; tə]

as	a	punishment	for	your	brandy	-	drinking	,	you	shall	not	get	leave	to
作为	一个	惩罚	为了	你的	白兰地	-	喝	,	你	将	不是	得到	离开	到

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

touch	it	;
触碰	它	;

作为对你饮用白兰地的惩罚，你不得再碰白兰地；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)] [les] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] .

and	this	is	a	far	less	punishment	than	you	deserve	.
和	这	是	一个	远的	较少的	惩罚	比	你	应得	.

这远比你应受的惩罚轻得多。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] [muːd] , [bʌt; bət] ['dredɪŋ] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	In	a	very	discontented	mood	,	but	dreading	the	anger	of	her	husband	,
"	在	一个	非常	不满	情绪	,	但	恐惧	这	愤怒	的	她	丈夫	,

她心情很不高兴，但又害怕丈夫生气，

[deɪm] - [sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Dame	Hicup	sat	down	again	at	the	table	.
贵妇人	-	卫星	向下	再次	在	这	桌子	.

希卡普夫人重新在桌边坐了下来。

[ɔːl][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] , [ðæt] ['grædʒuəli][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][bəuθ] [kləʊzd] , [ænd; ənd] ,

All	was	so	quiet	,	that	gradually	the	eyes	of	both	closed	,	and	,
全部	曾是	所以	安静的	,	那	逐步地	这	眼睛	的	两个都	关闭	,	和	,

周围一片寂静，两人渐渐闭上了眼睛。

[nɒt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [wɪð] [mʌtʃ] [laɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] [bɜːnt] [aʊt] , [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp]

not	being	disturbed	with	much	light	,	as	the	candle	was	burnt	out	,	they	fell	asleep
不是	存在	不安	和	很多	光	,	作为	这	蜡烛	曾是	烧焦的	出去	,	他们	跌倒	睡着了

.

:
.

由于蜡烛燃尽，没有太多光线干扰，他们便睡着了。

['sʌd(ə)nli] [deɪm] - ['stɑːtɪd] [ʌp] , - - " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ?

Suddenly	Dame	Hicup	started	up	,	-	-	"	Do	you	want	anything	?
突然	贵妇人	-	开始	向上	,	-	-	"	做	你	想	任何事物	?

突然，希卡普夫人开口问道：“你想要什么吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] , ['æŋgri] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] ; " [bʌt; bət] , [jes] ,
" No , " answered her partner , angry at being awakened ; " but , yes ,
" 不 , " 回答 她 伙伴 , 生气的 在 存在 觉醒 ; " 但 , 是的 ,

“不，”她的伴侣回答道，被吵醒后很生气；“但是，是的，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [ʌp] [ðeə(r)] .
I would like to be the landlord of the inn up there .
我 会 喜欢 到 是 这 房东 的 这 客栈 向上 那里 .

我想成为那里那家旅店的老板。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] , [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kriːk] [nɔɪz]
" After these few words , all was quiet again , until a kind of creaking noise
" 后 这些 很少 字 , 全部 曾是 安静的 再次 , 直到 一个 种类 的 嘎吱作响 噪音
[wɒz; wəz] [hɜːd] ,
was heard ,
曾是 听到 ,

“说完这几句话后，一切又恢复了平静，直到传来一阵吱嘎作响的声音。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] - [sə'prest] [kraɪ] [strʌk] [ðeə(r)] [ɪəz] ; [æt; ət] [wɪtʃ] - , ['terɪfaɪd] , [spræŋ]
and a half - suppressed cry struck their ears ; at which Hicup , terrified , sprang
和 一个 一半 - 被抑制 哭 击 他们的 耳朵 ; 在 哪个 - , 恐惧 , 弹簧
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
from his chair .
从 他的 椅子 .

一声压抑的叫喊声传入他们的耳中；希卡普吓得从椅子上跳了起来。

" [waɪf] ! [waɪf] !
" Wife ! wife !
" 妻子 ! 妻子 !

“老婆！老婆！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [deɪm] ; " [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] ? - - [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ]
" he shouted , shaking the Dame ; " do you not hear ? - - thieves are breaking
" 他 喊叫 , 摇晃 这 贵妇人 ; " 做 你 不是 听到 ? - - 窃贼 是 打破
[ɪn] !
in !
在 !

他一边摇晃着夫人一边大喊：“你没听见吗？——有盗贼闯进来了！”

" [nəʊ] [θiːvz] [brəʊk] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kraɪ] ,
" No thieves broke in , but the voices of two children broke out into a cry ,
" 不 窃贼 打破 在 , 但 这 声音 的 二 孩子们 打破 出去 进入 一个 哭 ,

“没有盗贼闯入，但两个孩子的哭声突然响起。”

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [kriːk] [ænd; ənd] [muːvd] .
and , at the same time , the basket creaked and moved .
和 , 在 这 相同的 时间 , 这 篮子 嘎吱作响 和 已搬 .

与此同时，篮子发出吱嘎声并晃动起来。

[wɪð] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] , [ðə; ði] ['æŋgri] ['lændlɔːd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bɑːskɪt] .
With eyes wide open , the angry landlord stared at the mysterious basket .
和 眼睛 宽的 打开 , 这 生气的 房东 凝视 在 这 神秘 篮子 .

愤怒的房东睁大眼睛，盯着那个神秘的篮子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɒn] [huːz] [maɪnd] [ðə; ði] [truːθ] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] , ['heɪstɪli] ['pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] ,
His wife , on whose mind the truth seemed to flash , hastily pulled away the cover ,
他的 妻子 , 在 谁 头脑 这 真相 似乎 到 闪光 , 草草 拉 离开 这 覆盖 ,

他的妻子似乎突然明白了真相，急忙掀开了被子。

[ænd; ənd] [sɔː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][smɔːl] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] ['laɪɪŋ] [kləʊz]

and	saw	,	to	her	no	small	dismay	,	the	heads	of	two	children	lying	close
和	锯	,	到	她	不	小的	沮丧	,	这	头部	的	二	孩子们	说谎	关闭

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

令她十分震惊的是，她看到两个孩子的头颅紧紧地挨在一起。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]['terə(r)] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

She	clasped	her	hands	in	terror	,	while	her	husband	muttered	to	himself	,
她	紧握	她	双手	在	恐怖	,	尽管	她	丈夫	低声说道	到	他自己	,

- - " [faɪn] ['ɜːθnweə(r)] [ɪn'diːd] !

-	-	"	Fine	earthenware	indeed	!
-	-	" 美好的		陶器	的确	!

她惊恐地抱紧双手，而她的丈夫则喃喃自语道："真是精美的陶器啊！"

[aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kleɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] [meɪd] . "

Out	of	such	clay	are	we	all	made	.	"
出去	的	这样的	黏土	是	我们	全部	制成	.	"

我们都是由这样的泥土塑造而成的。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

"来！

[kʌm] !

come	!
来	!

来！

" ['kwɪkli] [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['drægɪŋ] [hɪm]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; " [ə; eɪ] [θɔːt] [straɪks] [ˌem 'iː] !

"	quickly	cried	his	wife	,	dragging	him	after	her	;	"	a	thought	strikes	me	!
"	迅速地	哭	他的	妻子	,	拖拽	他	后	她	;	"	一个	想法	罢工	我	!

"他妻子急忙叫道，拉着他跟在后面；"我突然想到一个主意！"

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tuː] ,

"	It	struck	the	good	man	too	,
"	它	击	这	好的	男人	也	,

"这番话也深深触动了这位好人。"

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

when	they	had	sought	the	stable	in	vain	for	the	owner	of	the	basket	.
什么时候	他们	有	寻求	这	稳定的	在	徒劳	为了	这	所有者	的	这	篮子	.

他们徒劳地在马厩里寻找篮子的主人。

- [ə'gen] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [rɪ'membrəns]

Hicup	again	wished	to	make	use	of	his	stick	to	put	his	wife	in	remembrance
-	再次	希望	到	制作	使用	的	他的	戳	到	放	他的	妻子	在	纪念

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['vægəbɒnd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;

that	she	had	brought	the	vagabond	into	the	house	;
那	她	有	带来	这	流浪汉	进入	这	房子	;

希卡普再次想用他的棍子敲打他的妻子，让她记住是她把流浪汉带进了家门；

[bʌt; bət] [deɪm] - [rɪ'tɔːt] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] ,

but	Dame	Hicup	retorted	,	throwing	the	blame	on	her	husband	,	who	,
但	贵妇人	-	反驳	,	投掷	这	责备	在	她	丈夫	,	WHO	,

但希卡普夫人反驳道，把责任推给了她的丈夫，她丈夫说：

[baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['wʊmən] [taɪm] [tuː; tə]

by	preventing	her	looking	into	the	basket	,	had	given	the	woman	time	to
经过	预防	她	寻找	进入	这	篮子	,	有	给定	这	女士	时间	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

阻止她往篮子里看，给了那名女子逃跑的时间。

['aʊə(r)] ['həʊstəs] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ'njuːtlɪ] [ðə; ði] ['faundlɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['kreɪd(ə)l] ,

Our	hostess	examined	minutely	the	foundlings	and	their	cradle	,
我们的	女主人	检查	精确到分钟	这	弃婴	和	他们的	摇篮	,

我们的女主人仔细地检查了弃婴和他们的摇篮，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][həʊst] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

and	our	host	gave	vent	to	his	wrath	in	every	variety	of	words	.
和	我们的	主持人	给予	发泄	到	他的	愤怒	在	每一个	种类	的	字	.

我们的主人用各种各样的词语发泄了他的愤怒。

" [naʊ] , ['truːli] , [wiː; wi][hæv; həv] [gɒt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['preɪəs] [gests] !

"	Now	,	truly	,	we	have	got	all	at	once	precious	guests	!
"	现在	,	真的	,	我们	有	得到	全部	在	一次	宝贵的	客人	!

“现在，我们真的一下子迎来了所有尊贵的客人！”

" [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ['skɔːnfəli] .

"	he	said	,	laughing	scornfully	.
"	他	说	,	笑	轻蔑地	.

他轻蔑地笑着说。

" [faɪn] [fuːd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɔsip] !

"	Fine	food	this	for	the	village	gossips	!
"	美好的	食物	这	为了	这	村庄	八卦	!

“这可是村里爱嚼舌根的人的美味佳肴啊！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [niːd] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒəʊkɪŋ] .

But	he	who	has	the	misfortune	,	need	not	concern	himself	about	the	joking	.
但	他	WHO	有	这	不幸	,	需要	不是	忧虑	他自己	关于	这	开玩笑	.

但遭遇不幸的人，不必在意别人的玩笑。

[waɪf] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [get] [rɪd] ['ɪnstəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɔːlɪŋ] [bræt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪəli]

Wife	,	if	you	don't	get	rid	instantly	of	the	squalling	brats	,	you	shall	pay	dearly
妻子	,	如果	你	不	得到	摆脱	即刻	的	这	尖叫	小鬼们	,	你	将	支付	亲爱的

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

老婆，你要是再不赶紧把那两个吵闹的熊孩子赶走，你可要付出惨痛的代价了。

[wiː; wi][hæv; həv] [skeəs] [bred] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'vaɪd]

We	have	scarce	bread	enough	for	ourselves	,	and	are	we	to	divide
我们	有	稀少	面包	足够的	为了	我们自己	,	和	是	我们	到	划分

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kɑːst] - [ə'weɪ] ['ɪnfənts] ?

it	with	cast	-	away	infants	?
它	和	投掷	-	离开	婴儿	?

我们自己都没有足够的面包，难道还要和被遗弃的婴儿分享吗?

[teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Take	them	up	to	the	landlord	at	the	other	end	of	the	village	,
拿	他们	向上	到	这	房东	在	这	其他	结尾	的	这	村庄	,

把它们带到村子另一头的房东那里去。

[frɒm; frəm] [huːz] ['teɪb(ə)l] ['plenti] [krʌmz] [fɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

from	whose	table	plenty	crumbs	fall	to	keep	them	.
从	谁	桌子	很多	面包屑	落下	到	保持	他们	.

从他们的餐桌上掉落的面包屑足以让他们饱餐一顿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnaɪðə(r)] [ˈsɜːvənt] - [meɪd] [nɔː(r)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

It	is	a	good	thing	that	we	have	neither	servant	-	maid	nor	boy	in	the	house
它	是	一个	好的	事物	那	我们	有	两者都不	仆人	-	女佣	也不	男生	在	这	房子

[tuː; tə] [ˈkæri] [teɪlz; ˈteɪliːz] .

to	carry	tales	.
到	携带	故事	.

幸好我们家既没有女佣也没有男孩，免得他们到处散播谣言。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [deɪm] - [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] , [ænd; ənd]

"	By	this	time	,	Dame	Hicup	had	lifted	the	children	out	of	the	basket	,	and
"	经过	这	时间	,	贵妇人	-	有	抬起	这	孩子们	出去	的	这	篮子	,	和

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

这时，希卡普夫人已经把孩子们从篮子里抱了出来，然后，

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ˈhʌʃɪŋ] , [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈkwaɪət] .

by	dint	of	hushing	,	made	them	quiet	.
经过	凹痕	的	嘘	,	制成	他们	安静的	.

通过嘘声，让他们安静下来。

[ðeɪ] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [njuː] [nɜːs] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði]

They	fixed	their	eyes	on	their	new	nurse	,	and	stretched	out	their	little	arms	in	the
他们	固定的	他们的	眼睛	在	他们的	新的	护士	,	和	拉伸	出去	他们的	小的	武器	在	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

他们目不转睛地盯着新来的护士，伸出小胳膊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [bɔɪz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [rɪˈmɑːkəbli] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n]

They	were	both	boys	,	of	the	same	size	,	remarkably	alike	,	and	about	seven
他们	是	两个都	男孩们	,	的	这	相同的	尺寸	,	非常	同样	,	和	关于	七

[ɔː(r)] [eɪt] [mʌnθs] [əʊld] .

or	eight	months	old	.
或者	八	几个月	老的	.

他们都是男孩，体型相同，长得非常像，大约七八个月大。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [twɪnz] , " [sed] [deɪm] - [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈsɜːt(ə)nti] ; " [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]

"	They	are	twins	,	"	said	Dame	Hicup	with	the	greatest	certainty	;	"	as	for
"	他们	是	双胞胎	,	"	说	贵妇人	-	和	这	最	肯定	;	"	作为	为了

[ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

“他们是双胞胎，”希卡普夫人无比肯定地说；“至于他们的母亲，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [left] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈlɪnɪn] [tuː] [faɪn] . "

the	woman	who	left	them	is	too	old	,	and	their	linen	too	fine	.	"
这	女士	WHO	左边	他们	是	也	老的	,	和	他们的	亚麻布	也	美好的	.	"

留下他们的女人年纪太大了，他们的亚麻布也太精细了。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːs] [æz; əz] [hemp] !

"	Would	it	were	coarse	as	hemp	!
"	会	它	是	粗	作为	麻	!

“但愿它像麻一样粗糙！”

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈrɒθfl] [ˈlændlɔːd] , " [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [ˈveɪgrənt] .

"	interrupted	the	wrathful	landlord	,	"	to	hang	the	vagrant	.
"	中断	这	愤怒的	房东	,	"	到	悬挂	这	流浪汉	.

“打断愤怒的房东的话，‘要绞死那个流浪汉。’”

[meɪk] [heɪst] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [friː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːtʃɪnz] ;

Make	haste	,	I	tell	you	,	and	free	the	house	of	these	urchins	;
制作	匆忙	,	我	告诉	你	,	和	自由的	这	房子	的	这些	海胆	;

我告诉你们，快去把这些孤儿从房子里解救出来；

[pʊt] [sʌm; səm] ['brændɪ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [mɪlk] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sliːp] ['saʊndlɪ] ,

put	some	brandy	into	their	milk	,	that	they	may	sleep	soundly	,
放	一些	白兰地	进入	他们的	牛奶	,	那	他们	可能	睡觉	稳固地	,

在他们的牛奶里加些白兰地，好让他们睡得安稳。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	then	make	the	landlord	of	the	upper	inn	a	present	of	them	.
和	然后	制作	这	房东	的	这	上	客栈	一个	展示	的	他们	.

然后把这些东西送给楼上客栈的老板。

" [ðə; ðɪ] [deɪm] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [bɪd] ,

"	The	Dame	did	as	she	was	bid	,
"	这	贵妇人	做过	作为	她	曾是	出价	,

“这位女士照做了。”

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]

without	making	the	slightest	attempt	to	induce	her	husband	to	keep	the
没有	制作	这	丝毫	试图	到	诱导	她	丈夫	到	保持	这

[dɪ'zɜːtɪd] ['ɪnfənts] .

deserted	infants	.
荒凉的	婴儿	.

她丝毫没有尝试劝说丈夫留下这些被遗弃的婴儿。

[ʃiː; ʃɪ] [mɪkst] [ðə; ðɪ] ['brændɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['griːdɪlɪ] [sw'bləʊd] , [ænd; ənd]

She	mixed	the	brandy	with	the	milk	,	which	the	children	greedily	swallowed	,	and
她	混合	这	白兰地	和	这	牛奶	,	哪个	这	孩子们	贪婪地	吞咽	,	和

[suːn] ['ɑːftə(r)] [fel] [ə'sliːp] .

soon	after	fell	asleep	.
很快	后	跌倒	睡着了	.

她将白兰地混入牛奶中，孩子们贪婪地喝了下去，不久便睡着了。

[wɪð] [wʌn] [smɔːl] ['bɜːd(ə)n] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɑːm] ,

With	one	small	burden	under	each	arm	,
和	一	小的	负担	在下面	每个	手臂	,

两只胳膊各夹着一件小包，

[ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn] [left] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [leɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

the	mistress	of	the	inn	left	her	house	late	in	the	night	.
这	情妇	的	这	客栈	左边	她	房子	晚的	在	这	夜晚	.

客栈老板娘深夜离开了家。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['empti] [hændz] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

When	she	returned	with	empty	hands	in	about	half	-	an	-	hour	,	her	husband	,
什么时候	她	返回	和	空的	双手	在	关于	一半	-	一个	-	小时	,	她	丈夫	,

[huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] ,

who	was	anxiously	waiting	,
WHO	曾是	焦虑地	等待	,

大约半小时后，她空手而归，焦急等待的丈夫……

[kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [greɪt] [gliː] , - - " [səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːəli] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

cried	out	to	her	in	great	glee	,	-	-	"	So	you	have	really	got	rid	of	them	!
哭	出去	到	她	在	伟大的	高兴	,	-	-	"	所以	你	有	真的	得到	摆脱	的	他们	!

他高兴地对她说：“你真的摆脱了他们！”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] . "

tell	me	how	.	"
告诉	我	如何	.	"

告诉我怎么做。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ventʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)]

"	There	were	too	many	people	in	the	inn	for	me	to	venture	within	the	door
"	那里	是	也	许多	人们	在	这	客栈	为了	我	到	风险投资	之内	这	门

,

,

,

“客栈里人太多了，我不敢进去。”

" ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; " [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ]

"	answered	his	wife	;	"	but	at	the	outside	of	the	entrance	a	travelling
"	回答	他的	妻子	;	"	但	在	这	外部	的	这	入口	一个	旅行

['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

carriage	was	standing	,
运输	曾是	常设	,

“他妻子回答说；“但在入口外面，停着一辆旅行马车，

[huːz] ['draɪvə(r)][hæd; həd] [gɒn] ['siːmɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪə(r)] - [ruːm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]

whose	driver	had	gone	seemingly	into	the	beer	-	room	to	get	a	glass	of
谁	司机	有	已消失	似乎	进入	这	啤酒	-	房间	到	得到	一个	玻璃	的

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

司机似乎进了啤酒室去拿杯饮料。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] ['snɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ;

I	heard	a	loud	snoring	from	some	one	in	the	back	seat	;
我	听到	一个	大声	打鼾	从	一些	一	在	这	后退	座位	;

我听到后座有人发出响亮的鼾声；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑːslz] [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] ;

but	in	the	front	there	was	nothing	but	parcels	and	packages	;
但	在	这	正面	那里	曾是	没有什么	但	包裹	和	包裹	;

但前面除了包裹什么也没有；

[səʊ][aɪ][leɪd][ðə; ði][wʌn] ['jʌŋstə(r)] ['sɒftli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

so	I	laid	the	one	youngster	softly	down	on	the	top	of	them	,
所以	我	铺设	这	一	青少年	轻轻	向下	在	这	顶部	的	他们	,

于是我轻轻地把那个孩子放在他们身上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] ['meɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]

and	the	other	I	slipped	into	a	horse's	manger	which	was	close	to	the	door
和	这	其他	我	滑倒了	进入	一个	马匹	马槽	哪个	曾是	关闭	到	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] . "

of	the	inn	.	"
的	这	客栈	.	"

另一条腿我溜进了客栈门口附近的一个马槽里。

" [θæŋk] ['aʊə(r)] [stɑːz] !

"	Thank	our	stars	!
"	感谢	我们的	明星	!

感谢上苍！

" [sed] ['wɜːðɪ] ['mɑːstə(r)] - , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['əʊnli]

"	said	worthy	Master	Hicup	,	"	that	we	have	escaped	at	the	expense	of	only
"	说	值得	掌握	-	,	"	那	我们	有	逃脱	在	这	费用	的	仅有的

[ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] .

a	good	fright	.
一个	好的	惊吓	.

“尊敬的希卡普先生说道：‘我们逃脱的代价仅仅是受到了惊吓。’”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

THE	VILLAGE	MUSICIAN	.
这	村庄	音乐家	.

乡村音乐家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑː(r)][pɑːst] ['mɪdnaɪt] ,

It	was	already	far	past	midnight	,
它	曾是	已经	远的	过去的	午夜	,

当时已过午夜很久了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [sɑːl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɪn] [hæd; həd][nɒt] [siːst] .

and	still	the	dance	in	the	salle	in	the	upper	inn	had	not	ceased	.
和	仍然	这	舞蹈	在	这	厅	在	这	上	客栈	有	不是	停止	.

楼上客栈大厅里的舞会依然没有停止。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [biːn] [mɔː(r)][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] [hɑːdɪst] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Never	had	the	dancers	been	more	indefatigable	at	their	hardest	work	than	they
绝不	有	这	舞者	到过	更多的	不懈	在	他们的	最难	工作	比	他们

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ,

were	now	,
是	现在	,

舞者们在最艰苦的训练中从未像现在这样不知疲倦。

[æz; əz] [ðeɪ] [pænt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [gləu] [wɪð] [hiːt] .

as	they	panted	for	breath	,	and	glowed	with	heat	.
作为	他们	喘息	为了	气息	,	和	发光	和	热	.

他们气喘吁吁，浑身发热。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['wɪərid] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ,

More	and	more	wearied	became	the	musicians	,
更多的	和	更多的	疲惫	成为	这	音乐家	,

乐手们越来越疲惫了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wetɪd] [ðeə(r)] [pɑːtʃt] [θrəʊt] [ɔːl'tɜːnətli] [wɪð] [bɪə(r)][ænd; ənd] ['brændi] .

as	they	wetted	their	parched	throats	alternately	with	beer	and	brandy	.
作为	他们	湿润	他们的	干渴	喉咙	交替	和	啤酒	和	白兰地	.

他们交替地用啤酒和白兰地润润干渴的喉咙。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['grænd,fɑːðərz] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] !

"	Let	us	have	the	grandfather's	dance	for	a	finish	!
"	让	我们	有	这	祖父的	舞蹈	为了	一个	结束	!

“让我们以祖父的舞蹈作为结尾吧！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['bəʊldɪst]['dɑːnsə(r)] - - [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [lɑːst][æt; ət] [wɜːk] ,

"	cried	the	boldest	dancer	-	-	one	who	was	always	last	at	work	,
"	哭	这	最勇敢的	舞蹈家	-	-	一	WHO	曾是	总是	最后的	在	工作	,

“最勇敢的舞者喊道——他总是最后一个到岗的舞者，”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [lɑːst][æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] - - [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gˈɜːlz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ]

and	therefore	last	at	the	dance	-	-	to	the	young	girls	,	who	were	preparing
和	所以	最后的	在	这	舞蹈	-	-	到	这	年轻的	女孩们	,	WHO	是	准备

[tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] .

to	go	away	.
到	去	离开	.

因此，在舞会上，她是最后一个入场的——对于即将远行的年轻女孩们来说。

" ['hɒləʊ] !
" Holloa !
" 霍洛亚 !

你好!

[juː; jʊ] ['fidlə] , [pleɪ] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['spraɪtli] , [ænd; ənd][dəʊnt][speə(r)]['aɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bredθ]
you fiddlers , play us something sprightly , and don't spare either your breadth
你 小提琴手 , 玩 我们 某物 轻快的 , 和 不 空闲的 任何一个 你的 宽度
[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] .
or your bones .
或者 你的 骨头 .

你们这些提琴手，给我们演奏一些欢快的曲子，不要吝惜你们的气息和骨头。

[ðə; ði] ['grænd,fɑːðərz] [dɑːns] !
The grandfather's dance !
这 祖父的 舞蹈 !

爷爷的舞!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,
do you hear ? " and seizing the hand of his partner ,
做 你 听到 ? " 和 抓住 这 手 的 他的 伙伴 ,

你听到了吗？说着，他抓住同伴的手。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
he began to sing in a loud voice ,
他 开始 到 唱歌 在 一个 大声 嗓音 ,

他开始大声唱歌，

" [wen] ['aʊə(r)]['grænd,saɪə] [tʊk] ['aʊə(r)] [grændeɪm] [həʊm] ,
" When our grandsire took our granddame home ,
" 什么时候 我们的 祖父 采取 我们的 祖母 家 ,

“当我们的祖父把我们的祖母带回家时，

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][braɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['braɪdgruːm] .
The lady was bride , and he bridegroom .
这 女士 曾是 新娘 , 和 他 新郎 .

这位女士是新娘，他是新郎。

" [ðə; ði]['pleɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌklærɪə'net] [bluː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [pʌft] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
" The player of the clarionet blew until his thin cheeks were puffed out like a
" 这 玩家 的 这 单簧管 吹 直到 他的 薄的 脸颊 是 膨胀的 出去 喜欢 一个
[drʌm] ,
drum ,
鼓 ,

“吹奏单簧管的人吹奏起来，直到他瘦削的脸颊鼓得像鼓一样。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɑːkəts] .
and his eyes almost started out of their sockets .
和 他的 眼睛 几乎 开始 出去 的 他们的 插座 .

他的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪə(r)] [ʃəʊd] ['iːkwəl] [ziːl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ; [waɪl] [ðə; ði]
The violin - player showed equal zeal in the use of his bow ; while the
这 小提琴 - 玩家 显示 平等的 热情 在 这 使用 的 他的 弓 ; 尽管 这
[viːoʊliːntʃeloʊ] ['saʊndɪd] ['maɪtɪli] ;
violincello sounded mightily ;
大提琴 听起来 非常 ;

小提琴手用弓演奏时也表现出同样的热情；而大提琴的声音则洪亮有力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fluːt] [pɪəst] [θruː] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['mærəʊ] .
and the tones of the flute pierced through bones and marrow .
和 这 音调 的 这 长笛 穿孔 通过 骨头 和 骨髓 .

笛声穿透了骨骼和骨髓。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ɪts]['hɪərəʊ] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [djuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

When	the	dance	was	finished	,	its	hero	,	wiping	the	dew	from	his	forehead	,
什么时候	这	舞蹈	曾是	完成的	,	它是	英雄	,	擦拭	这	露	从	他的	前额	,

舞蹈结束后，舞者擦了擦额头上的露水，

[ə'drest] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] , ['seɪɪŋ] , " [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] ;

addressed	his	companions	in	amusement	,	saying	,	"	All's	well	that	ends	well	;
已解决	他的	同伴	在	娱乐	,	说	,	"	一切	出色地	那	结束	出色地	;

他的同伴们笑着说："结局好，一切都好；

" [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][kəʊld][bɪə(r)] , [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ɪn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ðɪ]

"	and	drinking	a	glass	of	cold	beer	,	he	left	the	inn	,	accompanied	by	the
"	和	喝	一个	玻璃	的	寒冷的	啤酒	,	他	左边	这	客栈	,	伴随	经过	这

[həʊl] ['pɑːti] ,

whole	party	,
所有的	派对	,

他喝了一杯冰镇啤酒，然后带着一行人离开了客栈。

[huː] [went] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['vɪlɪdʒ] , [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ðɪ]['kwaɪət]

who	went	shouting	and	laughing	through	the	silent	village	,	disturbing	the	quiet
WHO	去	喊叫	和	笑	通过	这	沉默的	村庄	,	令人不安	这	安静的

[ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .

of	its	inhabitants	.
的	它是	居民	.

他们大声喧哗、嬉笑着穿过寂静的村庄，扰乱了村民们的宁静。

" [jʌŋ] [blʌd] [ɪz] [wɔːm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lændlɔːd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] ,

"	Young	blood	is	warm	,	"	said	the	landlord	,	as	he	heard	the	noise	,
"	年轻的	血	是	温暖的	,	"	说	这	房东	,	作为	他	听到	这	噪音	,

"年轻的血液总是新鲜的，"房东听到动静后说道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɑːl] .

and	was	extinguishing	the	lights	in	the	salle	.
和	曾是	熄灭	这	灯	在	这	厅	.

然后他把客厅里的灯都关掉了。

[ə; eɪ]['trævələ(r)] ,

A	traveller	,
一个	游客	,

一位旅行者，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]

who	had	been	prevented	by	the	uproar	of	the	dancers	and	the	sound	of
WHO	有	到过	阻止	经过	这	骚动	的	这	舞者	和	这	声音	的

['mjuːzɪk][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

music	from	going	to	bed	,
音乐	从	去	到	床	,

由于舞者的喧闹和音乐声，他们无法入睡。

[hɜːd] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lændlɔːd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [æ'sperəti] ,

heard	the	remark	of	the	landlord	,	and	replied	,	with	asperity	,
听到	这	评论	的	这	房东	,	和	回复	,	和	粗糙度	,

听到房东的话，他厉声回答道：

" ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] ['juːθfl] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [naɪts] [rest]

"	Certainly	a	noble	way	of	exercising	youthful	spirits	to	destroy	the	night's	rest
"	当然	一个	高贵	方式	的	锻炼	青春	烈酒	到	破坏	这	夜晚	休息

[ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəs] ['peznts] ,

of	industrious	peasants	,
的	勤劳	农民	,

"这无疑是一种高尚的释放青春活力的方式，那就是破坏勤劳农民的夜晚安眠。"

[tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['peərənts] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ruːɪn][ðeə(r)] [əʊn] [helθ] .

to	waste	the	earnings	of	honest	parents	,	and	to	ruin	their	own	health	.
到	浪费	这	收益	的	诚实的	父母	,	和	到	废墟	他们的	自己的	健康	.

浪费诚实父母的血汗钱，损害自己的健康。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] [ɪz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['seɪtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Such	a	dancing	-	room	is	a	chapel	of	Satan	,	and	the	landlord	and	the
这样的	一个	跳舞	-	房间	是	一个	教堂	的	撒但	,	和	这	房东	和	这

[mjuː'zɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [priːsts] .

musicians	are	the	priests	.
音乐家	是	这	神父	.

这样的舞厅就是撒旦的教堂，而房东和乐师就是祭司。

" [hæd; həd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːs(ə)n] ,

"	Had	the	speaker	been	a	common	person	,
"	有	这	扬声器	到过	一个	常见的	人	,

“如果说话者只是个普通人，

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðə; ði] ['lændlɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɒn] [hɪm] .

assuredly	the	landlord	would	have	poured	out	his	wrath	on	him	.
当然	这	房东	会	有	倾倒	出去	他的	愤怒	在	他	.

房东肯定会对他大发雷霆。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , [wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

He	contented	himself	,	however	,	by	saying	to	the	musicians	,	when	the	stranger
他	满足	他自己	,	然而	,	经过	说	到	这	音乐家	,	什么时候	这	陌生人

[hæd; həd] [left] ,

had	left	,
有	左边	,

然而，陌生人离开后，他便对乐师们说道：

" [ðæt] ['feləʊ] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ə; eɪ] ['meθədɪst] , [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hɛən,huːtə] !

"	That	fellow	must	surely	be	a	Methodist	,	a	Quaker	,	or	a	Herrnhuter	!
"	那	同伴	必须	一定	是	一个	卫理公会	,	一个	贵格会	,	或者	一个	赫恩胡特	!

“那家伙肯定是卫理公会教徒、贵格会教徒或者赫恩胡特教徒！”

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

Were	all	the	world	of	his	way	of	thinking	,	we	should	soon	be	ruined	.
是	全部	这	世界	的	他的	方式	的	思维	,	我们	应该	很快	是	毁坏	.

如果全世界都像他那样思考，我们很快就会毁灭。

" [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [nˈɒdɪd] [ðeə(r)] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðeə(r)]['geɪnz]

"	The	musicians	nodded	their	assent	to	this	remark	;	and	after	dividing	their	gains
"	这	音乐家	点头	他们的	同意	到	这	评论	;	和	后	分割	他们的	收益

,

,

,

乐手们点头表示同意这一说法；在分配了所得之后，

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

they	likewise	left	the	house	.
他们	同样地	左边	这	房子	.

他们也离开了房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] ,

It	was	quite	dark	,
它	曾是	相当	黑暗的	,

天色很暗。

['ðeəfɔː(r)] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['taɪəd][ænd; ənd] [nɒt] ['pɜːfɪktli] ['səʊbə(r)][bænd][hæd; həd] [greɪt]

therefore	no	wonder	that	the	tired	and	not	perfectly	sober	band	had	great
所以	不	想知道	那	这	疲劳的	和	不是	完美	清醒	乐队	有	伟大的

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

difficulty	in	finding	their	way	down	the	flight	of	steps	which	led	from	the	house
困难	在	寻找	他们的	方式	向下	这	航班	的	步骤	哪个	引领	从	这	房子

[tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

to	the	street	.
到	这	街道	.

因此，这支疲惫不堪、神志不清的乐队很难找到从房子通往街道的台阶。

[ðə; ði] - [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]

The	violincellist	missed	his	footing	,	and	rolled	from	the	top	to	the	bottom
这	-	错过	他的	立足点	,	和	滚动	从	这	顶部	到	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

of	the	stairs	.
的	这	楼梯	.

小提琴手脚不稳，从楼梯顶滚到了楼梯底。

[ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]

A	crashing	noise	announced	his	arrival	on	the	ground	,	and	also	the	fate	of
一个	崩溃	噪音	宣布	他的	到达	在	这	地面	,	和	还	这	命运	的

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

the	instrument	.
这	乐器	.

一声巨响宣告了他落地，同时也宣告了这件乐器的命运。

" [səʊ][ðə; ði][viːoʊliːntʃɛloʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mʌd] !

"	So	the	violincello	is	in	the	mud	!
"	所以	这	大提琴	是	在	这	泥	!

“所以大提琴掉进泥里了！”

" [kraɪd] [ðə; ði][ˌklærɪə'net] - ['pleɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['stəʊɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]

"	cried	the	clarionet	-	player	,	with	the	utmost	stoical	indifference	,	from	the	top
"	哭	这	单簧管	-	玩家	,	和	这	极致	斯多葛派	漠不关心	,	从	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

of	the	stairs	.
的	这	楼梯	.

“吹奏单簧管的人从楼梯顶上喊道，语气极其冷漠。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪdlə(r)] , [wɪð] ['iːkwəl] ['kɑːmnəs] ;

"	Not	at	all	;	quite	the	reverse	!	"	replied	the	prostrate	fiddler	,	with	equal	calmness	;
"	不是	在	全部	;	相当	这	撤销	!	"	回复	这	前列腺	小提琴手	,	和	平等的	平静	;

“完全不是，恰恰相反！”趴在地上的提琴手同样平静地回答道；

" [ðə; ði] [mʌd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][viːoʊliːntʃɛloʊ] .

"	the	mud	is	in	the	violincello	.
"	这	泥	是	在	这	大提琴	.

“泥巴在大提琴里。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

"	He	raised	himself	up	from	the	instrument	,	which	had	so	broken	his	fall	,
"	他	提高	他自己	向上	从	这	乐器	,	哪个	有	所以	破碎的	他的	落下	,

他从乐器上站了起来，正是乐器缓冲了他的下坠。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [dʒəʊks][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

that	he	felt	not	much	the	worse	of	it	;	and	amidst	jokes	and	laughter	,
那	他	毛毡	不是	很多	这	更糟	的	它	;	和	在……之中	笑话	和	笑声	,

他感觉情况并没有恶化多少；在玩笑和笑声中，

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][viːoʊliːntʃloʊ][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]

the	damage	done	to	the	violincello	was	examined	,	and	was	found	to
这	损害	完毕	到	这	大提琴	曾是	检查	,	和	曾是	成立	到

[biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

be	considerable	,
是	大量	,

对大提琴的损坏情况进行了检查，发现损坏程度相当严重。

[æz; əz][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] .

as	the	back	part	of	it	was	entirely	broken	to	pieces	.
作为	这	后退	部分	的	它	曾是	完全	破碎的	到	件	.

因为它的后半部分完全碎成了碎片。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

"	I	have	heard	my	father	say	,	"	began	the	flute	-	player	,	in	a	tone	of
"	我	有	听到	我的	父亲	说	,	"	开始	这	长笛	-	玩家	,	在	一个	语气	的

[kən'dəʊləns] ,

condolence	,
慰问	,

“我听我父亲说过，”吹笛人用哀悼的语气说道，“

" [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ][viːoʊliːntʃloʊ][wɒz; wəz] [gluːd] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði][faɪnə][wɜː(r); wə(r)][ɪts] [təʊnz] .

"	that	the	more	a	violincello	was	glued	together	,	the	finer	were	its	tones	.
"	那	这	更多的	一个	大提琴	曾是	胶合	一起	,	这	更精细	是	它是	音调	.

“小提琴的琴身粘合得越牢固，它的音色就越优美。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

"	At	this	moment	sounds	were	heard	,	not	exactly	like	the	tones	of	a	violin	,
"	在	这	片刻	声音	是	听到	,	不是	确切地	喜欢	这	音调	的	一个	小提琴	,

“这时，人们听到了一些声音，但并不完全像小提琴的声音。”

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊbəʊ] .

but	rather	resembling	those	of	an	oboe	.
但	相当	类似	那些	的	一个	双簧管	.

但却更像双簧管的簧片。

[ðə; ði] ['ɑːtɪsts] , [ə'meɪzd] , [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ]

The	artists	,	amazed	,	looked	round	for	their	invisible	companion	,	but	saw	nothing
这	艺术家	,	惊叹	,	看起来	圆形的	为了	他们的	无形的	伴侣	,	但	锯	没有什么

.

:
.

艺术家们惊奇地四处寻找他们看不见的同伴，却什么也没看到。

[ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] .

Again	the	sound	was	heard	,	and	more	distinctly	.
再次	这	声音	曾是	听到	,	和	更多的	明显地	.

声音再次响起，而且更加清晰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] ,

It	was	the	voice	of	a	crying	child	,
它	曾是	这	嗓音	的	一个	哭泣	孩子	,

那是孩子的哭声，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

that	seemed	to	come	from	a	manger	close	beside	them	.
那	似乎	到	来	从	一个	马槽	关闭	旁	他们	.

那声音似乎是从他们旁边的马槽里传出来的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] , [baɪ] ['siːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

As	soon	as	the	musicians	had	satisfied	themselves	,	by	seeing	as	well	as
作为	很快	作为	这	音乐家	有	使满意	他们自己	,	经过	看到	作为	出色地	作为

['hɪərɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

乐手们在视听两方面都感到满意之后，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsɪst] , [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .

with	the	exception	of	the	bassist	,	they	all	took	to	flight	.
和	这	例外	的	这	贝斯手	,	他们	全部	采取	到	航班	.

除了贝斯手之外，其他人都逃走了。

" [ai][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːd] , " [θɔːt] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] .

"	I	have	children	enough	to	feed	,	"	thought	the	flute	-	player	.
"	我	有	孩子们	足够的	到	喂养	,	"	想法	这	长笛	-	玩家	.

“我得养活好几个孩子，”吹笛人心想。

" [ænd; ənd][ai] , [ai][hæv; həv] ['skeəsli] [bred] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , " [sed] [ðə; ði]['pleɪə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌklærɪəˈnet]

"	And	I	,	I	have	scarcely	bread	for	myself	,	"	said	the	player	on	the	clarionet
"	和	我	,	我	有	几乎	面包	为了	我	,	"	说	这	玩家	在	这	单簧管

.

:
.

“而我，我连自己的面包都快吃不上了，”吹奏单簧管的乐手说道。

" [maɪ] [waɪf] [wʊd] [skrætʃ] [aʊt] [maɪ] [aɪz] , " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] - ['pleɪə(r)] ,

"	My	wife	would	scratch	out	my	eyes	,	"	ejaculated	the	violin	-	player	,
"	我的	妻子	会	划痕	出去	我的	眼睛	,	"	射精	这	小提琴	-	玩家	,

“我老婆会挖出我的眼睛，”小提琴手脱口而出。

" [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	were	I	to	bring	a	foundling	into	the	house	.
"	是	我	到	带来	一个	弃儿	进入	这	房子	.

“如果我把一个弃婴带回家。”

" - , [ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

"	Kummas	,	the	violincellist	,	who	had	fallen	down	the	stairs	,
"	-	,	这	-	,	WHO	有	倒下	向下	这	楼梯	,

“小提琴手库马斯从楼梯上摔了下来，

[felt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

felt	a	spark	of	pity	for	the	poor	child	,
毛毡	一个	火花	的	遗憾	为了	这	贫穷的	孩子	,

我为这个可怜的孩子感到一丝怜悯。

[huːz] ['bɪtə(r)] [kraɪz] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

whose	bitter	cries	broke	the	stillness	of	the	night	.
谁	苦的	哭泣	打破	这	寂静	的	这	夜晚	.

他们的哀嚎声打破了夜的寂静。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [əˈgen] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd]

He	went	up	the	steps	again	,	in	order	to	acquaint	the	landlord	with	what	had
他	去	向上	这	步骤	再次	,	在	命令	到	熟人	这	房东	和	什么	有

[biːn] [faʊnd] ,

been	found	,
到过	成立	,

他再次走上台阶，以便将发现的情况告知房东。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .

and	to	induce	him	to	take	the	infant	under	his	care	.
和	到	诱导	他	到	拿	这	婴儿	在下面	他的	关心	.

并诱使他收养这个婴儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)] ['fɜːmli] [lɒkt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd]

But	he	found	the	house	-	door	firmly	locked	,	and	all	his	knocking	and
但	他	成立	这	房子	-	门	牢牢	已锁定	,	和	全部	他的	敲门	和

['kɔːlɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɑːnsəd] .

calling	remained	unanswered	.
呼叫	剩余	未解答	.

但他发现房门紧锁，他敲门呼喊都无人应答。

[ðɪs] ['defnəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

This	deafness	,	however	,	of	the	master	of	the	inn	had	nothing	to	do
这	耳聋	,	然而	,	的	这	掌握	的	这	客栈	有	没有什么	到	做

[wɪð] [hɑːd] - ['hɑːrtɪdnəs] ,

with	hard	-	heartedness	,
和	难的	-	真心	,

然而，客栈老板的这种充耳不闻与他心肠冷硬无关。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [huːz] [kəʊld]['kreɪd(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

as	he	knew	not	of	the	poor	child	,	whose	cold	cradle	was	becoming
作为	他	知道	不是	的	这	贫穷的	孩子	,	谁	寒冷的	摇篮	曾是	成为

['evri] ['məʊmənt][mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

every	moment	more	uncomfortable	.
每一个	片刻	更多的	不舒服	.

因为他并不知道那个可怜的孩子，他冰冷的摇篮正变得越来越不舒服。

[sʌŋk] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['ɪnfənt]

Sunk	in	profound	meditation	,	the	village	musician	now	stood	before	the	screaming	infant
沉没	在	深刻的	冥想	,	这	村庄	音乐家	现在	站立	前	这	尖叫	婴儿

.

:
.

陷入沉思的乡村乐师此刻正站在啼哭的婴儿面前。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'luːʃn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , - - [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

A	complete	revolution	seemed	to	be	taking	place	in	his	mind	,	-	-	one	of	those
一个	完全的	革命	似乎	到	是	采取	地方	在	他的	头脑	,	-	-	一	的	那些

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

他的思想似乎正在发生一场彻底的变革——那种突如其来的变革。

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

incomprehensible	,	and	unlooked	for	changes	which	sometimes	passes	over	the
难以理解	,	和	未曾注意的	为了	变化	哪个	有时	通过	超过	这

['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] .

spirit	of	man	.
精神	的	男人	.

难以理解且出乎意料的变化，有时会悄然掠过人类的精神。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [wɪð] ['ʌtə(r)] [ɪn'dɪfrəns] ,

He	had	seen	,	with	utter	indifference	,
他	有	已见	,	和	说出	漠不关心	,

他漠然地看着这一切。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['bluːmɪŋ] ['kriːtʃəz] [led]['ɪntuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][baɪ][ðə; ði][waɪld] [ɪk'ses] [ɒv; əv]

hundreds	of	young	blooming	creatures	led	into	much	evil	by	the	wild	excess	of
数百	的	年轻的	盛开	生物	引领	进入	很多	邪恶的	经过	这	荒野	过量的	的

['dɑːnsɪŋ] ;

dancing	;
跳舞	;

数百名青春靓丽的生物因过度狂欢跳舞而堕入罪恶；

[ɪn'di:d] , [helpt] [ðem; ðəm][ɒn][baɪ][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['evə(r)] ['hævɪŋ]
indeed , helped them on by his music , without his conscience ever having
的确 , 帮助 他们 在 经过 他的 音乐 , 没有 他的 良心 曾经 拥有
[ri'prəutʃ] [hɪm] .
reproached him .
受责备 他 .

事实上，他的音乐帮助他们，而他的良心从未责备过他。

[bɪə(r)][ænd; ənd]['brændi][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][gɒdz] .
Beer and brandy were his gods .
啤酒 和 白兰地 是 他的 神 .

啤酒和白兰地是他的神。

[ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd] ['wə:ʃip] ;
Them he had worshipped ;
他们 他 有 崇拜 ;

他曾崇拜他们；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [kʊd; kəd][nɒt][kɔ:l] [ʌp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]
and his memory could not call up a single action that he had done in
和 他的 记忆 可以 不是 称呼 向上 一个 单身的 行动 那 他 有 完毕 在
[ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] .
accordance with the will of his Creator .
根据 和 这 将要 的 他的 创作者 .

他的记忆中想不起他曾按照造物主的意愿做过的任何一件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:d] [krʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [naʊ] [geɪv] [weɪ] .
But the hard crust of his heart now gave way .
但 这 难的 地壳 的 他的 心 现在 给予 方式 .

但他坚硬的心壳此刻却破碎了。

['fi:lɪŋz] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] [laɪk] [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Feelings came over him like those with which , as a child ,
情怀 来了 超过 他 喜欢 那些 和 哪个 , 作为 一个 孩子 ,

他心中涌起一股感觉，就像小时候那样，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑ:dɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] [leɪ] ['kreɪdld] ,
he had regarded pictures of the manger where his Saviour lay cradled ,
他 有 认为 图片 的 这 马槽 在哪里 他的 救主 躺 摇篮 ,

他曾看过耶稣安放在马槽里的照片，

['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['paɪəs]['peərənts][æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['krɪsməs] [taɪm] ,
given him by his pious parents at the good Christmas time ,
给定 他 经过 他的 虔诚的 父母 在 这 好的 圣诞节 时间 ,

这是他虔诚的父母在美好的圣诞节送给他的礼物。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪm][ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɪ'vent] .
to keep him in remembrance of the sacred event .
到 保持 他 在 纪念 的 这 神圣 事件 .

让他铭记这神圣的事件。

[naʊ] [ðeə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] ['helpləs] ['ɪnfənt] ,
Now there lay before him , in such a manger , a helpless infant ,
现在 那里 躺 前 他 , 在 这样的 一个 马槽 , 一个 无助 婴儿 ,

现在，在他面前的马槽里，躺着一个无助的婴儿。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɑ:mz] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .
stretching out its little arms towards him .
伸展 出去 它是 小的 武器 向 他 .

它伸出小胳膊向他走去。

- [rɪ'membəd] [ðə; ði] [lɒŋ] [fə'gɒtn] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,

Kummas	remembered	the	long	forgotten	words	of	the	Lord	Jesus	,
-	记得	这	长的	被遗忘的	字	的	这	主	耶稣	,

库马斯记起了主耶稣那些早已被遗忘的话语，

" ['huːsəʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [wʌn] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [rɪ'siːvɪθ] [ˌem 'iː] .

"	Whoso	shall	receive	one	such	little	child	in	my	name	,	receiveth	me	.
"	谁	将	收到	一	这样的	小的	孩子	在	我的	姓名	,	接收	我	.

“凡为我的名接待一个像这小孩子的，就是接待我。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [spəʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

"	He	took	up	the	infant	,	pressed	it	tenderly	to	his	heart	,	spoke	to	it
"	他	采取	向上	这	婴儿	,	按下	它	温柔地	到	他的	心	,	辐	到	它

[kə'resɪŋli] ,

caressingly	,
温柔地抚摸	,

他抱起婴儿，温柔地将他贴在胸口，轻声细语地和他说话。

['saɪləntli] ['prɒmɪsɪŋ] ['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [fə'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

silently	promising	never	to	leave	it	,	or	forsake	it	.
默默	有前途	绝不	到	离开	它	,	或者	背叛	它	.

默默地承诺永远不会离开它，也不会抛弃它。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [gʊd] [diːd] .

Already	he	received	the	reward	of	his	first	good	deed	.
已经	他	已收到	这	报酬	的	他的	第一的	好的	契据	.

他已经因第一次行善而获得了回报。

[æn; ən][ˌʌndɪ'skraɪbəb(ə)l][dʒɔɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɑːft] [hæd; həd]['nevə(r)] [kɔːzd]

An	undescribable	joy	,	such	as	the	most	intoxicating	draught	had	never	caused
一个	难以形容的	喜悦	,	这样的	作为	这	最多	醉人	草稿	有	绝不	导致

, [fɪld] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] ,

,	filled	his	whole	soul	,
,	已填	他的	所有的	灵魂	,

一种难以言喻的喜悦，如同最令人陶醉的美酒也未曾带来过的，充满了他的整个灵魂。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ə'pɪə(r)] [braɪtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	made	everything	appear	brighter	in	his	eyes	.
和	制成	一切	出现	更亮	在	他的	眼睛	.

在他眼中，一切都显得更加明亮。

[sˈɒftɐ] [bluː] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [feɪs] .

Softer	blew	the	night	air	on	his	burning	face	.
更柔和	吹	这	夜晚	空气	在	他的	燃烧	脸	.

夜风轻柔地吹拂着他滚烫的脸庞。

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɒn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [stɑːz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

More	beautiful	shone	the	silver	stars	;	and	even	the	voice	of	the	village
更多的	美丽的	闪耀	这	银	明星	;	和	甚至	这	嗓音	的	这	村庄

['wɒtʃmən] [ə'pɪəd] [mə'ləʊdiəs] ,

watchman	appeared	melodious	,
守望者	出现	悦耳动听	,

银星闪耀得更加美丽；就连村守的声音也显得悦耳动听。

[æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

as	he	greeted	the	coming	day	with	the	words	,
作为	他	问候	这	未来	天	和	这	字	,

他用以下的话语迎接新的一天：

" ['dʒiːzəs] - ['gʊdnəs] [hæz; həz][nəʊ][end] ,

"	Jesus	'	goodness	has	no	end	,
"	耶稣	-	善良	有	不	结尾	,

耶稣的良善永无止境，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [njuː] !
It **is** **every** **morning** **new** **!**
它 是 每一个 早晨 新的 !

每天早晨都是新的!

" [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['naɪðə(r)][bæd] ['tempəd] , [nɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['veri]
" **The** **foundling** **appeared** **to** **be** **neither** **bad** **tempered** **,** **nor** **accustomed** **to** **very**
" 这 弃儿 出现 到 是 两者都不 坏的 淬火 , 也不 习惯 到 非常
['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] .
careful **nursing** **.**
小心 护理 .

“这个弃婴看起来既不脾气暴躁，也不习惯被精心照料。”

['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] - [həʊpt] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
Quicker **than** **Kummas** **hoped** **,** **it** **became** **quiet** **,** **and** **fell** **asleep** **.**
更快 比 - 希望 , 它 成为 安静的 , 和 跌倒 睡着了 .

比库马斯预想的还要快，它安静下来，沉沉睡去。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['brəʊkən][viːoʊliːntʃɛloʊ] , [ænd; ənd] , ['dʒentli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
He **remembered** **his** **broken** **violincello** **,** **and** **,** **gently** **as** **possible** **,**
他 记得 他的 破碎的 大提琴 , 和 , 轻轻地 作为 可能的 ,

他想起了他那把坏掉的大提琴，于是尽可能轻柔地说道：

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['kreɪd(ə)l] , ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː] ['keəfəli] ,
he **laid** **the** **little** **sleeper** **in** **the** **musical** **cradle** **,** **carried** **it** **carefully** **,**
他 铺设 这 小的 轨枕 在 这 音乐 摇篮 , 携带 它 小心 ,

他把熟睡的小家伙放在音乐摇篮里，小心翼翼地抱着他。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and **began** **in** **this** **fashion** **his** **pilgrimage** **to** **the** **next** **village** **,** **and** **to** **his**
和 开始 在 这 时尚 他的 朝圣 到 这 下一个 村庄 , 和 到 他的
['mɪzrəbl] ['kɒtɪdʒ] ,
miserable **cottage** **,**
悲惨的 小屋 ,

于是，他便开始了前往邻村，回到他那间破旧小屋的旅程。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ˌklærɪə'net] , [æz; əz][hiː; hi] ['spɔːtɪŋli] [kɔːld] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn]
into **which** **he** **brought** **his** **little** **clarionet** **,** **as** **he** **sportingly** **called** **the** **child** **,** **in**
进入 哪个 他 带来 他的 小的 单簧管 , 作为 他 体育精神 称为 这 孩子 , 在
['seɪfti] .
safety **.**
安全 .

他把他的小单簧管（他戏称这孩子为小单簧管）安全地带了进去。

['əʊnli] [wʌns] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəsəri] , [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] - [breɪk] , [tuː; tə] [set][ðə; ði] [njuː] -
Only **once** **had** **he** **found** **it** **necessary** **,** **before** **day** **-** **break** **,** **to** **set** **the** **new** **-**
仅有的 一次 有 他 成立 它 必要的 , 前 天 - 休息 , 到 放 这 新的 -
['fæʃ(ə)nd] ['kreɪd(ə)l][ɪn] ['məʊʃn] ,
fashioned **cradle** **in** **motion** **,**
造型 摇篮 在 运动 ,

他只在黎明前发现有必要启动那台新式摇篮。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] , " [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
and **to** **sing** **,** **"** **Hush** **!** **hush** **!**
和 到 唱歌 , " 嘘 ! 嘘 !

并唱道：“嘘！嘘！

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" **CHAPTER** **III** **.**
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] [nɜːs] .

THE	NEW	-	FASHIONED	NURSE	.
这	新的	-	造型	护士	.

新式护士。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['neɪbə(r)] ? " [ɑːskt] [æn] ['mærɪə] ,

"	Have	you	not	made	a	mistake	,	neighbour	?	"	asked	Anne	Maria	,
"	有	你	不是	制成	一个	错误	,	邻居	?	"	问	安妮	玛丽亚	,

“邻居，你是不是犯了个错误？”安妮·玛丽亚问道。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['ɪntuː] [huːz] [haʊs] - [hæd; həd] [gɒn] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	peasant	into	whose	house	Kummas	had	gone	very	early	in	the	morning	.
这	农民	进入	谁	房子	-	有	已消失	非常	早期的	在	这	早晨	.

库玛斯一大早就去了农夫家。

" [ðə; ði] ['tævən] [ɪz]['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] [kiːp] [nəʊ] ['brændi] .

"	The	tavern	is	lower	down	the	village	,	and	I	keep	no	brandy	.
"	这	酒馆	是	降低	向下	这	村庄	,	和	我	保持	不	白兰地	.

“酒馆在村子较低的位置，我不存放白兰地。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , - [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [grəʊ] [red] .

"	For	the	first	time	for	many	years	,	Kummas	felt	his	face	grow	red	.
"	为了	这	第一的	时间	为了	许多	年	,	-	毛毡	他的	脸	生长	红色的	.

多年来，库马斯第一次感到自己的脸涨得通红。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [mɪlk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	wish	to	buy	a	can	of	milk	,	"	he	replied	.
"	我	希望	到	买	一个	能	的	牛奶	,	"	他	回复	.

“我想买一罐牛奶，”他回答说。

" [mɪlk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ə'stɒnɪʃt] .

"	Milk	!	"	exclaimed	the	peasant	,	astonished	.
"	牛奶	!	"	惊呼	这	农民	,	惊讶	.

“牛奶！”农夫惊讶地喊道。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][end] !

"	This	must	be	before	your	end	!
"	这	必须	是	前	你的	结尾	!

“这一定是在你生命的尽头之前！”

[ai][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [hɜːd] [ðæt] [mɪlk] - ['driŋkə] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['brændi] - ['driŋkə] ; [bʌt; bət]['nevə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

I	have	certainly	heard	that	milk	-	drinkers	may	become	brandy	-	drinkers	;	but	never	the	reverse	.
我	有	当然	听到	那	牛奶	-	饮酒者	可能	变得	白兰地	-	饮酒者	;	但	绝不	这	撤销	.

我确实听说过喝牛奶的人可能会变成喝白兰地的人；但从未听说过反过来的情况。

" - ['peɪʃntli] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,

"	Kummas	patiently	endured	the	rebuke	of	the	good	woman	,
"	-	耐心	忍受	这	训斥	的	这	好的	女士	,

“库马斯耐心地忍受了那位善良妇人的责备，

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] .

as	a	punishment	for	his	former	mode	of	life	.
作为	一个	惩罚	为了	他的	以前的	模式	的	生活	.

这是对他过去生活方式的惩罚。

[hiː; hi] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [mɪlk] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] ,

He	then	continued	,	"	If	you	could	give	me	the	milk	new	from	the	cow	,
他	然后	持续	,	"	如果	你	可以	给	我	这	牛奶	新的	从	这	奶牛	,

[ænd; ənd] [stɪl] [wɔːm] ,

and	still	warm	,
和	仍然	温暖的	,

他接着说："如果你能给我刚挤完的、还温热的牛奶，

[ai] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['betə(r)] .

I	would	like	it	better	.
我	会	喜欢	它	更好的	.

我更喜欢这样。

[ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [gest] .

I	have	got	a	guest	.
我	有	得到	一个	客人	.

我接待了一位客人。

[ðə; ði] [stɔːk] [lɑːst] [naɪt] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,

The	stork	last	night	brought	me	a	little	child	;	and	,	as	you	have	children	,
这	鹳	最后的	夜晚	带来	我	一个	小的	孩子	;	和	,	作为	你	有	孩子们	,

昨晚鹳鸟给我送来了个小宝宝；而你，既然有孩子，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [nəːs] . "

I	wish	you	to	tell	me	how	it	must	be	treated	and	nursed	.	"
我	希望	你	到	告诉	我	如何	它	必须	是	治疗	和	护理	.	"

我想请您告诉我应该如何治疗和护理它。

" [gəʊ] [əˈweɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

"离开！

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['æŋgrəli] ; " [ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [dʒest] . "

"	said	the	woman	angrily	;	"	I	have	no	time	for	your	foolish	jests	.	"
"	说	这	女士	愤怒地	;	"	我	有	不	时间	为了	你的	愚蠢	笑话	.	"

"我没时间听你开这种愚蠢的玩笑，"女人生气地说。

" [wel] ! " ['ɑːnsə(r)d] - , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [brˈliːv] [maɪ] [wɜːdz] , [juː; jʊ] [wɪl] , [pəˈhæps] ,

"	Well	!	"	answered	Kummas	,	"	if	you	will	not	believe	my	words	,	you	will	,	perhaps	,
"	出色地	!	"	回答	-	,	"	如果	你	将要	不是	相信	我的	字	,	你	将要	,	也许	,

"好吧！"库马斯回答道，"如果你不相信我的话，或许你会相信……"

[brˈliːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] .

believe	your	own	eyes	.
相信	你的	自己的	眼睛	.

相信你的眼睛。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [wen]

"	It	may	be	imagined	how	great	was	the	astonishment	of	the	peasant	,	when
"	它	可能	是	想象	如何	伟大的	曾是	这	惊讶	的	这	农民	,	什么时候

, [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

,	in	a	few	minutes	,
,	在	一个	很少	分钟	,

"可以想象，当农民在几分钟之内看到……"时，他该是多么惊讶。

- [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Kummas	returned	with	the	infant	in	his	arms	.
-	返回	和	这	婴儿	在	他的	武器	.

库马斯抱着婴儿回来了。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪərəns] [hæd; həd] [ˈsʌmwɒt] [əˈbeit] , [ʃiː; ʃi]

When	**her**	**surprise**	**at**	**the**	**unexpected**	**appearance**	**had**	**somewhat**	**abated**	**,**	**she**
什么时候	她	惊喜	在	这	意外	外貌	有	有些	减弱	,	她

[sed] [tuː; tə] - ,

said	**to**	**Kummas**	**,**
说	到	-	,

当她对这位意外出现者的惊讶稍稍消退后，她对库玛斯说：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , " [ˈneɪbə(r)] ,

at	**the**	**same**	**time**	**laying**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**	**"**	**Neighbour**	**,**
在	这	相同的	时间	躺下	她	手	在	他的	肩膀	,	"	邻居	,

与此同时，她把手放在他的肩膀上，“邻居，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ˈkredɪt][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]

you	**are**	**really**	**better**	**than**	**I**	**gave**	**you**	**credit**	**for**	**,**	**and**	**are**	**an**
你	是	真的	更好的	比	我	给予	你	信用	为了	,	和	是	一个

[ˈɒnɪst] [mæn] .

honest	**man**	**.**
诚实的	男人	.

你比我想象的要优秀得多，而且你是个诚实的人。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [tʃaɪld] .

That	**is**	**a**	**splendid**	**child**	**.**
那	是	一个	灿烂	孩子	.

那真是个很棒的孩子。

[gɒd] [bles] [ˌaɪ ˈtiː] !

God	**bless**	**it**	**!**
上帝	保佑	它	!

上帝保佑!

[staʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlaɪən] .

Stout	**and**	**strong**	**as**	**a**	**young**	**lion**	**.**
肥硕	和	强的	作为	一个	年轻的	狮子	.

像幼狮一样健壮强壮。

[naʊ] [hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [bluː] [aɪz] .

Now	**he**	**opens**	**his**	**pretty**	**blue**	**eyes**	**.**
现在	他	打开	他的	漂亮的	蓝色的	眼睛	.

他睁开了那双漂亮的蓝眼睛。

[səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] ?

So	**you**	**would**	**like**	**something**	**to**	**drink**	**,**	**my**	**fine**	**fellow**	**?**
所以	你	会	喜欢	某物	到	喝	,	我的	美好的	同伴	?

那么，我的好朋友，您想喝点什么吗?

[eɪ] !

Eh	**!**
嗯	!

呃!

[heɪst] , [ˈhænə] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Haste	**,**	**Hannah**	**,**	**and**	**bring**	**us**	**some**	**milk**	**from**	**the**	**cow**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
匆忙	,	汉娜	,	和	带来	我们	一些	牛奶	从	这	奶牛	,	"	她	说	,

“快点，汉娜，去给我们弄点牛奶来，”她说。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; " [ænd; ənd] [naʊ] ,

turning	**to**	**a**	**young**	**girl**	**who**	**was**	**beside**	**her**	**;**	**"**	**and**	**now**	**,**
转弯	到	一个	年轻的	女孩	WHO	曾是	旁	她	;	"	和	现在	,

她转向身旁的一位年轻女孩；“现在，

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtlɪ] [drest] .

let	me	see	if	you	are	rightly	dressed	.
让	我	看	如果	你	是	没错	穿着	.

让我看看你的着装是否得体。

[ðeə(r)] , ['neɪbə(r)] , [həʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskl] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪm] .

There	,	neighbour	,	hold	the	young	rascal	,	until	I	bring	something	else	to	put	on	him	.
那里	,	邻居	,	抓住	这	年轻的	恶棍	,	直到	我	带来	某物	别的	到	放	在	他	.

:

邻居，你先按住这个小家伙，等我拿些别的东西给他穿上。

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [həʊld] [hɪm] ['ʌpraɪt] [ɔːl'redi] .

He	is	so	strong	that	you	may	hold	him	upright	already	.
他	是	所以	强的	那	你	可能	抓住	他	直立	已经	.

他力气非常大，你甚至可以把他扶起来。

" - [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [hɑːf] - ['neɪkɪd] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [pjʊə(r)] ['terə(r)]

"	Kummas	knew	not	how	to	hold	the	half	-	naked	child	;	and	from	pure	terror
"	-	知道	不是	如何	到	抓住	这	一半	-	裸	孩子	;	和	从	纯的	恐怖

,

,

“库马斯不知道该如何抱住这个半裸的孩子；他完全是出于恐惧，

[lest] [hiː; hi] [maɪt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

lest	he	might	hurt	it	,	allowed	it	almost	to	fall	out	of	his	arms	.
免得	他	可能	伤害	它	,	允许	它	几乎	到	落下	出去	的	他的	武器	.

生怕伤到它，几乎让它从怀里掉下来。

[hiː; hi] [peɪd] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

He	paid	particular	attention	to	what	the	peasant	did	as	she	dressed	it	again	,
他	有薪酬的	特别的	注意力	到	什么	这	农民	做过	作为	她	穿着	它	再次	,

他特别留意到农妇重新穿好衣服时的一举一动。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wɔːm] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .

and	gave	it	the	warm	milk	,	which	it	seemed	to	like	very	much	.
和	给予	它	这	温暖的	牛奶	,	哪个	它	似乎	到	喜欢	非常	很多	.

然后给它喂了温牛奶，它似乎很喜欢。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['sensəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [bɪ'gæn] [ə'gen] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .

"	And	how	sensible	it	is	!	"	began	again	the	good	woman	.
"	和	如何	明智的	它	是	!	"	开始	再次	这	好的	女士	.

“这真是太明智了！”善良的妇人又开口说道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ?

"	Does	it	not	drink	out	of	the	cup	just	like	one	of	ourselves	?
"	做	它	不是	喝	出去	的	这	杯子	只是	喜欢	一	的	我们自己	?

“它难道不像我们一样从杯子里喝水吗？”

[hɑːk] [jiː; ji] , ['neɪbə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [liːv] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

Hark	ye	,	neighbour	,	you	must	just	leave	the	youngster	with	me	.	"
听着	是的	,	邻居	,	你	必须	只是	离开	这	青少年	和	我	.	"

听着，邻居，你得把这孩子留给我照顾。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] - [məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	!	no	!	"	replied	Kummas	most	decidedly	.
"	不	!	不	!	"	回复	-	最多	绝对地	.

“不！不！”库马斯斩钉截铁地回答道。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['brændi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [ə'gen] [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .
" I will give you a bottle of brandy for him , " again said the peasant .
" 我 将要 给 你 一个 瓶子 的 白兰地 为了 他 , " 再次 说 这 农民 .

“我会给他一瓶白兰地，”农夫又说。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [kɑːsk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .
" I will not give him for a whole cask ! " exclaimed the musician .
" 我 将要 不是 给 他 为了 一个 所有的 酒桶 ! " 惊呼 这 音乐家 .

“就算给他一整桶酒，我也不会给他！”音乐家喊道。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

[ðæt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [sez] [mʌtʃ] .
that from you says much .
那 从 你 说道 很多 .

你这番话意义非凡。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [naɪt] ?
But what will come of the child when you go out to play at night ?
但 什么 将要 来 的 这 孩子 什么时候 你 去 出去 到 玩 在 夜晚 ?

但是，如果你晚上出去玩，孩子会怎么样呢?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [kaɪnd] ['wʊmən] .
" asked the kind woman .
" 问 这 种类 女士 .

“这位善良的女士问道。”

" [ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [ɒŋgə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" I do not mean to play any longer , " answered Kummas .
" 我 做 不是 意思是 到 玩 任何 更长 , " 回答 - .

“我无意继续比赛了，”库马斯回答道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɜːnɪst] ? " [sed] [æn] ['mærɪə] .
" Are you in earnest ? " said Anne Maria .
" 是 你 在 认真 ? " 说 安妮 玛丽亚 .

“你是认真的吗？”安妮·玛丽亚问道。

" [ɪf] [səʊ] , ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !
" If so , heaven be praised !
" 如果 所以 , 天堂 是 赞扬 !

“如果真是这样，那就赞美上天吧！”

[fɔː(r); fə(r)] ['truːli] [ðə; ði] [bɪə(r)] - ['fɪdlɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
for truly the beer - fiddling is a wretched sort of life ,
为了 真的 这 啤酒 - 拉琴 是 一个 可怜 种类 的 生活 ,

因为实际上，靠卖啤酒为生是一种悲惨的生活。

- - [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [meɪks] [wiːk] [legz] [ænd; ənd] [red] ['feɪsɪz] .
- - a way of living that makes weak legs and red faces .
- - 一个 方式 的 活的 那 制作 虚弱的 腿 和 红色的 面孔 .

——一种导致双腿无力、面色潮红的生活方式。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [daɪ] [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ;
I have seen all such persons die in poverty and misery ;
我 有 已见 全部 这样的 人 死 在 贫困 和 苦难 ;

我亲眼目睹过所有这些人死于贫困和悲惨之中；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [tʊk] [tuː; tə]['brændi] ['drɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][ɒn][ðə; ði]

for	they	almost	all	took	to	brandy	drinking	;	and	you	were	far	on	the
为了	他们	几乎	全部	采取	到	白兰地	喝	;	和	你	是	远的	在	这

[rəʊd] [jɔː'self] .

road	yourself	.
路	你自己	.

因为他们几乎都喜欢喝白兰地；而你当时也在很远的路上。

" [wʌns] [mɔː(r)] - [felt] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['truːθfl] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [huː]

"	Once	more	Kummas	felt	ashamed	at	the	truthful	words	of	his	neighbour	,	who
"	一次	更多的	-	毛毡	羞愧	在	这	真实	字	的	他的	邻居	,	WHO

['kaɪndli] , [haʊ'evə(r)] ,

kindly	,	however	,
亲切地	,	然而	,

“库马斯再次为邻居的实话感到羞愧，尽管邻居很善良，

['ædɪd] , " [doʊnt] [teɪk] [ə'mɪs] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

added	,	"	Don't	take	amiss	what	I	say	.
额外	,	"	不	拿	错误	什么	我	说	.

补充道：“不要误解我的意思。”

[aɪ] [miːn] [wel] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	mean	well	to	you	.
我	意思是	出色地	到	你	.

我对你没有恶意。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ɪts]

Every	morning	I	will	give	you	milk	for	the	foundling	,	and	will	look	after	its
每一个	早晨	我	将要	给	你	牛奶	为了	这	弃儿	,	和	将要	看	后	它是

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

每天早晨，我都会给弃婴喂奶，并照料它的衣服。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mærɪdʒ]

And	I	have	nothing	to	say	against	your	playing	at	a	respectable	marriage
和	我	有	没有什么	到	说	反对	你的	玩耍	在	一个	可敬	婚姻

, [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [fiːst] - [deɪ] ,

,	or	on	a	feast	-	day	,
,	或者	在	一个	盛宴	-	天	,

我并不反对你在体面的婚礼上或节日里演奏。

[wen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋstə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] .

when	I	will	take	good	care	of	your	youngster	in	your	absence	.
什么时候	我	将要	拿	好的	关心	的	你的	青少年	在	你的	缺席	.

您不在家的时候，我会好好照顾您的孩子。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] ? "

But	what	do	you	call	him	?	"
但	什么	做	你	称呼	他	?	"

但你该怎么称呼他呢?

" [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [biːn] [b'æptaɪzd] , " ['ɑːnsə(r)d] - ; " [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][aɪ] [nəʊ]

"	He	has	no	doubt	been	baptised	,	"	answered	Kummas	;	"	however	,	as	I	know
"	他	有	不	怀疑	到过	受洗	,	"	回答	-	;	"	然而	,	作为	我	知道

[nɒt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] ,

not	his	right	name	,
不是	他的	正确的	姓名	,

“他无疑已经受洗了，”库马斯回答说；“但是，由于我不知道他的真名，

[ai] [wɪl] [dʒʌst] [kɔːl] [hɪm] [-] ['fʌndəs] .

I	will	just	call	him	Christlieb	Fundus	.
我	将要	只是	称呼	他	克里斯利布	眼底	.

我就叫他克里斯利布·芬杜斯吧。

" [hæd; həd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [biːn] ['fɔːsəbli] [θrʌst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] -

"	Had	the	poor	child	been	forcibly	thrust	upon	the	village	in	which	Kummas
"	有	这	贫穷的	孩子	到过	强制	推力	之上	这	村庄	在	哪个	-

[lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meɪntənəns] ,

lived	for	maintenance	,
居住地	为了	维护	,

“如果这个可怜的孩子是被迫来到库马斯居住的村庄接受抚养的，

[ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

in	all	likelihood	the	inhabitants	would	have	resisted	doing	anything	for	it	.
在	全部	可能性	这	居民	会	有	抵抗	正在做	任何事物	为了	它	.

很有可能，当地居民会拒绝为此做任何事。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

As	the	case	stood	,	it	was	quite	the	reverse	.
作为	这	案件	站立	,	它	曾是	相当	这	撤销	.

就目前的情况来看，事实恰恰相反。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] .

A	blessing	seemed	to	have	come	along	with	the	foundling	.
一个	祝福	似乎	到	有	来	沿着	和	这	弃儿	.

这个弃婴似乎也带来了某种福气。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] ['kreɪd(ə)l] ; [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [keɪm]

Everybody	was	curious	to	see	the	new	-	fashioned	cradle	;	and	no	one	came
大家	曾是	好奇的	到	看	这	新的	-	造型	摇篮	;	和	不	一	来了

['empti] - ['hændɪd] ;

empty	-	handed	;
空的	-	递交	;

每个人都好奇地想看看这种新式摇篮；而且没有人空手而来；

[səʊ] [ðæt] - [sɔː] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] , [kləʊðz]

so	that	Kummas	saw	himself	in	possession	of	different	articles	of	food	,	clothes
所以	那	-	锯	他自己	在	拥有	的	不同的	文章	的	食物	,	衣服

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ,

for	the	child	,
为了	这	孩子	,

于是库马斯看到自己拥有各种各样的食物、孩子的衣服，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , - - [ɔːl] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ;

and	other	things	,	-	-	all	unlooked	for	,	and	most	unexpected	;
和	其他	事物	,	-	-	全部	未曾注意的	为了	,	和	最多	意外	;

以及其他一些事情——都是意料之外的，完全出乎意料的；

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,

while	he	himself	rose	in	the	estimation	of	the	villagers	,
尽管	他	他自己	玫瑰	在	这	估算	的	这	村民们	,

与此同时，他在村民中的声望也提高了。

- - [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [hiː; hi][hæd; həd] ['naɪðə(r)] [nəʊn] [nɔː(r)] [praɪzd] .

-	-	an	advantage	which	formerly	he	had	neither	known	nor	prized	.
-	-	一个	优势	哪个	以前	他	有	两者都不	已知	也不	珍贵的	.

——这是他以前既不了解也不珍惜的优势。

[sʌm; səm] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

Some	weeks	had	passed	away	,
一些	周	有	通过了	离开	,

几周过去了，

[wen] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] - [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [kəm'pænjənz] ,

when	one	morning	Kummas	received	a	visit	from	one	of	his	former	companions	,
什么时候	一	早晨	-	已收到	一个	访问	从	一	的	他的	以前的	同伴	,

一天早晨，库马斯的一位老朋友来拜访他。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['ʃu:bɜ:t] , [ðə; ði] [flu:t] - ['pleɪə(r)] .

in	the	shape	of	Schubert	,	the	flute	-	player	.
在	这	形状	的	舒伯特	,	这	长笛	-	玩家	.

以舒伯特——那位长笛演奏家——的形象出现。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ə'pɑ:tmənt] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns]

The	interior	of	the	small	apartment	presented	to	the	visitor	,	at	his	entrance
这	内部的	的	这	小的	公寓	呈现	到	这	游客	,	在	他的	入口

, [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'nʌf] [ə'pɪərəns] .

,	a	singular	enough	appearance	.
,	一个	单数	足够的	外貌	.

访客进入这间小公寓时，其内部景象十分独特。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [fɜ:st] [ɒn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [lɑ:dʒ] [ˌvaɪə'lɪn] , [wɪtʃ] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [bæk] ,

His	eye	fell	first	on	the	well	-	known	large	violin	,	which	,	still	without	its	back	,
他的	眼睛	跌倒	第一的	在	这	出色地	-	已知	大的	小提琴	,	哪个	,	仍然	没有	它是	后退	,

他的目光首先落在了那把著名的大提琴上，这把琴还没有琴背。

[hæd; həd][ɪts] [tu:] [saɪdz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['raʊndɪd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wʊd] , - - [sʌtʃ] [æz; əz] ['kreɪdlz]

had	its	two	sides	supported	by	rounded	pieces	of	wood	,	-	-	such	as	cradles
有	它是	二	侧面	有	经过	圆润	件	的	木头	,	-	-	这样的	作为	摇篮

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæv; həv] .

usually	have	.
通常	有	.

它的两侧由圆形的木头支撑，就像摇篮通常那样。

[ɒn][ðə; ði] [sɒft] ['bedɪŋ] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [speɪs] , [leɪ][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['ɪnfənt] ,

On	the	soft	bedding	,	which	filled	the	hollow	space	,	lay	a	sleeping	infant	,
在	这	柔软的	寝具	,	哪个	已填	这	空洞的	空间	,	躺	一个	睡眠	婴儿	,

柔软的被褥填满了空旷的房间，床上躺着一个熟睡的婴儿。

[hu:z] ['rəʊzi] [tʃi:ks] [təʊld][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['plenti] .

whose	rosy	cheeks	told	of	health	and	plenty	.
谁	红润	脸颊	讲述	的	健康	和	很多	.

他红润的脸颊表明他健康富足。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sæt] - [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]

A	few	steps	from	this	sat	Kummas	at	a	low	table	,	which	was	covered	with
一个	很少	步骤	从	这	卫星	-	在	一个	低的	桌子	,	哪个	曾是	涵盖	和

['waɪə(r)] ,

wire	,
金属丝	,

离这里不远处，库玛斯坐在一张矮桌旁，桌子被铁丝网覆盖着。

[smɔ:l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['ɪmplɪm(ə)nts] .

small	pieces	of	wood	,	and	various	kinds	of	implements	.
小的	件	的	木头	,	和	各种各样的	种类	的	实施	.

小块木头和各种工具。

[ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [sɔ:s] - [pænz] , [pɒts] , [ænd; ənd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['brəʊkən]

On	the	floor	were	scattered	about	sauce	-	pans	,	pots	,	and	all	sorts	of	broken
在	这	地面	是	疏散	关于	酱	-	平底锅	,	锅	,	和	全部	排序	的	破碎的

['ɜ:θnweə(r)] ,

earthenware	,
陶器	,

地板上散落着平底锅、汤锅和各种破碎的陶器。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [huː] , [æt; ət] [ðæt]

waiting	**to**	**be**	**mended**	**by**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**late**	**musician**	**,**	**who**	**,**	**at**	**that**
等待	到	是	已修复	经过	这	双手	的	这	晚的	音乐家	,	WHO	,	在	那

['məʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

等待着已故音乐家的亲手修补，而就在那一刻，

[wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [rɪ'peərɪŋ] [æn; ən][əʊld][bɜːd] - [keɪdʒ] .

was	**occupied**	**repairing**	**an**	**old**	**bird**	**-**	**cage**	**.**
曾是	占领	维修	一个	老的	鸟	-	笼	.

当时正在修理一个旧鸟笼。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

A	**string**	**was**	**fastened**	**to**	**his**	**right**	**foot**	**,**	**the**	**other**	**end**	**of**	**which**	**,**
一个	细绳	曾是	系紧	到	他的	正确的	脚	,	这	其他	结尾	的	哪个	,

他的右脚上系着一根绳子，绳子的另一端，

['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][viːoʊliːntʃeloʊ] - ['kreɪd(ə)l] ,

being	**attached**	**to**	**the**	**violincello**	**-**	**cradle**	**,**
存在	随附的	到	这	大提琴	-	摇篮	,

连接到大提琴琴架上，

[sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['məʊʃn] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpə(r)] [ʃəʊd]

served	**as**	**a**	**means**	**for**	**setting**	**it**	**in**	**motion**	**whenever**	**the**	**little**	**sleeper**	**showed**
服务	作为	一个	方法	为了	环境	它	在	运动	每当	这	小的	轨枕	显示

['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['restləsnəs] .

symptoms	**of**	**restlessness**	**.**
症状	的	躁动不安	.

每当小睡者出现躁动不安的症状时，就可以启动它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðen] , [wɒt] [aɪ] [hɜːd] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʃuːbɜːt] ,

"	**It**	**is**	**true**	**,**	**then**	**,**	**what**	**I**	**heard**	**,**	**but**	**would**	**not**	**believe**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Schubert**	**,**
"	它	是	真的	,	然后	,	什么	我	听到	,	但	会	不是	相信	!	"	惊呼	舒伯特	,

“看来我听到的都是真的，但我以前一直不相信！”舒伯特惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [vɔɪs] .

in	**a**	**scornful**	**voice**	**.**
在	一个	轻蔑的	嗓音	.

用轻蔑的语气。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ! - - [ə; eɪ] [nɜːs] !

"	**So**	**you**	**have**	**become**	**an**	**old**	**woman**	**!**	**-**	**-**	**a**	**nurse**	**!**
"	所以	你	有	变得	一个	老的	女士	!	-	-	一个	护士	!

“所以你已经变成一个老太太了！——一个护士！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] , [ɔː(r)] " - - - -

Are	**you**	**mad**	**,**	**or**	**"**	**-**	**-**	**-**	**-**
是	你	疯狂的	,	或者	"	-	-	-	-

你疯了吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] - ['kuːlli] , [ðʌs] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv]

"	**I**	**wish**	**you**	**good**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**Kummas**	**coolly**	**,**	**thus**	**reminding**	**his**	**comrade**	**of**
"	我	希望	你	好的	早晨	,	"	说	-	冷静地	,	因此	提醒	他的	同志	的

[ðə; ði] [əʊ'mɪtɪd] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

the	**omitted**	**salutation**	**.**
这	省略	问候	.

“祝你早上好，”库马斯冷冷地说，以此提醒他的同伴他漏掉了问候语。

" [juː; jʊ][ɑːsk] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

"	**You**	**ask**	**how**	**I**	**am**	**?**
"	你	问	如何	我	是	?

你问我过得怎么样?

[ænd; ənd][ai]['ɑːnsə(r)] [kwaɪt] [wel] .

and	I	answer	quite	well	.
和	我	回答	相当	出色地	.

我的回答还不错。

['nevə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] . "

Never	was	better	in	my	life	.	"
绝不	曾是	更好的	在	我的	生活	.	"

我这辈子从未如此美好过。

" [ðæt] [ʃəʊz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ! " [rɪ'plaɪd] ['ʃuːbɜːt] .

"	That	shows	me	you	are	a	fool	!	"	replied	Schubert	.
"	那	演出	我	你	是	一个	傻子	!	"	回复	舒伯特	.

“这说明你是个傻瓜！”舒伯特回答道。

" [hæv; həv][ai][nɒt] ['tʃɪldrən] [maɪ'self] ;

"	Have	I	not	children	myself	;
"	有	我	不是	孩子们	我	;

我自己难道没有孩子吗?

[ænd; ənd][duː; də][ai][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːmentid] [æt; ət] [naɪts] [baɪ][ðeə(r)] ['skwɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

and	do	I	not	know	how	I	am	tormented	at	nights	by	their	squalling	and
和	做	我	不是	知道	如何	我	是	饱受折磨	在	夜晚	经过	他们的	尖叫	和

['skriːmɪŋ] ,

screaming	,
尖叫	,

难道我不知道我夜里被他们的尖叫和哭喊声折磨得多么痛苦吗?

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

not	to	speak	of	the	thousand	things	my	wife	has	to	do	for	them	?
不是	到	说话	的	这	千	事物	我的	妻子	有	到	做	为了	他们	?

"

"

"

更别提我妻子要为他们做的成千上万件事了?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] - , " [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['fʌndəs] [ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz]

"	It	is	true	,	"	said	Kummas	,	"	that	Master	Fundus	there	sometimes	makes	a	noise
"	它	是	真的	,	"	说	-	,	"	那	掌握	眼底	那里	有时	制作	一个	噪音

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

during	the	night	,
期间	这	夜晚	,

“没错，”库马斯说，“那里的芬杜斯大师有时在夜里会发出声音。”

[ɪ'speʃəli] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

especially	just	now	,	when	he	is	getting	his	teeth	,
尤其	只是	现在	,	什么时候	他	是	获得	他的	牙齿	,

尤其是现在，他正在长牙。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kriːp] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [wɔːm] [bed] , [ɔːl'ðəʊ] ['evə(r)][səʊ]['taɪəd] ,

and	I	am	obliged	to	creep	out	of	my	warm	bed	,	although	ever	so	tired	,
和	我	是	有义务	到	潜行者	出去	的	我的	温暖的	床	,	虽然	曾经	所以	疲劳的	,

尽管疲惫不堪，我还是不得不从温暖的被窝里爬起来。

[teɪk] [hɪm][ɪn][maɪ][ɑːmz] , [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ʌn'tɪl][maɪ] [θrəʊt] [ɪz][sɔː(r)] ,

take	him	in	my	arms	,	walk	about	with	him	,	and	sing	until	my	throat	is	sore	,
拿	他	在	我的	武器	,	走	关于	和	他	,	和	唱歌	直到	我的	喉	是	疮	,

把他抱在怀里，抱着他四处走走，唱歌直到嗓子都哑了。

[ænd; ənd][maɪ][ɑːmz] ['eɪkɪŋ] . "

and	my	arms	aching	.	"
和	我的	武器	疼痛	.	"

我的胳膊好痛。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [raɪt] , [ðen] ? " [sed] ['ʃuːbɜːt] .
" Am I not right , then ? " said Schubert .
" 是 我 不是 正确的 , 然后 ? " 说 舒伯特 .

“难道我说的不对吗？”舒伯特说道。

" [maɪ] [bæk] [tuː] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] , " [kən'tɪnjuːd] - ,
" My back too is like to break , " continued Kummas ,
" 我的 后退 也 是 喜欢 到 休息 , " 持续 - ,

“我的背也快要断了，”库马斯继续说道。

" [wen] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [rəʊg] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] ['tɒtə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
" when I put the rogue on his feet , and let him totter up and down the
" 什么时候 我 放 这 流氓 在 他的 脚 , 和 让 他 蹒跚 向上 和 向下 这
[ruːm] . "
room . "
房间 . "

“当我把那个恶棍扶起来，让他摇摇晃晃地在房间里走来走去时。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [dʌz] [maɪ] [waɪf] [kəm'pleɪn] , " ['ædɪd] ['ʃuːbɜːt] .
" And so does my wife complain , " added Schubert .
" 和 所以 做 我的 妻子 抱怨 , " 额外 舒伯特 .

“我妻子也抱怨过，”舒伯特补充道。

" ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːk] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɑːtədəm] .
" Teaching them to walk must be a perfect martyrdom .
" 教学 他们 到 走 必须 是 一个 完美的 殉道 .

“教他们走路一定是一种完美的殉道。”

" - [n'ɒdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] , - - " ['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [maɪ] [əʊn]
" Kummas nodded assent , and went on , - - " Neither am I any longer my own
" - 点头 同意 , 和 去 在 , - - " 两者都不 是 我 任何 更长 我的 自己的
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

库马斯点头表示同意，然后继续说道：“我也不再是自己的主人了。”

[aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [weə(r)] [aɪ] [wɪl] , [ɔː(r)] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] .
I cannot go where I will , or remain as long away as I please .
我 不能 去 在哪里 我 将要 , 或者 保持 作为 长的 离开 作为 我 请 .

我不能去我想去的地方，也不能想待多久就待多久。

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [raʊnd] [maɪ] [leg] , [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [dræg] [ə'baʊt] .
The youngster is as a chain round my leg , which I must drag about .
这 青少年 是 作为 一个 链 圆形的 我的 腿 , 哪个 我 必须 拖 关于 .

这个孩子就像一条锁链拴在我的腿上，我不得不拖着它到处走。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [mʌst; məst] [wɜːk] [hɑːd] , [æz; əz] [maɪ] [-] [niːdz] ['menɪ] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ,
Besides , I must work hard , as my Christlieb needs many odds and ends ,
除了 , 我 必须 工作 难的 , 作为 我的 克里斯利布 需求 许多 赔率 和 结束 ,

此外，我必须努力工作，因为我的Christlieb需要很多零零碎碎的东西。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [send] [ˌjuː 'es] ['prez(ə)nts] .
though the people in the village are very kind , and often send us presents .
尽管 这 人们 在 这 村庄 是 非常 种类 , 和 经常 发送 我们 礼物 .

虽然村里人都很友善，经常给我们送礼物。

['ɑːftəwədz] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , - - ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] , ['miːz(ə)lz] ,
Afterwards will come the numerous diseases of children , - - scarlet fever , measles ,
然后 将要 来 这 很多的 疾病 的 孩子们 , - - 猩红 发烧 , 麻疹 ,
['huːpɪŋ] - [kɒf] , & [siː] . ,
hooping - cough , & c . ,
呼啦圈 - 咳嗽 , & c . ,

随后将会出现许多儿童疾病，如猩红热、麻疹、百日咳等等。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['ɜːnɪŋz] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)]

and	then	farewell	to	sleep	;	and	all	my	earnings	must	go	to	the	doctor
和	然后	告别	到	睡觉	;	和	全部	我的	收益	必须	去	到	这	医生

[ænd; ənd] [ə'pɒθəkəri] . "

and	apothecary	.	"
和	药剂师	.	"

然后，我就再也睡不着觉了；我所有的收入都必须用来支付医生和药剂师的费用。

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [maɪ] [keɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʃuːbɜːt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] .

"	That	is	precisely	my	case	!	"	exclaimed	Schubert	in	a	loud	tone	.
"	那	是	恰恰	我的	案件	!	"	惊呼	舒伯特	在	一个	大声	语气	.

“我的情况正是如此！”舒伯特大声喊道。

" ['sɒftli] ! ['sɒftli] ! " [sed] - , " [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp][maɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊg] .

"	Softly	!	softly	!	"	said	Kummas	,	"	or	you	will	wake	up	my	little	rogue	.
"	轻轻	!	轻轻	!	"	说	-	,	"	或者	你	将要	唤醒	向上	我的	小的	流氓	.

“轻点！轻点！”库马斯说，“不然你会吵醒我的小淘气。”

[jes] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [həʊl] [naɪts] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][viːoʊliːntʃɛloʊ][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][dʒəʊk] ,

Yes	,	I	assure	you	,	a	whole	night's	playing	on	the	violincello	is	a	mere	joke	,
是的	,	我	保证	你	,	一个	所有的	夜晚	玩耍	在	这	大提琴	是	一个	仅仅	开玩笑	,

是的，我向你保证，整晚演奏大提琴简直就是个笑话。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .

compared	with	the	watching	all	night	by	the	bed	of	a	sick	child	.
比较的	和	这	观看	全部	夜晚	经过	这	床	的	一个	生病的	孩子	.

与整夜守在生病孩子的床边相比。

[aɪ] [naʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

I	now	see	how	much	a	mother	has	to	do	for	her	children	,
我	现在	看	如何	很多	一个	母亲	有	到	做	为了	她	孩子们	,

我现在明白一位母亲要为孩子付出多少了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] ['faʊndɪd] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] . "

and	how	well	founded	are	her	claims	to	their	gratitude	.	"
和	如何	出色地	创立	是	她	索赔	到	他们的	感激	.	"

她声称自己理应得到他们的感激，这种说法又有几分道理呢?

" ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld] [æs] , " [sed] ['ʃuːbɜːt] , [kwaɪt] ['æŋgrəli] .

"	Therefore	you	are	an	old	ass	,	"	said	Schubert	,	quite	angrily	.
"	所以	你	是	一个	老的	屁股	,	"	说	舒伯特	,	相当	愤怒地	.

“所以你就是个老蠢货，”舒伯特很生气地说。

" [ʃeɪk] [jɔː'self] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] . "

"	Shake	yourself	free	of	the	child	again	.	"
"	摇	你自己	自由的	的	这	孩子	再次	.	"

“再次摆脱孩子。”

" [nəʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] - ['fɜːmli] .

"	No	!	"	answered	Kummas	firmly	.
"	不	!	"	回答	-	牢牢	.

“不！”库马斯坚定地回答。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][ækt][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ɔː(r)]

"	Some	one	must	act	the	part	of	a	mother	to	the	poor	thing	,	or
"	一些	一	必须	行为	这	部分	的	一个	母亲	到	这	贫穷的	事物	,	或者

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['perɪʃ] ,

it	would	perish	,
它	会	沦	,

“必须有人像母亲一样照顾这可怜的小家伙，否则它会死掉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] .

and	that	would	be	a	sin	.
和	那	会	是	一个	罪	.

那将是一种罪过。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][mʌst; məst][seɪ] , [ðæt][maɪ] [k'eəz] , [maɪ][self] - [dɪ'naɪəl] ,

But	after	all	,	I	must	say	,	that	my	cares	,	my	self	-	denial	,
但	后	全部	,	我	必须	说	,	那	我的	关心	,	我的	自己	-	拒绝	,

但说到底，我必须说，我的忧虑，我的自我克制，

[ænd; ənd] ['wɑːtʃɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - ['bæləns] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai][faɪnd][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	watchings	are	over	-	balanced	by	the	pleasure	I	find	in	the	child	.
和	观看	是	超过	-	均衡	经过	这	乐趣	我	寻找	在	这	孩子	.

观看孩子带来的快乐远远超过了观看本身带来的痛苦。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] [smaɪlz] [ɪn][maɪ] [feɪs] , ['pɪntʃɪz] [maɪ] [tʃiːks] , [ɔː(r)] [pleɪz] [wɪð] [maɪ][heə(r)] ,

When	the	little	rascal	smiles	in	my	face	,	pinches	my	cheeks	,	or	plays	with	my	hair	,
什么时候	这	小的	恶棍	微笑	在	我的	脸	,	捏	我的	脸颊	,	或者	演出	和	我的	头发	,

当这个小淘气对着我笑，捏我的脸颊，或者玩我的头发时，

[ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [fə'gɒtn] .

all	my	trouble	is	forgotten	.
全部	我的	麻烦	是	被遗忘的	.

我的所有烦恼都忘记了。

['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪts] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ai] [pleɪ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

Nothing	delights	him	so	much	as	when	I	play	a	tune	on	the	violin	.
没有什么	美味	他	所以	很多	作为	什么时候	我	玩	一个	调	在	这	小提琴	.

没有什么比我拉小提琴演奏更让他高兴的了。

[ðen] [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [laɪf] ; [biːts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][klæps][hɪz; ɪz][hændz] .

Then	is	he	all	life	;	beats	with	his	feet	and	claps	his	hands	.
然后	是	他	全部	生活	;	节拍	和	他的	脚	和	鼓掌	他的	双手	.

他那时就充满活力；他用脚打节拍，拍手欢呼。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['prɒpə(r)][wʌn] .

He	must	be	a	musician	,	but	a	proper	one	.
他	必须	是	一个	音乐家	,	但	一个	恰当的	一	.

他肯定是个音乐家，而且是个正经的音乐家。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [bɪə(r)] - ['fɪdlə(r)] , [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

Not	a	miserable	beer	-	fiddler	,	like	you	and	me	.	"
不是	一个	悲惨的	啤酒	-	小提琴手	,	喜欢	你	和	我	.	"

不像你我，我可不是那种可怜的啤酒小贩。

" [ai][beg][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , " [sed] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] [dɪs'pliːzd] .

"	I	beg	to	decline	the	compliment	,	"	said	the	flute	-	player	displeased	.
"	我	求	到	衰退	这	赞扬	,	"	说	这	长笛	-	玩家	不高兴	.

“恕我婉拒这份赞美，”吹笛人不悦地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fuːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	You	have	become	a	fool	about	the	child	.
"	你	有	变得	一个	傻子	关于	这	孩子	.

你对这个孩子简直成了个傻瓜。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [naʊ] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð]

I	have	only	now	to	ask	whether	you	are	coming	to	play	on	Sunday	along	with
我	有	仅有的	现在	到	问	无论	你	是	未来	到	玩	在	星期日	沿着	和

[ˌjuː 'es] ? "

us	?	"
我们	?	"

我现在只想问，你星期天会不会和我们一起来玩?

" [sɪns] [aɪ] [nəʊ] , [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	Since	I	know	,	from	experience	,	"	replied	Kummas	,
"	自从	我	知道	,	从	经验	,	"	回复	-	,

“因为我根据经验知道，”库马斯回答说。

" [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

"	how	great	is	the	trouble	of	bringing	up	a	child	,
"	如何	伟大的	是	这	麻烦	的	带来	向上	一个	孩子	,

养育一个孩子是多么辛苦啊！

[aɪ] ['kænɒt] [lend] [maɪ][eɪd][baɪ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['dɑːnsɪz] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [pə'hæps] ,

I	cannot	lend	my	aid	by	playing	at	dances	,	to	destroy	,	perhaps	,
我	不能	借	我的	援助	经过	玩耍	在	舞蹈	,	到	破坏	,	也许	,

我无法通过在舞会上演奏来提供帮助，或许是为了破坏，

[ɪn][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['meni] [j'iəz] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['peərənts] . "

in	one	night	the	many	years	incessant	labour	of	conscientious	parents	.	"
在	一	夜晚	这	许多	年	不停歇	劳动	的	尽责的	父母	.	"

一夜之间，父母多年辛勤劳作的成果化为乌有。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['ʃuːbɜːt] .

"	What	have	we	to	do	with	that	?	"	asked	Schubert	.
"	什么	有	我们	到	做	和	那	?	"	问	舒伯特	.

“这跟我们有什么关系？”舒伯特问道。

" [mʌtʃ] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [pə'siːv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Much	,	as	I	now	perceive	,	"	replied	the	old	man	.
"	很多	,	作为	我	现在	感知	,	"	回复	这	老的	男人	.

“我现在明白了很多，”老人回答说。

" [jet] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

"	Yet	I	will	not	promise	never	to	play	again	,	were	it	only	for	the	sake
"	然而	我	将要	不是	承诺	绝不	到	玩	再次	,	是	它	仅有的	为了	这	清酒

[ɒv; əv] [-] .

of	Christlieb	.
的	克里斯利布	.

“但是，即使仅仅是为了克里斯利布，我也不会承诺永远不再上场比赛。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

But	as	long	as	I	find	some	other	kind	of	employment	,	and	until	the
但	作为	长的	作为	我	寻找	一些	其他	种类	的	就业	,	和	直到	这

[tʃaɪld] [ɪz]['əʊldə] ,

child	is	older	,
孩子	是	老	,

但只要我能找到其他工作，而且孩子还没长大，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] . "

I	will	not	.	"
我	将要	不是	.	"

我不会。

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ][əʊld] [fuːl] ! " [sed] ['ʃuːbɜːt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went]

"	Do	as	you	like	,	you	old	fool	!	"	said	Schubert	in	a	passion	,	and	went
"	做	作为	你	喜欢	,	你	老的	傻子	!	"	说	舒伯特	在	一个	热情	,	和	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“你这老傻瓜，随你便吧！”舒伯特怒道，然后走开了。

- ['kʌmfət] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] .

Kummas	comforted	himself	with	the	knowledge	that	he	was	doing	right	.
-	安慰	他自己	和	这	知识	那	他	曾是	正在做	正确的	.

库马斯安慰自己说，他做的是对的。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['mʌŋki] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ?
you young monkey ; are you awake , and smiling ?
你 年轻的 猴 ; 是 你 醒 , 和 微笑 ?

你这只小猴子，醒了吗？你笑了吗?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[jes] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [miːt] .
yes , I see you want your meat .
是的 , 我 看 你 想 你的 肉 .

是的，我知道你想要肉。

[səʊ] [kʌm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] .
So come away , and you shall have it directly .
所以 来 离开 , 和 你 将 有 它 直接地 .

所以，过来吧，你就能直接拿到它。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [bɜːd] - ['kætʃə(r)] .
THE BIRD - CATCHER .
这 鸟 - 捕手 .

捕鸟人。

" [teɪk] [hiːd] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] !
" Take heed , boy , and pay great attention to my words !
" 拿 注意 , 男生 , 和 支付 伟大的 注意力 到 我的 字 !

“小子，你给我听好了，好好听我说的话！”

" [sed] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [naʊ] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [-] .
" said Kummas to his now ten - year - old Christlieb .
" 说 - 到 他的 现在 十 - 年 - 老的 克里斯利布 .

库马斯对当时十岁的儿子克里斯利布说道。

" [lʊk] [wel] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] [legz] [ɔː(r)] [ɑːmz] .
" Look well at this thing which resembles a lady without legs or arms .
" 看 出色地 在 这 事物 哪个 类似 一个 女士 没有 腿 或者 武器 .

仔细看看这个像没有腿和胳膊的女人一样的东西。

[siː] [haʊ] [ɪts] [hed] [ɪz] [θrəʊn] [bæk] , [wɪð] [ɪts] [raʊnd] [kɜːrlz][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
See how its head is thrown back , with its round curls on each side ,
看 如何 它是 头 是 抛掷 后退 , 和 它是 圆形的 卷发 在 每个 边 ,

你看它仰着头，两边都是圆圆的卷毛。

[waɪl] [ɪts] ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [ɪz]['iːv(ə)n]['klɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['eni] [deɪm] .
while its penetrating voice is even clearer than the voice of any dame .
尽管 它是 渗透 嗓音 是 甚至 更清晰 比 这 嗓音 的 任何 贵妇人 .

它那穿透力极强的声音甚至比任何女人的声音都更加清晰。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ?
Now , what is the youngster laughing at ?
现在 , 什么 是 这 青少年 笑 在 ?

这个孩子在笑什么呢?

[eɪ] ！ [jʌŋ] [sɜː(r)] ？ "
Eh ! young sir ? "
嗯 ！ 年轻的 先生 ？ "

咦！小伙子?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][nɒt] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] , " [sed] [-] ['lɑːfɪŋ] .
" It is only a violin , and not like a lady , " said Christlieb laughing .
" 它 是 仅有的 一个 小提琴 , 和 不是 喜欢 一个 女士 , " 说 克里斯利布 笑 .

“它只是一把小提琴，又不像一位女士，”克里斯利布笑着说。

" [ɪz][ðə; ði] [tʃɪk] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][hen] ？
" Is the chick wiser than the hen ?
" 是 这 小鸡 更明智 比 这 母鸡 ？

小鸡比母鸡聪明吗?

[ai] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] - [hɑːf] ['skəʊldɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] ; [ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] , [ɔː(r)]
I tell you , " said Kummas half scolding , " it is a lady ; and violin , or
我 告诉 你 , " 说 - 一半 责骂 , " 它 是 一个 女士 ; 和 小提琴 , 或者
[viːoʊliːntʃɛloʊ] ,
violincello ,
大提琴 ,

“我告诉你，”库马斯半责备地说，“她是一位女士；还有小提琴，或者大提琴，

[ɪz]['əʊnli][ɪts] ['nɪkneɪm] .
is only its nickname .
是 仅有的 它是 昵称 .

这只是它的昵称。

[ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][nəʊ]['leɪdi] , [nɒt]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkætə'liːnə] ,
The throat of no lady , not even of a Catalina ,
这 喉 的 不 女士 , 不是 甚至 的 一个 卡塔利娜 ,

任何淑女的喉咙，哪怕是卡特琳娜的也不行。

[kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːθ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [nəʊts] [ðæn; ðən][kæn; kən][ðə; ði] [blæk]
can bring forth more beautiful and sustained notes than can the black
能 带来 前进 更多的 美丽的 和 持续 笔记 比 能 这 黑色的
[θrəʊt] [ɒv; əv][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] .
throat of my violin .
喉 的 我的 小提琴 .

比我的小提琴的黑色琴喉更能发出优美悠扬的音符。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [bɪ'kʌm] ,
It is wonderful how the most insignificant of things may become ,
它 是 精彩的 如何 这 最多 微不足道 的 事物 可能 变得 ,

最微不足道的事物也能变得如此重要，这真是奇妙。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] , [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['treʒəz] .
in the hands of a clever man , the source of inexhaustible treasures .
在 这 双手 的 一个 聪明的 男人 , 这 来源 的 取之不尽的 宝藏 .

在聪明人手中，它是取之不尽的宝藏之源。

['əʊnli] [θɪŋk] ！ - - [ə; eɪ] [fjuː] [hɔːs] [heəz] [rʌbd] [ə'genst] [ə; eɪ] [fjuː] [strɪŋz] [ɒv; əv][kæt] - [gʌt] ,
Only think ! - - a few horse hairs rubbed against a few strings of cat - gut ,
仅有的 思考 ！ - - 一个 很少 马 头发 摩擦 反对 一个 很少 字符串 的 猫 - 肠道 ,

只需想想！——几根马毛摩擦着几根猫肠线，

[pleɪst] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['hɒləʊd] - [aʊt] [fɜː(r)] - [wʊd] , [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs]
placed across a piece of hollowed - out fir - wood , can be made to produce
放置 穿过 一个 片 的 空心的 - 出去 冷杉 - 木头 , 能 是 制成 到 生产
[ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [təʊnz] !
the most delicious tones !
这 最多 可口的 音调 !

将其放置在一块挖空的杉木上，可以发出最美妙的声音！

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ,

I	tell	you	,	boy	,
我	告诉	你	,	男生	,

我告诉你，小子，

[ðæt] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'dʌktɪv] [maɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪmd] [wʌn][ɒv; əv] [fraɪbɜːg] [ɪn][ðə; ði]

that	a	violin	is	a	more	productive	mine	than	the	famed	one	of	Frieberg	in	the
那	一个	小提琴	是	一个	更多的	生产力	矿	比	这	著名的	一	的	弗里伯格	在	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] .

kingdom	of	Saxony	.
王国	的	萨克森	.

一把小提琴比萨克森王国著名的弗赖贝格矿更有价值。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['maɪnəz] [duː; də] [nɒt] [dɪg] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɪlvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]

There	a	hundred	miners	do	not	dig	out	so	much	silver	in	a	whole	week	as	a
那里	一个	百	矿工	做	不是	挖	出去	所以	很多	银	在	一个	所有的	星期	作为	一个

['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

single	man	,
单身的	男人	,

一百个矿工一周挖出的银子都比不上一个矿工挖出的银子。

[kɔːld] [ˌpægə'niːni] , [gets] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪts] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

called	Paganini	,	gets	for	one	night's	playing	on	the	violin	.
称为	帕格尼尼	,	获得	为了	一	夜晚	玩耍	在	这	小提琴	.

名叫帕格尼尼的人，因演奏一晚小提琴而获得报酬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [dʌz] [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] [geɪt] !

But	the	lad	looks	at	me	as	a	cow	does	at	a	new	gate	!
但	这	小伙子	看起来	在	我	作为	一个	奶牛	做	在	一个	新的	门	!

但这小子看我的眼神，就像牛看向新大门一样！

[wel] , [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['betə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Well	,	well	,	you	will	understand	this	better	by	and	by	.
出色地	,	出色地	,	你	将要	理解	这	更好的	经过	和	经过	.

嗯，嗯，你过段时间就会明白的。

[hɪə(r)] , [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd] ,

Here	,	take	hold	of	the	violin	with	the	left	hand	,
这里	,	拿	抓住	的	这	小提琴	和	这	左边	手	,

来，用左手握住小提琴。

[ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði][baʊ; bəʊ][səʊ] (['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]) .

and	handle	the	bow	so	(	showing	the	child	how	to	use	it	)	.
和	处理	这	弓	所以	(	显示	这	孩子	如何	到	使用	它	)	.

并正确地握住弓（向孩子演示如何使用）。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [muːv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['regjələli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [left] [hænd] , [ɒn]

You	must	move	the	right	hand	regularly	up	and	down	,	while	the	left	hand	,	on
你	必须	移动	这	正确的	手	经常	向上	和	向下	,	尽管	这	左边	手	,	在

[ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

你必须有规律地上下移动右手，而左手则相反，

[mʌst; məst] [sprɪŋ] ['nɪmbli] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [tʌtʃ] -

must	spring	nimbly	like	a	squirrel	from	one	place	to	another	on	the	touch	-
必须	春天	敏捷地	喜欢	一个	松鼠	从	一	地方	到	其他	在	这	触碰	-

[bɔːd] .

board	.
木板	.

必须像松鼠一样敏捷地在触控板上从一个地方跳到另一个地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [baʊ; bəʊ] , [pleɪs] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

If	you	wish	to	learn	how	to	draw	a	good	bow	,	place	yourself	in	a	corner	,
如果	你	希望	到	学习	如何	到	画	一个	好的	弓	,	地方	你自己	在	一个	角落	,

如果你想学习如何拉出一张好弓，就把自己放在角落里。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [meɪ] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː] [fɑː(r)] .

so	that	the	wall	may	prevent	your	elbow	from	going	out	too	far	.
所以	那	这	墙	可能	防止	你的	弯头	从	去	出去	也	远的	.

这样一来，墙壁就可以防止你的手肘向外伸得太远。

[ðə; ði][fɔː(r)] [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [dʒiː] , [diː] , [ə; eɪ] , [iː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [raɪm]

The	four	strings	are	called	G	,	D	,	A	,	E	;	but	you	will	remember	this	rhyme
这	四	字符串	是	称为	G	,	D	,	一个	,	E	;	但	你	将要	记住	这	韵

[pə'hæps] ['betə(r)] ,

perhaps	better	,
也许	更好的	,

这四根弦分别叫做G、D、A、E；但你或许会更容易记住这句押韵的话。

- - - [giːs] [də'rektə(r)][ɑː'niːs][aɪn] ! "

-	-	-	Giess	dir	anis	ein	!	"
-	-	-	吉斯	目录	茴香	一个	!	"

---Giess dir anis ein! "

" [waɪ] [nɒt]['rɑːðə(r)]['kærəweɪ] - [siːd] [ɔː(r)] ['pepəmɪnt] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]

"	Why	not	rather	caraway	-	seed	or	peppermint	?	"	asked	a	strange	voice	at	the
"	为什么	不是	相当	葛缕子	-	种子	或者	薄荷	?	"	问	一个	奇怪的	嗓音	在	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

“为什么不用葛缕子籽或薄荷呢？”门口传来一个陌生的声音问道。

" [waɪ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prɪ'saɪsli] ['ænɪs] , [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] , [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ?

"	Why	must	it	be	precisely	anise	,	which	,	besides	,	is	not	good	for	the	boy	?
"	为什么	必须	它	是	恰恰	八角	,	哪个	,	除了	,	是	不是	好的	为了	这	男生	?

为什么一定要用茴香呢？而且茴香对孩子也不好。

[gʊd] - [deɪ] , ['neɪbə(r)] .

Good	-	day	,	neighbour	.
好的	-	天	,	邻居	.

邻居，您好。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)]['teɪkən][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [həʊm] [ðə; ði]

I	suppose	you	have	never	taken	a	glass	of	anything	since	you	took	home	the
我	认为	你	有	绝不	已采取	一个	玻璃	的	任何事物	自从	你	采取	家	这

['faʊndlɪŋ] ,

foundling	,
弃儿	,

我猜自从你把弃婴带回家后，你就再也没喝过任何饮料了。

[ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [hɪm] ?

and	adopted	him	?
和	已采用	他	?

然后收养了他?

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	Saying	these	words	,	the	speaker	came	into	the	room	.
"	说	这些	字	,	这	扬声器	来了	进入	这	房间	.

说完这些话，演讲者走进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][eɪdʒd] ['bʌtə(r)] , [ðə; ði][bɜːd] - ['kætʃə(r)] , - - [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	was	the	aged	Butter	,	the	bird	-	catcher	,	-	-	a	good	customer	for	the
它	曾是	这	老年人	黄油	,	这	鸟	-	捕手	,	-	-	一个	好的	顾客	为了	这

['keɪdʒɪz][ɒv; əv] - .

cages	of	Kummas	.
笼子	的	-	.

那是上了年纪的捕鸟人巴特，他是库玛鸟笼的常客。

" [gʊd] [deɪ] , [frend] ['bʌtə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] - ['tʃɪəfəli] .

"	Good	day	,	friend	Butter	,	"	answered	Kummas	cheerfully	.
"	好的	天	,	朋友	黄油	,	"	回答	-	愉快地	.

“你好，朋友巴特，”库马斯愉快地回答道。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [mɔː(r)] ?

"	What	do	we	want	more	?
"	什么	做	我们	想	更多的	?

我们还想要什么?

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['bʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] . "

We	have	now	Butter	in	the	house	,	and	the	bread	must	be	forthcoming	.	"
我们	有	现在	黄油	在	这	房子	,	和	这	面包	必须	是	即将推出	.	"

家里现在有黄油了，面包应该很快就能做好。

" [ðə; ði] ['bʌtə(r)] , [aɪ][fɪə(r)] , [wɪl] [nɒt] [teɪst] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [əʊld] .

"	The	butter	,	I	fear	,	will	not	taste	well	,	"	replied	the	former	;	"	it	is	too	old	.
"	这	黄油	,	我	害怕	,	将要	不是	品尝	出色地	,	"	回复	这	以前的	;	"	它	是	也	老的	.

“恐怕这黄油味道不好，”前者回答说，“它太旧了。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][maɪ][bɜːd] - [keɪdʒ] ['redi] ? "

But	tell	me	,	is	my	bird	-	cage	ready	?	"
但	告诉	我	,	是	我的	鸟	-	笼	准备好	?	"

但请告诉我，我的鸟笼准备好了吗?

" [ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['waɪərz] , " [sed] - ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [-] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

"	All	except	a	few	wires	,	"	said	Kummas	;	"	and	I	will	send	Christlieb	with	it
"	全部	除了	一个	很少	电线	,	"	说	-	;	"	和	我	将要	发送	克里斯利布	和	它

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

“除了几根电线之外，其他都齐全了，”库马斯说；“我会立即派克里斯利布去送去。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ɔːl'redi] ?

Are	you	going	to	market	already	?
是	你	去	到	市场	已经	?

你已经要去市场了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] ['meni] [bɜ-dz][tuː; tə] - [deɪ] ? "

Have	you	caught	many	birds	to	-	day	?	"
有	你	捕捉	许多	鸟类	到	-	天	?	"

你今天抓到很多鸟了吗?

" [nʌn] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ; ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːk] [ænd; ənd] ['tʃæfɪntʃ] .

"	None	worth	speaking	of	;	only	a	few	larks	and	chaffinches	.
"	没有任何	值得	请讲	的	;	仅有的	一个	很少	云雀	和	金翅雀	.

“没什么值得一提的；只有几只云雀和苍头燕雀。”

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][bɜ-dz] [kʌm] ['leɪtə(r)] ;

The	larger	birds	come	later	;
这	更大的	鸟类	来	之后	;

体型较大的鸟类随后出现；

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [druː] [aʊt][ə; eɪ][ɒt][ɒv; əv] [ded] [bɜːdz][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kləʊk] .

"	and	the	old	man	drew	out	a	lot	of	dead	birds	from	under	his	cloak	.
"	和	这	老的	男人	画	出去	一个	很多	的	死的	鸟类	从	在下面	他的	披风	.

“然后，老人从斗篷下掏出了许多死鸟。”

[-] ['kwɪkli] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːdz] .

Christlieb	quickly	threw	down	the	violin	to	look	at	the	birds	.
克里斯利布	迅速地	扔	向下	这	小提琴	到	看	在	这	鸟类	.

克里斯利布迅速扔下小提琴，去看鸟儿。

" [teɪk] [keə(r)] ; [ðeɪ] [wɪl] [baɪt] [juː; jʊ] !

"	Take	care	;	they	will	bite	you	!
"	拿	关心	;	他们	将要	咬	你	!

“小心，它们会咬你！”

" [sed] ['bʌtə(r)] [ɪn][ə; eɪ][dʒəʊk] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	said	Butter	in	a	joke	,	shaking	them	in	the	face	of	the	child	.
"	说	黄油	在	一个	开玩笑	,	摇晃	他们	在	这	脸	的	这	孩子	.

“巴特开玩笑地说着，把东西在孩子面前晃了晃。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

"	Poor	things	!
"	贫穷的	事物	!

可怜的家伙们！

[haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feðər] !

how	pretty	they	are	with	their	beautiful	feathers	!
如何	漂亮的	他们	是	和	他们的	美丽的	羽毛	!

它们羽毛真漂亮！

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ded] ? " [ɑːskt] [-] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['pɪti] .

But	why	are	they	all	dead	?	"	asked	Christlieb	in	a	tone	of	pity	.
但	为什么	是	他们	全部	死的	?	"	问	克里斯利布	在	一个	语气	的	遗憾	.

“但他们为什么都死了呢？”克里斯利布用怜悯的语气问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [əˈlaɪv] ? " [sed] ['bʌtə(r)] .
" Would you like to eat them alive ? " said Butter .
" 会 你 喜欢 到 吃 他们 活 ? " 说 黄油 .

“你想把它们活活吃掉吗？”巴特问道。

" [wɒt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] ; " [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] ? "
" What ! " exclaimed the boy in astonishment ; " are they to be eaten ? "
" 什么 ! " 惊呼 这 男生 在 惊讶 ; " 是 他们 到 是 吃 ? "

“什么！”男孩惊呼道，“它们是用来吃的吗？”

" ['weəfɔː(r)] [nɒt] , [jʌŋ] [frend] ? "
" Wherefore not , young friend ? "
" 因此 不是 , 年轻的 朋友 ? "

“为什么不呢，年轻的朋友？”

" [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [les] . "
" The creatures are so very small , and when their feathers are off , they will be still less . "
" 这 生物 是 所以 非常 小的 , 和 什么时候 他们的 羽毛 是 离开 , 他们 将要 是 仍然 较少的 . "

“这些生物体型非常小，羽毛脱落后，它们会变得更小。”

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [rɪˈplaɪd] ['bʌtə(r)] ; " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːd] [meɪks] [bʌt; bət] [tuː] [baɪts] ;
" That is quite true , " replied Butter ; " such a bird makes but two bites ;
" 那 是 相当 真的 , " 回复 黄油 ; " 这样的 一个 鸟 制作 但 二 咬 ;

“这完全正确，”巴特回答说；“这样的鸟只啄两口；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ,
and if one does not wish to leave the table as hungry as when he sat down ,
和 如果 一 做 不是 希望 到 离开 这 桌子 作为 饥饿的 作为 什么时候 他 卫星 向下 ,

如果一个人不想离开餐桌时还像坐下时那样饥肠辘辘，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [iːt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] .
he must eat a dozen of them at least .
他 必须 吃 一个 打 的 他们 在 至少 .

他至少得吃掉十二个。

['ðeəfɔː(r)] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtli] [kɔːld] [bɜːd] - [dɪ'vaʊərərz] . "
Therefore rich people are rightly called bird - devourers . "
所以 富有的 人们 是 没错 称为 鸟 - 吞噬者 . "

因此，富人被称为“吞鸟者”是名副其实的。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [wʌn] [kɒst] ? " [in'kwaiə] [-] .
" How much does one cost ? " inquired Christlieb .
" 如何 很多 做 一 成本 ? " 询问 克里斯利布 .

“一个多少钱？”克里斯蒂布问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɔː(r)] [tuː] [fɪntʃ] . "
" For a halfpenny I will give you a lark or two finches . "
" 为了 一个 半便士 我 将要 给 你 一个 云雀 或者 二 雀类 . "

“花半便士，我可以给你一只云雀或两只金丝雀。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɑːfpeni] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

"	For	a	single	halfpenny	!	"	repeated	the	boy	,	much	surprised	.
"	为了	一个	单身的	半便士	!	"	重复	这	男生	,	很多	惊讶	.

“只要五便士！”男孩惊讶地重复道。

" [ðeə(r)] ['feðər] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)] . "

"	Their	feathers	alone	are	worth	more	.	"
"	他们的	羽毛	独自的	是	值得	更多的	.	"

“光是它们的羽毛就值钱了。”

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['bʌtə(r)] ,

"	I	will	make	you	a	present	of	them	,	"	rejoined	Butter	,
"	我	将要	制作	你	一个	展示	的	他们	,	"	重新加入	黄油	,

“我会把它们送给你，”巴特重新说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['plʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] . "

"	if	you	will	be	at	the	trouble	of	plucking	them	off	.	"
"	如果	你	将要	是	在	这	麻烦	的	拔毛	他们	离开	.	"

“如果你愿意费劲把它们摘下来的话。”

" [ɑː] ! " [sed] [-] , " [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] , [aɪ] [wʊd] [baɪ] [tuː] ['tʃæfɪntʃ] . "

"	Ah	!	"	said	Christlieb	,	"	if	they	were	alive	,	I	would	buy	two	chaffinches	.	"
"	啊	!	"	说	克里斯利布	,	"	如果	他们	是	活	,	我	会	买	二	金翅雀	.	"

“啊！”克里斯利布说，“如果它们还活着，我会买两只金翅雀。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , " [bɪ'gæn] - ;

"	I	have	a	word	to	say	to	that	,	"	began	Kummas	;
"	我	有	一个	单词	到	说	到	那	,	"	开始	-	;

“对此我有话要说，”库马斯说道；

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

"	where	will	you	find	meat	for	them	?
"	在哪里	将要	你	寻找	肉	为了	他们	?

“你们从哪里找肉来喂它们？”

" [-] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , [sed] , " ['neɪbə(r)] ,

"	Christlieb	made	no	answer	;	and	Butter	,	changing	the	subject	,	said	,	"	Neighbour	,
"	克里斯利布	制成	不	回答	;	和	黄油	,	变化	这	主题	,	说	,	"	邻居	,

克里斯蒂布没有回答；巴特转移了话题，说道：“邻居，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [kəʊld][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɒv; əv] [jɔːz] ;

it	is	pretty	cold	in	this	room	of	yours	;
它	是	漂亮的	寒冷的	在	这	房间	的	你的	;

你这房间挺冷的；

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [ðə; ðɪ] [njuː] [jɪə(r)] ['kɒmz] [wɪð] [ɪts] ['twenti] [dɪ'griːz] ['kəʊldə(r)] ? "

what	will	it	be	when	the	new	year	comes	with	its	twenty	degrees	colder	?	"
什么	将要	它	是	什么时候	这	新的	年	来	和	它是	二十	学位	更冷	?	"

新年到来，气温下降二十度时，又会是怎样一番景象呢?

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] - ; " [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld][hɪə(r)] ?

"	What	!	"	exclaimed	Kummas	;	"	do	you	say	it	is	cold	here	?
"	什么	!	"	惊呼	-	;	"	做	你	说	它	是	寒冷的	这里	?

“什么！”库马斯惊呼道，“你说这里很冷？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ʌtə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ;

It	is	an	utter	impossibility	;
它	是	一个	说出	不可能	;

这完全不可能；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [stəʊv] [ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [wʊd] ! "

for	this	morning	I	put	into	the	stove	sixteen	dollars	worth	of	wood	!	"
为了	这	早晨	我	放	进入	这	火炉	十六	美元	值得	的	木头	!	"

今天早上我往炉子里放了价值十六美元的木柴！

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] !
" Don't tell me such nonsense !
" 不 告诉 我 这样的 废话 !

别跟我说这种胡话!

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] ? "
who would believe that ? "
WHO 会 相信 那 ? "

谁会相信这种事?

" [wel] , [ðen] , [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [kən'vɪns] [jɔː'self] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Well , then , look in and convince yourself , " replied Kummas .
" 出色地 , 然后 , 看 在 和 说服 你自己 , " 回复 - .

“那么，你自己去看看，自己去验证吧。”库马斯回答道。

" [maɪ][viːoʊliːntʃɛloʊ][ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ,
" My violincello is burning there ,
" 我的 大提琴 是 燃烧 那里 ,

我的大提琴在那儿烧毁了，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] . "
and I can show you by writing that it cost me sixteen dollars . "
和 我 能 展示 你 经过 写作 那 它 成本 我 十六 美元 . "

我可以写下来证明，这花了我十六美元。

" [səʊ] , [səʊ] , [ɑː] ! [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [kən'tɪnjuːd] ['bʌtə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
" So , so , ah ! I understand , " continued Butter , laughing .
" 所以 , 所以 , 啊 ! 我 理解 , " 持续 黄油 , 笑 .

“所以，所以，啊！我明白了，”巴特笑着继续说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['spendθrɪft] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" But what a dreadful spendthrift you are !
" 但 什么 一个 可怕 败家子 你 是 !

“但你真是个挥霍无度的家伙！”

[nəʊ] [ˌmɪljə'neə(r)] , [nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] , [bɜːnz] [sʌtʃ] ['preʃəs] [wʊd] . "
No millionaire , no , not even a king , burns such precious wood . "
不 百万富翁 , 不 , 不是 甚至 一个 国王 , 烧伤 这样的 宝贵的 木头 . "

没有哪个百万富翁，甚至连国王，会烧这种珍贵的木材。

" ['ðeəfɔː(r)] [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self] ['sʌmbədi] ! " [rɪ'tɔːt] - , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] .
" Therefore I can imagine myself somebody ! " retorted Kummas , laughing heartily .
" 所以 我 能 想象 我 某人 ! " 反驳 - , 笑 衷心地 .

“所以我可以把自己想象成某个人！”库马斯大笑着反驳道。

[-] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]
Christlieb , meanwhile , had been carefully examining the birds as they lay on the
克里斯利布 , 同时 , 有 到过 小心 检查 这 鸟类 作为 他们 躺 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

与此同时，克里斯蒂布正在仔细检查放在桌子上的这些鸟。

" [ai][duː; də][nɒt] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , " [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] . "
" I do not see , " he said , turning round , " how they have been killed . "
" 我 做 不是 看 , " 他 说 , 转弯 圆形的 , " 如何 他们 有 到过 被杀 . "

“我没看到，”他转过身说，“他们是怎么被杀的。”

" [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , " [sed] ['bʌtə(r)] ;
" That would not be easy to see , " said Butter ;
" 那 会 不是 是 简单的 到 看 , " 说 黄油 ;

“那可不容易看出来，”巴特说；

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn] [mʌtʃ] ['serəməni] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [skwiːz] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" we are not on much ceremony with them , and just squeeze them to
" 我们 是 不是 在 很多 仪式 和 他们 , 和 只是 挤 他们 到
[deθ] [ɪn]['aʊə(r)][hænd] .
death in our hand .
死亡 在 我们的 手 .

“我们对它们没有太多礼节，直接把它们捏死在我们手里。”

[lʊk] , [ai] [teɪk] [maɪ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [pres] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)]
Look , I take my thumb and forefinger and press their little heart close to their
看 , 我 拿 我的 拇指 和 食指 和 按 他们的 小的 心 关闭 到 他们的
[wɪŋ] .
wing .
翼 .

你看，我用拇指和食指按压它们翅膀附近的小心脏。

[ðeɪ] ['əʊpən][ðeə(r)] [biːk] , [tɜːn] [raʊnd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
They open their beak , turn round their little eyes , and away they are .
他们 打开 他们的 喙 , 转动 圆形的 他们的 小的 眼睛 , 和 离开 他们 是 .

它们张开嘴，转动小眼睛，然后就飞走了。

" [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,
" At this description of how the poor things were put to death ,
" 在 这 描述 的 如何 这 贫穷的 事物 是 放 到 死亡 ,

“听到这些关于可怜的人们如何被处死的描述，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [-] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
the eyes of Christlieb filled with tears .
这 眼睛 的 克里斯利布 已填 和 眼泪 .

克里斯利布的眼中充满了泪水。

[wɪð] ['siːkrət] ['hɒrə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌn'pitiiŋ] , ['mɜːdərəs] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn]
With secret horror he looked at the unpitying , murderous fingers of the old man
和 秘密 恐怖 他 看起来 在 这 冷酷无情 , 杀人犯 手指 的 这 老的 男人
,
,
,

他带着一丝恐惧，偷偷地看着老人那双冷酷无情、充满杀意的手指。

[huːm] [hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
whom his foster - father was accompanying to the door .
谁 他的 促进 - 父亲 曾是 随同 到 这 门 .

他的养父正陪同他走到门口。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['kruːəl][hænd][wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,
He felt as if his cruel hand were pressing his own heart ,
他 毛毡 作为 如果 他的 残忍的 手 是 紧迫 他的 自己的 心 ,

他感觉自己仿佛被自己残忍的手按压着心脏。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [briːð] .
and as if he could scarcely breathe .
和 作为 如果 他 可以 几乎 呼吸 .

他仿佛呼吸都变得困难了。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
With a deep sigh , he said to his father when he came back ,
和 一个 深的 叹 , 他 说 到 他的 父亲 什么时候 他 来了 后退 ,

他回来后深深叹了口气，对父亲说：

" [ænd; ənd][mʌst; məst][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [lɑ:k] [ænd; ənd] ['tʃæfɪntʃ] [hu:] [sɪŋ] [səʊ] ['swi:tli] ['ri:əli]

"	And	must	the	poor	larks	and	chaffinches	who	sing	so	sweetly	really
"	和	必须	这	贫穷的	云雀	和	金翅雀	WHO	唱歌	所以	甜蜜地	真的

[bi:; bi] ['i:t(ə)n] ? "

be	eaten	?	"
是	吃	?	"

“难道那些歌声甜美的可怜的云雀和金翅雀真的都要被吃掉吗？”

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] - ; " [ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [raɪt] .

"	Yes	,	"	answered	Kummas	;	"	and	I	do	not	think	it	altogether	right	.
"	是的	,	"	回答	-	;	"	和	我	做	不是	思考	它	共	正确的	.

“是的，”库马斯回答说；“而且我认为这并不完全正确。”

[tu:; tə] [i:t] ['sɪŋɪŋ] [bɜ-dz] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [pʊt]

To	eat	singing	birds	is	much	the	same	as	if	I	were	to	put	violincellos
到	吃	歌唱	鸟类	是	很多	这	相同的	作为	如果	我	是	到	放	小提琴大提琴

[ænd; ənd]['vaɪə'lɪn]['ɪntu:][ðə; ði] [stəʊv] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒmən] [wʊd] .

and	violins	into	the	stove	instead	of	common	wood	.
和	小提琴	进入	这	火炉	反而	的	常见的	木头	.

吃鸣禽就好比把大提琴和小提琴放进炉子里而不是普通的木柴里一样。

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pi:s] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜ:θ] ['eni] [mɔ:(r)] ['mendɪŋ]

The	burning	of	the	old	piece	of	lumber	,	that	was	not	worth	any	more	mending
这	燃烧	的	这	老的	片	的	木材	,	那	曾是	不是	值得	任何	更多的	修补

,

,

,

把那块已经没有修补价值的旧木头烧掉了。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][laɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

and	in	which	you	could	no	longer	lie	,	was	a	mere	exception	.
和	在	哪个	你	可以	不	更长	说谎	,	曾是	一个	仅仅	例外	.

而你不能再说谎，这只是一个例外。

[bʌt; bət]['tru:li] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] ['glʌtən] , [ðə; ði][məʊst] [və'reɪʃəs] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ænɪmlz] , [ɪz]

But	truly	,	the	greatest	of	all	gluttons	,	the	most	voracious	of	all	animals	,	is
但	真的	,	这	最	的	全部	贪食者	,	这	最多	贪婪的	的	全部	动物	,	是

[mæn] .

man	.
男人	.

但实际上，最大的贪婪者，最贪婪的动物，是人类。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [seɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pælət] .

There	is	nothing	safe	from	his	palate	.
那里	是	没有什么	安全的	从	他的	味蕾	.

没有什么东西能逃过他的味蕾。

[ɜ:θ] , [ænd; ənd][eə(r)] , [ænd; ənd] [si:] , [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

Earth	,	and	air	,	and	sea	,	the	wilderness	,
地球	,	和	空气	,	和	海	,	这	荒野	,

大地、空气、海洋、荒野，

[ænd; ənd] ['evri] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['rænsæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪntɪ] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	every	corner	of	the	world	is	ransacked	for	dainties	to	gratify	it	.
和	每一个	角落	的	这	世界	是	洗劫一空	为了	精致小点心	到	满足	它	.

为了满足它的渴望，世界各地都搜罗了各种美味佳肴。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [bɪ'li:v] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [mi:l] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [helθ] ;

However	,	I	believe	a	simple	meal	is	much	better	for	health	;
然而	,	我	相信	一个	简单的	一顿饭	是	很多	更好的	为了	健康	;

但我认为，简单的饭菜对健康更有益；

[wʌn] [wɪtʃ] ['wɪlɪŋli] [pə'mɪts] [ðə; ði] ['feðəd] ['sɪŋəz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)] [ʃɔːt] [laɪvz; lɪvz] [ˌʌnmə'lestɪd]

one	which	willingly	permits	the	feathered	singers	to	pass	their	short	lives	unmolested
一	哪个	心甘情愿	许可证	这	羽毛	歌手	到	经过	他们的	短的	生活	未受干扰

.

:

.

一个乐于让这些长着羽毛的歌唱家们不受打扰地度过短暂一生的地方。

" [wen] [ðə; ði] [bɜːd] - [keɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

"	When	the	bird	-	cage	was	finished	,
"	什么时候	这	鸟	-	笼	曾是	完成的	,

“当鸟笼完工后，

[-] [wɒz; wəz] [sent] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

Christlieb	was	sent	off	with	it	to	the	cottage	of	the	old	man	,
克里斯利布	曾是	发送	离开	和	它	到	这	小屋	的	这	老的	男人	,

克里斯蒂布被派去带着它去老人的小屋。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] .

which	was	situated	a	short	way	within	a	small	wood	.
哪个	曾是	位于	一个	短的	方式	之内	一个	小的	木头	.

它位于一小片树林中。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [freʃ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] .

As	the	boy	approached	it	,	he	found	fresh	cause	for	grief	.
作为	这	男生	接近	它	,	他	成立	新鲜的	原因	为了	悲伤	.

男孩走近它时，却发现了新的悲伤原因。

[hiː; hi] [sɔː] [ɒn] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bent] ['wɪləʊ] ,

He	saw	on	many	of	the	trees	pieces	of	bent	willow	,
他	锯	在	许多	的	这	树木	件	的	弯曲	柳	,

他看到许多树上都有弯曲的柳枝，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [luːps] [ɒv; əv] [hɔːs] - [heə(r)] ;

to	which	were	fastened	loops	of	horse	-	hair	;
到	哪个	是	系紧	循环	的	马	-	头发	;

上面系着马鬃环；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

and	here	and	there	a	poor	little	bird	hanging	in	them	,
和	这里	和	那里	一个	贫穷的	小的	鸟	绞刑	在	他们	,

这里那里，还有一些可怜的小鸟挂在里面。

[ə'ljuə] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['beriz] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [nets] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] .

allured	by	the	sight	of	the	red	berries	close	to	where	the	nets	were	hung	.
诱人	经过	这	视线	的	这	红色的	浆果	关闭	到	在哪里	这	网	是	悬挂	.

被渔网附近红色浆果的景象所吸引。

[hiː; hi] [sɔː] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

He	saw	,	at	the	same	time	,
他	锯	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，他看到了：

['veəriəs] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [snɛə] [leɪd] [tuː; tə] [ɪn'træp] [ðə; ði] [ʌn'weəri] ['tenənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv] .

various	other	kinds	of	snares	laid	to	entrap	the	unwary	tenants	of	the	grove	.
各种各样的	其他	种类	的	陷阱	铺设	到	陷阱	这	粗心大意	租户	的	这	树林	.

还设置了各种其他陷阱，用来诱捕树林中毫无戒心的居民。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [-] ['entəd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] - ['kætʃə(r)] .

For	the	first	time	,	Christlieb	entered	the	dwelling	of	the	bird	-	catcher	.
为了	这	第一的	时间	,	克里斯利布	进入	这	住宅	的	这	鸟	-	捕手	.

克里斯利布第一次走进了捕鸟人的住所。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [wɪð] [ˈkeɪdʒɪz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ɔːl] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈtʃɜːpɪŋ] ,

He	found	it	filled	with	cages	,	from	which	sounded	all	manner	of	chirping	,
他	成立	它	已填	和	笼子	,	从	哪个	听起来	全部	方式	的	啁啾声	,

[ˈpaɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .

piping	,	and	singing	.
管道	,	和	歌唱	.

他发现里面到处都是笼子，笼子里传出各种各样的啁啾声、笛声和歌声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

There	was	no	one	in	the	room	except	a	little	girl	about	his	own	age	,
那里	曾是	不	一	在	这	房间	除了	一个	小的	女孩	关于	他的	自己的	年龄	,

房间里除了一个和他年纪相仿的小女孩外，没有其他人。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mɑːtʃ] [tuː; tə]

who	was	busy	playing	on	a	small	pipe	the	first	part	of	an	old	march	to
WHO	曾是	忙碌的	玩耍	在	一个	小的	管道	这	第一的	部分	的	一个	老的	行进	到

[fɔː(r)] - .

four	bulfinches	.
四	-	.

他正忙着用小笛子吹奏一首古老的进行曲的第一部分，献给四只红腹灰雀。

[glæd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪərisəm]

Glad	at	having	an	excuse	for	giving	up	for	a	time	her	wearisome
高兴的	在	拥有	一个	原谅	为了	给予	向上	为了	一个	时间	她	令人厌倦的

[tɑːsk] ,

task	,
任务	,

她很高兴终于找到了一个借口，可以暂时放弃那项令人疲惫的工作。

- [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [keɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Malchen	got	up	to	receive	the	visitor	,	and	take	the	cage	from	him	.
-	得到	向上	到	收到	这	游客	,	和	拿	这	笼	从	他	.

马尔肯起身迎接来访者，并从他手中接过笼子。

[wen] [-] [hæd; həd] [ˈsɒftli] [dɪˈlɪvəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

When	Christlieb	had	softly	delivered	it	into	her	hands	,
什么时候	克里斯利布	有	轻轻	发表	它	进入	她	双手	,

当克里斯利布轻轻地把它递到她手中时，

[hɪz; ɪz] [həʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈprɪznər] , [huːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpluːmɪdʒ]

his	whole	attention	was	absorbed	by	the	pretty	prisoners	,	whose	beautiful	plumage
他的	所有的	注意力	曾是	吸收	经过	这	漂亮的	囚犯	,	谁	美丽的	羽毛

[hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [ɪkˈsiːdɪŋli] ;

he	admired	exceedingly	;
他	钦佩	非常	;

他的全部注意力都被漂亮的女囚们吸引了，他非常欣赏她们美丽的羽毛；

[waɪl] - [ˈɑːnsə(r)d] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ]

while	Malchen	answered	all	his	questions	with	the	utmost	simplicity	and	childish
尽管	-	回答	全部	他的	问题	和	这	极致	简单	和	幼稚

[ˈpleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

而马尔钦则以极其简单和孩子般的快乐回答了他所有的问题。

[ɪn] [wʌn] [keɪdʒ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃæfɪntʃ] , [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [lɑːk] , [ɪn] [ˈʌðə(r)z] [ˈblækbɜːd] , [ˈkrɒsˌbɪl] ,

In	one	cage	there	were	chaffinches	,	in	another	larks	,	in	others	blackbirds	,	crossbills	,
在	一	笼	那里	是	金翅雀	,	在	其他	云雀	,	在	其他的	黑鸟	,	交嘴雀	,

[ˈlæpwɪŋ] , [θrʌʃ] ,

lapwings	,	thrushes	,
凤头麦鸡	,	画眉	,

一个笼子里养着苍头燕雀，另一个笼子里养着云雀，其他的笼子里则分别养着乌鸫、交嘴雀、凤头麦鸡、鸫类。

[ænd; ənd][bəʊ'hi:miən] ['tʃætərə] [ænd; ənd] ['stɑ:liŋz] .

and	Bohemian	chatterers	and	starlings	.
和	波西米亚	喋喋不休的人	和	椋鸟	.

还有波西米亚的叽喳喳鸟和椋鸟。

[-] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tu:] ['gri:nˌfɪntʃ] , [hu:] , [baɪ][ə; eɪ]

Christlieb	was	especially	attracted	by	the	sight	of	two	greenfinches	,	who	,	by	a
克里斯利布	曾是	尤其	吸引	经过	这	视线	的	二	绿雀	,	WHO	,	经过	一个

['sɪŋgjələ(r)] [kən'traɪvəns] ,

singular	contrivance	,
单数	装置	,

克里斯蒂布尤其被两只绿雀的景象所吸引，它们凭借一种奇特的构造，

['pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðeə(r)] [fi:t] [tu:] [smɔ:l] [peɪlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [fu:d] ,

pulled	up	and	down	by	their	feet	two	small	pails	,	in	which	was	their	food	,
拉	向上	和	向下	经过	他们的	脚	二	小的	水桶	,	在	哪个	曾是	他们的	食物	,

它们用脚拉着两个小桶上下移动，桶里装着它们的食物。

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

holding	them	by	a	string	attached	to	the	cage	for	that	purpose	,	until	they
保持	他们	经过	一个	细绳	随附的	到	这	笼	为了	那	目的	,	直到	他们

[wɜ:(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] .

were	satisfied	.
是	使满意	.

用绳子拴住它们，绳子系在笼子上，直到它们满足为止。

[ðɪs] [saɪt] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [-] ; [ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] [meɪd]

This	sight	was	,	however	,	by	no	means	pleasing	to	Christlieb	;	it	rather	made
这	视线	曾是	,	然而	,	经过	不	方法	令人愉悦	到	克里斯利布	;	它	相当	制成

[hɪm][sæd] ,

him	sad	,
他	伤心	,

然而，这一幕丝毫没有让克里斯利布感到愉悦，反而让他感到悲伤。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði][peɪl] [slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɜ:d][kʊd; kəd]

when	he	saw	how	often	the	pail	slipped	away	before	the	poor	little	bird	could
什么时候	他	锯	如何	经常	这	桶	滑倒了	离开	前	这	贫穷的	小的	鸟	可以

[get] ['aɪðə(r)] [wʌn] [greɪn] [ɒv; əv] [si:d] ,

get	either	one	grain	of	seed	,
得到	任何一个	一	粮食	的	种子	,

当他看到可怜的小鸟还没来得及吃到一粒种子，水桶就一次次滑落时，

[ɔ:(r)][wʌn] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

or	one	drop	of	water	.
或者	一	降低	的	水	.

或者一滴水。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [tɔ:t] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ? " [ɑ:skt] [-] ,

"	How	are	they	taught	to	do	this	?	"	asked	Christlieb	,
"	如何	是	他们	教授	到	做	这	?	"	问	克里斯利布	,

克里斯蒂布问道："他们是如何被教导这样做的？"

[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['si:mɪŋli] ['ræʃ(ə)nəl][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['kri:tʃəz] .

surprised	at	the	seemingly	rational	act	of	the	tiny	creatures	.
惊讶	在	这	似乎	合理的	行为	的	这	微小的	生物	.

对这些小生物看似理性的行为感到惊讶。

" [baɪ]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	By	hunger	and	thirst	,	"	replied	Malchen	.
"	经过	饥饿	和	口渴	,	"	回复	-	.

"因为饥渴，"马尔钦回答道。

" [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðeə(r)] [siːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
" **Before** **they** **can** **be** **brought** **to** **pull** **up** **their** **seed** **and** **water** **,**
" 前 他们 能 是 带来 到 拉 向上 他们的 种子 和 水 ,

“在它们被带出来拔除种子和浇水之前，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] . "
they **are** **almost** **dying** **of** **hunger** **.** **"**
他们 是 几乎 垂死 的 饥饿 . "

他们几乎要饿死了。

" [duː; də] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [sɪŋ] ?
" **Do** **they** **likewise** **sing** **?**
" 做 他们 同样地 唱歌 ?

他们也会唱歌吗?

" [hiː; hi] [ə'gen] [ɑːskt] .
" **he** **again** **asked** **.**
" 他 再次 问 .

他又问了一遍。

" [nɒt] [mʌtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][gɜːl] ; " ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] .
" **Not** **much** **,** **"** **answered** **the** **girl** **;** **"** **only** **a** **few** **notes** **.**
" 不是 很多 , " 回答 这 女孩 ; " 仅有的 一个 很少 笔记 .

“不多，”女孩回答说，“只有几张纸条。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [bɝdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ?
But **do** **you** **know** **that** **birds** **and** **animals** **have** **a** **language** **of** **their** **own** **?**
但 做 你 知道 那 鸟类 和 动物 有 一个 语言 的 他们的 自己的 ?

但你知道鸟类和动物也有自己的语言吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['wʌndərɪŋ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" **And** **she** **began** **to** **tell** **the** **wondering** **boy** **a** **great** **many** **things** **which** **she**
" 和 她 开始 到 告诉 这 好奇 男生 一个 伟大的 许多 事物 哪个 她
[hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [rɪ'piːt] .
had **heard** **her** **grandfather** **repeat** **.**
有 听到 她 祖父 重复 .

于是，她开始把她从祖父那里听来的许多事情告诉这个好奇的男孩。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [-] .
" **I** **should** **like** **to** **be** **able** **to** **know** **also** **what** **they** **say** **,** **"** **answered** **Christlieb** **.**
" 我 应该 喜欢 到 是 有能力的 到 知道 还 什么 他们 说 , " 回答 克里斯利布 .

“我也想知道他们说了些什么，”克里斯蒂布回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - , " [ænd; ənd][juː; jʊ]
" **You** **must** **just** **pay** **great** **attention** **,** **"** **said** **the** **little** **Malchen** **,** **"** **and** **you**
" 你 必须 只是 支付 伟大的 注意力 , " 说 这 小的 - , " 和 你
[kæn; kən] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . "
can **learn** **it** **yourself** **.** **"**
能 学习 它 你自己 . "

“你只要认真听讲，”小马尔钦说，“就能自己学会。”

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bɝdz] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ? " [ɑːskt] [-] .
" **Are** **all** **birds** **here** **to** **be** **killed** **?** **"** **asked** **Christlieb** **.**
" 是 全部 鸟类 这里 到 是 被杀 ? " 问 克里斯利布 .

“难道所有的鸟都是来杀的吗？”克里斯蒂布问道。

" [nəʊ] ; [nɒt] [ðiːz] [wʌnz] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **No** **;** **not** **these** **ones** **,** **"** **replied** **Malchen** **.**
" 不 ; 不是 这些 一个 , " 回复 - .

“不，不是这些，”马尔琴回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][ə'laɪv] .
" They are sold alive .
" 他们 是 卖 活 .

“他们是被活活卖掉的。”

['əʊnli][wiː; wi] ['kænɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeə(r)] [miːt] [kɒsts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]
Only we cannot keep them long , for then their meat costs more than they
仅有的 我们 不能 保持 他们 长的 , 为了 然后 他们的 肉 成本 更多的 比 他们
[ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] . "
are worth . "
是 值得 . "

只是我们不能长时间饲养它们，因为那样它们的肉卖得比它们本身的价值还高。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gəʊldfɪntʃ] , " [sed] [-] , " [ɔː(r)][ə; eɪ] [θrʌʃ] .
" I should like very much to have a goldfinch , " said Christlieb , " or a thrush .
" 我 应该 喜欢 非常 很多 到 有 一个 金翅雀 , " 说 克里斯利布 , " 或者 一个 画眉 .
"
"

“我非常想养一只金翅雀，”克里斯蒂布说，“或者一只画眉。”

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; " [ə; eɪ] ['stɑːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [naɪsə] ;
" Oh , no ! " cried the little girl ; " a starling would be much nicer ;
" 哦 , 不 ! " 哭 这 小的 女孩 ; " 一个 椋鸟 会 是 很多 更漂亮 ;

“哦，不！”小女孩喊道；“一只椋鸟要好得多；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][drəʊl][bɜːd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] . "
it is such a droll bird , and can learn to speak like a man . "
它 是 这样的 一个 滑稽 鸟 , 和 能 学习 到 说话 喜欢 一个 男人 . "

它真是一只滑稽的鸟，而且还能学会像人一样说话。

" [ɪz] [ðæt] [truː] ? " [ɑːskt] [-] ['daʊtɪŋli] .
" Is that true ? " asked Christlieb doubtingly .
" 是 那 真的 ? " 问 克里斯利布 怀疑地 .

“这是真的吗？”克里斯利布怀疑地问道。

" [kwaɪt] [truː] ; ['əʊnli][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['luːs(ə)nd] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Quite true ; only his tongue must be loosened , " replied Malchen - .
" 相当 真的 ; 仅有的 他的 舌头 必须 是 松动 , " 回复 - .

“确实如此；只需要让他开口说话就行了，”马尔钦回答道。

[-] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ]
Christlieb determined to try and get as much money as would buy a
克里斯利布 决定 到 尝试 和 得到 作为 很多 钱 作为 会 买 一个
['spiːkɪŋ] [bɜːd] ;
speaking bird ;
请讲 鸟 ;

克里斯利布决心尽力筹集足够的钱，买一只会说话的鸟；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [həʊp] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
and in this hope he took great pains to learn to play on the violin ,
和 在 这 希望 他 采取 伟大的 疼痛 到 学习 到 玩 在 这 小提琴 ,

怀着这样的希望，他努力学习拉小提琴。

[ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
in the expectation of learning something .
在 这 期待 的 学习 某物 .

期望能学到一些东西。

[haʊ] ['dʒɔɪfəli] [hiː; hi][ræn] [həʊm] [wʌn] [deɪ] ,
How joyfully he ran home one day ,
如何 欣喜地 他 跑 家 一 天 ,

有一天，他兴高采烈地跑回家。

[wen] [ə; eɪ]['trævələ(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][tjuːn] ,

when	a	traveller	had	given	him	twopence	for	playing	a	tune	,
什么时候	一个	游客	有	给定	他	两便士	为了	玩耍	一个	调	,

一位旅行者给了他两便士，作为他演奏一首曲子的报酬。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [swiːt] [vɔɪs] .

and	accompanying	it	with	his	clear	sweet	voice	.
和	随同	它	和	他的	清除	甜的	嗓音	.

并伴以他清澈甜美的嗓音。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treʒə(r)] ,

This	was	the	beginning	of	a	treasure	,
这	曾是	这	开始	的	一个	宝藏	,

这是一段宝藏的开端。

[wɪtʃ] ['evri] [wiːk] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][məʊst] ['feɪθfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] .

which	every	week	he	divided	most	faithfully	with	his	dear	foster	-	father	.
哪个	每一个	星期	他	分割	最多	忠实	和	他的	亲爱的	促进	-	父亲	.

他每周都忠实地与他亲爱的养父分享这些食物。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] ['miːtɪŋ] .

THE	SINGULAR	MEETING	.
这	单数	会议	.

一次独特的会面。

[tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] , [wɪð] [ɪts] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [fiːst] ,

Two	years	had	now	passed	away	,	and	harvest	,	with	its	rejoicings	and	feasts	,
二	年	有	现在	通过了	离开	,	和	收成	,	和	它是	欢庆	和	盛宴	,

[wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

was	at	hand	.
曾是	在	手	.

两年过去了，收获的季节，伴随着欢乐和盛宴，即将到来。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['festɪvlz] , ['aʊə(r)] ['fʌndəs] , [naʊ] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]

The	evening	preceding	one	of	the	festivals	,	our	Fundus	,	now	twelve	years	of	age
这	晚上	前	一	的	这	节日	,	我们的	眼底	,	现在	十二	年	的	年龄

,

,

,

在其中一个节日的前一天晚上，我们的Fundus，现在已经十二岁了，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['rʌfli] [kən'strʌktɪd] ['mjuːzɪk] - [stænd] ,

was	standing	before	a	rather	roughly	constructed	music	-	stand	,
曾是	常设	前	一个	相当	大致	建造	音乐	-	站立	,

他站在一个结构相当简陋的乐谱架前，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

on	which	was	placed	a	sheet	of	written	notes	for	the	violin	.
在	哪个	曾是	放置	一个	床单	的	书面	笔记	为了	这	小提琴	.

上面放着一张写有小提琴乐谱的纸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'hɜːsɪŋ] [wɒt] , [ɒn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

He	was	again	rehearsing	what	,	on	the	succeeding	day	,	he	had	to	perform	,
他	曾是	再次	排练	什么	,	在	这	成功	天	,	他	有	到	履行	,

他又在排练第二天要表演的内容了。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [pɑːts] [ɔːl'tɜːnətli] .

and	played	and	sung	his	appointed	parts	alternately	.
和	玩	和	唱	他的	任命	部分	交替	.

他交替演奏和演唱他被分配的角色。

- , [huːz] [heə(r)][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [waɪt] , [sæt] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

Kummas	,	whose	hair	had	now	become	white	,	sat	listening	in	his	arm	-	chair	,
-	,	谁	头发	有	现在	变得	白色的	,	卫星	聆听	在	他的	手臂	-	椅子	,

库马斯的头发已经全白了，他坐在扶手椅里听着。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['pleɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

congratulating	himself	on	having	made	such	a	fine	player	of	the	child	.
祝贺	他自己	在	拥有	制成	这样的	一个	美好的	玩家	的	这	孩子	.

他为自己把这个孩子培养成如此优秀的球员而感到自豪。

[hiː; hi] [nɒdɪd] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

He	nodded	time	with	his	head	,	and	his	eyes	sparkled	with	delight	,
他	点头	时间	和	他的	头	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	和	喜	,

他点头表示同意，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[æz; əz][ðə; ði] ['juːθfl] ['skɒlə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['mæstər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

as	the	youthful	scholar	succeeded	in	mastering	a	difficult	passage	far	beyond	the
作为	这	青春	学者	成功了	在	掌握	一个	难的	通道	远的	超过	这

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mjuːzɪʃ(ə)n] .

expectation	of	the	old	musician	.
期待	的	这	老的	音乐家	.

这位年轻的学者成功地掌握了一段难度极高的乐章，远远超出了这位老音乐家的预期。

[ðə; ði] ['veri] ['stɑːlɪŋ] ,

The	very	starling	,
这	非常	椋鸟	,

那只椋鸟，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ([ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] [tʃeə(r)]) ,

who	had	been	long	asleep	in	its	accustomed	place	(	the	back	of	the	old	man's	chair	)	,
WHO	有	到过	长的	睡着了	在	它是	习惯	地方	(	这	后退	的	这	老的	男人的	椅子	)	,

它已经在它惯常的位置（老人的椅子靠背）睡了很久，

[ə'wəʊk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['meri] , ['skriːmɪŋ] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ɪts] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .

awoke	and	became	quite	merry	,	screaming	an	accompaniment	to	its	young	master	.
醒来	和	成为	相当	欢乐	,	尖叫	一个	伴奏	到	它是	年轻的	掌握	.

醒来后，它变得非常高兴，大声地为它的年轻主人伴奏。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd] [-] [pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,

At	length	the	rehearsal	was	ended	,	and	Christlieb	packed	up	his	music	,
在	长度	这	排演	曾是	结束	,	和	克里斯利布	包装	向上	他的	音乐	,

排练终于结束了，克里斯利布收拾好了他的乐谱。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'septə(r)] .

awaiting	the	judgment	of	his	preceptor	.
等待中	这	判断	的	他的	导师	.

等待导师的评判。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [sed] , " [wel] , [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [get][ɒn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

The	old	man	,	hiding	his	delight	,	said	,	"	Well	,	I	hope	you	will	get	on	to	-	morrow
这	老的	男人	,	隐藏	他的	喜	,	说	,	"	出色地	,	我	希望	你	将要	得到	在	到	-	明天

,

,

,

老人掩饰住喜悦，说道："嗯，我希望你明天一切顺利。"

['əʊnli][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [taɪm] .

only	be	sure	and	keep	the	time	.
仅有的	是	当然	和	保持	这	时间	.

务必注意时间。

[rɪ'membə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r)] [aɪz] ,

Remember	there	is	a	great	difference	playing	before	four	eyes	,
记住	那里	是	一个	伟大的	不同之处	玩耍	前	四	眼睛	,

记住，在四双眼睛面前表演和在别人面前表演有很大的区别。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] .

and	playing	in	the	church	before	four	hundred	.
和	玩耍	在	这	教会	前	四	百	.

在四百岁之前就在教堂里演奏。

[haʊ'evə(r)] , [dəʊnt][let] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [meɪk] [juː; jʊ][ə'freɪd] .

However	,	don't	let	this	remark	make	you	afraid	.
然而	,	不	让	这	评论	制作	你	害怕的	.

但是，不要被这句话吓到。

" - [hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

"	Kummas	had	not	received	much	education	;
"	-	有	不是	已收到	很多	教育	;

"库马斯没有接受过多少教育；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi] [spɔɪld] [θruː] [tuː] [mʌtʃ]

but	he	was	of	opinion	that	a	child	might	be	spoiled	through	too	much
但	他	曾是	的	观点	那	一个	孩子	可能	是	被宠坏了	通过	也	很多

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

但他认为，过多的表扬可能会宠坏孩子。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['speərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmen'deɪʃn] .

and	therefore	he	was	very	sparing	in	his	commendation	.
和	所以	他	曾是	非常	节省	在	他的	表彰	.

因此，他很少表扬别人。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [-] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [waɪl] , [æz; əz]

However	,	when	Christlieb	was	fast	asleep	,	he	gave	vent	to	his	joy	while	,	as
然而	,	什么时候	克里斯利布	曾是	快速地	睡着了	,	他	给予	发泄	到	他的	喜悦	尽管	,	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

然而，当克里斯蒂布熟睡时，他像往常一样尽情释放自己的喜悦。

['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .

smoking	his	pipe	before	he	went	to	bed	.
吸烟	他的	管道	前	他	去	到	床	.

他睡前抽了根烟斗。

[wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑ:t] [hi:; hi] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

With	a	grateful	heart	he	thanked	God	that	in	the	foundling	there	was	given	to
和	一个	感激的	心	他	谢谢	上帝	那	在	这	弃儿	那里	曾是	给定	到

[hɪm][ə; eɪ] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .

him	a	support	and	a	pleasure	for	his	old	age	.
他	一个	支持	和	一个	乐趣	为了	他的	老的	年龄	.

他满怀感激地感谢上帝，因为这个弃婴给了他晚年生活所需的依靠和快乐。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][prai'veiʃən][ænd; ənd] [k'eəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪtʃli] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]

All	his	privations	and	cares	were	richly	repaid	by	the	admirable	behaviour	of
全部	他的	匮乏	和	关心	是	丰富	已偿还	经过	这	令人钦佩的	行为	的

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

他所承受的一切艰辛和忧虑，都因男孩令人钦佩的行为而得到了丰厚的回报。

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['wɜ:ldli] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

with	whom	he	would	not	part	for	any	worldly	consideration	whatever	.
和	谁	他	会	不是	部分	为了	任何	世俗	考虑	任何	.

即使有任何世俗的利益诱惑，他也不会与他分离。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪð] ['mju:zɪk] , ['sɪŋɪŋ] , [preə(r)z] , [ænd; ənd] ['sɜ:mən] , [wɒz; wəz] [naʊ]

The	church	festival	,	with	music	,	singing	,	prayers	,	and	sermon	,	was	now
这	教会	节日	,	和	音乐	,	歌唱	,	祈祷	,	和	讲道	,	曾是	现在

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

教会的节日庆典，包括音乐、歌唱、祈祷和布道，到此结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [fɪld] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['veəriəs] [hoʊmz] .

and	the	churchyard	filled	with	people	returning	to	their	various	homes	.
和	这	墓地	已填	和	人们	返回	到	他们的	各种各样的	房屋	.

教堂墓地里挤满了返回各自家中的人们。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['pɑ:stə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] ,

In	the	midst	of	them	were	the	pastor	and	the	schoolmaster	,
在	这	中间	的	他们	是	这	牧师	和	这	校长	,

他们中间有牧师和教师。

[wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] - [æt; ət][ðeə(r)][saɪd] ; [waɪl] [-] , [wɪð] [hɪz; ɪz][˛vaɪə'lɪn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

with	the	happy	Kummas	at	their	side	;	while	Christlieb	,	with	his	violin	under	his
和	这	快乐的	-	在	他们的	边	;	尽管	克里斯利布	,	和	他的	小提琴	在下面	他的

[ɑ:m] ,

arm	,
手臂	,

快乐的库玛斯们陪伴在他们身边；而克里斯利布，腋下夹着他的小提琴，

['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

followed	at	a	respectful	distance	.
随后	在	一个	尊重	距离	.

保持着一段礼貌的距离跟随。

" [ðæt] ['fɒstə(r)] - [sʌn] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ju:θ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['pɑ:stə(r)] .

"	That	foster	-	son	of	yours	is	a	fine	youth	,	"	began	the	pastor	.
"	那	促进	-	儿子	的	你的	是	一个	美好的	青年	,	"	开始	这	牧师	.

“你的养子是个优秀的年轻人，”牧师说道。

" [hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜ:l] [ɪn][ə; eɪ] ['dɜ:ti] ['ɔɪstə(r)] - [ʃel] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] .

"	He	is	like	a	pearl	in	a	dirty	oyster	-	shell	,	"	responded	the	schoolmaster	.
"	他	是	喜欢	一个	珍珠	在	一个	肮脏的	牡蛎	-	壳	,	"	回应	这	校长	.

“他就像一颗珍珠，藏在肮脏的牡蛎壳里，”老师回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪməli] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [leɪm] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ;

"	Your	simile	is	rather	a	lame	one	,	"	said	the	priest	;
"	你的	明喻	是	相当	一个	瘸	一	,	"	说	这	牧师	;

“你的比喻有点蹩脚，”牧师说；

" [fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [nɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [laɪk] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['ɔɪstə(r)] - [ʃel]

"	for	neither	is	our	village	nor	the	house	of	Kummas	like	a	dirty	oyster	-	shell
"	为了	两者都不	是	我们的	村庄	也不	这	房子	的	-	喜欢	一个	肮脏的	牡蛎	-	壳

,

,

,

“因为我们的村庄和库马斯的房子都不像肮脏的牡蛎壳，

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['krɪstʃən] ;

as	the	owner	of	the	latter	has	now	become	an	honest	Christian	;
作为	这	所有者	的	这	后者	有	现在	变得	一个	诚实的	基督教	;

因为后者的主人现在已经成为了一名虔诚的基督徒；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [-] [ɪz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] [hɪə(r)] .

yet	it	is	true	that	Christlieb	is	not	in	his	proper	place	here	.
然而	它	是	真的	那	克里斯利布	是	不是	在	他的	恰当的	地方	这里	.

然而，克里斯蒂布在这里的确不合适。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][mɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

He	should	be	sent	where	he	can	have	more	advantage	than	with	us	.	"
他	应该	是	发送	在哪里	他	能	有	更多的	优势	比	和	我们	.	"

应该把他送到比在我们这里更有优势的地方。

" [hiː; hi][fɑː(r)] [ik'selz] [ɔːl][maɪ]['pjuːp(ə)lz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ;

"	He	far	excels	all	my	pupils	,	"	continued	the	teacher	;
"	他	远的	卓越	全部	我的	学生	,	"	持续	这	老师	;

“他远远胜过我所有的学生，”老师继续说道；

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['lætɪn][hiː; hi][ɪz] [wel] [əd'vɑːnst] .

"	and	even	in	Latin	he	is	well	advanced	.
"	和	甚至	在	拉丁	他	是	出色地	先进的	.

“而且他的拉丁语水平也很高。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] . "

He	ought	to	study	.	"
他	应该	到	学习	.	"

他应该好好学习。

" [aɪ] , [aɪ] , " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ; " [bʌt; bət][tuː; tə] ['stʌdi] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,

"	Aye	,	aye	,	"	said	Kummas	,	smiling	with	pleasure	;	"	but	to	study	,	I	am	told	,
"	是的	,	是的	,	"	说	-	,	微笑	和	乐趣	;	"	但	到	学习	,	我	是	讲述	,

“是啊，是啊，”库马斯笑着说；“但我听说，学习……”

[kɒsts] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nʌn] .

costs	a	deal	of	money	,	and	I	have	none	.
成本	一个	交易	的	钱	,	和	我	有	没有任何	.

这要花很多钱，而我一分钱也没有。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz][ai] [wɪʃt] , [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

If	I	could	do	as	I	wished	,	I	would	like	to	make	the	boy	a	fine	musician	,
如果	我	可以	做	作为	我	希望	,	我	会	喜欢	到	制作	这	男生	一个	美好的	音乐家	,

如果一切可以如我所愿，我希望把这个男孩培养成一位优秀的音乐家。

- - [wʌn] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [maɪ][ɑːt][tuː; tə] ['ɒnə(r)] .

-	-	one	who	would	bring	my	art	to	honour	.
-	-	一	WHO	会	带来	我的	艺术	到	荣誉	.

——一位会让我的作品得到认可的人。

[ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm][tu:; tə][sʌm; səm][bænd] - ['mɑ:stə(r)][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ,

I	had	an	idea	of	sending	him	to	some	band	-	master	in	a	town	,
我	有	一个	主意	的	发送	他	到	一些	乐队	-	掌握	在	一个	镇	,

我当时想把他送到某个镇上的乐队指挥那里去。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv][mɔ:(r)] ['ti:tʃɪŋ] ;

in	order	that	he	might	have	more	teaching	;
在	命令	那	他	可能	有	更多的	教学	;

以便他能接受更多教导;

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [hɪm] ,

yet	it	will	be	very	hard	for	me	to	part	with	him	,
然而	它	将要	是	非常	难的	为了	我	到	部分	和	他	,

然而，要和他分开对我来说会非常困难。

[æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [pleɪz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][du:; də] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [mɔ:(r)] [bred] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

as	he	now	plays	more	than	I	do	,	and	brings	more	bread	into	the	house	.
作为	他	现在	演出	更多的	比	我	做	,	和	带来	更多的	面包	进入	这	房子	.

因为他现在踢球的时间比我多，挣的钱也比我多。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

To	be	sure	that	would	be	made	up	for	were	he	to	become	a	little
到	是	当然	那	会	是	制成	向上	为了	是	他	到	变得	一个	小的

[ˌpægə'ni:ni] . "

Paganini	.	"
帕格尼尼	.	"

可以肯定的是，如果他能成长为一个小帕格尼尼，那一切都会得到弥补。

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	Certainly	,	"	said	the	pastor	,	laughing	.
"	当然	,	"	说	这	牧师	,	笑	.

“当然，”牧师笑着说。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [wɒt] [taɪm] [wɪl] [du:; də] .

"	We	shall	see	what	time	will	do	.
"	我们	将	看	什么	时间	将要	做	.

我们拭目以待。

['mi:nwaɪl] , [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [-] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][hi:; hi][ɪz]

Meanwhile	,	take	care	that	Christlieb	remains	as	modest	and	gentle	as	he	is
同时	,	拿	关心	那	克里斯利布	遗迹	作为	谦虚的	和	温和的	作为	他	是

[naʊ] ;

now	;
现在	;

与此同时，务必确保克里斯利布保持他现在这样谦逊温和的品格;

[æz; əz] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [wel] - ['pli:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][men] .

as	that	makes	him	well	-	pleasing	in	the	sight	of	God	,	as	well	as	of	men	.
作为	那	制作	他	出色地	-	令人愉悦	在	这	视线	的	上帝	,	作为	出色地	作为	的	男人	.

因为这样，他既蒙上帝喜悦，也蒙人喜悦。

" [wen] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] [hæd; həd] [left] , - [went] [ænd; ənd] [spəʊk]

"	When	the	pastor	and	the	schoolmaster	had	left	,	Kummas	went	and	spoke
"	什么时候	这	牧师	和	这	校长	有	左边	,	-	去	和	辐

[tu:; tə] ['bʌtə(r)] ,

to	Butter	,
到	黄油	,

“牧师和校长离开后，库马斯去找巴特谈话，

[hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] .

whom	he	saw	standing	near	him	.
谁	他	锯	常设	靠近	他	.

他看见那个人站在他旁边。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fʌndəs] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːk] .

"	Your	Fundus	played	and	sang	to	-	day	like	a	lark	.
"	你的	眼底	玩	和	唱	到	-	天	喜欢	一个	云雀	.

“你的Fundus今天像云雀一样欢快歌唱。”

[maɪ] - [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] .

My	Malchen	was	all	ear	and	eye	.
我的	-	曾是	全部	耳朵	和	眼睛	.

我的马尔钦全是耳目。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [laɪk] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .

There	they	go	like	brother	and	sister	.
那里	他们	去	喜欢	兄弟	和	姐姐	.

他们就像兄妹一样。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] [duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [hiː; hi] [baɪz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ?

But	tell	me	,	what	does	the	boy	do	with	all	the	birds	he	buys	from	me	?
但	告诉	我	,	什么	做	这	男生	做	和	全部	这	鸟类	他	购买	从	我	?

但请告诉我，那孩子从我这里买来的鸟都用来做什么了？

[aɪ] [θɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

I	thought	by	this	time	that	your	room	would	be	quite	full	of	them	;
我	想法	经过	这	时间	那	你的	房间	会	是	相当	满的	的	他们	;

我以为这个时候你的房间里应该已经摆满了它们；

[bʌt; bət] [aɪ] ['əʊnlɪ] [siː] [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɪts] [iːz] .

but	I	only	see	the	starling	marching	about	at	its	ease	.
但	我	仅有的	看	这	椋鸟	行军	关于	在	它是	舒适	.

但我只看到椋鸟悠闲地四处走动。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [teɪst] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [baɪz] ['ɔːlməʊst] ['əʊnlɪ] [ðəʊz] [wɪtʃ]

Besides	,	he	has	a	shocking	taste	;	for	he	buys	almost	only	those	which
除了	,	他	有	一个	令人震惊	品尝	;	为了	他	购买	几乎	仅有的	那些	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

are	good	for	nothing	,
是	好的	为了	没有什么	,

此外，他的品味也令人震惊；因为他几乎只买那些毫无用处的东西。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [twɪst] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] . "

except	to	twist	off	their	heads	,	and	lay	them	in	the	frying	-	pan	.	"
除了	到	捻	离开	他们的	头部	,	和	躺	他们	在	这	煎炸	-	平底锅	.	"

除了拧下它们的脑袋，把它们放到煎锅里之外。”

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɑːsk] [hɪm] ;

I	know	nothing	about	the	matter	,	"	answered	Kummas	,	"	and	never	ask	him	;
我	知道	没有什么	关于	这	事情	,	"	回答	-	,	"	和	绝不	问	他	;

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

“我对这件事一无所知，”库马斯回答说，“也从不问他；因为，

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [weɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hiː; hi] [gets] ,

as	I	am	sure	he	does	not	waste	the	little	money	he	gets	,
作为	我	是	当然	他	做	不是	浪费	这	小的	钱	他	获得	,

我相信他不会浪费他挣的那点钱。

[ai] [let] [hɪm] [duː; də] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [laɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fjuː] [hɑːfˈpens] . "

I	let	him	do	whatever	he	likes	with	his	few	halfpence	.	"
我	让	他	做	任何	他	点赞	和	他的	很少	半便士	.	"

我任由他用那几个半便士做什么都行。

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	I	suppose	you	think	,	at	the	same	time	,
"	我	认为	你	思考	,	在	这	相同的	时间	,

我想你同时会想，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

I	have	no	cause	to	complain	of	his	spending	his	money	in	this	way	?
我	有	不	原因	到	抱怨	的	他的	开支	他的	钱	在	这	方式	?

我没有任何理由抱怨他这样花钱吧?

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði][əʊld] [men] ['sepəreɪtɪd] .

"	Saying	these	words	,	the	old	men	separated	.
"	说	这些	字	,	这	老的	男人	分开	.

说完这些话，老人们就分开了。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌndeɪ] , [-] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] - , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] -

On	the	same	Sunday	,	Christlieb	,	accompanied	by	Malchen	,	came	out	of	the	bird	-
在	这	相同的	星期日	,	克里斯利布	,	伴随	经过	-	,	来了	出去	的	这	鸟	-

['kætʃərz] [haʊs] .

catcher's	house	.
捕手的	房子	.

同一天，克里斯蒂布和马尔琴一起从捕鸟人的房子里走了出来。

" [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ]

"	Stop	a	minute	,	"	said	he	to	the	young	girl	,	taking	out	of	her	hand	a
"	停止	一个	分钟	,	"	说	他	到	这	年轻的	女孩	,	采取	出去	的	她	手	一个

[fɪntʃ] ,

finch	,
雀	,

“停一下，”他对小女孩说，一边从她手里拿走一只金丝雀。

[raʊnd] [huːz] [raɪt] [leg][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [red] [θred] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri]

round	whose	right	leg	he	fastened	a	small	piece	of	red	thread	,	but	not	very
圆形的	谁	正确的	腿	他	系紧	一个	小的	片	的	红色的	线	,	但	不是	非常

['taɪtli] .

tightly	.
紧紧	.

他在男子的右腿上系了一小段红线，但没有系得很紧。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] - .

"	Why	do	you	do	that	?	"	asked	Malchen	.
"	为什么	做	你	做	那	?	"	问	-	.

“你为什么要这样做？”马尔琴问道。

" [əʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['fænsi][ɒv; əv][maɪn] , " [sed] [-] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ,

"	Oh	!	it	is	a	fancy	of	mine	,	"	said	Christlieb	,	taking	hold	of	the	bird	,
"	哦	!	它	是	一个	想要	的	矿	,	"	说	克里斯利布	,	采取	抓住	的	这	鸟	,

“哦！这是我的一个爱好，”克里斯蒂布说着，抓住了那只鸟。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [gʊd] - [baɪ] ;

and	bidding	the	girl	good	-	bye	;
和	投标	这	女孩	好的	-	再见	;

然后向女孩道别；

[huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

who	looked	after	him	with	curiosity	before	she	again	went	into	the	house	.
WHO	看起来	后	他	和	好奇心	前	她	再次	去	进入	这	房子	.

她好奇地看着他，然后又回到了屋里。

[-] [went] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .

Christlieb	**went**	**a**	**considerable**	**way**	**into**	**the**	**wood**	**.**
克里斯利布	去	一个	大量	方式	进入	这	木头	.

克里斯利布深入树林深处。

" [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] ,

"	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**"**	**he**	**said**	**softly**	**to**	**the**	**little**	**bird**	**,**
"	不	是	害怕的	,	"	他	说	轻轻	到	这	小的	鸟	,

“别害怕，”他轻声对小鸟说。

[huːz] [hɑːt] [hiː; hi] [felt] ['biːtɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

whose	**heart**	**he**	**felt**	**beating**	**as**	**he**	**held**	**the**	**terrified**	**creature**	**in**	**his**	**hand**	**;**
谁	心	他	毛毡	殴打	作为	他	握住	这	恐惧	生物	在	他的	手	;

当他把那只惊恐的动物握在手中时，他能感觉到它的心脏在跳动；

" [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] .

"	**from**	**me**	**you**	**have**	**nothing**	**to**	**fear**	**.**
"	从	我	你	有	没有什么	到	害怕	.

你无需害怕我。

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðeə(r)]

Perhaps	**your**	**young**	**ones**	**are**	**dying**	**with**	**hunger**	**,**	**for**	**want**	**of**	**you**	**,**	**in**	**their**
也许	你的	年轻的	一个	是	垂死	和	饥饿	,	为了	想	的	你	,	在	他们的

['sɒlətri] [nest] ;

solitary	**nest**	**;**
孤	巢	;

也许你的幼鸟正因为缺少你的陪伴，在孤寂的巢穴中饿死；

[ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [juː; jʊ] ['evriweə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ]

or	**your**	**father**	**and**	**mother**	**are**	**seeking**	**you**	**everywhere**	**,**	**calling**	**to**	**you**
或者	你的	父亲	和	母亲	是	寻求	你	到处	,	呼叫	到	你

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	**come**	**back**	**to**	**them**	**.**
到	来	后退	到	他们	.

或者你的父母正在四处寻找你，呼唤你回到他们身边。

[naʊ] [teɪk] [keə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['stjuːpɪd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [let] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [kætʃ] [juː; jʊ] [baɪ] [mɒk]

Now	**take**	**care**	**,**	**little**	**stupid**	**thing**	**,**	**and**	**don't**	**let**	**wicked**	**boys**	**catch**	**you**	**by**	**mock**
现在	拿	关心	,	小的	愚蠢的	事物	,	和	不	让	邪恶	男孩们	抓住	你	经过	嘲笑

['wɪslz] ,

whistles	**,**
哨声	,

现在小心点，你这傻小子，别让坏男孩用假口哨骗到你。

[mɒk] [paɪps] , [ɔː(r)] [mɒk] [fuːd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [naʊ] , [flaɪ] [ə'weɪ] !

mock	**pipes**	**,**	**or**	**mock**	**food**	**;**	**and**	**there**	**,**	**now**	**,**	**fly**	**away**	**!**
嘲笑	管道	,	或者	嘲笑	食物	;	和	那里	,	现在	,	飞	离开	!

模拟烟斗，或者模拟食物；现在，飞走吧！

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪntʃ] , [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi]

"	**With**	**these**	**words**	**he**	**opened**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**finch**	**,**	**not**	**needing**	**to**	**be**
"	和	这些	字	他	打开	他的	手	,	和	这	雀	,	不是	需要	到	是

[təʊld] [twaɪs] ,

told	**twice**	**,**
讲述	两次	,

“说完这些话，他张开了手，那只雀鸟不用人提醒第二遍，

[fluː] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

flew	**quickly**	**away**	**.**
飞翔	迅速地	离开	.

迅速飞走了。

[-] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['dɪstəns] .

Christlieb	**looked**	**after**	**it**	**until**	**it**	**disappeared**	**in**	**the**	**blue**	**distance**	**.**
克里斯利布	看起来	后	它	直到	它	消失	在	这	蓝色的	距离	.

克里斯利布一直照看着它，直到它消失在蔚蓝的远方。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

He	**then**	**took**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**,**
他	然后	采取	一个	片	的	纸	出去	的	他的	口袋	,

然后他从口袋里掏出一张纸，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] .

on	**which**	**he**	**made**	**a**	**small**	**mark**	**with**	**a**	**pencil**	**.**
在	哪个	他	制成	一个	小的	标记	和	一个	铅笔	.

他用铅笔在上面画了一个小记号。

" ['twenti] - [sɪks] [fɪntʃ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ˌnaɪn'tiːn] [lɑːk] , [faɪv] [θrʌʃ] ,

"	**Twenty**	**-**	**six**	**finches**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**nineteen**	**larks**	**,**	**five**	**thrushes**	**,**
"	二十	-	六	雀类	,	"	他	重复	到	他自己	,	"	十九	云雀	,	五	画眉	,

[naɪn] ['læpwɪŋ] , [tuː] ['gəʊldfɪntʃ] ,

nine	**lapwings**	**,**	**two**	**goldfinches**	**,**
九	凤头麦鸡	,	二	金翅雀	,

“二十六只雀类，”他喃喃自语道，“十九只云雀，五只画眉，九只凤头麦鸡，两只金翅雀，

[θriː] ['blækbɜːd] , - - [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['sɪksti] [bɝdz] [ai][hæv; həv] [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] [ɔː(r)]

three	**blackbirds**	**,**	**-**	**-**	**four**	**-**	**and**	**-**	**sixty**	**birds**	**I**	**have**	**saved**	**from**	**death**	**or**
三	黑鸟	,	-	-	四	-	和	-	六十	鸟类	我	有	已保存	从	死亡	或者

[ɪm'prɪznmənt] . - - [hə'rɑː] !

imprisonment	**.**	**-**	**-**	**Hurrah**	**!**
监禁	.	-	-	欢呼	!

三只黑鸟，——我救了六十四只鸟，使它们免于死亡或监禁。——万岁！

[hə'rɑː] !

hurrah	**!**
欢呼	!

欢呼！

" [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [-] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['pleɪɪŋ] ;

"	**The**	**same**	**evening**	**,**	**Christlieb**	**was**	**again**	**playing**	**;**
"	这	相同的	晚上	,	克里斯利布	曾是	再次	玩耍	;

“当天晚上，克里斯利布再次上场比赛；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pleɪd]

and	**in**	**the**	**same**	**room**	**of**	**that**	**inn**	**in**	**which**	**his**	**foster**	**-**	**father**	**had**	**played**
和	在	这	相同的	房间	的	那	客栈	在	哪个	他的	促进	-	父亲	有	玩

[twelv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

twelve	**years**	**before**	**,**
十二	年	前	,

就在他养父十二年前演奏过的那家客栈的同一个房间里，

- - [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] .

-	**-**	**at**	**the**	**door**	**of**	**which**	**he**	**had**	**found**	**him**	**.**
-	-	在	这	门	的	哪个	他	有	成立	他	.

——就在他找到他的那扇门前。

[wɔːlts] , ['kʌntri] ['dɑːnsɪz] , ['gæləp] , [kwə'drɪl] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [tjuːnz] [drɒpt]

Waltzes	**,**	**country**	**dances**	**,**	**galops**	**,**	**quadrilles**	**,**	**and**	**all**	**manner**	**of**	**tunes**	**dropped**
华尔兹	,	国家	舞蹈	,	加洛普斯	,	方步舞	,	和	全部	方式	的	曲调	掉落

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] ['wɔːtə(r)] .

from	**his**	**hand**	**like**	**water**	**.**
从	他的	手	喜欢	水	.

华尔兹、乡村舞曲、加洛普舞曲、方阵舞曲，以及各种各样的曲调，都像流水般从他手中流淌而出。

[hiː; hi] [pleɪd] [ʌn'wɪərɪdli] , [ɔːl'ðəʊ] [sliːp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	played	unweariedly	,	although	sleep	every	now	and	then	shut	his	eyes	,
他	玩	不知疲倦地	,	虽然	睡觉	每一个	现在	和	然后	关闭	他的	眼睛	,

他不知疲倦地演奏着，尽管偶尔也会困倦地闭上眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][viːoʊliːntʃɛloʊ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [wɪð]

and	the	player	of	the	violincello	had	to	give	him	a	gentle	push	with
和	这	玩家	的	这	大提琴	有	到	给	他	一个	温和的	推	和

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədθ] - [taɪm] - [pleɪd] ['piːsɪz] .

the	point	of	his	bow	at	the	end	of	the	hundredth	-	time	-	played	pieces	.
这	观点	的	他的	弓	在	这	结尾	的	这	百分之一	-	时间	-	玩	件	.

而演奏大提琴的人在演奏完第一百遍的乐曲后，必须用弓尖轻轻地推他一下。

['miːnwaɪl] , - [ɪn'dʒɔɪd] [rest] [æt; ət] [həʊm] .

Meanwhile	,	Kummas	enjoyed	rest	at	home	.
同时	,	-	享受	休息	在	家	.

与此同时，库马斯在家休息。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['faʊndlɪŋ] [naʊ] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [nɔː(r)]

The	grateful	foundling	now	supplied	his	place	,	which	he	felt	it	neither	difficult	nor
这	感激的	弃儿	现在	供应	他的	地方	,	哪个	他	毛毡	它	两者都不	难的	也不

[ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][duː; də] .

unpleasant	to	do	.
令人不快的	到	做	.

心怀感激的弃儿现在顶替了他的位置，他觉得这样做既不难也不难受。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] ['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪst] ['aɪðə(r)]

Obedient	to	the	command	of	his	father	,	he	steadfastly	refused	to	taste	either
听话	到	这	命令	的	他的	父亲	,	他	坚定不移	拒绝	到	品尝	任何一个

[bɪə(r)][ɔː(r)] ['brændi] ,

beer	or	brandy	,
啤酒	或者	白兰地	,

他遵照父亲的命令，坚决不肯尝啤酒或白兰地。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] , - - [æn; ən] ['æbstɪnəns] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

and	contented	himself	with	pure	water	,	-	-	an	abstinence	not	at	all	disagreeable
和	满足	他自己	和	纯的	水	,	-	-	一个	节制	不是	在	全部	令人不快的

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mjuː'zɪʃənz] ,

to	the	other	musicians	,
到	这	其他	音乐家	,

他只喝纯净水，——这种节制对其他乐手来说并不令人反感。

[æz; əz][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðeə(r)] ['pɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] .

as	by	that	means	their	portions	were	the	larger	.
作为	经过	那	方法	他们的	部分	是	这	更大的	.

这样一来，他们的份额就更大了。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [dɑːns] [endid] , [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd]

About	three	o'clock	in	the	morning	,	the	dance	ended	,	and	dancers	and
关于	三	点钟	在	这	早晨	,	这	舞蹈	结束	,	和	舞者	和

[mjuː'zɪʃənz] [left] [ðə; ði] [ɪn] ;

musicians	left	the	inn	;
音乐家	左边	这	客栈	;

凌晨三点左右，舞会结束了，舞者和乐师离开了客栈；

[ɔːl] [ɪk'sept] [-] , [huː] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , [nɪə(r)][ðə; ði] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]

all	except	Christlieb	,	who	laid	himself	down	on	a	bench	,	near	the	stove	in	the	lower
全部	除了	克里斯利布	,	WHO	铺设	他自己	向下	在	一个	长椅	,	靠近	这	火炉	在	这	降低

[ruːm] ,

room	,
房间	,

除了克里斯蒂布之外，其他人都躺在了楼下房间炉子旁的凳子上。

[ænd; ənd] [slept] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['aʊəz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sli:p] [ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['wɪərɪdnəs] .

and	slept	for	three	hours	the	pleasant	sleep	of	youth	and	weariedness	.
和	睡着了	为了	三	小时	这	令人愉快的	睡觉	的	青年	和	疲倦	.

然后睡了三个小时，那是青春和疲惫带来的愉悦睡眠。

[wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] , [ðə; ði] ['lændleɪdi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['kɒfi] ,

When	he	awoke	,	the	landlady	gave	him	a	cup	of	delicious	coffee	,
什么时候	他	醒来	,	这	房东	给予	他	一个	杯子	的	可口的	咖啡	,

他醒来时，房东太太给他端来一杯香浓的咖啡。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [faɪn] [keɪk] , ['ɑ:ftə(r)] [pɑ:'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

and	a	piece	of	fine	cake	,	after	partaking	which	he	prepared	for	his
和	一个	片	的	美好的	蛋糕	,	后	参与	哪个	他	准备	为了	他的

[wɔ:k] [həʊm] .

walk	home	.
走	家	.

他还吃了一块美味的蛋糕，吃完后，他准备步行回家。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [twelv] ['grəʊʃ(ə)n; 'grɒʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

With	his	violin	under	his	arm	,	and	twelve	groschens	in	his	pocket	,
和	他的	小提琴	在下面	他的	手臂	,	和	十二	格罗申	在	他的	口袋	,

他腋下夹着小提琴，口袋里装着十二格罗申，

[-] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [rəʊd] .

Christlieb	descended	the	steps	which	led	from	the	inn	door	to	the	road	.
克里斯利布	下降	这	步骤	哪个	引领	从	这	客栈	门	到	这	路	.

克里斯利布走下从客栈门口通往马路的台阶。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:sɪz] ['pɑ:sɪŋ] [wɪð]

His	eye	fell	upon	the	manger	,	which	always	stood	ready	for	horses	passing	with
他的	眼睛	跌倒	之上	这	马槽	,	哪个	总是	站立	准备好	为了	马匹	通过	和

['trævələz] .

travellers	.
旅行者	.

他的目光落在了马槽上，那里总是为过往旅客的马匹准备着。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] ,

He	looked	at	it	much	affected	,	as	he	thought	,
他	看起来	在	它	很多	做作的	,	作为	他	想法	,

他神情深受触动，心想：

[hu:] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [twelv] [j'iəz]

Who	knows	but	that	may	be	the	very	one	in	which	I	was	found	twelve	years
WHO	知道	但	那	可能	是	这	非常	一	在	哪个	我	曾是	成立	十二	年

[sɪns] !

since	!
自从	!

谁知道呢，说不定十二年前我就是在那间屋子里被发现的！

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [hæd; həd] [nɒt] - ['teɪkən] [ˌem 'i:] [wɪð] [hɪm] ?

What	would	have	become	of	me	had	not	Kummas	taken	me	with	him	?
什么	会	有	变得	的	我	有	不是	-	已采取	我	和	他	?

如果库马斯没有带我一起走，我会变成什么样？

['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɒstə(r)] - ['fɑ:ðə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

Feelings	of	gratitude	to	his	foster	-	father	filled	his	heart	.
情怀	的	感激	到	他的	促进	-	父亲	已填	他的	心	.

他对养父充满了感激之情。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[waɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['peərənts] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] ?

why	had	his	parents	deserted	him	?
为什么	有	他的	父母	荒凉的	他	?

他的父母为什么抛弃了他?

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪnfənt] [ə'fendɪd] [ðem; ðəm] , [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm]

How	had	the	poor	infant	offended	them	,	thus	to	be	driven	from
如何	有	这	贫穷的	婴儿	被冒犯了	他们	,	因此	到	是	驱动	从

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

这个可怜的婴儿究竟得罪了他们什么，以至于要被他们赶走?

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][keə(r)] [wɪtʃ] [giːs] , [henz] , [dɒgz] , [kæts] , ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] ,

How	often	have	I	watched	the	care	which	geese	,	hens	,	dogs	,	cats	,	little	birds	,
如何	经常	有	我	观看	这	关心	哪个	鹅	,	母鸡	,	狗	,	猫	,	小的	鸟类	,

我曾多少次观察过人们对鹅、母鸡、狗、猫、小鸟的照料，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ænɪmlz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] ,

and	all	animals	take	care	of	their	young	ones	,
和	全部	动物	拿	关心	的	他们的	年轻的	一个	,

所有动物都会照顾自己的幼崽。

- - [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] !

-	-	defending	them	at	the	risk	of	their	own	lives	!
-	-	防守	他们	在	这	风险	的	他们的	自己的	生活	!

——他们冒着生命危险保护他们!

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['ɪnsekt] , [ðə; ði][ænt] , [wen] [ə; eɪ] ['ruːθləs] [hænd] [di'strɔi] [ɪts] [nest] ,

Even	the	defenceless	insect	,	the	ant	,	when	a	ruthless	hand	destroys	its	nest	,
甚至	这	毫无防备	昆虫	,	这	蚂蚁	,	什么时候	一个	无情	手	摧毁	它是	巢	,

即使是毫无防备的昆虫——蚂蚁，当一只无情的手摧毁了它的巢穴时，

[fɜːst] [traɪz] [tuː; tə] [seɪv] [ɪts] [egz] , - - [ænd; ənd] [jet] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['hɑːtləs] ['mʌðə(r)] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː]

first	tries	to	save	its	eggs	,	-	-	and	yet	,	has	a	heartless	mother	forsaken	me
第一的	尝试	到	节省	它是	鸡蛋	,	-	-	和	然而	,	有	一个	狠心	母亲	被遗弃的	我

?

?
?

首先，它试图拯救自己的蛋，——然而，一位无情的母亲却抛弃了我?

[ɔː(r)] [meɪ] [aɪ][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [fɔːs] , [ɔː(r)] [stelθ] ?

Or	may	I	not	have	been	taken	from	her	by	force	,	or	stealth	?
或者	可能	我	不是	有	到过	已采取	从	她	经过	力量	,	或者	隐身	?

或者，我是否可能是被强行或偷偷带走的?

- - - [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

-	-	-	in	which	case	she	will	be	more	unhappy	than	I	am	.
-	-	-	在	哪个	案件	她	将要	是	更多的	不开心	比	我	是	.

——那样的话，她会比我更不开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [juːθ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [səʊp] - ['bʌb(ə)l] , [wɪtʃ] , [wen] ['brəʊkən] ,

But	the	sadness	of	youth	resembles	a	soap	-	bubble	,	which	,	when	broken	,
但	这	悲伤	的	青年	类似	一个	肥皂	-	气泡	,	哪个	,	什么时候	破碎的	,

[liːvz] [nəʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] ;

leaves	no	trace	behind	;
树叶	不	痕迹	在后面	;

但青春的悲伤就像肥皂泡，破裂后不留痕迹;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [sʌn] , - ['spɾəʊ] ['vænɪʃd] .

and	with	the	rising	of	the	golden	sun	,	Christlieb's	sorrow	vanished	.
和	和	这	上升	的	这	金的	太阳	,	-	悲哀	消失了	.

随着金色的太阳升起，克里斯利布的悲伤也消失了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ'vembə(r)] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] ,

Although	**it**	**was**	**November**	**,**	**the**	**weather**	**was**	**fine**	**,**
虽然	它	曾是	十一月	,	这	天气	曾是	美好的	,

虽然是十一月，但天气很好。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['vɜːdʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

and	**there**	**still**	**were**	**some**	**vestiges**	**of**	**verdure**	**to**	**be**	**seen**	**.**
和	那里	仍然	是	一些	残余	的	绿意盎然	到	是	已见	.

而且还能看到一些绿色植物的痕迹。

[wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɒnʃəns] , [-] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni]

With	**a**	**merry**	**heart**	**,**	**and**	**a**	**quiet**	**conscience**	**,**	**Christlieb**	**pursued**	**his**	**journey**
和	一个	欢乐	心	,	和	一个	安静的	良心	,	克里斯利布	追击	他的	旅行

['həʊmwədz] ,

homewards	**,**
回家	,

克里斯利布怀着愉悦的心情和平静的心情，继续踏上回家的旅程。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪv] ['aʊtwəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['glædnəs] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃ]

while	**he**	**gave**	**outward**	**expression**	**to**	**his**	**gladness**	**by**	**playing**	**a**	**beautiful**	**church**
尽管	他	给予	向外	表达	到	他的	欢乐	经过	玩耍	一个	美丽的	教会

['melədi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] .

melody	**on**	**his**	**violin**	**.**
旋律	在	他的	小提琴	.

他用小提琴演奏了一首优美的教堂旋律，以此表达自己的喜悦之情。

[æn; ən] ['ekəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [klɪə(r)] [nəʊts] ,

An	**echo**	**in**	**the**	**neighbouring**	**wood**	**gave**	**back**	**the**	**clear**	**notes**	**,**
一个	回声	在	这	邻接	木头	给予	后退	这	清除	笔记	,

邻近树林中的回声清晰地传回了这些声音。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [fled] [wɪð] ['sʌmə(r)] .

accompanied	**by**	**those**	**of**	**all**	**the**	**birds**	**who**	**had**	**not**	**fled**	**with**	**summer**	**.**
伴随	经过	那些	的	全部	这	鸟类	WHO	有	不是	逃亡	和	夏天	.

以及所有没有随着夏天离去的鸟儿们。

[ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [əˈljuə] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɒt] ,

This	**singing**	**allured**	**him**	**to**	**his**	**favourite**	**spot**	**,**
这	歌唱	诱人	他	到	他的	最喜欢的	点	,

这歌声吸引他来到了他最喜欢的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ['griːtɪd] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]

where	**the**	**rustling**	**of**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**trees**	**greeted**	**him**	**like**	**the**	**voices**	**of**
在哪里	这	沙沙声	的	这	树叶	的	这	树木	问候	他	喜欢	这	声音	的

[əʊld] [ə'kweɪntəns] .

old	**acquaintances**	**.**
老的	熟人	.

树叶沙沙作响，仿佛老朋友的声音在耳边响起。

[hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [sprʌŋ] [ʌp]

He	**slung**	**his**	**instrument**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**and**	**,**	**like**	**a**	**squirrel**	**,**	**sprung**	**up**
他	吊着	他的	乐器	超过	他的	肩膀	,	和	,	喜欢	一个	松鼠	,	弹簧	向上

[ə; eɪ] [tɔːl] [paɪn] [triː] ,

a	**tall**	**pine**	**tree**	**,**
一个	高的	松树	树	,

他把乐器挎在肩上，像松鼠一样，跃上一棵高大的松树。

[weə(r)] , [ə'mʌŋ] [ɪts] [griːn] ['brɑːntʃɪz] , [hiː; hi] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

where	**,**	**among**	**its**	**green**	**branches**	**,**	**he**	**comfortably**	**seated**	**himself**	**.**
在哪里	,	之中	它是	绿色的	分支	,	他	舒适地	坐着	他自己	.

他舒舒服服地坐在绿树丛中。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['liːfi] [haɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊkuː] ,

From	this	leafy	height	there	was	soon	heard	the	cheerful	note	of	the	cuckoo	,
从	这	绿叶	高度	那里	曾是	很快	听到	这	快乐	笔记	的	这	布谷鸟	,

从这片绿树成荫的高处，很快便传来了杜鹃鸟欢快的鸣叫声。

[ðə; ði] ['melənkəli] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [θrʌʃ] , [ðə; ði] ['meltɪŋ] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

the	melancholy	song	of	the	yellow	thrush	,	the	melting	call	of	the	nightingale	,
这	忧郁	歌曲	的	这	黄色的	画眉	,	这	融化	称呼	的	这	夜莺	,

黄鸲忧郁的歌声，夜莺婉转的鸣叫，

[ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krəʊ] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

the	monotonous	cry	of	the	crow	;	in	short	,
这	单调	哭	的	这	乌鸦	;	在	短的	,

乌鸦单调的叫声；简而言之，

[ɔːl] [ðə; ði] ['feðəd] [traɪb] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [spɒt] ,

all	the	feathered	tribe	seemed	to	have	met	in	this	one	spot	,
全部	这	羽毛	部落	似乎	到	有	遇见	在	这	一	点	,

所有长着羽毛的生物似乎都聚集到了这个地方。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [let] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['mjuːzɪk] .

in	order	to	let	each	other	hear	their	different	music	.
在	命令	到	让	每个	其他	听到	他们的	不同的	音乐	.

为了让彼此听到不同的音乐。

[ænd; ənd] [-] , [ðə; ði] [səʊl] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] [nəʊts] , [rɪ'dʒɔɪs]

And	Christlieb	,	the	sole	artist	and	imitator	of	the	various	notes	,	rejoiced
和	克里斯利布	,	这	唯一	艺术家	和	模仿者	的	这	各种各样的	笔记	,	欣喜若狂

[bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ,

beyond	measure	,
超过	措施	,

而作为各种音符的唯一演奏者和模仿者，克里斯利布欣喜若狂。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɜːdz] , [ə'ljuə] [baɪ] [ðə; ði] [saʊndz] ,

when	the	whole	flock	of	the	still	remaining	birds	,	allured	by	the	sounds	,
什么时候	这	所有的	群	的	这	仍然	其余的	鸟类	,	诱人	经过	这	声音	,

当其余剩余的鸟群都被声音吸引时，

[keɪm] [ænd; ənd] [fluː] [ə'raʊnd] [hɪm] .

came	and	flew	around	him	.
来了	和	飞翔	大约	他	.

飞来绕着他飞来。

[stɪl] [mɔː(r)] ['zeləsli] [dɪd] [hiː; hi] ['kɒpi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiənt] [ˌvaɪə'lɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Still	more	zealously	did	he	copy	on	his	obedient	violin	the	language	of	the
仍然	更多的	热忱地	做过	他	复制	在	他的	听话	小提琴	这	语言	的	这

['feðəd] [traɪb] ,

feathered	tribe	,
羽毛	部落	,

他更加热衷于用他那把听话的小提琴模仿鸟族的语言，

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [endid] , [baɪ] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv]

when	the	whole	concert	was	destroyed	and	quickly	ended	,	by	the	rattling	of
什么时候	这	所有的	音乐会	曾是	损毁	和	迅速地	结束	,	经过	这	嘎嘎作响	的

['kærɪdʒ] [wiːlz] .

carriage	wheels	.
运输	车轮	.

整个音乐会被马车轮的嘎嘎声摧毁并迅速结束。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [-] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ,

In	a	moment	,	Christlieb	was	down	the	tree	,	and	,
在	一个	片刻	,	克里斯利布	曾是	向下	这	树	,	和	,

片刻之后，克里斯利布就从树上掉了下来，

[led] [baɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['trævələz] ,

led	by	curiosity	to	take	a	peep	at	the	supposed	travellers	,
引领	经过	好奇心	到	拿	一个	窥视	在	这	据称	旅行者	,

出于好奇，他想看看这些所谓的旅行者，

[hiː; hi] ['spiːdəli] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

he	speedily	made	up	to	the	carriage	.
他	迅速地	制成	向上	到	这	运输	.

他迅速赶上了马车。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ekwɪpɪdʒ] , [huːz] ['draɪvə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] [sɔː] [-] , [ðæn; ðən]

It	was	a	handsome	equipage	,	whose	driver	no	sooner	saw	Christlieb	,	than
它	曾是	一个	英俊的	装备	,	谁	司机	不	很快	锯	克里斯利布	,	比

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

he	called	out	,
他	称为	出去	,

那是一辆漂亮的马车，车夫一看到克里斯利布，就喊道：

['siːmɪŋli] ['veri] [ɪl] [pliːzd] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [jʌŋ] [sɜː(r)] ?

seemingly	very	ill	pleased	,	"	What	are	you	about	,	young	sir	?
似乎	非常	患病的	高兴	,	"	什么	是	你	关于	,	年轻的	先生	?

他似乎很不高兴，“年轻人，你这是在干什么？”

[dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [kiːp] [maɪ]

Does	the	young	gentleman	think	I	have	nothing	else	to	do	but	keep	my
做	这	年轻的	绅士	思考	我	有	没有什么	别的	到	做	但	保持	我的

[maʊθ] ['əʊpən] ,

mouth	open	,
嘴	打开	,

这位年轻先生是不是以为我除了张着嘴之外就没别的事可做了？

['ʃaʊtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [suːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] ?

shouting	after	him	,	instead	of	swallowing	the	good	soup	of	the	postmaster	?
喊叫	后	他	,	反而	的	吞咽	这	好的	汤	的	这	邮政局长	?

与其喝邮局局长那碗美味的汤，不如在他身后大喊大叫？

[kʌm] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [get] [ɪn] !

Come	,	make	haste	and	get	in	!
来	,	制作	匆忙	和	得到	在	!

快点，赶紧进来！

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [mæn] [lept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [bɒks] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]

"	Saying	these	words	,	the	man	leapt	from	the	driving	box	,	and	opened	the
"	说	这些	字	,	这	男人	跳跃	从	这	驾驶	盒子	,	和	打开	这

[dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

door	of	the	carriage	.
门	的	这	运输	.

“说完这些话，那人从驾驶室跳了出来，打开了马车的门。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['hjuːmə(r)] ,

"	And	now	,	"	continued	he	,	muttering	to	himself	in	a	bad	humour	,
"	和	现在	,	"	持续	他	,	喃喃自语	到	他自己	在	一个	坏的	幽默	,

“而现在，”他闷闷不乐地嘟囔着，语气中带着一丝不悦，“

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tjuːtə(r)] , [huː] , [fʊl] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] ,

"	we	have	to	wait	for	the	tutor	,	who	,	full	of	anxiety	,
"	我们	有	到	等待	为了	这	导师	,	WHO	,	满的	的	焦虑	,

“我们得等导师，他焦虑不安，

[ɪz] [siːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪd(ə)l] ['pjuːp(ə)l] .

is	seeking	up	and	down	for	his	idle	pupil	.
是	寻求	向上	和	向下	为了	他的	闲置的	瞳孔	.

他正四处寻找他那闲散的学生。

" [wen] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	When	the	driver	,	after	letting	down	the	steps	,	looked	round	for	the
"	什么时候	这	司机	,	后	出租	向下	这	步骤	,	看起来	圆形的	为了	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,

object	of	his	wrath	,
目的	的	他的	愤怒	,

“司机放下台阶后，环顾四周，寻找他愤怒的对象，

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [-] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

the	astonished	Christlieb	was	no	longer	to	be	seen	,
这	惊讶	克里斯利布	曾是	不	更长	到	是	已见	,

震惊不已的克里斯利布已经不见了踪影。

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['æŋgri] [wɜːdz] [ænd; ənd] [əʊθs] .

which	gave	rise	to	a	fresh	burst	of	angry	words	and	oaths	.
哪个	给予	上升	到	一个	新鲜的	爆裂	的	生气的	字	和	誓言	.

这引发了新一轮的愤怒辱骂和咒骂。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [ˌvaɪə'lɪn]['pleɪə(r)][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

The	puzzled	violin	player	had	run	away	as	fast	as	he	could	,
这	困惑	小提琴	玩家	有	跑步	离开	作为	快速地	作为	他	可以	,

困惑的小提琴手拼命地逃走了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd]

and	was	now	again	within	the	wood	,	when	his	flying	steps	were	arrested
和	曾是	现在	再次	之内	这	木头	,	什么时候	他的	飞行	步骤	是	被捕

[baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,

by	another	person	,
经过	其他	人	,

他再次进入树林后，却被另一个人拦住了去路。

[huː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['veri] ['æŋgri]

who	came	up	to	him	,	looking	very	exhausted	and	tired	,	and	likewise	very	angry
WHO	来了	向上	到	他	,	寻找	非常	筋疲力尽的	和	疲劳的	,	和	同样地	非常	生气的

.

:
.

那个人走到他面前，看起来非常疲惫，也很生气。

" ['bɔldʊɪn] ! ['bɔldʊɪn] !

"	Balduin	!	Balduin	!
"	鲍德温	!	鲍德温	!

“巴尔杜因！巴尔杜因！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] , " [wɪl] [ðɪs]

"	he	exclaimed	,	in	a	tone	of	vexation	and	displeasure	,	"	will	this
"	他	惊呼	,	在	一个	语气	的	烦恼	和	不满	,	"	将要	这

['θɔːtləsnəs] ['nevə(r)][end] ,

thoughtlessness	never	end	,
考虑不周	绝不	结尾	,

他带着恼怒和不满的语气喊道：“这种粗心大意什么时候才能结束？”

[wɪtʃ] [ə'nɔi] [ænd; ənd][tɔː'ment, 'tɔːm-] ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ?

which	annoys	and	torments	every	one	connected	with	you	?
哪个	令人恼火	和	折磨	每一个	一	连接	和	你	?

什么会惹恼和折磨所有与你有关的人?

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了?

[sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['priːtekst][ɒv; əv]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

Since	you	left	the	carriage	under	a	pretext	of	only	remaining	away	a	few	minutes
自从	你	左边	这	运输	在下面	一个	借口	的	仅有的	其余的	离开	一个	很少	分钟

,

,

,

你以只离开几分钟为借口离开了马车，

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)] !

you	have	remained	almost	an	hour	!
你	有	剩余	几乎	一个	小时	!

你已经在这里待了将近一个小时了!

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

But	how	is	this	?
但	如何	是	这	?

但这又怎么可能呢?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	he	continued	in	surprise	.
"	他	持续	在	惊喜	.

他惊讶地继续说道。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [dres] ?

"	Where	have	you	exchanged	your	dress	?
"	在哪里	有	你	交换	你的	裙子	?

你的裙子在哪里换的?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ?

and	how	did	you	get	this	instrument	?
和	如何	做过	你	得到	这	乐器	?

你是怎么得到这件乐器的?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [huːz]

"	The	stranger	stretched	out	his	hand	to	take	hold	of	the	violin	,	whose
"	这	陌生人	拉伸	出去	他的	手	到	拿	抓住	的	这	小提琴	,	谁

[pə'zesə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

possessor	,	however	,
拥有者	,	然而	,

陌生人伸出手去拿小提琴，然而，小提琴的主人却.....

['fɜːmli] [rɪ'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [ɪf]

firmly	retained	it	,	and	took	to	his	heels	,	flying	through	the	wood	as	if
牢牢	保留	它	,	和	采取	到	他的	高跟鞋	,	飞行	通过	这	木头	作为	如果

[wɪŋd] .

winged	.
有翅膀的	.

他紧紧抓住它，拔腿就跑，像长了翅膀一样飞过树林。

[hiː; hi] [stɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)] [ɪn'triːt]

He	still	,	at	a	considerable	distance	,	heard	the	voice	of	his	pursuer	entreating
他	仍然	,	在	一个	大量	距离	,	听到	这	嗓音	的	他的	追击者	恳求

[hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

him	to	remain	.
他	到	保持	.

尽管相隔相当远，他仍然能听到追赶者恳求他留下的声音。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [həʊm] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ]

He	arrived	at	home	out	of	breath	,	and	had	scarcely	time	to	put	away
他	到达的	在	家	出去	的	气息	,	和	有	几乎	时间	到	放	离开

[hɪz; ɪz] [ˌvaɪəˈlɪn] ,

his	violin	,
他的	小提琴	,

他气喘吁吁地回到家，几乎来不及收起小提琴。

[wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ; [səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈaʊəz] ,

when	the	bell	rang	for	school	;	so	that	for	some	hours	,
什么时候	这	钟	响铃	为了	学校	;	所以	那	为了	一些	小时	,

当学校铃声响起时；于是接下来的几个小时里，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃə(r)] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

he	had	to	keep	his	adventure	to	himself	.
他	有	到	保持	他的	冒险	到	他自己	.

他不得不将自己的冒险经历保密。

" [ˈəʊnli] [θɪŋk] , [ˈfɑːðə(r)] ! " - - [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

"	Only	think	,	father	!	"	-	-	With	these	words	,	he	entered	the	small	room	,	in	which	,
"	仅有的	思考	,	父亲	!	"	-	-	和	这些	字	,	他	进入	这	小的	房间	,	在	哪个	,

[bɪˈsaɪdz] - ,

besides	Kummas	,
除了	-	,

“父亲，你只要想想就好！”——说完，他走进了那间小屋，屋里除了库马斯之外，还有……

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [bɜːd] - [ˈkætʃə(r)] , [huː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˈæŋgri] [ˈkaʊntənəns] ,

he	found	the	old	bird	-	catcher	,	who	looked	at	him	with	an	angry	countenance	,
他	成立	这	老的	鸟	-	捕手	,	WHO	看起来	在	他	和	一个	生气的	面容	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] ,

and	his	father	,
和	他的	父亲	,

他找到了那位老捕鸟人，老捕鸟人怒气冲冲地看着他，还有他的父亲。

[tuː] , [siːmd] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] .

too	,	seemed	unusually	disconcerted	.
也	,	似乎	异常地	不安	.

而且，他似乎也异常不安。

" [ðeə(r)] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈbʌtə(r)] .

"	There	comes	the	young	good	-	for	-	nothing	,	"	said	Butter	.
"	那里	来	这	年轻的	好的	-	为了	-	没有什么	,	"	说	黄油	.

“瞧，那个游手好闲的年轻人来了，”巴特说道。

" [bɜːd] - [θiːf] , [ænd; ənd] [nɒt] [-] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [kɔːld] .

"	Bird	-	thief	,	and	not	Christlieb	,	should	he	be	called	.
"	鸟	-	贼	,	和	不是	克里斯利布	,	应该	他	是	称为	.

应该叫他“偷鸟贼”，而不是“克里斯利布”。

" - [wɜːdz] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [əˈmeɪzd]

"	Christlieb's	words	stuck	in	his	throat	at	this	salutation	;	and	,	much	amazed
"	-	字	卡住	在	他的	喉	在	这	问候	;	和	,	很多	惊叹

[ænd; ənd] [pəˈplekst] ,

and	perplexed	,
和	困惑	,

听到这句问候，克里斯蒂布一时语塞，不知如何开口；他感到十分惊讶和困惑，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] , [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn][dʒest][ɔː(r)][ɪn]

he	looked	at	the	old	man	,	to	see	whether	he	were	speaking	in	jest	or	in
他	看起来	在	这	老的	男人	,	到	看	无论	他	是	请讲	在	笑话	或者	在

['ɜːnɪst] .

earnest	.
认真	.

他看着老人，想看看他是在开玩笑还是认真的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [endid] [hɪz; ɪz] [daʊt] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

But	his	father	ended	his	doubt	by	saying	,	in	a	serious	tone	of	voice	,
但	他的	父亲	结束	他的	怀疑	经过	说	,	在	一个	严肃的	语气	的	嗓音	,

但他父亲用严肃的语气打消了他的疑虑：

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [-] ?

"	What	have	you	done	,	Christlieb	?
"	什么	有	你	完毕	,	克里斯利布	?

克里斯蒂布，你都做了些什么?

[kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] .

Confess	the	truth	.
承认	这	真相	.

坦白真相。

" [ə; eɪ] [diːp] [red] [sə'fjuːz] - [feɪs] , [æz; əz] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪθflnəs] ,

"	A	deep	red	suffused	Christlieb's	face	,	as	,	with	the	greatest	faithfulness	,
"	一个	深的	红色的	弥漫	-	脸	,	作为	,	和	这	最	忠诚	,

“克里斯利布的脸涨得通红，仿佛带着无比的忠诚，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

he	related	what	had	happened	to	him	.
他	有关的	什么	有	发生	到	他	.

他讲述了自己遭遇的事情。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['bʌtə(r)] [sed] [wɪð] ['bɪtənəs] ,

When	he	had	finished	,	Butter	said	with	bitterness	,
什么时候	他	有	完成的	,	黄油	说	和	苦味	,

说完之后，巴特苦涩地说：

" [səʊ][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

"	So	you	wish	to	make	us	believe	that	a	runaway	boy	,	who	had	escaped
"	所以	你	希望	到	制作	我们	相信	那	一个	逃跑	男生	,	WHO	有	逃脱

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] ,

from	his	tutor	,
从	他的	导师	,

“所以你想让我们相信，一个从家庭教师那里逃跑的男孩，

[pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd] [nɒt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɑːskl] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [gəʊst] (

played	the	trick	,	and	not	you	,	you	young	rascal	,	but	your	ghost	(
玩	这	诡计	,	和	不是	你	,	你	年轻的	恶棍	,	但	你的	鬼	(

['dɑːplgæŋər; 'dɑːplgeŋər]) !

doppelgänger	)	!
分身	)	!

耍花招的不是你，你这个小淘气，而是你的鬼魂（分身）！

[ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] , [fə'suːθ] !

A	likely	story	,	forsooth	!
一个	可能	故事	,	真的	!

真是个很有可能的故事!

[wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [brəʊk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][maɪ][nets] ? - - [ðæt]

Will	you	still	deny	that	you	broke	and	destroyed	all	my	nets	?	-	-	that
将要	你	仍然	否定	那	你	打破	和	损毁	全部	我的	网	?	-	-	那

你还要否认你毁坏了我所有的渔网吗？——

[juː; jʊ][let] [twelv] [θrʌʃ] , [ˌeɪ'tiːn] [fɪntʃ] , [naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ʌðə(r)] [bɜ·dz] , [nɒt][tuː; tə]

you	let	twelve	thrushes	,	eighteen	finches	,	nine	-	and	-	twenty	other	birds	,	not	to
你	让	十二	画眉	,	十八	雀类	,	九	-	和	-	二十	其他	鸟类	,	不是	到

[spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [wʌnz] ,

speak	of	the	very	small	ones	,
说话	的	这	非常	小的	一个	,

你放走了十二只画眉、十八只雀类、二十九只其他鸟类，更不用说那些体型很小的鸟了。

[ɪ'skeɪp] ?

escape	?
逃脱	?

逃脱?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][aɪ]['nevə(r)] [kɔːt] [æt; ət][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] ;

Such	a	number	I	never	caught	at	once	in	my	life	;
这样的	一个	数字	我	绝不	捕捉	在	一次	在	我的	生活	;

我一生中从未一次性抓到过这么多人;

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ræn] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

and	while	I	ran	full	of	joy	into	the	house	,
和	尽管	我	跑	满的	的	喜悦	进入	这	房子	,

我兴高采烈地跑进屋里，

[tuː; tə][get][maɪ][əʊld][waɪf][ænd; ənd] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] ,

to	get	my	old	wife	and	Malchen	to	come	and	help	me	,
到	得到	我的	老的	妻子	和	-	到	来	和	帮助	我	,

让我的老伴和玛尔琴来帮我，

[ðə; ði] ['rɑːskl] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [tɪəz] [maɪ] [snɛə] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [sets] [ɔːl][ðə; ði][bɜ·dz][æt; ət]

the	rascal	falls	upon	the	whole	,	tears	my	snares	to	pieces	,	sets	all	the	birds	at
这	恶棍	瀑布	之上	这	所有的	,	眼泪	我的	陷阱	到	件	,	套	全部	这	鸟类	在

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

那恶棍扑向一切，撕碎了我的陷阱，放飞了所有的鸟儿。

[ænd; ənd] [ðen] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] ['skɔːnfəli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] , [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə]

and	then	laughs	at	me	scornfully	from	behind	a	bush	,	when	I	try	to
和	然后	笑声	在	我	轻蔑地	从	在后面	一个	衬套	,	什么时候	我	尝试	到

[kætʃ] [hɪm] . "

catch	him	.	"
抓住	他	.	"

当我试图抓住他时，他躲在灌木丛后面，轻蔑地嘲笑我。

" [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [meɪn'teɪnd] [-] , [ʃɒkt] .

"	I	never	did	such	a	thing	,	"	maintained	Christlieb	,	shocked	.
"	我	绝不	做过	这样的	一个	事物	,	"	维持	克里斯利布	,	震惊	.

"我从未做过这种事，"克里斯利布震惊地说道。

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['bʌtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;

"	What	!	"	cried	Butter	,	in	a	greater	passion	than	ever	;
"	什么	!	"	哭	黄油	,	在	一个	更大的	热情	比	曾经	;

"什么！"巴特喊道，语气比以往任何时候都更加激动;

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][laɪ][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ?

"	will	you	give	me	the	lie	to	my	face	?
"	将要	你	给	我	这	说谎	到	我的	脸	?

你敢当面撒谎吗?

[hæv; həv][aɪ] [bɪ'kʌm] [səʊ][blaɪnd] [ðæt] [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ?

Have	I	become	so	blind	that	I	no	longer	know	you	when	I	see	you	?
有	我	变得	所以	瞎的	那	我	不	更长	知道	你	什么时候	我	看	你	?

我是否已经变得如此盲目，以至于即使看到你也认不出你了?

[bɪ'saɪdz] , [wɒz; wəz][nɒt] - , [huː] [θɪŋks] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ?

Besides	**,**	**was**	**not**	**Malchen**	**,**	**who**	**thinks**	**so**	**much**	**of**	**you**	**,**	**there**	**as**	**a**	**witness**	**?**
除了	,	曾是	不是	-	,	WHO	思考	所以	很多	的	你	,	那里	作为	一个	证人	?

此外，非常看重你的马尔钦不是也在场作证吗?

[ænd; ənd][duː; də][wiː; wi][nɒt] [nəʊ] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] ,

And	**do**	**we**	**not**	**know**	**,**	**likewise**	**,**	**that**	**,**	**in**	**your**	**folly**	**,**
和	做	我们	不是	知道	,	同样地	,	那	,	在	你的	蠢事	,

难道我们不知道，同样地，在你的愚昧中，

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɜːd] - ['kætʃə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

you	**wish**	**there**	**was**	**not**	**a**	**bird**	**-**	**catcher**	**in**	**all**	**the**	**world**	**,**
你	希望	那里	曾是	不是	一个	鸟	-	捕手	在	全部	这	世界	,

你希望世界上根本没有捕鸟人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] [friː] ? "

and	**that**	**all**	**the**	**birds**	**were**	**free**	**?**	**"**
和	那	全部	这	鸟类	是	自由的	?	"

所有的鸟都是自由的吗?

" [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] - ['maɪldlɪ] ,

"	**Acknowledge**	**your**	**fault**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**said**	**Kummas**	**mildly**	**,**
"	承认	你的	过错	,	我的	儿子	,	"	说	-	轻微地	,

“承认你的错误吧，孩子，”库马斯温和地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . "

"	**and**	**we**	**may**	**be**	**able**	**to**	**make**	**all**	**right**	**again**	**.**	**"**
"	和	我们	可能	是	有能力的	到	制作	全部	正确的	再次	.	"

“我们或许能够让一切恢复正常。”

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [wɒt] ['bʌtə(r)] [sez] , " ['ɑːnsə(r)d] [-] , ['wiːpɪŋ] .

"	**But**	**I**	**have**	**not**	**done**	**what**	**Butter**	**says**	**,**	**"**	**answered**	**Christlieb**	**,**	**weeping**	**.**
"	但	我	有	不是	完毕	什么	黄油	说道	,	"	回答	克里斯利布	,	哭泣	.

“但我没有按照巴特说的去做，”克里斯蒂布哭着回答道。

" [frend] , " [sed] - , " [ai] ['riːəli] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

"	**Friend**	**,**	**"**	**said**	**Kummas**	**,**	**"**	**I**	**really**	**know**	**not**	**what**	**to**	**think**	**of**	**all**	**this**	**.**
"	朋友	,	"	说	-	,	"	我	真的	知道	不是	什么	到	思考	的	全部	这	.

“朋友，”库马斯说，“我真的不知道该如何看待这一切。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [-] [hæz; həz]['nevə(r)][wʌns] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - - - - "

It	**is**	**true**	**that**	**Christlieb**	**has**	**never**	**once**	**deceived**	**me**	**,**	**and**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
它	是	真的	那	克里斯利布	有	绝不	一次	受骗	我	,	和	-	-	-	-	"

克里斯蒂布确实从未欺骗过我，而且——”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld] ['blɒkhed] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [-] !

"	**You**	**are**	**an**	**old**	**blockhead**	**,**	**with**	**your**	**Christlieb**	**!**
"	你	是	一个	老的	傻瓜	,	和	你的	克里斯利布	!

“你这个老顽固，还跟你那克里斯利布在一起！”

" ['pæʃənətli] [brəʊk] [aʊt] ['bʌtə(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .

"	**passionately**	**broke**	**out**	**Butter**	**,**	**interrupting**	**him**	**.**
"	热情地	打破	出去	黄油	,	打断	他	.

“他热情地拿出黄油，打断了他。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][end] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ]

"	**It**	**will**	**be**	**worse**	**for**	**him**	**in**	**the**	**end**	**;**	**for**	**,**	**as**	**you**	**give**	**me**	**no**
"	它	将要	是	更糟	为了	他	在	这	结尾	;	为了	,	作为	你	给	我	不

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	**,**
满意	,

“最终他的下场会更糟；因为你没有给我任何满意的结果，

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['pʌnɪʃt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz]

I	am	determined	to	have	him	punished	;	and	,	as	sure	as	my	name	is
我	是	决定	到	有	他	受到惩罚	;	和	,	作为	当然	作为	我的	姓名	是

['bʌtə(r)] ,

Butter	,
黄油	,

我决心要惩罚他；而且，我以我的名字叫巴特起誓，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

the	boy	shall	have	a	few	days	in	the	dungeon	.
这	男生	将	有	一个	很少	天	在	这	地牢	.

这名男孩将在地牢里待几天。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ['pʌnɪʃmənt] .

THE	UNDESERVED	PUNISHMENT	.
这	不应得的	惩罚	.

不应受的惩罚。

[ðə; ði][bɜːd] - ['kætʃə(r)] [pʊt][hɪz; ɪz] [θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

The	bird	-	catcher	put	his	threat	into	execution	,
这	鸟	-	捕手	放	他的	威胁	进入	执行	,

捕鸟人将威胁付诸行动。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [-] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

and	our	Christlieb	was	really	taken	to	the	dungeon	in	the	prison	.
和	我们的	克里斯利布	曾是	真的	已采取	到	这	地牢	在	这	监狱	.

我们的克里斯利布真的被关进了监狱的地牢。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [lɒŋgə(r)] [naɪt] ,

The	poor	boy	had	been	a	long	day	,	and	a	still	longer	night	,
这	贫穷的	男生	有	到过	一个	长的	天	,	和	一个	仍然	更长	夜晚	,

可怜的孩子，这一天过得很漫长，一夜更是难熬。

[ɪn][ðə; ði][dæmp] ['dɪzməl] [pleɪs] , [wen] , ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːnɪŋ] ,

in	the	damp	dismal	place	,	when	,	early	on	the	second	morning	,
在	这	潮湿	惨淡	地方	,	什么时候	,	早期的	在	这	第二	早晨	,

在那个阴暗潮湿的地方，第二天清晨，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ]

he	heard	a	well	-	known	voice	calling	to	him	through	the	bars	of	the	narrow
他	听到	一个	出色地	-	已知	嗓音	呼叫	到	他	通过	这	酒吧	的	这	狭窄的

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

他听到一个熟悉的声音透过狭窄窗户的栏杆呼唤他。

[-] [left] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [strɔː] ['pælət] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sed]

Christlieb	left	his	miserable	straw	pallet	,	and	quickly	approaching	the	window	,	said
克里斯利布	左边	他的	悲惨的	稻草	托盘	,	和	迅速地	接近	这	窗户	,	说

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] ,

in	a	cheerful	voice	,
在	一个	快乐	嗓音	,

克里斯利布离开了他那简陋的稻草铺成的床，快步走到窗边，用欢快的语气说道：

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	Is	that	you	,	father	?	"
"	是	那	你	,	父亲	?	"

“是你吗，父亲？”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] - [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [təʊn] .

"	How	are	you	,	my	boy	?	"	asked	Kummas	in	a	pitying	tone	.
"	如何	是	你	,	我的	男生	?	"	问	-	在	一个	怜悯	语气	.

“孩子，你好吗？”库马斯用怜悯的语气问道。

" [aɪ][fɪə(r)] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɪl] [nɒt] [teɪst] [wel] [hɪə(r)] ? "

"	I	fear	bread	and	water	will	not	taste	well	here	?	"
"	我	害怕	面包	和	水	将要	不是	品尝	出色地	这里	?	"

“我担心这里的面包和水味道不好？”

" [əʊ] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [-] .

"	Oh	!	that	is	the	least	of	it	,	"	answered	Christlieb	.
"	哦	!	那	是	这	至少	的	它	,	"	回答	克里斯利布	.

“哦！那只是小事一桩，”克里斯蒂布回答道。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt][maɪnd] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ['dɪzməli] [kəʊld] ; [ænd; ənd][aɪ] ['wɪəri] ,

"	I	would	not	mind	that	,	were	it	not	so	dismally	cold	;	and	I	weary	,
"	我	会	不是	头脑	那	,	是	它	不是	所以	令人沮丧地	寒冷的	;	和	我	厌倦	,

“如果不是这么冷，我倒也不介意；而且我很疲惫，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "

having	nothing	to	do	.	"
拥有	没有什么	到	做	.	"

无关。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [elz] [tuː; tə] [pleɪg] [juː; jʊ] ? - - [nəʊ]['iːv(ə)l] ['kɒnʃəns] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld]

"	Have	you	nothing	else	to	plague	you	?	-	-	No	evil	conscience	?	"	said	the	old
"	有	你	没有什么	别的	到	瘟疫	你	?	-	-	不	邪恶的	良心	?	"	说	这	老的

[mæn] , ['sʌmwɒt] ['sædli] .

man	,	somewhat	sadly	.
男人	,	有些	令人遗憾的是	.

“难道你没有其他烦心事了吗？——没有愧疚感吗？”老人有些悲伤地说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sed] , [ə'mɪdst] [sɒbz] , " ['fɑːðə(r)] ,

The	boy	burst	into	a	flood	of	tears	,	and	said	,	amidst	sobs	,	"	Father	,
这	男生	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	,	和	说	,	在……之中	啜泣	,	"	父亲	,

男孩突然嚎啕大哭起来，抽泣着说：“父亲，

[duː; də][nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] !

do	not	make	me	more	unhappy	in	my	trouble	!
做	不是	制作	我	更多的	不开心	在	我的	麻烦	!

不要让我的烦恼雪上加霜！

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gɪlti] . "

Indeed	,	I	am	not	guilty	.	"
的确	,	我	是	不是	有罪的	.	"

“我的确无罪。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] - [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hɑːt] ,

"	I	believe	you	,	my	son	,	"	said	Kummas	with	a	lighter	heart	,
"	我	相信	你	,	我的	儿子	,	"	说	-	和	一个	打火机	心	,

“我相信你，我的孩子，”库马斯语气轻松了一些说道。

" [ɔːl'ðəʊ] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

"	although	appearances	are	certainly	very	much	against	you	.
"	虽然	外貌	是	当然	非常	很多	反对	你	.

“尽管外表对你非常不利。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

But	if	we	are	innocent	,	we	may	be	happy	even	in	a	dungeon	.
但	如果	我们	是	清白的	,	我们	可能	是	快乐的	甚至	在	一个	地牢	.

但如果我们是无辜的，即使身处地牢，我们也可能感到快乐。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

Think	of	the	good	Joseph	,	who	was	in	prison	for	many	years	,
思考	的	这	好的	约瑟夫	,	WHO	曾是	在	监狱	为了	许多	年	,

想想善良的约瑟，他被囚禁多年。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [blæk] [həʊl] . "

while	you	are	to	be	only	three	days	in	this	black	hole	.	"
尽管	你	是	到	是	仅有的	三	天	在	这	黑色的	洞	.	"

而你在这个黑洞里只会待三天。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] ,

"	That	is	nothing	,	father	;	but	I	cannot	bear	to	think	of	the	shame	,
"	那	是	没有什么	,	父亲	;	但	我	不能	熊	到	思考	的	这	耻辱	,

“父亲，那不算什么；但我无法忍受想到那种耻辱。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .

and	of	being	pointed	at	by	all	the	villagers	.
和	的	存在	尖	在	经过	全部	这	村民们	.

并被全村人指指点点。

" [let] [ðem; ðəm] [pɔɪnt] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] , " [sed] - , ['kʌmfətɪŋ] [hɪm] ;

"	Let	them	point	at	you	as	they	like	,	"	said	Kummas	,	comforting	him	;
"	让	他们	观点	在	你	作为	他们	喜欢	,	"	说	-	,	令人感到安慰	他	;

“让他们随便指着你吧，”库马斯安慰他说；

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gɪlti] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] .

"	so	long	as	you	are	not	guilty	,	it	does	not	matter	.
"	所以	长的	作为	你	是	不是	有罪的	,	它	做	不是	事情	.

只要你没有罪，那就没关系。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [waɪ] [gɒd][hæz; həz][sent][juː; jʊ] [ðɪs] [krɒs] ?

And	who	knows	why	God	has	sent	you	this	cross	?
和	WHO	知道	为什么	上帝	有	发送	你	这	叉	?

谁知道上帝为什么让你背负这十字架呢?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪz] ['pɜːpəs] , [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

For	a	wise	purpose	,	be	assured	.
为了	一个	明智的	目的	,	是	保证	.

请放心，这是出于明智的目的。

[lʊk] [hɪə(r)] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里!

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [wɔːm] [bɪə(r)] ,

I	have	brought	you	a	drop	of	warm	beer	,
我	有	带来	你	一个	降低	的	温暖的	啤酒	,

我给你带了一小杯温啤酒。

[ɪf] [aɪ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	only	knew	how	to	get	it	down	to	you	without	spilling	it	.
如果	我	仅有的	知道	如何	到	得到	它	向下	到	你	没有	溢出	它	.

如果我知道怎样才能不洒出来就把它传给你就好了。

" [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [kæn; kən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [wɪð]

"	He	fastened	a	piece	of	string	to	the	small	can	,	and	the	vessel	,	with
"	他	系紧	一个	片	的	细绳	到	这	小的	能	,	和	这	血管	,	和

[ɪts] ['sməʊkɪŋ] ['kɒntents] ,

its	smoking	contents	,
它是	吸烟	内容	,

“他把一根绳子系在小罐子上，罐子里装着冒着烟的东西，

[riːtʃt] [-] [ɪn] ['seɪfti] .
reached **Christlieb** **in** **safety** **.**
达到 克里斯利布 在 安全 .

已安全抵达克里斯利布处。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [wel] ? " [ɑːskt] - [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] ['seɪfli] [bɪ'ləʊ] .
" **Does** **it** **taste** **well** **?** **"** **asked** **Kummas** **when** **he** **saw** **its** **arrival** **safely** **below** **.**
" 做 它 品尝 出色地 ? " 问 - 什么时候 他 锯 它是 到达 安全 以下 .

“味道怎么样？”库马斯看到食物安全降落在下方后问道。

" [ai] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
" **I** **cooked** **it** **myself** **.** **"**
" 我 煮熟 它 我 . "

“是我自己做的。”

" [jes] ! " ['ɑːnsə(r)d] [-] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **Yes** **!** **"** **answered** **Christlieb** **,** **thanking** **him** **;** **"** **but** **you** **have** **put** **in** **such** **a**
" 是的 ! " 回答 克里斯利布 , 谢谢 他 ; " 但 你 有 放 在 这样的 一个
['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['pepə(r)] ,
quantity **of** **pepper** **,**
数量 的 胡椒 ,

“是的！”克里斯蒂布回答道，并向他道谢；“但是你放了这么多胡椒粉，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [bɜːnt] [maɪ] [θrəʊt] . "
that **it** **has** **almost** **burnt** **my** **throat** **.** **"**
那 它 有 几乎 烧焦的 我的 喉 . "

它几乎烧伤了我的喉咙。

" [aɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pliːzd] [wɔːm] - [bɪə(r)] - ['bruːə(r)] , " [ai][dɪd] [ðæt] ['pɜːpəsli] , [tuː; tə] [kiːp]
" **Aye** **!** **"** **replied** **the** **pleased** **warm** **-** **beer** **-** **brewer** **,** **"** **I** **did** **that** **purposely** **,** **to** **keep**
" 是的 ! " 回复 这 高兴 温暖的 - 啤酒 - 酿酒师 , " 我 做过 那 故意 , 到 保持
[aʊt] [ðə; ði][kəʊld] .
out **the** **cold** **.**
出去 这 寒冷的 .

“是啊！”那位高兴的温啤酒酿造者回答说，“我是故意这么做的，为了抵御寒冷。”

[naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['eniθɪŋ] [els] ? "
Now **,** **would** **you** **like** **anything** **else** **?** **"**
现在 , 会 你 喜欢 任何事物 别的 ? "

还有什么需要吗?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , " [sed] [-] ['iːgəli] .
" **I** **should** **like** **to** **play** **on** **the** **violin** **,** **"** **said** **Christlieb** **eagerly** **.**
" 我 应该 喜欢 到 玩 在 这 小提琴 , " 说 克里斯利布 急切地 .

“我很想拉小提琴，”克里斯利布热情地说。

" [pə'hæps] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] - ,
" **Perhaps** **that** **would** **not** **be** **permitted** **,** **"** **answered** **Kummas** **,**
" 也许 那 会 不是 是 允许 , " 回答 - ,

“或许那是不允许的，”库马斯回答道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] .
" **even** **if** **we** **could** **get** **the** **violin** **through** **the** **bars** **.**
" 甚至 如果 我们 可以 得到 这 小提琴 通过 这 酒吧 .

即使我们能把小提琴从栏杆里弄出来。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [mait] [biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
The **jailor** **might** **be** **angry** **if** **he** **heard** **a** **noise** **in** **the** **prison** **,**
这 狱卒 可能 是 生气的 如果 他 听到 一个 噪音 在 这 监狱 ,

狱卒如果听到监狱里有动静，可能会生气。

[səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [pleɪ] [kwaɪt] [ˌpiə'nɪsɪməʊ] .

so	you	would	need	to	play	quite	pianissimo	.
所以	你	会	需要	到	玩	相当	极弱	.

所以你需要用非常轻柔的音调演奏。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiˌ] ['miːntaɪm] , [gʊd] [baɪ] . "

We	shall	see	about	it	;	and	in	the	meantime	,	good	bye	.	"
我们	将	看	关于	它	;	和	在	这	与此同时	,	好的	再见	.	"

我们会考虑这件事；在此期间，再见。

" [duː; də][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðiˌ] ['stɑːlɪŋ] , " [kraɪd] [-] , [æz; əz] - [went] [ə'weɪ] .

"	Do	not	forget	to	feed	the	starling	,	"	cried	Christlieb	,	as	Kummas	went	away	.
"	做	不是	忘记	到	喂养	这	椋鸟	,	"	哭	克里斯利布	,	作为	-	去	离开	.

“别忘了喂椋鸟，”库马斯走开时，克里斯蒂布喊道。

['skeəsli] [wɒz; wəz][ðə; ðiˌ][əʊld][mæn] [gɒn] , [wen] [-] , [huː] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ə'gen] [ɪn]

Scarcely	was	the	old	man	gone	,	when	Christlieb	,	who	had	lain	down	again	in
几乎	曾是	这	老的	男人	已消失	,	什么时候	克里斯利布	,	WHO	有	莱恩	向下	再次	在

[hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] ,

his	corner	,
他的	角落	,

老人刚走不久，克里斯蒂布又躺回了角落里，

[hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [els] [kɔːl] [aʊt] ['sɒftli] , " [-] , [-] !

heard	some	one	else	call	out	softly	,	"	Christlieb	,	Christlieb	!
听到	一些	一	别的	称呼	出去	轻轻	,	"	克里斯利布	,	克里斯利布	!

听到有人轻声喊道：“克里斯蒂布，克里斯蒂布！”

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ˌem 'iː] . "

Hear	me	,	and	don't	be	angry	at	me	.	"
听到	我	,	和	不	是	生气的	在	我	.	"

听我说，别生我的气。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [-] .

"	I	will	not	speak	to	you	,	"	said	Christlieb	.
"	我	将要	不是	说话	到	你	,	"	说	克里斯利布	.

“我不会跟你说话，”克里斯蒂布说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɜːpənt] ! "

"	You	are	a	serpent	!	"
"	你	是	一个	蛇	!	"

“你是一条毒蛇！”

" [ɑː] ! [dɪə(r)] [-] , [duː; də][hɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] - ,

"	Ah	!	dear	Christlieb	,	do	hear	me	!	"	said	Malchen	,
"	啊	!	亲爱的	克里斯利布	,	做	听到	我	!	"	说	-	,

“啊！亲爱的克里斯蒂布，请听我说！”马尔琴说道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪmeɪt] .

for	it	was	she	who	had	come	to	comfort	her	playmate	.
为了	它	曾是	她	WHO	有	来	到	舒适	她	玩伴	.

因为是她来安慰她的玩伴的。

[bʌt; bət] [-] [wʊd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðiˌ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['dɪndʒi]

But	Christlieb	would	not	move	from	his	place	in	the	corner	of	the	dingy
但	克里斯利布	会	不是	移动	从	他的	地方	在	这	角落	的	这	昏暗的

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

但克里斯蒂布始终不愿离开他那阴暗监狱角落里的位置。

" [-] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , ['wiːpɪŋ] ,
" Christlieb ! " continued the young girl , weeping ,
" 克里斯利布 ! " 持续 这 年轻的 女孩 , 哭泣 ,

“克里斯蒂布！”小女孩哭着继续说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['pʊld] [ðə; ði] [nets] [ɪn] ['piːsɪz] ? "
" can you deny that I saw you when you pulled the nets in pieces ? "
" 能 你 否定 那 我 锯 你 什么时候 你 拉 这 网 在 件 ? "

“你能否认我亲眼看到你把渔网撕成碎片吗？”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [riː'ɪtəreɪtɪd] [-] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [təʊn] .
" I tell you I will not speak to you , " reiterated Christlieb in an angry tone .
" 我 告诉 你 我 将要 不是 说话 到 你 , " 重申 克里斯利布 在 一个 生气的 语气 .

“我告诉你，我不会跟你说话，”克里斯利布愤怒地重申道。

" [kʊd; kəd][aɪ] [help] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][æz; əz]
" Could I help confessing the truth to my grandfather when he called me as
" 可以 我 帮助 坦白 这 真相 到 我的 祖父 什么时候 他 称为 我 作为
[ə; eɪ] ['wɪtnəs] ?
a witness ?
一个 证人 ?

“当祖父传唤我作证时，我能不向他坦白真相吗？”

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [slept] [ɔːl] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I have not slept all night thinking of you ,
我 有 不是 睡着了 全部 夜晚 思维 的 你 ,

我整夜没睡，都在想你。

[ænd; ənd][hæv; həv][ræn][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [skəuldid] .
and have ran here at the risk of being scolded .
和 有 跑 这里 在 这 风险 的 存在 责骂 .

他们冒着被责骂的风险跑来到这里。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [-] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [nets] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]
Forgive me , Christlieb , for having seen you destroy the nets the day before
原谅 我 , 克里斯利布 , 为了 拥有 已见 你 破坏 这 网 这 天 前
['jestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

克里斯利布，请原谅我前天看到你毁坏渔网。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] . "
and for being the means of bringing you into this place . "
和 为了 存在 这 方法 的 带来 你 进入 这 地方 . "

也感谢你让我有机会来到这里。

" [səʊ][juː; jʊ] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
" So you still maintain that you really saw me ,
" 所以 你 仍然 维持 那 你 真的 锯 我 ,

所以你仍然坚持说你真的见过我吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] !
and that I was the person who did the mischief !
和 那 我 曾是 这 人 WHO 做过 这 恶作剧 !

而我就是那个捣蛋的人!

[hæv; həv][aɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [bɔːt] [ðə; ði] [bɜːdz] , [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
Have I not always bought the birds , and honestly paid for them ?
有 我 不是 总是 买 这 鸟类 , 和 诚实地 有薪酬的 为了 他们 ?

难道我不是一直都买鸟，而且都是实实在在付钱买的吗?

[hæv; həv][aɪ]['evə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf][let]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['spærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?

Have	I	ever	all	my	life	let	even	a	sparrow	escape	from	you	?
有	我	曾经	全部	我的	生活	让	甚至	一个	麻雀	逃脱	从	你	?

我一生中，是否曾让哪怕一只麻雀从你手中逃脱过?

" - [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['eni] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ] ;

"	Malchen	could	not	make	any	answer	to	this	reproach	;
"	-	可以	不是	制作	任何	回答	到	这	责备	;

马尔钦无法对这种指责做出任何回应;

[bʌt; bət]['əʊnli] [in'triːt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] , ['seɪɪŋ] , " [duː; də][let][ˌjuː 'es]

but	only	entreated	the	more	earnestly	to	be	forgiven	,	saying	,	"	Do	let	us
但	仅有的	恳求	这	更多的	切实	到	是	已原谅	,	说	,	"	做	让	我们

[biː; bi] [frendz] [ə'gen] ,

be	friends	again	,
是	朋友们	再次	,

但他更加恳切地请求原谅，说道：“请让我们重归于好吧，

[-] ! "

Christlieb	!	"
克里斯利布	!	"

克里斯利布!

" [wen'evə(r)] [aɪ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [-] ['praʊdli] ,

"	Whenever	I	come	out	of	this	place	,	"	answered	Christlieb	proudly	,
"	每当	我	来	出去	的	这	地方	,	"	回答	克里斯利布	自豪地	,

“每当我离开这个地方，”克里斯利布自豪地回答道，

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔːl] , [tuː; tə][tjʊə'rɪn] , [ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['dɪstənt]

"	I	will	go	far	away	from	you	all	,	to	Turin	,	or	to	some	other	distant
"	我	将要	去	远的	离开	从	你	全部	,	到	都灵	,	或者	到	一些	其他	遥远

[taʊn] ;

town	;
镇	;

“我将远离你们所有人，去都灵，或者去其他遥远的城镇;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌpægə'niːni] , [ænd; ənd] [ɜːn] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['evri] [naɪt] [baɪ]

and	there	become	a	Paganini	,	and	earn	eight	hundred	dollars	every	night	by
和	那里	变得	一个	帕格尼尼	,	和	赚	八	百	美元	每一个	夜晚	经过

['pleɪɪŋ] [ɒn][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] ;

playing	on	my	violin	;
玩耍	在	我的	小提琴	;

然后我就成了帕格尼尼，每晚拉小提琴就能挣八百美元;

[ðen] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,

then	,	when	I	am	rich	,	I	will	come	back	with	a	carriage	and	four	horses	,
然后	,	什么时候	我	是	富有的	,	我	将要	来	后退	和	一个	运输	和	四	马匹	,

等我发了财，我就要驾着四匹马拉的马车回来。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] , [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][nets] , [ə'weɪ]

and	take	my	foster	-	father	,	who	believes	that	I	did	not	destroy	the	nets	,	away
和	拿	我的	促进	-	父亲	,	WHO	相信	那	我	做过	不是	破坏	这	网	,	离开

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

把我的养父带走，因为他相信我没有破坏渔网。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [aɪ] [wɪl] ['naɪðə(r)] [lʊk] [æt; ət][nɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə] . "

But	you	and	your	grandfather	,	I	will	neither	look	at	nor	speak	to	.	"
但	你	和	你的	祖父	,	我	将要	两者都不	看	在	也不	说话	到	.	"

但是你和你爷爷，我既不会看他们一眼，也不会跟他们说话。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] - ['kɒnfɪdəntli] .

"	You	will	do	no	such	thing	,	"	answered	Malchen	confidently	.
"	你	将要	做	不	这样的	事物	,	"	回答	-	自信地	.

“你绝不会做那种事，”马尔钦自信地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ! " [meɪn'teɪnd] [-] ['rezəluːtli] .

"	But	I	will	!	"	maintained	Christlieb	resolutely	.
"	但	我	将要	!	"	维持	克里斯利布	坚决地	.

“但我一定会做到！”克里斯利布坚定地说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ; " [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	no	!	"	answered	his	little	companion	;	"	I	know	you	better	than	to	believe	it	.
"	不	,	不	!	"	回答	他的	小的	伴侣	;	"	我	知道	你	更好的	比	到	相信	它	.

“不，不！”他的小伙伴回答道；“我太了解你了，我不会相信的。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	now	,	since	you	have	spoken	to	me	,
和	现在	,	自从	你	有	说	到	我	,

既然你已经跟我说话了，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

I	am	sure	you	are	no	longer	angry	with	me	.	"
我	是	当然	你	是	不	更长	生气的	和	我	.	"

我相信你已经不生我的气了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [-] ; [bʌt; bət][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['smuːðə(r)] [vɔɪs] .

"	You	are	mistaken	,	"	said	Christlieb	;	but	in	rather	a	smoother	voice	.
"	你	是	错误	,	"	说	克里斯利布	;	但	在	相当	一个	更平滑	嗓音	.

“你弄错了，”克里斯利布说道；但他的语气却柔和得多。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] - .

"	Shall	I	come	again	to	see	you	here	?	"	asked	Malchen	.
"	将	我	来	再次	到	看	你	这里	?	"	问	-	.

“我还能再来这里看你吗？”马尔琴问道。

[-] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [ə'gen] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

Christlieb	made	no	reply	;	and	the	kind	-	hearted	little	maiden	again	asked	the	question	.
克里斯利布	制成	不	回复	;	和	这	种类	-	心地	小的	少女	再次	问	这	问题	.

克里斯蒂布没有回答；于是善良的小女孩又问了一遍这个问题。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?

"	Shall	I	come	back	again	?
"	将	我	来	后退	再次	?

我还要再来吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [θriː] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] .

If	you	do	not	answer	me	when	I	have	counted	three	,	then	I	will	remain	away	.
如果	你	做	不是	回答	我	什么时候	我	有	计数	三	,	然后	我	将要	保持	离开	.

如果你在我数到三的时候还没有回答我，那我就会离开。

[wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] .

Once	,	twice	,	thrice	.
一次	,	两次	,	三次	.

一次，两次，三次。

[ʃæl; ʃəl][ai] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [kʌm] ? "
Shall I , or shall I not come ? "
将 我 , 或者 将 我 不是 来 ? "

我该不该来?

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] , " [kraɪd] [-] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Yes , you may come , " cried Christlieb , as he saw Malchen leaving the window .
" 是的 , 你 可能 来 , " 哭 克里斯利布 , 作为 他 锯 - 离开 这 窗户 .

“是的，你可以来了，”克里斯蒂布看到马尔琴从窗边走出来时喊道。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] ,
A piece of paper with something wrapped in it , was thrown down to him ,
一个 片 的 纸 和 某物 包装 在 它 , 曾是 抛掷 向下 到 他 ,

一张包着东西的纸片被扔到了他面前。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪk] , [brɔːt] [baɪ] - ,
which he quickly opened , and found a nice little cake , brought by Malchen ,
哪个 他 迅速地 打开 , 和 成立 一个 好的 小的 蛋糕 , 带来 经过 - ,

他迅速打开盒子，发现里面是一块精致的小蛋糕，是马尔琴带来的。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
who was now out of sight .
WHO 曾是 现在 出去 的 视线 .

他现在已经消失在视线之外了。

[ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [tʃɪəd] [hɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [bɪ'keɪm] [les]
This mark of sympathy cheered him ; and his imprisonment became less
这 标记 的 同情 欢呼 他 ; 和 他的 监禁 成为 较少的
[ʌn'beərəb(ə)l] .
unbearable .
难以忍受 .

这份同情让他感到振奋，他的监禁生活也变得不那么难以忍受了。

[ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪti]
The accident which had brought him into disgrace was not without weighty
这 事故 哪个 有 带来 他 进入 耻辱 曾是 不是 没有 重
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

那场让他身败名裂的事故并非没有严重的后果。

['bʌtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪrɛkənsaɪləbəl] , [ænd; ənd] [prə'hɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] [frɒm; frəm]
Butter was irreconcileable , and prohibited his little granddaughter from
黄油 曾是 不可调和的 , 和 禁止 他的 小的 孙女 从
['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
speaking to our hero .
请讲 到 我们的 英雄 .

巴特态度坚决，禁止他的小孙女与我们的主人公说话。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tiːzd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] [p'ɜːsənz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]
The children of the village teased him , and the elder persons looked at him
这 孩子们 的 这 村庄 戏弄 他 , 和 这 长老 人 看起来 在 他
[wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .
with suspicion .
和 怀疑 .

村里的孩子们嘲笑他，长辈们用怀疑的目光看着他。

[ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn'djuːst] - [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)]

These	circumstances	induced	Kummas	to	try	and	find	some	other	quarters	for
这些	情况	诱导	-	到	尝试	和	寻找	一些	其他	四分之一	为了

[hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - [sʌn] ,

his	foster	-	son	,
他的	促进	-	儿子	,

这些情况促使库马斯试图为他的养子另找住处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] .

as	soon	as	the	latter	was	confirmed	.
作为	很快	作为	这	后者	曾是	确认的	.

后者得到确认后，就立即如此。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld][mju'zɪʃ(ə)n] [sək'siːdɪd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [smɔːl] [taʊn] ,

In	this	the	old	musician	succeeded	,	by	means	of	a	friend	in	a	neighbouring	small	town	,
在	这	这	老的	音乐家	成功了	,	经过	方法	的	一个	朋友	在	一个	邻接	小的	镇	,

这位老音乐家通过邻近小镇的一位朋友，成功地做到了这一点。

[frɒm; frəm] [huːm] [-] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['lesnz] .

from	whom	Christlieb	had	received	some	lessons	.
从	谁	克里斯利布	有	已收到	一些	课程	.

克里斯利布曾向他学习过一些课程。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bændmɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] .

This	person	procured	for	him	the	situation	of	a	pupil	with	the	principal	bandmaster	of	a	large	town	at	a	considerable	distance	from	the	village	where	he	now	was	.
这	人	采购	为了	他	这	情况	的	一个	瞳孔	和	这	主要的	乐队指挥	的	一个	大的	镇	在	一个	大量	距离	从	这	村庄	在哪里	他	现在	曾是	.

这个人为他争取到了一个机会，让他成为离他现在所在的村庄很远的一个大城镇的乐队指挥的学生。

" [trʌst] [ɪn] [gɒd] , [duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][fɪə(r)][nəʊ][mæn] ,

"	Trust	in	God	,	do	what	is	right	,	and	fear	no	man	,
"	相信	在	上帝	,	做	什么	是	正确的	,	和	害怕	不	男人	,

“信靠上帝，行正义之事，不要惧怕任何人。”

" [sed] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [-] , [æz; əz] , ['leɪdn] [laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

"	said	Kummas	to	his	weeping	Christlieb	,	as	,	laden	like	a	camel	,
"	说	-	到	他的	哭泣	克里斯利布	,	作为	,	满载	喜欢	一个	骆驼	,

“库马斯对哭泣的克里斯利布说道，他像骆驼一样背负着重物，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [stʊd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ; " - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

the	poor	boy	stood	ready	for	his	journey	;	"	'	and	then	the	sky	will	be	full	of	music	,
这	贫穷的	男生	站立	准备好	为了	他的	旅行	;	"	-	和	然后	这	天空	将要	是	满的	的	音乐	,

可怜的男孩已经准备好启程；“然后天空将充满音乐，

- [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] .

'	as	we	are	accustomed	to	say	.
-	作为	我们	是	习惯	到	说	.

正如我们常说的那样。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] .

You	must	become	a	clever	fellow	.
你	必须	变得	一个	聪明的	同伴	.

你必须变得聪明一些。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ; [æz; əz][aɪ]

I	do	not	say	this	for	your	sake	alone	,	but	also	for	my	own	;	as	I
我	做	不是	说	这	为了	你的	清酒	独自的	,	但	还	为了	我的	自己的	;	作为	我

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

我这么说不仅是为了你，也是为了我自己；因为我必须这样做。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] , [lɪv; laɪv] ['veri] ['speərɪŋli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [duː; də] ,

in	your	absence	,	live	very	sparingly	;	but	this	I	will	gladly	do	,
在	你的	缺席	,	居住	非常	少量地	;	但	这	我	将要	乐意	做	,

你不在的时候，你们要节俭度日；但我乐意这样做。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['plenti] [wɪl] ['fɒləʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [θruː] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .

believing	that	a	time	of	plenty	will	follow	,	which	I	hope	through	you	to	see	.
相信	那	一个	时间	的	很多	将要	跟随	,	哪个	我	希望	通过	你	到	看	.

我相信丰收的时代终将到来，我希望通过你们看到这一点。

[rɪ'membə(r)] , [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [gɒd] [gɪvz] [juː; jʊ] [saʊnd] [lɪmz] ,

Remember	,	that	as	long	as	God	gives	you	sound	limbs	,
记住	,	那	作为	长的	作为	上帝	给予	你	声音	四肢	,

记住，只要上帝赐予你健全的四肢，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm] [jɔː'self] , [k'eəz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

it	is	in	your	own	power	to	keep	sorrow	from	yourself	,	cares	from	me	,
它	是	在	你的	自己的	力量	到	保持	悲哀	从	你自己	,	关心	从	我	,

你有能力让自己远离悲伤，让我远离烦恼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] ['rɪŋklz] [frɒm; frəm][maɪ] [braʊ] ; ['ðeəfɔː(r)] , [biːt] [ðə; ðɪ] [drʌm] , [saʊnd]

and	to	drive	away	wrinkles	from	my	brow	;	therefore	,	beat	the	drum	,	sound
和	到	驾驶	离开	皱纹	从	我的	眉头	;	所以	,	打	这	鼓	,	声音

[ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] ,

the	trumpet	,
这	喇叭	,

为了驱散我额头的皱纹；因此，敲响战鼓，吹响号角吧！

[bləʊ] [ðə; ðɪ] [hɔːn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ɪz]

blow	the	horn	,	and	play	on	the	violin	,	with	all	your	heart	;	for	music	is
吹	这	喇叭	,	和	玩	在	这	小提琴	,	和	全部	你的	心	;	为了	音乐	是

[ə; eɪ]['leɪdi] ,

a	lady	,
一个	女士	,

吹响号角，拉起小提琴，全心全意地演奏；因为音乐是一位女士。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔːl] ['leɪdɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] .

and	,	you	know	,	all	ladies	wish	to	be	admired	.
和	,	你	知道	,	全部	女士们	希望	到	是	钦佩	.

你知道，所有女性都渴望被欣赏。

[ʃʊd; ʃəd] [deθ] ,

Should	death	,
应该	死亡	,

如果死亡，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['bəʊni][hænd][ænd; ənd] ['ruːθləs] [saɪð] [məʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [æz; əz]

with	his	bony	hand	and	ruthless	scythe	mow	me	down	before	you	come	back	as
和	他的	骨质	手	和	无情	镰	刈	我	向下	前	你	来	后退	作为

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɑːt] ,

a	master	in	your	art	,
一个	掌握	在	你的	艺术	,

在你以大师身份回归之前，用你那骨瘦如柴的手和无情的镰刀将我斩杀吧！

[ðen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] ['əʊvə(r)][maɪ] [greɪv] , [wɪl] [nɒt] ['skɔːnfəli] [seɪ] ,

then	the	villagers	,	as	they	walk	over	my	grave	,	will	not	scornfully	say	,
然后	这	村民们	,	作为	他们	走	超过	我的	严重	,	将要	不是	轻蔑地	说	,

那时，村民们经过我的坟墓时，就不会轻蔑地说：

- [hɪə(r)] [laɪz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪdlə(r)] ; - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , - [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] ,

'	Here	lies	a	poor	fiddler	;	'	but	they	will	add	,	'	he	,	at	least	,
-	这里	谎言	一个	贫穷的	小提琴手	;	-	但	他们	将要	添加	,	-	他	,	在	至少	,

“这里躺着一位可怜的小提琴手;”但他们还会补充说，“他，至少……”

[dɪd] [wʌn] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] - - - - -

did	one	good	action	when	he	-	-	-	-	'
做过	一	好的	行动	什么时候	他	-	-	-	-	-

他做过一件好事，就是……

" [hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [stɒpt] , [nɒt] ['eɪb(ə)l] , [frɒm; frəm][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] [prə'siːd] ; [ænd; ənd] ,

"	Here	the	old	man	stopped	,	not	able	,	from	emotion	,	to	proceed	;	and	,
"	这里	这	老的	男人	停止	,	不是	有能力的	,	从	情感	,	到	继续	;	和	,

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɪəz] ,

ashamed	of	his	tears	,
羞愧	的	他的	眼泪	,

“老人说到这里停了下来，他激动得说不出话来；他羞于流泪，

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] , [ə'pɒn] [huːz] [hed] [ðə; ði][pet] ['stɑːlɪŋ] [hæd; həd]

he	hid	his	face	on	Christlieb's	shoulder	,	upon	whose	head	the	pet	starling	had
他	隐藏	他的	脸	在	-	肩膀	,	之上	谁	头	这	宠物	椋鸟	有

[pɜːtʃt] [ɪt'self] .

perched	itself	.
栖息	本身	.

他把脸埋在克里斯蒂布的肩膀上，那只宠物椋鸟就停在克里斯蒂布的头上。

['lɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɜːd] , [-] [sed] , " [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bɜːd]

Lifting	down	the	bird	,	Christlieb	said	,	"	Perhaps	you	would	not	like	to	keep	the	bird
举重	向下	这	鸟	,	克里斯利布	说	,	"	也许	你	会	不是	喜欢	到	保持	这	鸟

, ['fɑːðə(r)] ? "

,	father	?	"
,	父亲	?	"

克里斯利布把鸟放了下来，说道：“父亲，您或许不想留下这只鸟吧？”

" [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lætə(r)] ; " [ai] [mait] , [pə'hæps] , [fə'get] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	,	my	son	,	"	answered	the	latter	;	"	I	might	,	perhaps	,	forget	to	feed	it	,
"	不	,	我的	儿子	,	"	回答	这	后者	;	"	我	可能	,	也许	,	忘记	到	喂养	它	,

“不，我的儿子，”后者回答说；“我或许会忘记喂它。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [θɜːst] . "

and	it	might	die	of	hunger	,	or	of	thirst	.	"
和	它	可能	死	的	饥饿	,	或者	的	口渴	.	"

它可能会饿死，也可能渴死。

" [ðen] [ˌfeə'wel] , ['fɑːðə(r)] .

"	Then	farewell	,	father	.
"	然后	告别	,	父亲	.

“那么，父亲，再见了。”

" [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [-] [went] [ə'weɪ] .

"	They	embraced	each	other	,	and	Christlieb	went	away	.
"	他们	拥抱	每个	其他	,	和	克里斯利布	去	离开	.

他们拥抱在一起，然后克里斯利布离开了。

['ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [liːv] ,

Shunning	the	houses	of	the	villagers	,	of	whom	he	had	already	taken	leave	,
回避	这	房屋	的	这	村民们	,	的	谁	他	有	已经	已采取	离开	,

他避开了村民们的家，因为他已经向他们告别了。

[-] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

Christlieb	took	the	road	to	the	wood	.
克里斯利布	采取	这	路	到	这	木头	.

克里斯利布沿着通往树林的路走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɒt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi]

When	he	reached	his	favourite	spot	,	taking	the	starling	from	his	shoulder	,	he
什么时候	他	达到	他的	最喜欢的	点	,	采取	这	椋鸟	从	他的	肩膀	,	他

[sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

said	to	it	,
说	到	它	,

当他到达自己最喜欢的地方时，他把椋鸟从肩上取下来，对它说：

" [gəʊ] [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] !

"	Go	now	,	my	little	bird	,	to	your	companions	among	the	trees	!
"	去	现在	,	我的	小的	鸟	,	到	你的	同伴	之中	这	树木	!

“我的小鸟儿，快去和树上的伙伴们在一起吧！”

" [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] ,

"	He	threw	it	up	into	the	air	;	but	after	a	short	flight	it	came	back	,
"	他	扔	它	向上	进入	这	空气	;	但	后	一个	短的	航班	它	来了	后退	,

他把球抛向空中；但球飞了一小段距离后就落了下来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ɪts]['mɑːstə(r)] .

and	again	alighted	on	the	shoulder	of	its	master	.
和	再次	下车	在	这	肩膀	的	它是	掌握	.

然后又落在了主人的肩膀上。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [gəʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .

wilt	thou	not	go	?	"	he	said	,	much	affected	.
枯萎	你	不是	去	?	"	他	说	,	很多	做作的	.

“你难道不去吗？”他动情地问道。

" [pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] , [aɪ] ['kænɒt] [kiːp] [ðiː] .

"	Poor	bird	,	I	cannot	keep	thee	.
"	贫穷的	鸟	,	我	不能	保持	你	.

“可怜的小鸟，我不能留住你。”

" [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [keɪm] [bæk] .

"	He	threw	it	again	from	him	,	and	again	the	little	creature	came	back	.
"	他	扔	它	再次	从	他	,	和	再次	这	小的	生物	来了	后退	.

“他又把它扔了出去，那小家伙又回来了。”

[ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] - ['kætʃə(r)] ,

Upon	this	he	went	straight	to	the	house	of	the	bird	-	catcher	,
之上	这	他	去	直的	到	这	房子	的	这	鸟	-	捕手	,

于是他径直去了捕鸟人的家。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [sɔ:] - ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ['kli:nɪŋ] [sʌm; səm][ju:'tensɪlz] .

and	luckily	saw	Malchen	standing	at	the	door	cleaning	some	utensils	.
和	幸运的是	锯	-	常设	在	这	门	打扫	一些	餐具	.

幸运的是，我看到玛尔琴站在门口清洗一些餐具。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [-] , [ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] , " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ]

She	became	pale	at	the	sight	of	Christlieb	,	and	said	quickly	,	"	What	do	you
她	成为	苍白	在	这	视线	的	克里斯利布	,	和	说	迅速地	,	"	什么	做	你

[wɒnt] [hɪə(r)] ?

want	here	?
想	这里	?

看到克里斯利布，她脸色煞白，连忙问道："你来这里有什么事？"

[maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "

My	grandfather	is	sitting	at	the	window	.	"
我的	祖父	是	坐着	在	这	窗户	.	"

我爷爷正坐在窗边。

" - , " [sed] [-] ['heɪstɪli] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də][ˌem 'i:][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

"	Malchen	,	"	said	Christlieb	hastily	,	"	you	must	do	me	a	favour	.
"	-	,	"	说	克里斯利布	草草	,	"	你	必须	做	我	一个	偏爱	.

"马尔琴，"克里斯利布急忙说道，"你必须帮我个忙。"

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['stɑ:lɪŋ] , [hu:] [wɪl] [nɒt] [li:v] [ˌem 'i:] .

Here	is	my	starling	,	who	will	not	leave	me	.
这里	是	我的	椋鸟	,	WHO	将要	不是	离开	我	.

这是我的椋鸟，它不肯离开我。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] ['ɑ:ftəwədz] [set][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['lɪbəti] .

You	must	keep	it	,	or	afterwards	set	it	at	liberty	.
你	必须	保持	它	,	或者	然后	放	它	在	自由	.

你必须保管好它，或者事后将其放生。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [tʊk] [ðə; ði][bɜ:d] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	young	girl	took	the	bird	,	and	went	into	the	house	with	it	.
"	这	年轻的	女孩	采取	这	鸟	,	和	去	进入	这	房子	和	它	.

"小女孩拿着鸟，走进了屋子。"

[-] [went] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][sæt] ['ri:dɪŋ] .

Christlieb	went	close	to	the	window	where	the	old	man	sat	reading	.
克里斯利布	去	关闭	到	这	窗户	在哪里	这	老的	男人	卫星	阅读	.

克里斯利布走到老人坐在看书的窗边。

" ['fɑ:ðə(r)] ['bʌtə(r)] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['fɜ:mli] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:dəd] [ˌem 'i:]['nevə(r)][tu:; tə] [kʌm]

"	Father	Butter	,	"	he	began	firmly	,	"	you	have	ordered	me	never	to	come
"	父亲	黄油	,	"	他	开始	牢牢	,	"	你	有	订购	我	绝不	到	来

[wɪ'ðɪn] [jɔ:(r); jə(r)][dɔ:(r)] .

within	your	door	.
之内	你的	门	.

"巴特神父，"他坚定地说，"您曾命令我永远不准踏入您的家门。"

[gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [ðen] , [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] , [æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] ,

Give	me	your	hand	,	then	,	out	at	the	window	,	and	say	,	at	parting	,
给	我	你的	手	,	然后	,	出去	在	这	窗户	,	和	说	,	在	离别	,

那么，请把你的手伸出窗外，在我离别时对我说：

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)][bi:; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'i:] .

that	you	will	not	any	longer	be	angry	with	me	.
那	你	将要	不是	任何	更长	是	生气的	和	我	.

你不会再生我的气了。

" ['bʌtə(r)] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	Butter	looked	up	,	and	shook	his	head	at	the	boy	.
"	黄油	看起来	向上	,	和	摇晃	他的	头	在	这	男生	.

巴特抬起头，对着男孩摇了摇头。

" ['fɑːðə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] [-] [ɪn'tritɪŋli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][let] ['meni] [sʌnz] [set][ɒn][jɔː(r); jə(r)]

"	Father	!	"	repeated	Christlieb	entreatingly	,	"	you	have	let	many	suns	set	on	your
"	父亲	!	"	重复	克里斯利布	恳求地	,	"	你	有	让	许多	太阳	放	在	你的

[rɒθ] ;

wrath	;
愤怒	;

“父亲！”克里斯利布恳求地重复道，“您已经让愤怒消退了许多个太阳；

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] . "

give	me	your	hand	.	"
给	我	你的	手	.	"

把手给我。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fes] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , [ri'lent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	If	you	will	confess	your	fault	,	"	said	the	old	man	,	relenting	a	little	.
"	如果	你	将要	承认	你的	过错	,	"	说	这	老的	男人	,	让步	一个	小的	.

“如果你愿意承认自己的错误，”老人稍微让步说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [-] .

"	Let	us	say	no	more	about	that	,	"	answered	Christlieb	.
"	让	我们	说	不	更多的	关于	那	,	"	回答	克里斯利布	.

“关于这件事，我们还是不要再说了。”克里斯蒂布回答道。

" [aɪ] [meɪ] [ɔː(r)][aɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	may	or	I	may	not	have	done	it	.
"	我	可能	或者	我	可能	不是	有	完毕	它	.

“我可能做过，也可能没做过。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɪnəz] .

You	know	we	are	all	sinners	.
你	知道	我们	是	全部	罪人	.

你知道我们都是罪人。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ][bɜːd] - ['kætʃə(r)] ['jiːldɪd] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

"	At	length	the	bird	-	catcher	yielded	,	put	his	hand	out	at	the	window	,
"	在	长度	这	鸟	-	捕手	产生	,	放	他的	手	出去	在	这	窗户	,

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] !

and	said	,	"	I	forgive	you	!
和	说	,	"	我	原谅	你	!

“最后，捕鸟人屈服了，把手伸出窗外，说道：‘我原谅你！’

[gəʊ][ɪn] [piːs] . "

Go	in	peace	.	"
去	在	和平	.	"

愿你平安离去。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , ['fɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [-] , [wel] [pliːzd] .

"	A	thousand	thanks	,	father	,	"	answered	Christlieb	,	well	pleased	.
"	一个	千	谢谢	,	父亲	,	"	回答	克里斯利布	,	出色地	高兴	.

“万分感谢，父亲，”克里斯蒂布高兴地回答道。

" [ˌfeə'wel] !

"	Farewell	!
"	告别	!

“告别！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ; [waɪl] - , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" and he was speedily out of sight ; while Malchen , with tears in her
" 和 他 曾是 迅速地 出去 的 视线 ; 尽管 - , 和 眼泪 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“他很快就消失在人们的视线中；而玛尔琴，眼中噙着泪水，

[lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪmeɪt] .
looked after her playmate .
看起来 后 她 玩伴 .

她照顾着她的玩伴。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [taʊn] [mju'zɪʃ(ə)n] .
THE TOWN MUSICIAN .
这 镇 音乐家 .

镇上的音乐家。

['ɑːftə(r)][sɪks] [deɪz] - ['wɔːkɪŋ] , [-] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
After six days ' walking , Christlieb reached the place of his destination .
后 六 天 - 步行 , 克里斯利布 达到 这 地方 的 他的 目的地 .

经过六天的步行，克里斯利布到达了目的地。

[ðə; ði] [taʊn] [mju'zɪʃ(ə)n] ([ʃtɑːt] - -) , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
The town musician (stadt - musikus) , as is the case in many places ,
这 镇 音乐家 (施塔特 - -) , 作为 是 这 案件 在 许多 地方 ,

城镇音乐家（stadt-musikus），就像许多地方的情况一样，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
had his dwelling in the tower of the Cathedral ,
有 他的 住宅 在 这 塔 的 这 大教堂 ,

他住在教堂的塔楼里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['glɪtərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [æz; əz] [-] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]
which was glittering under the rays of the setting sun as Christlieb turned his
哪个 曾是 闪闪发光 在下面 这 射线 的 这 环境 太阳 作为 克里斯利布 转向 他的
[steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .
steps towards the direction in which it lay .
步骤 向 这 方向 在 哪个 它 躺 .

当克里斯利布转身朝着它所在的方向走去时，它在落日的余晖下闪闪发光。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'send] [ɪts] [lɒŋ] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] ,
In order to gain strength to ascend its long winding stair ,
在 命令 到 获得 力量 到 上升 它是 长的 绕线 楼梯 ,

为了积蓄力量攀登那长长的蜿蜒楼梯，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] ,
he seated himself on a stone bench ,
他 坐着 他自己 在 一个 石头 长椅 ,

他坐在石凳上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] ,

which	he	saw	before	one	of	the	houses	in	the	market	-	place	,
哪个	他	锯	前	一	的	这	房屋	在	这	市场	-	地方	,

他在集市上的一栋房子前看到了它。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [kuːl] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv]

and	here	waited	to	cool	himself	before	he	ventured	to	take	a	draught	of
和	这里	等待	到	凉爽的	他自己	前	他	冒险	到	拿	一个	草稿	的

[ðə; ði] [ˈspɑːklɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ,

the	sparkling	water	,
这	闪闪发光	水	,

他在这里等了一会儿，让自己凉快下来，才敢喝上一口气泡水。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈemptiɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈsɪlvə(r)] [striːmz] [frɒm; frəm] [ˈmeni] [dʒets] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n]

which	was	emptying	itself	in	silver	streams	from	many	jets	into	the	basin
哪个	曾是	清空	本身	在	银	溪流	从	许多	喷气式飞机	进入	这	盆地

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] .

of	the	large	fountain	which	stood	in	the	centre	of	the	square	.
的	这	大的	喷泉	哪个	站立	在	这	中心	的	这	正方形	.

银色的水流从许多喷嘴倾泻而下，汇入广场中央的大喷泉的水池中。

[laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ruːts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dip] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Like	a	bunch	of	roots	which	a	boy	dipped	into	it	,
喜欢	一个	束	的	根	哪个	一个	男生	浸入	进入	它	,

就像一个男孩把一堆树根伸进土里一样，

[-] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ˈelɪmənt] .

Christlieb	would	have	liked	a	bath	too	in	the	pure	element	.
克里斯利布	会	有	喜欢	一个	洗澡	也	在	这	纯的	元素	.

克里斯利布也想在纯净的水中沐浴一番。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːst] [deɪ] !

"	So	this	is	the	evening	of	a	feast	day	!
"	所以	这	是	这	晚上	的	一个	盛宴	天	!

“所以，这是节日的晚上！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ; "

"	cried	the	boy	to	a	companion	,	who	was	passing	near	the	fountain	;	"
"	哭	这	男生	到	一个	伴侣	,	WHO	曾是	通过	靠近	这	喷泉	;	"

[lʊk] ,

look	,
看	,

“看！”男孩对着路过喷泉附近的同伴喊道，“

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɑːs] [θɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

there	is	the	trumpeter	with	his	brass	thing	at	his	mouth	.
那里	是	这	小号手	和	他的	黄铜	事物	在	他的	嘴	.

那里有个吹号的，嘴里叼着他的铜管乐器。

" [-] [ˈɔːlsəʊ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] ,

"	Christlieb	also	looked	up	to	where	the	boy	was	pointing	,
"	克里斯利布	还	看起来	向上	到	在哪里	这	男生	曾是	指向	,

克里斯蒂布也抬头看向男孩指的方向，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [rel] [ˈgæləri] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] ,

and	on	the	railed	gallery	which	ran	round	a	part	of	the	tower	,
和	在	这	有轨电车	画廊	哪个	跑	圆形的	一个	部分	的	这	塔	,

在环绕塔楼一部分的带栏杆的走廊上，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pəˈfɔːmə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈbreɪz(ə)n] [ˈtrʌmpɪt] [ˈglɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈgəʊldən]

he	saw	the	performer	with	his	brazen	trumpet	glancing	in	the	bright	golden
他	锯	这	演员	和	他的	厚颜无耻	喇叭	瞥了一眼	在	这	明亮的	金的

['sʌnlaɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

sunlight	,	from	which	,
阳光	,	从	哪个	,

他看到表演者吹着粗犷的小号，在明亮的金色阳光下闪闪发光，

[ɪn] [səˈblaɪm] [fʊl] [təʊnz] , [wɒz; wəz] [pɔː] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ˈmelədi] , [bɪˈgɪnɪŋ] ,

in	sublime	full	tones	,	was	poured	forth	the	beautiful	church	melody	,	beginning	,
在	升华	满的	音调	,	曾是	倾倒	前进	这	美丽的	教会	旋律	,	开始	,

优美的教堂旋律以崇高而饱满的音调倾泻而出，开始于：

" [huː] [lets] [ðə; ði] [lɔːd] [dəˈrekt][hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	Who	lets	the	Lord	direct	his	way	.
"	WHO	让我们	这	主	直接的	他的	方式	.

“谁让耶和华指引他的道路呢？”

" [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈtʃɪərɪŋ] [ˈmænə(r)][ðə; ði] [taʊn] [mjuˈzɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz] [njuː]

"	In	a	more	cheering	manner	the	town	musician	could	not	have	greeted	his	new
"	在	一个	更多的	欢呼	方式	这	镇	音乐家	可以	不是	有	问候	他的	新的

['pjuːp(ə)l] ,

pupil	,
瞳孔	,

“镇上的音乐家不可能用更令人振奋的方式迎接他的新学生了。”

[nɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [went] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splətri] [tʃaɪld] .

nor	in	a	way	which	went	more	to	the	heart	of	the	solitary	child	.
也不	在	一个	方式	哪个	去	更多的	到	这	心	的	这	孤	孩子	.

也没有比这更能触动孤儿内心的方式。

[fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

Full	of	confidence	,
满的	的	信心	,

充满自信，

[ænd; ənd][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] ,

and	rid	of	the	anxiety	which	it	was	natural	at	such	a	time	to	feel	,
和	摆脱	的	这	焦虑	哪个	它	曾是	自然的	在	这样的	一个	时间	到	感觉	,

并摆脱了在那种情况下自然而然产生的焦虑感。

[-] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]['taʊə(r)] .

Christlieb	approached	the	tower	.
克里斯利布	接近	这	塔	.

克里斯利布走向了塔楼。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nɒkt] , [ə; eɪ][meɪd] - ['sɜːvənt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

When	he	had	reached	it	and	knocked	,	a	maid	-	servant	made	her
什么时候	他	有	达到	它	和	敲门	,	一个	女佣	-	仆人	制成	她

[əˈpɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

他走到门口敲门后，一个女仆出现了。

[huːz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] .

whose	countenance	was	not	very	pleasant	looking	.
谁	面容	曾是	不是	非常	令人愉快的	寻找	.

他的面容看起来不太友善。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] .
" she asked in a sharp voice .
" 她 问 在 一个 锋利的 嗓音 .

她厉声问道。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [mju'zɪʃ(ə)n] , " [sed] [-] ['dɪfɪdəntli] .
" I wish to see the town musician , " said Christlieb diffidently .
" 我 希望 到 看 这 镇 音乐家 , " 说 克里斯利布 羞怯地 .

“我想见见镇上的音乐家，”克里斯利布怯生生地说。

" ['mɪstə(r)] . [dɪl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðɪn] ,
" Mr . Dilling , " she cried to a person within ,
" 先生 . 莳萝 , " 她 哭 到 一个 人 之内 ,

“迪林先生，”她对着屋里的人喊道。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" here is a country boy who wants to see you .
" 这里 是 一个 国家 男生 WHO 想要 到 看 你 .

“这里有个乡下小子想见你。”

" ['mɪstə(r)] . [dɪl] , [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [ə'pɪəd] ,
" Mr . Dilling , a thin little man of about fifty , appeared ,
" 先生 . 莳萝 , 一个 薄的 小的 男人 的 关于 五十 , 出现 ,

“迪林先生出现了，他身材瘦小，大约五十岁左右。”

[tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [aʊt] [ɒv; əv] - [hænd] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] ,
took the letter of recommendation out of Christlieb's hand , read it hastily ,
采取 这 信 的 推荐 出去 的 - 手 , 读 它 草草 ,

他从克里斯利布手中接过推荐信，匆匆读了一遍。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] .
and told the boy to put down his bundle .
和 讲述 这 男生 到 放 向下 他的 捆 .

然后让男孩放下他的包裹。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pɔːtli] [deɪm] , [ðen] [tʊk] [hɪm] [ɪn] ,
The wife of the master musician , a portly dame , then took him in ,
这 妻子 的 这 掌握 音乐家 , 一个 肥胖的 贵妇人 , 然后 采取 他 在 ,

那位音乐大师的妻子，一位体态丰腴的妇人，收留了他。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['djuːtiz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
and acquainted him with the various duties he would have to perform ,
和 熟人 他 和 这 各种各样的 职责 他 会 有 到 履行 ,

并让他熟悉了自己将要履行的各种职责。

[wɪtʃ] [-] [θɔːt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['sɜːvənt] .
which Christlieb thought equal to those of a second servant .
哪个 克里斯利布 想法 平等的 到 那些 的 一个 第二 仆人 .

克里斯利布认为这与二号仆人的地位相当。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [juːθ] [wʊd] [biː; bi]['taɪəd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
As it was supposed the youth would be tired after his long journey ,
作为 它 曾是 据称 这 青年 会 是 疲劳的 后 他的 长的 旅行 ,

人们认为，这位年轻人长途跋涉后会很疲惫。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ʃəʊd] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi]
he was given something to eat , and the servant showed him where he
他 曾是 给定 某物 到 吃 , 和 这 仆人 显示 他 在哪里 他
[wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] .
was to sleep .
曾是 到 睡觉 .

他吃了点东西，仆人带他去了睡觉的地方。

[hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] ,

His	bed	was	in	a	corner	of	the	church	tower	,
他的	床	曾是	在	一个	角落	的	这	教会	塔	,

他的床位于教堂塔楼的一个角落里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][left][æt; ət][həʊm] .

and	was	no	worse	than	the	one	he	had	left	at	home	.
和	曾是	不	更糟	比	这	一	他	有	左边	在	家	.

而且并不比他留在家里的那只更糟。

['biːɪŋ] ['veri] ['wɪərid] , [hiː; hi] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

Being	very	wearied	,	he	soon	fell	into	a	sound	sleep	.
存在	非常	疲惫	,	他	很快	跌倒	进入	一个	声音	睡觉	.

他非常疲惫，很快就沉沉睡去。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [hwəː] [sɔːt]

After	the	lapse	of	a	few	hours	,	he	was	awakened	by	a	dull	whirring	sort
后	这	失效	的	一个	很少	小时	,	他	曾是	觉醒	经过	一个	乏味的	嗡嗡声	种类

[ɒv; əv] [saʊnd] ,

of	sound	,
的	声音	,

几个小时后，他被一种沉闷的嗡嗡声吵醒了。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

followed	by	the	ringing	of	a	bell	,	which	seemed	to	be	right	above	his	head	.
随后	经过	这	铃声	的	一个	钟	,	哪个	似乎	到	是	正确的	多于	他的	头	.

随后传来一声铃响，铃声似乎就在他头顶上方。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['fɪgəz] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [steə(r)] ,

He	looked	up	,	and	saw	five	or	six	figures	ascending	a	wooden	stair	,
他	看起来	向上	,	和	锯	五	或者	六	数据	上升	一个	木制的	楼梯	,

他抬头一看，只见五六个人影正沿着木楼梯往上走。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

which	was	close	to	his	bed	.
哪个	曾是	关闭	到	他的	床	.

离他的床很近。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] [njuː] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , [wʌn][ɒv; əv]

These	were	doubtless	his	new	companions	;	and	as	they	returned	,	one	of
这些	是	毫无疑问	他的	新的	同伴	;	和	作为	他们	返回	,	一	的

[ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

them	said	to	the	others	,
他们	说	到	这	其他的	,

这些人无疑是他的新同伴；当他们返回时，其中一人对其他人说：

" [ðeə(r)] [laɪz] [maɪ] [sək'sesə(r)] ; [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [biːn] [ðə; ði] [drʌdʒ] !

"	There	lies	my	successor	;	I	have	long	enough	been	the	drudge	!
"	那里	谎言	我的	接班人	;	我	有	长的	足够的	到过	这	苦力	!

“我的继任者就在那里；我当苦力的时间够长了！”

[nəʊ] [ðæt] ['kʌntri] [klaʊn] [meɪ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	that	country	clown	may	see	how	he	likes	it	.
现在	那	国家	小丑	可能	看	如何	他	点赞	它	.

现在那个乡巴佬或许会尝尝苦头了。

" [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [tɜːnd] ['kwɪkli] [raʊnd] ,

"	The	person	who	was	carrying	the	light	turned	quickly	round	,
"	这	人	WHO	曾是	携带	这	光	转向	迅速地	圆形的	,

拿着灯的人猛地转过身来，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] , " [wɒt] ! [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

and	said	to	the	other	who	had	spoken	,	"	What	!	are	you	better	than
和	说	到	这	其他	WHO	有	说	,	"	什么	!	是	你	更好的	比

[ðə; ði] [rest] , [aɪ] ['wʌndə(r)] ?

the	rest	,	I	wonder	?
这	休息	,	我	想知道	?

他对刚才说话的那个人说："什么！我倒想知道，你比其他人更厉害吗？"

[həʊld] [ðæt] ['aɪd(ə)l] [tʌŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

Hold	that	idle	tongue	of	yours	,
抓住	那	闲置的	舌头	的	你的	,

闭上你那张闲嘴！

[els] [aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] .

else	I	will	shut	your	mouth	in	a	way	you	don't	like	.
别的	我	将要	关闭	你的	嘴	在	一个	方式	你	不	喜欢	.

否则我会让你闭嘴，而且会让你非常不高兴。

" [ɔːl] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	All	again	was	quiet	,	except	the	regular	movement	of	the	pendulum	of	the
"	全部	再次	曾是	安静的	,	除了	这	常规的	移动	的	这	摆	的	这

[tʃɜːtʃ] [klɒk] ,

church	clock	,
教会	钟	,

"一切又恢复了平静，只有教堂钟摆有规律地摆动着。"

[wɪtʃ] [kept] [-] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [lɒŋgə(r)] .

which	kept	Christlieb	awake	for	a	short	time	longer	.
哪个	保留	克里斯利布	醒	为了	一个	短的	时间	更长	.

这让克里斯利布又多睡了一会儿。

[bɪ'fɔː(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] [hæd; həd] [strʌk] ,

Before	five	o'clock	had	struck	,
前	五	点钟	有	击	,

五点钟还没到，

[ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	shrill	voice	of	the	maid	called	to	him	to	get	up	and	go	to	the
这	尖锐	嗓音	的	这	女佣	称为	到	他	到	得到	向上	和	去	到	这

['beɪkəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bred] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

baker's	for	the	bread	for	breakfast	.
面包师的	为了	这	面包	为了	早餐	.

女仆尖声喊他起床去面包店买早餐面包。

" [aɪ] [wɪl] ['laɪkwaɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

"	I	will	likewise	,	"	she	added	,	"	lower	down	the	cask	for	the	water	in	the
"	我	将要	同样地	,	"	她	额外	,	"	降低	向下	这	酒桶	为了	这	水	在	这

['bɑːskɪt] ,

basket	,
篮子	,

"我也会，"她补充道，"把水桶放到篮子里。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	before	you	come	up	again	you	must	fill	it	with	fresh	water	from	the
和	前	你	来	向上	再次	你	必须	充满	它	和	新鲜的	水	从	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] .

fountain	.
喷泉	.

在你再次上来之前，必须从喷泉里装满清水。

" [-] ['kwɪkli] [drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,

"	Christlieb	quickly	dressed	himself	to	obey	his	orders	,
"	克里斯利布	迅速地	穿着	他自己	到	服从	他的	订单	,

克里斯蒂布迅速穿好衣服，服从命令。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] ,

and	with	the	money	in	his	hand	to	pay	for	the	bread	,
和	和	这	钱	在	他的	手	到	支付	为了	这	面包	,

他手里拿着钱，准备买面包。

[hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] .

he	groped	his	way	down	the	dark	narrow	winding	stair	.
他	摸索	他的	方式	向下	这	黑暗的	狭窄的	绕线	楼梯	.

他摸索着走下了黑暗狭窄的螺旋楼梯。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beikəz] , [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ,

When	he	came	back	from	the	baker's	,	he	saw	coming	down	in	a	basket	,
什么时候	他	来了	后退	从	这	面包师的	,	他	锯	未来	向下	在	一个	篮子	,

他从面包店回来时，看到一个篮子正从面包店里下来，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [rəʊp] , [ðə; ði][kɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

by	means	of	a	strong	rope	,	the	cask	for	the	water	.
经过	方法	的	一个	强的	绳索	,	这	酒桶	为了	这	水	.

用结实的绳子将水桶吊起来。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [pliːzd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

This	mode	of	descending	and	ascending	pleased	him	very	much	;	and	if	he
这	模式	的	下降	和	上升	高兴	他	非常	很多	;	和	如果	他

[hæd; həd] [deəd] ,

had	dared	,
有	敢于	,

这种升降方式让他非常满意；如果他敢的话，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pʊld] [ʌp] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

he	would	liked	to	have	been	pulled	up	himself	in	this	way	.
他	会	喜欢	到	有	到过	拉	向上	他自己	在	这	方式	.

他很希望自己也能以这种方式被提拔上来。

[wen] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [meɪd] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] ,

When	the	watchful	maid	saw	that	all	was	right	,
什么时候	这	警惕	女佣	锯	那	全部	曾是	正确的	,

当细心的女仆看到一切安好时，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [druː] [ʌp][ðə; ði]['bɑːskɪt] [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] .

she	again	drew	up	the	basket	with	its	contents	.
她	再次	画	向上	这	篮子	和	它是	内容	.

她再次把篮子和里面的东西拉了上来。

[bɪ'fɔː(r)] [-] ['fɒləʊd] ,

Before	Christlieb	followed	,
前	克里斯利布	随后	,

在克里斯利布跟进之前，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [brest] [ɪn][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)]

he	enjoyed	the	luxury	of	bathing	his	face	and	breast	in	the	sparkling	water
他	享受	这	奢华	的	洗澡	他的	脸	和	胸部	在	这	闪闪发光	水

[ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

of	the	fountain	,
的	这	喷泉	,

他很享受在喷泉波光粼粼的水流中洗脸洗胸的奢侈体验。

[wɪtʃ] [rɪ'freʃt] [hɪm] [ɪk'si:dɪŋli] .

which	refreshed	him	exceedingly	.
哪个	焕然一新	他	非常	.

这让他精神焕发。

[ðeə(r)] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['bætri] [ɒv; əv] [bu:ts] [ænd; ənd] ['ʃu:z] [tu:; tə] [kli:n] ,

There	awaited	him	a	formidable	battery	of	boots	and	shoes	to	clean	,
那里	等待中	他	一个	强大	电池	的	靴子	和	鞋	到	干净的	,

等着他去清洗一大堆靴子和鞋子，数量惊人。

[wɪtʃ] [nju:] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] [kɒst] [hɪm] [nəʊ] [smɔ:l] [ɪg'zɜ:ʃn] .

which	new	sort	of	work	cost	him	no	small	exertion	.
哪个	新的	种类	的	工作	成本	他	不	小的	用力	.

这种新型工作让他付出了不小的努力。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [hi:; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [ə; eɪ] [rəʊl] [waɪl] ['brʌʃɪŋ]

Before	he	began	he	got	a	cup	of	coffee	,	and	ate	a	roll	while	brushing
前	他	开始	他	得到	一个	杯子	的	咖啡	,	和	吃	一个	卷	尽管	刷牙

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] .

and	polishing	.
和	抛光	.

开始工作前，他先喝了杯咖啡，一边刷漆抛光一边吃了一个面包卷。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]

During	his	absence	his	companions	must	have	risen	;	for	he	heard	the
期间	他的	缺席	他的	同伴	必须	有	升起	;	为了	他	听到	这

[vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] ['seɪɪŋ] ,

voice	of	his	master	saying	,
嗓音	的	他的	掌握	说	,

在他离开的这段时间里，他的同伴们一定起身去了；因为他听到了主人的声音说：

" [ru:pəl] , [bləʊ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['gri:tɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['melədi] , - [ə'weɪk] , [ə'weɪk] , [ðə; ði]

"	Rupel	,	blow	the	morning	greeting	,	and	take	the	melody	,	'	Awake	,	awake	,	the
"	鲁佩尔	,	吹	这	早晨	问候	,	和	拿	这	旋律	,	-	醒	,	醒	,	这

[vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [kɔ:lz] . -

voice	of	morning	calls	.	'
嗓音	的	早晨	呼叫	.	-

“鲁佩尔，吹响晨曦的问候，唱起这首曲子：‘醒来吧，醒来吧，晨曦的呼唤。’”

[ðɪs] [wɪl] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['slʌgəd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

This	will	do	for	the	sluggards	in	the	town	.
这	将要	做	为了	这	懒汉	在	这	镇	.

这足以让镇上的懒汉们过上好日子。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðʌs] [ə'drest] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	The	young	man	thus	addressed	came	out	with	the	trumpet	in	his	hand	.
"	这	年轻的	男人	因此	已解决	来了	出去	和	这	喇叭	在	他的	手	.

“那名年轻人拿着号角走了出来。”

[-] [pə'laɪtli] [wɪʃt] [hɪm] " [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , " [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɜ:tiəsli] ['ɑ:nsə(r)d] ,

Christlieb	politely	wished	him	"	Good	morning	,	"	which	the	other	courteously	answered	,
克里斯利布	礼貌地	希望	他	"	好的	早晨	,	"	哪个	这	其他	礼貌地	回答	,

克里斯利布礼貌地向他道了声“早上好”，对方也礼貌地回应了。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɔ:l] ['gæləri] , ['skeəsli] [tu:] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	stepped	out	on	to	the	small	gallery	,	scarcely	two	paces	distant	from	the
和	步	出去	在	到	这	小的	画廊	,	几乎	二	步幅	遥远	从	这

['bɪzi] [ʃu:] - [blæk] .

busy	shoe	-	black	.
忙碌的	鞋	-	黑色的	.

然后他走到小画廊里，离忙碌的擦鞋匠只有不到两步远。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [beɪs] ,

The	trumpet	now	began	to	sound	in	the	deep	bass	,
这	喇叭	现在	开始	到	声音	在	这	深的	低音	,

这时，低沉的号角声响了起来。

[ðen] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] , ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

then	ascended	to	a	second	and	a	third	,	rested	for	a	time	at	the
然后	上升	到	一个	第二	和	一个	第三	,	休息	为了	一个	时间	在	这

[fɪfθ] ,

fifth	,
第五	,

然后上升到第二层和第三层，在第五层休息了一会儿，

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['melədi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [bɪ'niːθ] .

repeating	the	melody	to	the	sleeping	inhabitants	beneath	.
重复	这	旋律	到	这	睡眠	居民	下面	.

对着下方沉睡的居民们重复着这首旋律。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['strəʊfi] ,

At	the	second	strophe	,
在	这	第二	诗节	,

在第二节中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [-] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['eɪndʒl] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]

it	seemed	to	Christlieb	as	if	an	angel	were	calling	the	world	to
它	似乎	到	克里斯利布	作为	如果	一个	天使	是	呼叫	这	世界	到

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

克里斯利布觉得，这就像是一位天使在召唤世人接受审判。

[səʊ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [saʊndz] [brɔːt] [fɔːθ] [baɪ] [ðə; ði] ['skɪlfl] ['pleɪə(r)] .

so	sublime	and	powerful	were	the	sounds	brought	forth	by	the	skilful	player	.
所以	升华	和	强大的	是	这	声音	带来	前进	经过	这	熟练	玩家	.

这位技艺精湛的演奏者奏出的声音如此优美动听，如此震撼人心。

[ðə; ði] ['veri] ['taʊə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ; [ænd; ənd] [-] , [ɪn'ræptʃəd] , ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz]

The	very	tower	seemed	to	shake	;	and	Christlieb	,	enraptured	,	folded	his	hands
这	非常	塔	似乎	到	摇	;	和	克里斯利布	,	眉飞色舞	,	折叠	他的	双手

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] ,

across	his	breast	,
穿过	他的	胸部	,

就连那座塔似乎都在摇晃；克里斯利布欣喜若狂，双手抱胸。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

while	his	eyes	filled	with	tears	.
尽管	他的	眼睛	已填	和	眼泪	.

他眼中噙满了泪水。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɑː'tiːst] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [prə'djuːst] , [ænd; ənd] [felt] ['flætəd] ,

The	returning	artiste	saw	the	effect	which	his	playing	produced	,	and	felt	flattered	,
这	返回	艺人	锯	这	影响	哪个	他的	玩耍	生产	,	和	毛毡	受宠若惊	,

[ɪn] [nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] ,

in	no	small	degree	,
在	不	小的	程度	,

这位归来的艺术家看到了自己的演奏所产生的效果，感到十分荣幸。

[baɪ] [ðə; ði] [mjuːt] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] .

by	the	mute	praise	of	the	peasant	boy	.
经过	这	沉默的	称赞	的	这	农民	男生	.

被农家男孩无声的赞美所赞美。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [hɪm] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] ['kɒnsət] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]

The	sublime	hymn	was	followed	by	an	ear	-	splitting	concert	in	the	room	of
这	升华	圣歌	曾是	随后	经过	一个	耳朵	-	分裂	音乐会	在	这	房间	的

[ðə; ði] [ʃtɑːt] - - .

the	stadt	-	musikus	.
这	施塔特	-	-	.

优美的赞美诗之后，是市立音乐厅里一场震耳欲聋的音乐会。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪŋkə] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðiː] , " [lə'mentɪd] , [ɪn] ['sɒrəʊfl] [təʊnz] , [ðə; ði][ˌklærɪə'net]

"	Beautiful	Minka	,	I	must	leave	thee	,	"	lamented	,	in	sorrowful	tones	,	the	clarionet
"	美丽的	明卡	,	我	必须	离开	你	,	"	哀叹	,	在	悲伤	音调	,	这	单簧管

.

:
.

“美丽的明卡，我必须离开你了，”单簧管用悲伤的音调哀叹道。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['meri] [ɔːl] , " [pleɪd] ['brɪskli] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌvaɪə'lɪn] , [wɪð] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	Let	us	be	merry	all	,	"	played	briskly	the	cheerful	violin	,	with	many	beautiful
"	让	我们	是	欢乐	全部	,	"	玩	轻快地	这	快乐	小提琴	,	和	许多	美丽的

[ˌverɪ'eʃən] .

variations	.
变体	.

“让我们都快乐起来吧！”欢快的提琴轻快地演奏着，并伴有许多优美的变奏。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ləʊnli] [nɔː(r)][ə'ləʊn] , " [briːðd] [fɔːθ] [ðə; ði] [fluːt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [fæn'teɪziə] .

"	I	am	not	lonely	nor	alone	,	"	breathed	forth	the	flute	in	a	delicious	fantasia	.
"	我	是	不是	孤独	也不	独自的	,	"	呼吸	前进	这	长笛	在	一个	可口的	幻想曲	.

“我既不孤独也不寂寞，”笛声奏出一段美妙的幻想曲。

" [aɪ][fɪə(r)][nɒt] [deθ] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [bæ'sɒn] .

"	I	fear	not	death	,	"	muttered	the	basson	.
"	我	害怕	不是	死亡	,	"	低声说道	这	巴松	.

“我不怕死，”低音提琴手喃喃自语道。

[ðə; ði]['əʊbəʊ] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['krəʊkɪŋ] [təʊn] , ['eksəd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] ,

The	oboe	,	in	an	imperfect	croaking	tone	,	exercised	itself	in	a	difficult	passage	,
这	双簧管	,	在	一个	不完善	呱呱叫	语气	,	锻炼	本身	在	一个	难的	通道	,

双簧管用一种不完美的沙哑音调，演奏了一段难度较高的乐段。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['lædə(r)] [wɪtʃ] ['wɒntɪd]

which	it	repeated	a	hundred	times	over	,	resembling	a	ladder	which	wanted
哪个	它	重复	一个	百	时代	超过	,	类似	一个	梯子	哪个	通缉

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [steps] .

some	of	its	steps	.
一些	的	它是	步骤	.

它重复了一百次，就像一个缺少台阶的梯子。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðə; ði]['bjuːgl][hæd; həd][ðə; ði] ['prefrəns] ,

Of	all	the	instruments	the	bugle	had	the	preference	,
的	全部	这	仪器	这	号角	有	这	偏爱	,

在所有乐器中，军号最受欢迎。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['tɔːtʃəd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['pjuːp(ə)lz] .

which	was	now	tortured	by	one	of	the	youngest	pupils	.
哪个	曾是	现在	受折磨	经过	一	的	这	最小的	学生	.

现在，他正遭受一名年龄最小的学生的折磨。

['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ['bɪʃəp] ['hɑːtoʊ] ['fɔːlən] [ɒn] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][ræts] ,

Certainly	had	Bishop	Hatto	fallen	on	this	method	of	frightening	away	the	rats	,
当然	有	主教	哈托	倒下	在	这	方法	的	令人恐惧	离开	这	老鼠	,

如果哈托主教真的采用了这种吓走老鼠的方法，那当然是肯定的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['taʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

he	would	not	have	found	it	necessary	to	build	the	well	-	known	tower	in	the
他	会	不是	有	成立	它	必要的	到	建造	这	出色地	-	已知	塔	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] .

middle	of	the	Rhine	.
中间	的	这	莱茵河	.

他原本不会觉得有必要在莱茵河中央建造那座著名的塔楼。

[huː'evə(r)] [ɪz] [nəʊ] [frend] [tuː; tə] [ræt] ['paʊdə(r)] , [ɔː(r)] ['teɪb(ə)l] ['flætəri] ,

Whoever	is	no	friend	to	rat	powder	,	or	table	flattery	,
谁	是	不	朋友	到	鼠	粉末	,	或者	桌子	奉承	,

凡是不屑于鼠粉或奉承之人，

[hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

has	only	to	get	such	a	player	into	his	house	,
有	仅有的	到	得到	这样的	一个	玩家	进入	他的	房子	,

他只需要把这样的球员弄到家里来就行了。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['vɜːmɪn] .

in	order	to	free	himself	from	all	sorts	of	vermin	.
在	命令	到	自由的	他自己	从	全部	排序	的	害虫	.

为了摆脱各种害虫。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [krəʊz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pɪ'kjuːliəli] [fæ'stɪdiəs] [ɪn] [ðeə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] ,

Even	the	crows	,	who	are	not	peculiarly	fastidious	in	their	musical	taste	,
甚至	这	乌鸦	,	WHO	是	不是	奇特地	挑剔	在	他们的	音乐	品尝	,

即使是乌鸦，它们对音乐的品味并不特别挑剔，

[fled] [ə'frait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːpl] , - - [ðeə(r)] ['tʃəʊzn] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

fled	affrighted	from	the	top	of	the	steeple	,	-	-	their	chosen	resting	-	place	.
逃亡	惊恐	从	这	顶部	的	这	尖顶	,	-	-	他们的	选定	休息	-	地方	.

它们惊恐地从教堂尖顶上逃走——那是它们选择的安息之地。

['ɪntuː] [ðɪs] [ə'sembli] [-] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Into	this	assembly	Christlieb	was	ushered	when	he	had	finished	his	work	.
进入	这	集会	克里斯利布	曾是	引导	什么时候	他	有	完成的	他的	工作	.

克里斯蒂布完成工作后，被迎入了这个集会。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['entrəns] , [ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] , ['mʌtərɪŋ] , ['laɪvli] , [ænd; ənd] [sæd] [təʊnz] [siːst] , [waɪl]

At	his	entrance	,	the	grumbling	,	muttering	,	lively	,	and	sad	tones	ceased	,	while
在	他的	入口	,	这	抱怨	,	喃喃自语	,	热闹	,	和	伤心	音调	停止	,	尽管

[ðə; ði] ['juːθfl] ['pleər] [ɔːl] [lʊkt] ,

the	youthful	players	all	looked	,
这	青春	玩家	全部	看起来	,

他一出现，抱怨声、低语声、欢快的低语声和悲伤的低语声都停止了，年轻的球员们都看向他。

[wɪð] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] , [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] .

with	eyes	wide	open	,	at	the	new	comer	.
和	眼睛	宽的	打开	,	在	这	新的	角	.

睁大眼睛，打量着新来者。

['mɪstə(r)] . [dɪl] [pleɪst] [-] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] - [stænd] , [pʊt] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Mr	.	Dilling	placed	Christlieb	before	a	music	-	stand	,	put	a	violin	and	a
先生	.	莳萝	放置	克里斯利布	前	一个	音乐	-	站立	,	放	一个	小提琴	和	一个

[baʊ; bəʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

bow	into	his	hands	,
弓	进入	他的	双手	,

迪林先生让克里斯利布站在谱架前，把小提琴和琴弓放在他手里。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] , [tʃuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [wʌn]

and	desired	to	hear	a	proof	of	his	skill	,	choosing	for	that	purpose	one
和	想要的	到	听到	一个	证明	的	他的	技能	,	选择	为了	那	目的	一

[ɒv; əv] - [sə'nɑːtəz] .

of	Pleyel's	sonatas	.
的	-	奏鸣曲	.

为了证明自己的技艺，他选择了普雷耶尔的一首奏鸣曲。

[-] [əu'bei] ; [bʌt; bət] [pleɪd] ['veri] ['bædli] .

Christlieb	obeyed	;	but	played	very	badly	.
克里斯利布	服从	;	但	玩	非常	糟糕	.

克里斯利布服从了命令，但表现非常糟糕。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] [mə'lɪʃəsli] ; [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [fraʊnd] ; [ænd; ənd]['əʊnli][ruːpəl] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ,

The	boys	laughed	maliciously	;	the	master	frowned	;	and	only	Rupel	,	the	assistant	,
这	男孩们	笑了	恶意地	;	这	掌握	皱眉	;	和	仅有的	鲁佩尔	,	这	助手	,

[sed] [æt; ət][wʌns] , " ['mɪstə(r)] . [dɪl] ,

said	at	once	,	"	Mr	.	Dilling	,
说	在	一次	,	"	先生	.	莳萝	,

男孩们恶意地大笑；老师皱起了眉头；只有助手鲁佩尔立刻说道：“迪林先生，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ]

how	can	you	expect	the	boy	to	play	when	his	hands	are	still	shaking
如何	能	你	预计	这	男生	到	玩	什么时候	他的	双手	是	仍然	摇晃

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ?

from	the	effects	of	brushing	the	boots	and	shoes	?
从	这	效果	的	刷牙	这	靴子	和	鞋	?

你怎么能指望一个孩子在擦洗靴子和鞋子后双手还在发抖的情况下玩耍呢?

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sent] [-] [ə'weɪ]

"	The	master	acknowledged	he	was	right	,	and	therefore	sent	Christlieb	away
"	这	掌握	已确认	他	曾是	正确的	,	和	所以	发送	克里斯利布	离开

[tuː; tə] [rest] [hɪm'self] ;

to	rest	himself	;
到	休息	他自己	;

“师傅承认自己是对的，于是打发克里斯蒂布去休息；

[huː] ['glædli] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] .

who	gladly	went	out	on	the	gallery	to	look	around	him	.
WHO	乐意	去	出去	在	这	画廊	到	看	大约	他	.

他兴高采烈地走到画廊里四处看看。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] !

How	beautiful	was	the	view	from	this	place	!
如何	美丽的	曾是	这	看法	从	这	地方	!

这里的景色真美!

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['sməʊkɪŋ] ['tʃɪmniz] , [ðə; ði] [striːts] , [wɪð] [ðeə(r)] ['bɪzi] ['pæsndʒər] , [ɔːl]

The	houses	,	with	their	smoking	chimneys	,	the	streets	,	with	their	busy	passengers	,	all
这	房屋	,	和	他们的	吸烟	烟囱	,	这	街道	,	和	他们的	忙碌的	乘客	,	全部

[leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

lay	at	his	feet	.
躺	在	他的	脚	.

房屋，冒着烟的烟囱；街道，熙熙攘攘的行人，全都在他的脚下。

[bɪ'jɒnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz] , [wɪð] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['waɪndɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət][ðeə(r)] [beɪs] ;

Beyond	were	the	blue	mountains	,	with	a	river	winding	itself	at	their	base	;
超过	是	这	蓝色的	山脉	,	和	一个	河	绕线	本身	在	他们的	根据	;

远处是蓝色的群山，山脚下有一条河流蜿蜒而过；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə'rəʊz][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ; [waɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] , [wɪð]

and	behind	them	arose	the	bright	morning	sun	;	while	beautiful	gardens	,	with
和	在后面	他们	出现	这	明亮的	早晨	太阳	;	尽管	美丽的	花园	,	和

[triːz] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

trees	,	flowers	,	and	shrubs	,
树木	,	花朵	,	和	灌木	,

在他们身后，晨曦初露；美丽的庭院里，树木、鲜花和灌木丛生，

[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

were	scattered	around	the	town	in	every	direction	.
是	疏散	大约	这	镇	在	每一个	方向	.

散落在城镇的各个方向。

[æn; ən]['aʊə(r)] [fluː] [ə'weɪ] , [-] [njuː] [nɒt] [haʊ] .

An	hour	flew	away	,	Christlieb	knew	not	how	.
一个	小时	飞翔	离开	,	克里斯利布	知道	不是	如何	.

一个小时转瞬即逝，克里斯利布浑然不知。

" [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][hændz] ['stedi] [naʊ] ? " [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Are	your	hands	steady	now	?	"	called	out	his	master	to	him	from	the
"	是	你的	双手	稳定的	现在	?	"	称为	出去	他的	掌握	到	他	从	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

“你的手现在稳了吗？”他的主人从窗户里向他喊道。

[-] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['traɪəl][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][wʌn]

Christlieb	went	in	,	and	this	trial	was	more	successful	than	his	former	one
克里斯利布	去	在	,	和	这	审判	曾是	更多的	成功的	比	他的	以前的	一

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

克里斯利布出庭受审，这次审判比他之前的审判更加成功。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [stɛərd] ; [ænd; ənd] [ruːpəl] [sed] [tuː; tə]

The	master	nodded	his	satisfaction	;	the	pupils	stared	;	and	Rupel	said	to
这	掌握	点头	他的	满意	;	这	学生	凝视	;	和	鲁佩尔	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

师傅满意地点了点头；学生们目不转睛地盯着他；鲁佩尔对他们说：

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [klaʊn] [pleɪz] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [stɪks] ; ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ]

"	You	see	the	country	clown	plays	you	all	to	sticks	;	therefore	you	must	show
"	你	看	这	国家	小丑	演出	你	全部	到	棍子	;	所以	你	必须	展示

[hɪm] [rɪ'spekt] . "

him	respect	.	"
他	尊重	.	"

“你看，那个乡下小丑把你们都耍得团团转；因此，你们必须对他表示尊重。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dɪl] .

"	Can	you	play	on	any	other	instrument	except	the	violin	?	"	asked	Mr	.	Dilling	.
"	能	你	玩	在	任何	其他	乐器	除了	这	小提琴	?	"	问	先生	.	莳萝	.

迪林先生问道：“除了小提琴，你还会演奏其他乐器吗？”

" [ai][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][viːoʊliːntʃeloʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [-] .

"	I	can	play	a	little	on	the	violincello	,	"	answered	Christlieb	.
"	我	能	玩	一个	小的	在	这	大提琴	,	"	回答	克里斯利布	.

“我会拉一点大提琴，”克里斯利布回答说。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ; " [ə; eɪ] [ʃtɑ:t] - - [mʌst; məst][hæv; həv] ['evri]

" That is nothing , " continued the master ; " a stadt - musikus must have every

" 那 是 没有什么 , " 持续 这 掌握 ; " 一个 施塔特 - - 必须 有 每一个

['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

instrument in his power ,

乐器 在 他的 力量 ,

“那算不了什么，”大师继续说道，“一个城市乐师必须拥有他所能拥有的所有乐器。”

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] [ɪk'sel] [ɪn][wʌn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

although he may excel in one more than the rest .

虽然 他 可能 Excel 在 一 更多的 比 这 休息 .

虽然他可能在某一方面比其他方面更出色。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dɪl] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ]

" Under the guidance of Mr . Dilling , the whole of the pupils were now

" 在下面 这 指导 的 先生 . 莳萝 , 这 所有的 的 这 学生 是 现在

[tu:; tə] [pleɪ] [æn; ən]['əʊvətʃʊə(r)] ;

to play an overture ;

到 玩 一个 序曲 ;

在迪林先生的指导下，全体学生现在要演奏一首序曲；

[ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] [wɒz; wəz]['dju:li] [ə'saɪnd] [hɪz; ɪz][pɑ:t] .

and to each was duly assigned his part .

和 到 每个 曾是 正式地 分配 他的 部分 .

每个人都被分配了自己的任务。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['kʌrənt] [nems] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪəri] ['dʒentlmən] [bɪ'stəʊd] [ɒn]

Besides the favourite and current names which the fiery gentleman bestowed on

除了 这 最喜欢的 和 当前的 姓名 哪个 这 火热 绅士 授予 在

[hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɒks] ,

his pupils , such as ox ,

他的 学生 , 这样的 作为 牛 ,

除了这位脾气火爆的绅士赐予学生们的那些他最喜欢、现在常用的名字，比如“牛”之外，

[æs] , ['blɒkhed] , [dʌns] , & [si:] . ,

ass , blockhead , dunse , & c . ,

屁股 , 傻瓜 , 邓斯 , & c . ,

蠢货、笨蛋、笨蛋等等

[hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [delt] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] ['sʌndri] [nɔk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪz] [ɒv; əv]

he likewise dealt out to them sundry knocks on the head and pinches of

他 同样地 已处理 出去 到 他们 杂项 敲门声 在 这 头 和 捏 的

[ðə; ði] [ɪəz] ;

the ears ;

这 耳朵 ;

他还对他们进行了各种头部敲击和耳朵掐捏的惩罚；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['pleɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bju:gl] ,

and as for the unfortunate player of the bugle ,

和 作为 为了 这 不幸 玩家 的 这 号角 ,

至于那位不幸的号手，

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [tɔ:t] [hɪm][baɪ] [bləʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

the time was taught him by blows on his back .

这 时间 曾是 教授 他 经过 打击 在 他的 后退 .

他背部挨了一顿打，才学会了守时。

[-] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['terɪfaɪd] , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)] [fraɪt] .

Christlieb was very much terrified , but escaped this time with the mere fright .

克里斯利布 曾是 非常 很多 恐惧 , 但 逃脱 这 时间 和 这 仅仅 惊吓 .

克里斯利布当时非常害怕，但这次他只是受到了惊吓就逃脱了。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [lɜːnt] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] , [ðə; ði] ['sɪmblz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]

The	same	day	he	learnt	the	triangle	,	the	cymbals	,	and	how	to	beat	the
这	相同的	天	他	学会了	这	三角形	,	这	钹	,	和	如何	到	打	这

[lɑːdʒ] [drʌm] ,

large	drum	,
大的	鼓	,

当天他就学会了三角铁、钹和打大鼓。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl] [wɪð] [ðə; ði]['ket(ə)l] - [drʌmz] .

as	well	as	to	make	a	trial	with	the	kettle	-	drums	.
作为	出色地	作为	到	制作	一个	审判	和	这	壶	-	鼓	.

以及试用定音鼓。

[ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ruːpəl][ðə; ði] [ə'sɪstənt] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [wʌn] [ðə; ði]

This	instruction	was	given	him	by	Rupel	the	assistant	,	who	had	entirely	won	the
这	操作说明	曾是	给定	他	经过	鲁佩尔	这	助手	,	WHO	有	完全	韩元	这

[ə'fekʃn] [ɒv; əv] [-] ,

affection	of	Christlieb	,
感情	的	克里斯利布	,

这条指示是助手鲁佩尔传达给他的，鲁佩尔完全赢得了克里斯蒂布的喜爱。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [laɪkt] [mʌtʃ] ['betə(r)][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːstə(r)]

and	who	was	indeed	liked	much	better	by	all	the	pupils	than	the	master
和	WHO	曾是	的确	喜欢	很多	更好的	经过	全部	这	学生	比	这	掌握

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

事实上，所有学生都比老师本人更喜欢他。

[ðə; ði]['dɪnə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn]['siːkrət][ɔːl] [faʊnd] [fɔːlt] , ['teɪstɪd] [ɪk'striːmli] [gʊd] [tuː; tə]

The	dinner	,	with	which	the	others	in	secret	all	found	fault	,	tasted	extremely	good	to
这	晚餐	,	和	哪个	这	其他的	在	秘密	全部	成立	过错	,	尝过	极其	好的	到

[-] ,

Christlieb	,
克里斯利布	,

其他人私下里都对这顿晚餐颇有微词，但克里斯蒂布却觉得味道极佳。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)]['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [səʊ][naɪs] .

who	had	never	eaten	anything	so	nice	.
WHO	有	绝不	吃	任何事物	所以	好的	.

谁从来没吃过这么美味的东西。

[wen] , [wɪð] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] ['lesnz] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [endid] ,

When	,	with	twilight	,	the	lessons	and	exercises	were	ended	,
什么时候	,	和	暮	,	这	课程	和	练习	是	结束	,

暮色降临，课程和练习结束了。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ,

the	master	and	his	assistant	went	into	the	town	to	amuse	themselves	,
这	掌握	和	他的	助手	去	进入	这	镇	到	娱乐	他们自己	,

师傅和助手进城消遣。

[waɪl] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['kɒpi] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ruːl] ['peɪpə(r)] .

while	the	scholars	were	left	behind	to	copy	music	and	rule	paper	.
尽管	这	学者们	是	左边	在后面	到	复制	音乐	和	规则	纸	.

而学者们则留下来抄写乐谱和尺规。

[ðeə(r)] [dɪ'vɒlvd] [ɒn] [-] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst]['kʌmə(r)] , [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

There	devolved	on	Christlieb	,	as	the	last	comer	,	the	duty	of	attending	to	the
那里	下放	在	克里斯利布	,	作为	这	最后的	角	,	这	责任	的	参加	到	这

[klɒk] ,

clock	,
钟	,

因此，照看时钟的重任就落在了最后一个到场的克里斯利布身上。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [belz] .

and	of	ringing	the	evening	bells	.
和	的	铃声	这	晚上	铃铛	.

以及敲响晚间钟声。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd][tuː; tə]

After	all	this	was	done	,	he	had	still	time	to	eat	,	to	dress	,	and	to
后	全部	这	曾是	完毕	,	他	有	仍然	时间	到	吃	,	到	裙子	,	和	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

做完这一切之后，他还有时间吃饭、穿衣和睡觉。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

THE	CORRESPONDENCE	.
这	一致	.

通信。

['sʌmə(r)] [hæd; həd] ['nɪəli] [pɑːst] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði] ['sɒlətri] - [rɪ'siːvd] , [kwaɪt]

Summer	had	nearly	passed	away	,	when	the	solitary	Kummas	received	,	quite
夏天	有	几乎	通过了	离开	,	什么时候	这	孤	-	已收到	,	相当

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - [sʌn] .

unexpectedly	,	a	letter	from	his	foster	-	son	.
不料	,	一个	信	从	他的	促进	-	儿子	.

夏天即将过去的时候，孤身一人的库马斯意外地收到了养子的一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] .

It	was	the	first	,	and	therefore	a	source	of	great	joy	to	the	old	man	.
它	曾是	这	第一的	,	和	所以	一个	来源	的	伟大的	喜悦	到	这	老的	男人	.

这是第一个，因此给老人带来了极大的快乐。

[ðə; ði]['letə(r)][bɪ'gæn][æz; əz] [fɒləʊz] : - -

The	letter	began	as	follows	:	-	-
这	信	开始	作为	跟随	:	-	-

信的开头是这样的：

" [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , - - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel]

"	DEAR	FATHER	,	-	-	It	will	please	me	very	much	to	know	that	you	are	quite	well
"	亲爱的	父亲	,	-	-	它	将要	请	我	非常	很多	到	知道	那	你	是	相当	出色地

.

:
.

亲爱的父亲，——得知您一切安好，我将非常高兴。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [sɪns] [ai] [left] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] ,

I	am	thankful	to	say	,	that	since	I	left	you	,	I	have	been	in	perfect	health	,
我	是	感恩	到	说	,	那	自从	我	左边	你	,	我	有	到过	在	完美的	健康	,

值得庆幸的是，自从我离开你之后，我的身体一直很好。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [grəʊn] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][maɪ]['dʒækɪt] ,

and	I	have	grown	much	taller	,	which	is	shown	by	the	sleeves	of	my	jacket	,
和	我	有	生长	很多	更高	,	哪个	是	所示	经过	这	袖子	的	我的	夹克	,

我的个子也长高了很多，从我的外套袖子就能看出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['elbəʊz] .

as	they	are	now	almost	up	to	my	elbows	.
作为	他们	是	现在	几乎	向上	到	我的	肘部	.

现在它们几乎淹到我的胳膊肘了。

[ai] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [jet] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ([æz; əz][ai][hæd; həd][nəʊ]

I	would	not	even	yet	have	been	able	to	write	to	you	(	as	I	had	no
我	会	不是	甚至	然而	有	到过	有能力的	到	写	到	你	(	作为	我	有	不

['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] ,

money	to	pay	the	postage	,
钱	到	支付	这	邮资	,

我甚至都无法给你写信（因为我没有钱支付邮资），

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]

and	did	not	wish	to	put	you	to	the	expense	of	it	)	had	not	a
和	做过	不是	希望	到	放	你	到	这	费用	的	它	)	有	不是	一个

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

并且不想让你为此付出代价）并非陌生人，

[huː] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðə; ði]['taʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪn] [vjuː] , ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['letə(r)] [friː] .

who	was	up	the	tower	to	see	the	fine	view	,	offered	to	take	my	letter	free	.
WHO	曾是	向上	这	塔	到	看	这	美好的	看法	,	提供	到	拿	我的	信	自由的	.

当时有人上塔欣赏美景，并主动提出免费帮我收信。

[ai][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [belz] ,

I	live	here	very	comfortably	;	and	when	I	ring	the	evening	bells	,
我	居住	这里	非常	舒适地	;	和	什么时候	我	戒指	这	晚上	铃铛	,

我在这里生活得很舒适；当我敲响晚钟时，

[ai] ['ɔːlweɪz] [tɜːn] [maɪ] [aɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

I	always	turn	my	eyes	in	your	direction	.
我	总是	转动	我的	眼睛	在	你的	方向	.

我总是不由自主地看向你。

[ai]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [wɪŋz] [tuː; tə][flai][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

I	often	wish	I	had	wings	to	fly	to	you	,	and	give	you	a	surprise	.
我	经常	希望	我	有	翅膀	到	飞	到	你	,	和	给	你	一个	惊喜	.

我常常希望自己有翅膀，可以飞到你身边，给你一个惊喜。

[ai][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] ['evri]

I	have	plenty	to	do	;	you	know	already	that	I	have	to	ring	the	bells	every
我	有	很多	到	做	;	你	知道	已经	那	我	有	到	戒指	这	铃铛	每一个

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

我有很多事要做；你也知道我每天晚上都要敲钟；

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɒv; əv] ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːs(ə)n] ,

but	besides	this	,	when	there	is	a	funeral	of	any	distinguished	person	,
但	除了	这	,	什么时候	那里	是	一个	葬礼	的	任何	杰出的	人	,

但除此之外，当有杰出人士去世时，

[ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fiːst] - [deɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [belz] ;

or	when	it	is	a	feast	-	day	,	we	have	to	ring	all	the	bells	;
或者	什么时候	它	是	一个	盛宴	-	天	,	我们	有	到	戒指	全部	这	铃铛	;

或者在节日的时候，我们必须敲响所有的钟声；

[ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][duː; də] .

and	that	takes	the	whole	of	us	to	do	.
和	那	需要	这	所有的	的	我们	到	做	.

这需要我们全员参与才能完成。

[juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

You	see	,	dear	father	,	it	is	a	kind	of	music	,
你	看	,	亲爱的	父亲	,	它	是	一个	种类	的	音乐	,

您看，亲爱的父亲，这是一种音乐。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [mju'zɪʃ(ə)n] .

and	therefore	the	business	of	the	town	musician	.
和	所以	这	商业	的	这	镇	音乐家	.

因此，镇上的音乐家也成了他们的生意。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [tuː; tə] [kliːn] ; [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] [bred] [frɒm; frəm]

Then	I	have	all	the	boots	and	shoes	to	clean	;	to	carry	the	bread	from
然后	我	有	全部	这	靴子	和	鞋	到	干净的	;	到	携带	这	面包	从

[ðə; ðɪ] ['beɪkəz] ,

the	baker's	,
这	面包师的	,

然后我还要把所有的靴子和鞋子都擦干净；还要从面包店把面包搬过来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wel] ; [ɔːl][ðə; ðɪ]['ɪnstrʊm(ə)nts][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,

and	the	water	from	the	well	;	all	the	instruments	to	look	after	,
和	这	水	从	这	出色地	;	全部	这	仪器	到	看	后	,

还有井水；所有需要照看的器具，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['mɑːkɪt] [deɪz] ,

and	the	church	clock	to	keep	right	,	and	,	on	market	days	,
和	这	教会	钟	到	保持	正确的	,	和	,	在	市场	天	,

教堂的钟要保持正时，而且，在集市日，

[aɪ] ['kæri] [həʊm] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][maɪ] ['mɪstrəs] ,

I	carry	home	the	basket	of	provisions	,	walking	behind	my	mistress	,
我	携带	家	这	篮子	的	条款	,	步行	在后面	我的	情妇	,

我提着装满食物的篮子回家，跟在女主人身后。

[ænd; ənd] [rʌn] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [wen] ['enɪθɪŋ] [ɪz] ['wɒntɪd] .

and	run	messages	to	the	town	when	anything	is	wanted	.
和	跑步	消息	到	这	镇	什么时候	任何事物	是	通缉	.

需要什么东西时，就向镇上传达消息。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hevɪli] ['leɪdn] , [aɪ] [pæk] [ɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɑːskɪt] ,

When	I	am	very	heavily	laden	,	I	pack	all	into	the	basket	,
什么时候	我	是	非常	重度	满载	,	我	盒	全部	进入	这	篮子	,

当我负重过多时，我会把所有东西都装进篮子里。

[ænd; ənd] [hænəl] [ðə; ðɪ] [kʊk] [drɔːz] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	Hannel	the	cook	draws	them	up	in	it	.
和	汉内尔	这	厨师	平局	他们	向上	在	它	.

厨师汉内尔把它们画了出来。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [drɔː] [ʌp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fʌn] .

Indeed	,	we	sometimes	draw	up	each	other	,	which	is	good	fun	.
的确	,	我们	有时	画	向上	每个	其他	,	哪个	是	好的	乐趣	.

事实上，我们有时会互相调侃，这很有趣。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [pleɪd] [ɒn][ˌem 'iː] ['leɪtli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] .

However	,	I	had	a	trick	played	on	me	lately	,	which	was	not	very	pleasant	.
然而	,	我	有	一个	诡计	玩	在	我	最近	,	哪个	曾是	不是	非常	令人愉快的	.

然而，我最近遇到了一件不太愉快的事情。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

We	had	been	at	a	concert	until	late	in	the	night	,
我们	有	到过	在	一个	音乐会	直到	晚的	在	这	夜晚	,

我们一直参加音乐会到深夜，

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [help] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [ðə; ði]

and	my	companions	were	this	time	obliged	to	help	to	carry	home	the
和	我的	同伴	是	这	时间	有义务	到	帮助	到	携带	家	这

['ɪnstrʊm(ə)nts] .

instruments	.
仪器	.

这一次，我的同伴们不得不帮忙把乐器搬回家。

['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [pækt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

Contrary	to	custom	,	they	were	very	kind	to	me	;	packed	the	instruments
相反	到	风俗	,	他们	是	非常	种类	到	我	;	包装	这	仪器

['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

carefully	in	the	basket	,
小心	在	这	篮子	,

他们一反常态，对我非常友善，小心翼翼地把乐器装进篮子里。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ['laɪkwaɪz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	urged	me	to	go	likewise	into	it	,
和	敦促	我	到	去	同样地	进入	它	,

并敦促我也这样做，

['feɪθfəli] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

faithfully	promising	to	draw	me	up	as	soon	as	they	reached	the	landing	-	place	.
忠实	有前途	到	画	我	向上	作为	很快	作为	他们	达到	这	降落	-	地方	.

他们信守承诺，一到达着陆点就把我拉上来。

[ðeɪ] [druː] [ˌem 'iː] [ʌp] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] [weɪ] ; [ðen] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [stʊd]

They	drew	me	up	quickly	enough	until	I	was	about	half	way	;	then	the	basket	stood
他们	画	我	向上	迅速地	足够的	直到	我	曾是	关于	一半	方式	;	然后	这	篮子	站立

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他们很快就把我拉了上去，直到我被拉到大约一半的高度；然后篮子就停住了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

and	I	could	not	move	it	in	the	least	.
和	我	可以	不是	移动	它	在	这	至少	.

我根本动不了它。

[ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [suːn] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [rəʊgz] [hæd; həd] [dʌn] .

A	loud	laugh	from	the	gallery	soon	informed	me	what	the	rogues	had	done	.
一个	大声	笑	从	这	画廊	很快	知情的	我	什么	这	流氓	有	完毕	.

观众席上传来一阵哄笑，我这才明白这些恶棍做了什么。

['əʊnli] [θɪŋk] , ['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv][maɪ] ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] !

Only	think	,	father	,	of	my	swinging	up	there	in	the	middle	of	the	night	!
仅有的	思考	,	父亲	,	的	我的	摇摆	向上	那里	在	这	中间	的	这	夜晚	!

父亲，你想想我半夜爬到那儿的样子吧！

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə] [swɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

and	there	they	meant	me	to	swing	until	morning	.
和	那里	他们	意思是	我	到	摇摆	直到	早晨	.

他们想让我一直待到天亮。

[maɪ] [siːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] ;

My	seat	was	a	very	bad	one	;
我的	座位	曾是	一个	非常	坏的	一	;

我的座位很差；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt]

for	I	now	found	that	they	had	so	placed	the	instruments	that	I	could	not
为了	我	现在	成立	那	他们	有	所以	放置	这	仪器	那	我	可以	不是

[muːv] .

move	.
移动	.

因为我发现他们把仪器摆放得如此巧妙，以至于我无法动弹。

[ai][sæt][ɒn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] - [keɪsɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ketldrʌm] [leɪ] [ɒn][maɪ]

I	sat	on	the	sharp	edges	of	the	violin	-	cases	,	while	the	kettledrums	lay	on	my
我	卫星	在	这	锋利的	边缘	的	这	小提琴	-	案例	,	尽管	这	定音鼓	躺	在	我的

[stretʃt] - [aʊt] [legz] ,

stretched	-	out	legs	,
拉伸	-	出去	腿	,

我坐在小提琴盒的尖锐边缘上，定音鼓则放在我伸开的双腿上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːgəlz][ænd; ənd] [hɔːnz] [pɪəst] ['ɪntuː][maɪ][saɪdz] .

and	the	mouths	of	the	bugles	and	horns	pierced	into	my	sides	.
和	这	嘴	的	这	号角	和	角	穿孔	进入	我的	侧面	.

号角和号角的吹口刺入我的肋部。

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sliːpi] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk]

I	could	scarcely	keep	my	eyes	open	,	I	was	so	sleepy	;	and	,	to	make
我	可以	几乎	保持	我的	眼睛	打开	,	我	曾是	所以	困	;	和	,	到	制作

['mætəz] [wɜːs] ,

matters	worse	,
事情	更糟	,

我困得几乎睁不开眼；更糟糕的是，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

it	began	to	rain	.
它	开始	到	雨	.

开始下雨了。

[ai] [ðen] [bɪ'keɪm] ['freɪt(ə)nd] [lest][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪndʒəd] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt]

I	then	became	frightened	lest	the	instruments	should	get	injured	,	and	cried	out
我	然后	成为	害怕	免得	这	仪器	应该	得到	受伤	,	和	哭	出去

[fɔː(r); fə(r)][help] ;

for	help	;
为了	帮助	;

我担心乐器会损坏，于是大声呼救；

[bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] .

but	no	answer	came	.
但	不	回答	来了	.

但无人应答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

It	was	all	dark	and	silent	above	me	.
它	曾是	全部	黑暗的	和	沉默的	多于	我	.

我头顶上空一片漆黑寂静。

[ɪn][maɪ][dɪ'speə(r)] , [ai] [siːzd] [ðə; ði] [drʌm] - [stɪks] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [pleɪ] ['dʒentli] ;

In	my	despair	,	I	seized	the	drum	-	sticks	,	and	began	at	first	to	play	gently	;
在	我的	绝望	,	我	查获	这	鼓	-	棍子	,	和	开始	在	第一的	到	玩	轻轻地	;

绝望之下，我抓起鼓槌，起初轻轻地敲打起来；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] , [ai] ['θʌndə] [aʊt] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][siː] ,

but	as	this	was	of	no	avail	,	I	thundered	out	on	them	in	C	,
但	作为	这	曾是	的	不	可用	,	我	雷鸣	出去	在	他们	在	C	,

但这毫无用处，于是我以C大调向他们猛烈抨击。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][dʒiː] . [ðɪs] [wɜːkt] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːm] ; [ænd; ənd] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ɒn][ðə; ði]

and	then	in	G	.	This	worked	like	a	charm	;	and	,	continuing	to	rattle	on	the
和	然后	在	G	.	这	工作	喜欢	一个	魅力	;	和	,	继续	到	嘎嘎作响	在	这

[drʌm] ,

drum	,
鼓	,

然后换成G调。这招果然奏效；于是，他继续敲击着鼓，

[ai][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

I	was	drawn	up	as	quick	as	lightning	,
我	曾是	绘制	向上	作为	快的	作为	闪电	,

我被迅速拉了上去，速度快得像闪电一样。

[wen] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

when	my	comrades	began	to	abuse	me	for	the	dreadful	noise	I	was	making
什么时候	我的	同志们	开始	到	虐待	我	为了	这	可怕	噪音	我	曾是	制作

.

:
.

当我的战友们因为我制造的可怕噪音而开始辱骂我时。

[aɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɒt]

I	,	however	,	was	not	to	blame	,	and	threatened	to	tell	the	master	what
我	,	然而	,	曾是	不是	到	责备	,	和	威胁	到	告诉	这	掌握	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ;

they	had	done	;
他们	有	完毕	;

然而，我并没有做错什么，我威胁要告诉主人他们做了什么；

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][get][ˌem 'iː] , [baɪ] [smuːð] ['spiːtʃɪz] , [tuː; tə] [seɪ]

so	,	in	the	end	,	they	were	glad	to	get	me	,	by	smooth	speeches	,	to	say
所以	,	在	这	结尾	,	他们	是	高兴的	到	得到	我	,	经过	光滑的	演讲	,	到	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

所以，最终，他们很高兴能用花言巧语让我保持沉默。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [pleɪd] [ˌem 'iː] ['meni] ['wɪkɪd] [trɪks] ; ['sʌmtaɪmz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] - ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] ! -

"	But	they	played	me	many	wicked	tricks	;	sometimes	calling	out	'	Fire	!	fire	!	'
"	但	他们	玩	我	许多	邪恶	技巧	;	有时	呼叫	出去	-	火	!	火	!	-

但他们对我使了许多恶招；有时还会大喊'着火了！着火了！'

[ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] - [bel] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	awakening	me	to	give	the	alarm	from	the	tower	-	bell	to	the	people
和	唤醒	我	到	给	这	警报	从	这	塔	-	钟	到	这	人们

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

in	the	town	;
在	这	镇	;

并叫醒我，让我从塔楼的钟声向镇上的人们发出警报；

['sʌmtaɪmz] ['pʊtɪŋ] [ded] [maɪs][ɪn][maɪ][bed] .

sometimes	putting	dead	mice	in	my	bed	.
有时	推杆	死的	小鼠	在	我的	床	.

有时我会把死老鼠放在床上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,

But	the	worst	thing	they	did	was	at	a	concert	about	a	week	ago	,
但	这	最差	事物	他们	做过	曾是	在	一个	音乐会	关于	一个	星期	前	,

但他们做的最糟糕的事发生在大约一周前的一场音乐会上。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [wen] [ðeɪ] [rʌbd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ]['əʊvə(r)] [wɪð]

where	I	was	to	play	on	the	violin	,	when	they	rubbed	the	bow	over	with
在哪里	我	曾是	到	玩	在	这	小提琴	,	什么时候	他们	摩擦	这	弓	超过	和

[gri:s] .

grease	.
润滑脂	.

我正要拉小提琴的时候，他们却在琴弓上抹了油。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [greɪt] [ə'plɔ:z] [baɪ][maɪ] ['pleɪɪŋ] ;

The	master	had	expected	to	receive	great	applause	by	my	playing	;
这	掌握	有	预期的	到	收到	伟大的	掌声	经过	我的	玩耍	;

大师原本期望我的演奏能赢得热烈掌声；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [wen] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nəʊt]

and	you	may	fancy	his	and	my	consternation	,	when	not	a	single	note
和	你	可能	想要	他的	和	我的	惊愕	,	什么时候	不是	一个	单身的	笔记

[kʊd; kəd][ai] [brɪŋ] [fɔ:θ] .

could	I	bring	forth	.
可以	我	带来	前进	.

你可以想象我和他当时的惊愕，因为我一个音符都发不出来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['saʊndli] [θræʃt] ; [ænd; ənd] [naʊ]

For	this	piece	of	mischief	,	however	,	they	were	soundly	thrashed	;	and	now
为了	这	片	的	恶作剧	,	然而	,	他们	是	稳固地	痛击	;	和	现在

,

,

,

然而，他们因为这次恶作剧被狠狠地揍了一顿；现在，

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [li:v] [ˌem 'i:][ɪn] [pi:s] .

I	think	they	will	leave	me	in	peace	.
我	思考	他们	将要	离开	我	在	和平	.

我想他们会放过我，让我安宁。

[haʊ] [mʌtʃ] [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌverɪ'eʃən] [ai][hæv; həv] [lɜ:nt] ,

How	much	I	wish	you	could	hear	the	beautiful	variations	I	have	learnt	,
如何	很多	我	希望	你	可以	听到	这	美丽的	变体	我	有	学会了	,

我多么希望你能听到我学到的那些优美的变奏曲！

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [roʊd] [ɒv; əv]['pærɪs] [kəm'pəʊzd] .

which	the	great	Rhode	of	Paris	composed	.
哪个	这	伟大的	罗德岛	的	巴黎	由	.

这是伟大的巴黎人罗德创作的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [wen] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] .

They	are	as	beautiful	as	the	voice	of	Malchen	when	she	sings	.
他们	是	作为	美丽的	作为	这	嗓音	的	-	什么时候	她	唱歌	.

她们就像玛尔琴唱歌时的声音一样美妙动听。

[wɒt] [dʌz] - [du:; də] [naʊ] , ['fɑ:ðə(r)] ?

What	does	Malchen	do	now	,	father	?
什么	做	-	做	现在	,	父亲	?

父亲，马尔肯现在该怎么办?

[ɪz][ʃi:; ʃi] [stɪl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] ?

Is	she	still	with	her	grandfather	?
是	她	仍然	和	她	祖父	?

她现在还和她祖父住在一起吗?

[ænd; ənd][ɪz][maɪ] ['stɑ:lɪŋ] [jet] [ə'laɪv] ?

and	is	my	starling	yet	alive	?
和	是	我的	椋鸟	然而	活	?

我的椋鸟还活着吗?

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][əʊld] ['bʌtə(r)] , [ðə; ði]['pɑːstə(r)] , [ænd; ənd]

Remember	me	to	her	,	as	well	as	to	old	Butter	,	the	pastor	,	and
记住	我	到	她	,	作为	出色地	作为	到	老的	黄油	,	这	牧师	,	和

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .

the	schoolmaster	.
这	校长	.

请代我向她问好，也请代我向老巴特、牧师和老师问好。

[maɪ] ['maːstəz] [best] [ˌvaɪə'lɪn] [kɒst] ['fɔːti] [d'ɒləz] ; [ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

My	master's	best	violin	cost	forty	dollars	;	and	,	would	you	believe	it	!
我的	硕士学位	最好的	小提琴	成本	四十	美元	;	和	,	会	你	相信	它	!

我师傅最好的小提琴才四十美元；你敢信吗！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vaɪə'lɪn] [wɪtʃ] [kɒst] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !

there	are	violins	which	cost	four	and	six	hundred	dollars	!
那里	是	小提琴	哪个	成本	四	和	六	百	美元	!

有些小提琴售价高达四百美元甚至六百美元！

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smɔːl] [ˌvaɪə'lɪn] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [kɒst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [smɔːl] ['haʊzɪz]

A	single	small	violin	of	wood	to	cost	as	much	as	three	or	four	small	houses
一个	单身的	小的	小提琴	的	木头	到	成本	作为	很多	作为	三	或者	四	小的	房屋

[ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] !

in	our	village	!
在	我们的	村庄	!

一把小小的木制小提琴，在我们村的价格相当于三四栋小房子的价格！

[ai][kæn; kən] [pleɪ] [ɒn] [eɪt] ['dɪfrənt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ; [bʌt; bət][ai] [dɪ'test] [ðə; ði]['əʊbəʊ] , [wɪð] [ɪts]

I	can	play	on	eight	different	instruments	;	but	I	detest	the	oboe	,	with	its
我	能	玩	在	八	不同的	仪器	;	但	我	厌恶	这	双簧管	,	和	它是

['krəʊkɪŋ] [vɔɪs] .

croaking	voice	.
呱呱叫	嗓音	.

我会演奏八种不同的乐器；但我讨厌双簧管，因为它声音沙哑。

[maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz] ['veri] ['pæʃənət] ; [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][get][səʊ] ['meni] [kʌfs] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

My	master	is	very	passionate	;	but	I	do	not	get	so	many	cuffs	as	the	others	,
我的	掌握	是	非常	热情的	;	但	我	做	不是	得到	所以	许多	袖口	作为	这	其他的	,

我的主人非常热情，但我挨的打没有其他人多。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊʃ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

although	they	always	push	me	into	the	breach	when	they	have	done	anything	wrong	.
虽然	他们	总是	推	我	进入	这	违反	什么时候	他们	有	完毕	任何事物	错误的	.

虽然他们做错事的时候总是把我推到风口浪尖。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [laɪks] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][skəʊld] ;

The	mistress	likes	very	much	to	scold	;
这	情妇	点赞	非常	很多	到	骂	;

女主人非常喜欢责骂；

['ðeəfɔː(r)] [ai][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

therefore	I	go	out	of	her	way	as	much	as	possible	.
所以	我	去	出去	的	她	方式	作为	很多	作为	可能的	.

因此，我会尽可能地为她着想。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ruːpəl] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] ,

The	assistant	Rupel	is	very	kind	to	me	;	and	when	we	are	alone	,
这	助手	鲁佩尔	是	非常	种类	到	我	;	和	什么时候	我们	是	独自的	,

助理鲁佩尔对我很好；当我们单独相处时，

[wiː; wi] [pleɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dju':ets] [tə'geðə(r)] .

we	play	beautiful	duets	together	.
我们	玩	美丽的	二重唱	一起	.

我们一起演奏了优美的二重奏。

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nt] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['mʌni] ;

Dear	**father**	**,**	**I**	**would**	**like**	**to**	**send**	**you**	**a**	**little**	**present**	**,**	**or**	**some**	**money**	**;**
亲爱的	父亲	,	我	会	喜欢	到	发送	你	一个	小的	展示	,	或者	一些	钱	;

亲爱的父亲，我想送您一份小礼物或一些钱；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [wʌn] ['fɑːðɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [spend] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [raɪt] ['mjuːzɪk] [hɑːf]

but	**I**	**have**	**not**	**one**	**farthing**	**,**	**although**	**I**	**spend**	**nothing**	**,**	**and**	**write**	**music**	**half**
但	我	有	不是	一	法辛	,	虽然	我	花费	没有什么	,	和	写	音乐	一半

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

但我身无分文，尽管我一分钱也不花，而且半夜都在写歌。

[pə'hæps] ['ɑːftəwədz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['əʊnli] [ðə; ði] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [naʊ] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] .

Perhaps	**afterwards**	**I**	**shall**	**become**	**only**	**the**	**richer**	**for**	**being**	**now**	**so**	**poor**	**.**
也许	然后	我	将	变得	仅有的	这	更富有	为了	存在	现在	所以	贫穷的	.

也许以后我会因为现在的贫穷而变得更加富有。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [læmp] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [aʊt] , [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [wɪl] ['skeəsli]

But	**I**	**must**	**finish**	**,**	**for**	**my**	**lamp**	**is**	**almost**	**out**	**,**	**and**	**my**	**eyes**	**will**	**scarcely**
但	我	必须	结束	,	为了	我的	灯	是	几乎	出去	,	和	我的	眼睛	将要	几乎

[kiːp] ['əʊpən] .

keep	**open**	**.**
保持	打开	.

但我必须结束了，因为我的灯快灭了，我的眼睛也快睁不开了。

[səʊ] [ɪk'skjuːs] [ɔːl] [ðə; ði] [blɔt] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] ,

So	**excuse**	**all**	**the**	**blots**	**,**	**and**	**believe**	**me**	**,**	**your**	**affectionate**	**and**	**dutiful**	**son**	**,**
所以	原谅	全部	这	印迹	,	和	相信	我	,	你的	亲热	和	尽职尽责的	儿子	,

所以请原谅我所有的过错，相信我，你孝顺的儿子。

" [-] ['fʌndəs] .

"	**CHRISTLIEB**	**FUNDUS**	**.**
"	克里斯利布	眼底	.

“CHRISTLIEB FUNDUS。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃ] ,

"	**About**	**a**	**fortnight**	**after**	**this**	**letter**	**had**	**been**	**despatched**	**,**
"	关于	一个	两星期	后	这	信	有	到过	已派送	,

“这封信寄出大约两周后，

[ə; eɪ] [laʊd] ['ræpɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

a	**loud**	**rapping**	**was**	**heard**	**at**	**the**	**door**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**tower**	**.**
一个	大声	说唱	曾是	听到	在	这	门	在	这	脚	的	这	塔	.

塔底的门上传来一阵响亮的敲门声。

[-] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] ['stændɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl]

Christlieb	**looked**	**out**	**,**	**and**	**saw**	**a**	**countryman**	**standing**	**,**	**who**	**had**	**a**	**small**
克里斯利布	看起来	出去	,	和	锯	一个	同胞	常设	,	WHO	有	一个	小的

['bɑːskɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

basket	**in**	**his**	**hand**	**,**
篮子	在	他的	手	,

克里斯利布向外望去，看到一个乡下人站在那里，手里拿着一个小篮子。

[ænd; ənd] [huː] ['bekən] [tuː; tə] [-] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

and	**who**	**beckoned**	**to**	**Christlieb**	**to**	**come**	**and**	**speak**	**to**	**him**	**.**
和	WHO	招手	到	克里斯利布	到	来	和	说话	到	他	.

他招手让克里斯利布过来和他说话。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [daʊn] .

The	**latter**	**immediately**	**ran**	**down**	**.**
这	后者	立即地	跑	向下	.

后者立即跑了下去。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɑːstə(r)] [-] ['fʌndəs] [frɒm; frəm] - , [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

"	Are	you	Master	Christlieb	Fundus	from	Gelenau	,	the	pupil	of	the	town
"	是	你	掌握	克里斯利布	眼底	从	-	,	这	瞳孔	的	这	镇

[mju'zɪʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

musician	?	"	asked	the	man	.
音乐家	?	"	问	这	男人	.

“您是来自格莱瑙的克里斯蒂布·芬杜斯大师吗？是镇上音乐家的学生？”那人问道。

" [jes] ! " ['ɑːnsə(r)d] [-] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn]['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Yes	!	"	answered	Christlieb	;	upon	which	the	man	handed	him	a	letter	,	and	the
"	是的	!	"	回答	克里斯利布	;	之上	哪个	这	男人	递交	他	一个	信	,	和	这

[smɔːl] ['bɑːskɪt] ,

small	basket	,
小的	篮子	,

“是的！”克里斯蒂布回答道；随后，那人递给他一封信和一个小篮子。

['seɪɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv] ['meni] ['griːtɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , - - [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [frɒm; frəm] [huːm] ,

saying	,	"	I	have	many	greetings	to	you	,	-	-	you	will	know	from	whom	,
说	,	"	我	有	许多	问候	到	你	,	-	-	你	将要	知道	从	谁	,

他说：“我有很多问候要向你问好，——你会知道是谁问的，

- - [frɒm; frəm][əʊld] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn]

-	-	from	old	Butter	and	his	little	granddaughter	;	and	from	the	old	man
-	-	从	老的	黄油	和	他的	小的	孙女	;	和	从	这	老的	男人

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [ɒv; əv] - .

the	fiddler	of	Gelenau	.
这	小提琴手	的	-	.

——来自老巴特和他的小孙女；以及来自格莱瑙的老人，那位提琴手。

[ɪf] [ðə; ði] ['beriz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə][dʒuːs] , [ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔːlt] ;

If	the	berries	in	the	basket	are	all	gone	to	juice	,	it's	not	my	fault	;
如果	这	浆果	在	这	篮子	是	全部	已消失	到	汁	,	它是	不是	我的	过错	;

如果篮子里的浆果都榨成了汁，那可不是我的错；

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

you	will	only	be	saved	the	trouble	of	eating	them	.
你	将要	仅有的	是	已保存	这	麻烦	的	吃	他们	.

这样你就省去了吃它们的麻烦。

" [ðə; ði] ['kʌntrimən] [lɑːft] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] - [θæŋks] , [went] [ə'weɪ] .

"	The	countryman	laughed	;	and	after	receiving	Christlieb's	thanks	,	went	away	.
"	这	同胞	笑了	;	和	后	接收	-	谢谢	,	去	离开	.

“那乡下人笑了；在接受了克里斯蒂布的感谢后，便离开了。”

[-] ['heɪstɪli] ['əʊpənd] [ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] [riːd] : - -

Christlieb	hastily	opened	the	letter	,	which	was	from	Malchen	,	and	read	:	-	-
克里斯利布	草草	打开	这	信	,	哪个	曾是	从	-	,	和	读	:	-	-

克里斯蒂布匆忙打开信，信是马尔琴寄来的，他读道：

" [dɪə(r)] [-] , - - [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['letə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [riːd] ;

"	DEAR	CHRISTLIEB	,	-	-	Your	long	,	long	letter	we	have	all	read	;
"	亲爱的	克里斯利布	,	-	-	你的	长的	,	长的	信	我们	有	全部	读	;

“亲爱的克里斯蒂利布：——我们都读过你那封很长的信；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] .

and	it	made	us	very	happy	to	hear	of	your	welfare	.
和	它	制成	我们	非常	快乐的	到	听到	的	你的	福利	.

听到您一切安好的消息，我们非常高兴。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] [wɪð] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [njuːz] [hɪə(r)] ,

I	have	nothing	to	entertain	you	with	in	return	;	for	there	is	no	news	here	,
我	有	没有什么	到	招待	你	和	在	返回	;	为了	那里	是	不	消息	这里	,

我没有什么可以给你看的，因为这里没有什么新闻。

['evriθɪŋ] [gəʊz] [ɒn][ɪn][ðə; ði][əʊld][dʒɒg] - [trɒt] ['fæʃ(ə)n] .

everything	goes	on	in	the	old	jog	-	trot	fashion	.
一切	去	在	在	这	老的	慢跑	-	小跑	时尚	.

一切都按部就班地进行着。

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɜːnɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] !

But	how	learned	you	have	become	!
但	如何	学习	你	有	变得	!

你真是学识渊博啊!

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [pɑːts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [ʌn'tɪl] ['fɑːðə(r)] - [ɪk'spleɪnd]

I	could	not	understand	parts	of	your	letter	,	until	father	Kummas	explained
我	可以	不是	理解	部分	的	你的	信	,	直到	父亲	-	解释

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

直到库马斯神父给我解释之后，我才明白你信中的一些内容。

[aɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [æn; ən]['əʊbəʊ][wɒz; wəz] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [roʊd] , [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	knew	not	what	an	oboe	was	,	nor	anything	of	Rhode	,	or	of	his
我	知道	不是	什么	一个	双簧管	曾是	,	也不	任何事物	的	罗德岛	,	或者	的	他的

[ˌverɪ'eʃən] .

variations	.
变体	.

我不知道双簧管是什么，也不知道罗德，或者他的变奏曲是什么。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,

If	I	were	you	,
如果	我	是	你	,

如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['mɪstʃɪvəs] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,

I	would	have	the	idle	fellows	who	are	so	mischievous	put	into	the	dungeon	,
我	会	有	这	闲置的	伙伴们	WHO	是	所以	恶作剧	放	进入	这	地牢	,

我会把那些游手好闲、调皮捣蛋的家伙关进地牢。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɜːnt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['betə(r)] .

until	they	learnt	to	behave	better	.
直到	他们	学会了	到	表现	更好的	.

直到他们学会了更好的行为举止。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [njuː] ['velvɪt] [kæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [ə; eɪ] [njuː]

The	schoolmaster	has	got	a	new	velvet	cap	,	and	the	church	clock	a	new
这	校长	有	得到	一个	新的	天鹅绒	帽	,	和	这	教会	钟	一个	新的

['pɔɪntə(r)] .

pointer	.
指针	.

校长戴上了新的天鹅绒帽子，教堂的钟也换上了新的指针。

[jɔː(r); jə(r)] ['stɑːlɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [iːts] [ˌem 'iː][ʌp] , - - [ðæt] [ɪz] , [maɪ] [fjuː] [hɑːf] -

Your	starling	is	still	alive	,	and	almost	eats	me	up	,	-	-	that	is	,	my	few	half	-
你的	椋鸟	是	仍然	活	,	和	几乎	吃	我	向上	,	-	-	那	是	,	我的	很少	一半	-

[pens] .

pence	.
便士	.

你的椋鸟还活着，差点把我吃掉——也就是吃掉我那区区半便士。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['skəʊldɪŋ]

But	for	your	sake	I	keep	it	,	although	my	grandfather	is	always	scolding
但	为了	你的	清酒	我	保持	它	,	虽然	我的	祖父	是	总是	责骂

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

但为了你，我还是留着它，尽管我爷爷总是为此责骂我。

" [wɪð] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['bræmbl] [ænd; ənd]

"	With	this	you	will	receive	a	small	basket	,	containing	some	bramble	and
"	和	这	你	将要	收到	一个	小的	篮子	,	包含	一些	荆棘	和

['wɜːt(ə)lberi] ,

whortleberries	,
越橘	,

“您将收到一个小篮子，里面装着一些黑莓和越橘。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [fɒnd] .

of	which	you	used	to	be	so	fond	.
的	哪个	你	用过的	到	是	所以	喜爱	.

你以前非常喜欢它。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌpægə'niːni] , [ænd; ənd][kæn; kən][get] , [æz; əz] - [sez] ,

When	you	become	a	Paganini	,	and	can	get	,	as	Kummas	says	,
什么时候	你	变得	一个	帕格尼尼	,	和	能	得到	,	作为	-	说道	,

当你成为帕格尼尼，并且能够像库马斯所说的那样，

['evə(r)][səʊ] ['meni] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪts] ['pleɪɪŋ] ,

ever	so	many	dollars	for	one	night's	playing	,
曾经	所以	许多	美元	为了	一	夜晚	玩耍	,

一晚的演出费就能赚这么多钱，

[ðen] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [kæp] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [faɪn] [frɒm; frəm]

then	send	me	a	stylish	cap	back	in	the	basket	,	or	something	very	fine	from
然后	发送	我	一个	时髦的	帽	后退	在	这	篮子	,	或者	某物	非常	美好的	从

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

然后给我寄一顶时髦的帽子，或者镇上一些非常好的东西。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [doʊnt] [bɪ'kʌm] [praʊd] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][veks][maɪ'self][tuː; tə] [deθ] .

Above	all	things	,	don't	become	proud	,	or	I	shall	vex	myself	to	death	.
多于	全部	事物	,	不	变得	自豪的	,	或者	我	将	烦恼	我	到	死亡	.

最重要的是，不要骄傲自满，否则我会为此懊恼不已。

[doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [siː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [stiːl] [ðə; ði] ['beriz] [frɒm; frəm]

Don't	let	your	companions	see	the	basket	for	fear	they	steal	the	berries	from
不	让	你的	同伴	看	这	篮子	为了	害怕	他们	偷	这	浆果	从

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

不要让你的同伴看到篮子，以免他们偷走你的浆果；

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] [bluː] [steɪnz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,

and	be	sure	and	wash	the	blue	stains	from	your	lips	,
和	是	当然	和	洗	这	蓝色的	污渍	从	你的	嘴唇	,

一定要把嘴唇上的蓝色污渍洗掉。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

so	that	they	may	know	nothing	about	them	.
所以	那	他们	可能	知道	没有什么	关于	他们	.

这样他们就对这些事一无所知了。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [sez] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
Now , good - bye , says your friend ,
现在 , 好的 - 再见 , 说道 你的 朋友 ,

“再见了，”你的朋友说道。

" -
" MALCHEN .
" - .

“MALCHEN。

" [-] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['praɪvət] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] ,
" Christlieb put his letter in the most private corner of his abode ,
" 克里斯利布 放 他的 信 在 这 最多 私人的 角落 的 他的 住所 ,

克里斯蒂布把信放在了住所最隐蔽的角落里。

[ænd; ənd] [et; eɪt] [ðə; ði] [fruːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
and ate the fruit as soon as possible ,
和 吃 这 水果 作为 很快 作为 可能的 ,

然后尽快把水果吃掉了。

- - [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [spuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
- - though he had to use a spoon for the purpose ,
- - 尽管 他 有 到 使用 一个 勺子 为了 这 目的 ,

——尽管他不得不使用勺子来完成这个目的，

[æz; əz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['kærɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [bruːzd] .
as in consequence of their long carriage they were sadly bruised .
作为 在 结果 的 他们的 长的 运输 他们 是 令人遗憾的是 瘀伤 .

由于长途跋涉，他们不幸都受了伤。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['gɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [kæp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,
As to the wish of the kind giver for a stylish cap from the town ,
作为 到 这 希望 的 这 种类 赠予者 为了 一个 时髦的 帽 从 这 镇 ,
[ðæt] , [ə'læs] !
that , alas !
那 , 唉 !

至于那位好心人想要一顶镇上时髦帽子的愿望，唉！

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪn'diːd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌpægə'niːni] .
he would be unable to send , until he indeed became a Paganini .
他 会 是 无法 到 发送 , 直到 他 的确 成为 一个 帕格尼尼 .

直到他真正成为帕格尼尼，他才能发出信号。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] .
THE JOURNEY ON THE ICE .
这 旅行 在 这 冰 .

冰上之旅。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɪð] [ɪts] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
The winter with its frost and snow had passed away ,
这 冬天 和 它是 霜 和 雪 有 通过了 离开 ,

寒冷的冬天已经过去了，霜雪也随之消逝。

[ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	cold	of	which	had	been	severely	felt	by	the	dwellers	in	the	house	of	the
这	寒冷的	的	哪个	有	到过	严重	毛毡	经过	这	居民	在	这	房子	的	这

[taʊn] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

town	musician	,
镇	音乐家	,

镇上那位乐师家里的居民都深切感受到了寒冷。

[æz; əz][frɒm; frəm][ɪts] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [nəʊ] [stɔːm] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]

as	from	its	high	and	exposed	situation	no	storm	passed	without	their
作为	从	它是	高的	和	裸露	情况	不	风暴	通过了	没有	他们的

[ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ɪts] ['tʃɪlɪŋ] [ɪ'fekts] .

experiencing	its	chilling	effects	.
体验	它是令人不寒而栗		效果	.

由于地势高且暴露在外，每次暴风雨都会给他们带来寒冷的影响。

[-] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [suːn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz]

Christlieb	had	the	prospect	of	soon	being	relieved	from	his	duties	as
克里斯利布	有	这	前景	的	很快	存在	松了口气	从	他的	职责	作为

['jʌŋgɪst] ,

youngest	,
最小的	,

克里斯蒂布很可能很快就会卸任最年轻队长的职务。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['iːstə(r)] .

for	a	new	pupil	was	expected	at	Easter	.
为了	一个	新的	瞳孔	曾是	预期的	在	复活节	.

预计复活节期间会迎来一名新生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

He	was	much	pleased	at	this	,
他	曾是	很多	高兴	在	这	,

他对此非常高兴。

[æz; əz][hiː; hi] [həʊpt] [ðen] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] ,

as	he	hoped	then	to	be	able	to	earn	a	few	pence	,
作为	他	希望	然后	到	是	有能力的	到	赚	一个	很少	便士	,

他当时希望能挣几个便士。

[wɪtʃ] [naʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [wʌn]['məʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz]

which	now	was	entirely	out	of	his	power	,	never	having	one	moment	at	his
哪个	现在	曾是	完全	出去	的	他的	力量	,	绝不	拥有	一	片刻	在	他的

[əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

own	disposal	.
自己的	处理	.

现在这一切都完全不在他的掌控之中，他再也没有一刻可以自由支配。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] -

During	the	carnival	there	was	a	grand	entertainment	at	a	much	-
期间	这	狂欢	那里	曾是	一个	盛大	娱乐	在	一个	很多	-

['friːkwənt, fri'kwent] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

frequented	place	of	amusement	,
经常光顾	地方	的	娱乐	,

嘉年华期间，在一个很受欢迎的娱乐场所举行了盛大的娱乐活动。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

a	few	miles	distant	from	the	town	,	and	lying	on	the	opposite	side	of	the
一个	很少	英里	遥远	从	这	镇	,	和	说谎	在	这	对面的	边	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

距离城镇几英里，位于河对岸。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [-] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] , ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði]['ket(ə)l] -

As	usual	,	Christlieb	was	the	last	to	leave	,	and	,	laden	with	the	kettle	-
作为	通常	,	克里斯利布	曾是	这	最后的	到	离开	,	和	,	满载	和	这	壶	-

[drʌmz] ,

drums	,
鼓	,

和往常一样，克里斯利布是最后一个离开的，他扛着定音鼓，

[wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [həʊm] , [huː] , ['hævɪŋ] [les] [tuː; tə] ['kæri] ,

was	following	his	companions	home	,	who	,	having	less	to	carry	,
曾是	下列的	他的	同伴	家	,	WHO	,	拥有	较少的	到	携带	,

他跟着同伴们回家，同伴们因为要携带的东西较少，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [-] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

were	already	across	the	river	before	Christlieb	had	reached	it	.
是	已经	穿过	这	河	前	克里斯利布	有	达到	它	.

克里斯蒂布到达河边时，他们已经过河了。

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [strɒŋ] [aɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['θɔːɪŋ]

The	stream	was	still	covered	with	strong	ice	,	although	it	had	been	thawing
这	溪流	曾是	仍然	涵盖	和	强的	冰	,	虽然	它	有	到过	解冻

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

for	several	days	,
为了	一些	天	,

虽然溪流上的冰层已经融化了好几天，但仍然厚厚地覆盖着一层。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][aɪs] .

and	the	water	was	standing	some	inches	above	the	ice	.
和	这	水	曾是	常设	一些	英寸	多于	这	冰	.

水面比冰面高出几英寸。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] , [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst] ['sʌltri] .

The	air	was	very	warm	,	indeed	almost	sultry	.
这	空气	曾是	非常	温暖的	,	的确	几乎	闷热	.

空气非常温暖，甚至有些闷热。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] ['bɔɪlɪŋ] [weə'evə(r)][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['sɜːfɪs]

The	water	bubbled	up	as	if	boiling	wherever	an	opening	in	the	frozen	surface
这	水	冒泡	向上	作为	如果	沸腾	无论	一个	开幕	在	这	冷冻	表面

[wɒz; wəz] [siːn] ,

was	seen	,
曾是	已见	,

只要冰面出现缝隙，就会像沸腾一样冒出水泡。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [hɜːd] .

and	every	now	and	then	a	loud	cracking	of	the	ice	was	heard	.
和	每一个	现在	和	然后	一个	大声	裂纹	的	这	冰	曾是	听到	.

不时会听到冰层爆裂的巨响。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][tuː; tə] [ə'naʊns] [ɪts] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

At	a	distance	guns	were	fired	to	announce	its	breaking	up	to	the
在	一个	距离	枪支	是	被解雇	到	宣布	它是	打破	向上	到	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

inhabitants	on	the	banks	of	the	river	.
居民	在	这	银行	的	这	河	.

远处鸣放礼炮，向河岸边的居民宣告冲突破裂。

[-] [sɔː] , [hɜːd] , [ænd; ənd] ['trembld] ; [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)]

Christlieb	saw	,	heard	,	and	trembled	;	he	hesitated	for	an	instant	before
克里斯利布	锯	,	听到	,	和	颤抖	;	他	犹豫了一下	为了	一个	立即的	前

['ventʃərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,

venturing	on	the	ice	,
冒险	在	这	冰	,

克里斯利布看到了，听到了，浑身颤抖；他犹豫了片刻，才冒险踏上冰面。

[bʌt; bət] , [suːn] [ri'gein, riː-] ['kʌrɪdʒ] , ['bəʊldli] [stept] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

but	,	soon	regaining	courage	,	boldly	stept	on	it	.
但	,	很快	恢复	勇气	,	大胆地	步	在	它	.

但他很快重拾勇气，大胆地踩了上去。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [brɪdʒ] [nɪə(r)] ,

His	comrades	had	just	gone	over	before	him	;	there	was	no	bridge	near	,
他的	同志们	有	只是	已消失	超过	前	他	;	那里	曾是	不	桥	靠近	,

他的战友们已经先他一步渡河了；附近没有桥。

[nɔː(r)] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ;

nor	any	means	of	getting	to	the	other	side	;
也不	任何	方法	的	获得	到	这	其他	边	;

也没有任何办法到达对岸；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [smɔːl] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [prə'siːd] !

he	saw	the	twinkling	small	light	in	the	tower	inviting	him	to	proceed	!
他	锯	这	闪烁	小的	光	在	这	塔	邀请	他	到	继续	!

他看到塔楼里闪烁的小灯，仿佛在邀请他继续前进！

[wɪð] [wʌn] [drʌm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [brest] ,

With	one	drum	on	his	back	,	and	the	other	hanging	before	his	breast	,
和	一	鼓	在	他的	后退	,	和	这	其他	绞刑	前	他的	胸部	,

他背着一面鼓，另一面鼓挂在胸前，

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hɑːf] [ə'krɒs] [ɪn] ['seɪfti] ,

he	had	gained	his	way	half	across	in	safety	,
他	有	获得	他的	方式	一半	穿过	在	安全	,

他已经安全抵达了半个目的地。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [aɪs] [geɪv] [weɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm] [hɪm] .

when	suddenly	the	treacherous	ice	gave	way	just	a	few	steps	from	him	.
什么时候	突然	这	奸诈	冰	给予	方式	只是	一个	很少	步骤	从	他	.

突然，离他只有几步之遥的危险冰面突然破裂了。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] , [reɪzd] [ɪt'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [muːvd] [ɒn] ,

It	broke	,	raised	itself	up	,	and	then	yielding	to	the	flood	of	water	,	moved	on	,
它	打破	,	提高	本身	向上	,	和	然后	屈服	到	这	洪水	的	水	,	已搬	在	,

它断裂，重新站起，然后屈服于洪水，继续向前移动。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['elɪmənt] ,

and	finally	sank	beneath	the	overwhelming	power	of	the	watery	element	,
和	最后	沉没	下面	这	压倒	力量	的	这	水状的	元素	,

最终沉没在水元素的强大力量之下。

[wɪtʃ] [spred] [ɪt'self] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɑːsi] ['sɜːfɪs] .

which	spread	itself	again	over	the	glassy	surface	.
哪个	传播	本身	再次	超过	这	玻璃状	表面	.

它再次扩散到光滑的表面上。

[-] [stʊd] ['petrɪfaɪd] ,
Christlieb stood petrified ,
克里斯利布 站立 石化 ,

克里斯利布呆立在那里，惊恐万分。

[ðen] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪmz] [ræn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sefə] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt]
then with trembling limbs ran to look for some safer place where he might
然后 和 发抖 四肢 跑 到 看 为了 一些 更安全 地方 在哪里 他 可能
[biː; bi]['eɪb(ə)l] [stɪl] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .
be able still to get to the opposite bank .
是 有能力的 仍然 到 得到 到 这 对面的 银行 .

然后他颤抖着四肢奔跑，寻找一个更安全的地方，以便能够到达对岸。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmfətləs] ['prɒspekt] .
Wherever he looked , he saw the same comfortless prospect .
无论 他 看起来 , 他 锯 这 相同的 无安慰 前景 .

无论他看向哪里，看到的都是同样的令人沮丧的景象。

[hiː; hi] [naʊ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][hiː; hi][hæd; həd][left] ;
He now tried to return to the side he had left ;
他 现在 尝试 到 返回 到 这 边 他 有 左边 ;

他现在试图回到他离开的那一边；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [prə'siːdɪd] ['twenti] [steps] , [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi][ɒv; əv][aɪs]
but he had scarcely proceeded twenty steps , when the whole body of ice
但 他 有 几乎 继续 二十 步骤 , 什么时候 这 所有的 身体 的 冰
[brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks] ,
broke from the banks ,
打破 从 这 银行 ,

但他刚走了不到二十步，整块冰就从河岸上崩裂开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sləʊli] [bɔːn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and he was slowly borne away with it .
和 他 曾是 缓慢地 出生 离开 和 它 .

他渐渐被它带走了。

[ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [leɪ] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['wɔːtəz] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)]
In the houses of the town which lay nearest to the rising waters lights were
在 这 房屋 的 这 镇 哪个 躺 最近的 到 这 上升 水 灯 是
['glɑːnsɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,
glancing backwards and forwards ,
瞥了一眼 向后 和 前进 ,

在镇上离上涨的洪水最近的房屋里，灯光忽明忽暗地闪烁着。

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [saɪd][wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ] , " [ðə; ði][aɪs][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ! "
and on every side was heard the cry , " The ice is breaking up ! "
和 在 每一个 边 曾是 听到 这 哭 , " 这 冰 是 打破 向上 ! "

四处都传来喊声："冰层破裂了！"

" [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .
" He had fallen upon his knees on the ice .
" 他 有 倒下 之上 他的 膝盖 在 这 冰 .

他跪倒在冰面上。

" [-] ['ɔːlsəʊ] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [help] ; [bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] .
" Christlieb also shouted , in the hope of finding help ; but no answer came .
" 克里斯利布 还 喊叫 , 在 这 希望 的 寻找 帮助 ; 但 不 回答 来了 .

克里斯蒂布也大声呼喊，希望能得到帮助；但是没有人回应。

[ɔːl][ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)][set][ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] , [huːz] [təʊnz] ,
All the bells were set a - ringing , whose tones ,
全部 这 铃铛 是 放 一个 - 铃声 , 谁 音调 ,

所有的钟都响了起来，它们的音调，

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

mingling	with	the	crashing	of	the	ice	and	the	gushing	of	the	water	,
混杂	和	这	崩溃	的	这	冰	和	这	喷薄	的	这	水	,

与冰块破碎和水流奔涌的声音交织在一起，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [-] ,

were	the	only	sounds	which	reached	the	ears	of	the	unfortunate	Christlieb	,
是	这	仅有的	声音	哪个	达到	这	耳朵	的	这	不幸	克里斯利布	,

不幸的克里斯利布只能听到这些声音。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [belz] [hɪz; ɪz] [deθ] - [nel] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

who	seemed	to	hear	in	the	bells	his	death	-	knell	,	as	his	destruction	was
WHO	似乎	到	听到	在	这	铃铛	他的	死亡	-	丧钟	,	作为	他的	破坏	曾是

[ə'pærəntli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

apparently	inevitable	.
显然	不可避免的	.

他似乎从钟声中听到了自己的丧钟，因为他的毁灭显然是不可避免的。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,

He	had	fallen	upon	his	knees	on	the	ice	,
他	有	倒下	之上	他的	膝盖	在	这	冰	,

他跪倒在冰面上，

[wɪtʃ] ['evri] ['məʊmənt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ɒn] .

which	every	moment	became	more	the	prey	of	the	water	as	it	rushed	on	.
哪个	每一个	片刻	成为	更多的	这	猎物	的	这	水	作为	它	匆忙	在	.

随着水流不断奔涌，它每时每刻都更加成为水流的猎物。

[ðə; ði] [taʊn] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['meni] [həʊps] , [swæm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

The	town	,	his	second	home	,	and	the	place	of	many	hopes	,	swam	before	his
这	镇	,	他的	第二	家	,	和	这	地方	的	许多	希望	,	游泳	前	他的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

这座小镇，他的第二个家，也是他许多希望的寄托之地，在他眼前一一浮现；

['feɪntə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] , [ænd; ənd] [dɑːkə] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] ['evri]

fainter	became	the	sound	of	the	bells	,	and	darker	appeared	to	him	every
较暗	成为	这	声音	的	这	铃铛	,	和	较暗	出现	到	他	每一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

钟声越来越微弱，他眼中的一切都变得越来越暗淡。

[waɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

while	he	heard	the	most	dreadful	noises	in	his	ears	.
尽管	他	听到	这	最多	可怕	噪音	在	他的	耳朵	.

他耳边传来极其可怕的声音。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][aɪs][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nelt] [ʃʊk] [bɪ'niːθ] [hɪm][frɒm; frəm]

As	often	as	the	piece	of	ice	on	which	he	knelt	shook	beneath	him	from
作为	经常	作为	这	片	的	冰	在	哪个	他	跪下	摇晃	下面	他	从

[sʌm; səm] [freʃ] [kən'kʌʃn] ,

some	fresh	concussion	,
一些	新鲜的	脑震荡	,

他跪着的那块冰块，常常因为新的脑震荡而在他身下颤抖。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][lɑːst]['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

he	thought	his	last	moment	had	come	.
他	想法	他的	最后的	片刻	有	来	.

他以为自己死期已至。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv]

He	pictured	to	himself	the	grief	of	his	foster	-	father	,	the	sorrow	of
他	如图所示	到	他自己	这	悲伤	的	他的	促进	-	父亲	,	这	悲哀	的

-	,

Malchen	,
-	,

他想象着养父的悲痛，马尔琴的哀伤，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪti] [wɪtʃ] [ruːpəl] [wʊd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [end] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]

and	the	pity	which	Rupel	would	feel	for	his	untimely	end	,	and	in	this
和	这	遗憾	哪个	鲁佩尔	会	感觉	为了	他的	不合时宜	结尾	,	和	在	这

['dredf(ə)l] [weɪ] .

dreadful	way	.
可怕	方式	.

鲁佩尔会为他英年早逝，而且是以如此可怕的方式死去而感到惋惜。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [bɪ'keɪm] [dʌl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	length	his	senses	became	dulled	,	and	he	was	unconscious	of	the
在	长度	他的	感官	成为	迟钝	,	和	他	曾是	无意识	的	这

[kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs]['wɔːtə(r)] ,

cold	of	the	ice	water	,
寒冷的	的	这	冰	水	,

最终，他的感官变得迟钝，感觉不到冰水的寒冷。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

in	which	he	was	covered	up	to	his	knees	.
在	哪个	他	曾是	涵盖	向上	到	他的	膝盖	.

他被遮盖到膝盖处。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['draʊzinəs] [kriːp] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	felt	a	drowsiness	creep	over	him	,	and	he	shut	his	eyes	,
他	毛毡	一个	睡意	潜行者	超过	他	,	和	他	关闭	他的	眼睛	,

他感到一阵困意袭来，便闭上了眼睛。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

no	longer	looking	at	the	desolation	around	him	,
不	更长	寻找	在	这	荒凉	大约	他	,

他不再注视周围的荒凉景象，

[ʌn'tɪl] [ə'gen] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tɔːpə(r)][baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .

until	again	awakened	from	his	torpor	by	a	new	crashing	of	the	ice	.
直到	再次	觉醒	从	他的	麻木	经过	一个	新的	崩溃	的	这	冰	.

直到冰块再次撞击地面，才将他从沉睡中唤醒。

['sləʊli] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][dɪm] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] ,

Slowly	he	opened	his	weary	eyes	,	and	saw	by	the	dim	morning	light	,
缓慢地	他	打开	他的	厌倦	眼睛	,	和	锯	经过	这	暗淡	早晨	光	,

他缓缓睁开疲惫的双眼，借着昏暗的晨光看见：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] , [sʌm; səm] [dɑːk] ['ɑːtʃɪz]

which	was	now	struggling	with	the	darkness	of	night	,	some	dark	arches
哪个	曾是	现在	挣扎	和	这	黑暗	的	夜晚	,	一些	黑暗的	拱门

[sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

suspended	over	the	river	.
暂停	超过	这	河	.

现在，它正与夜幕的黑暗作斗争，一些黑暗的拱门悬在河面上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

It	was	the	bridge	of	the	city	,
它	曾是	这	桥	的	这	城市	,

那是这座城市的桥梁，

[ə'genst] [huːz] [stəʊn] ['pɪlər] [ðə; ði][hjuːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv][aɪs][wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] ,

against	whose	stone	pillars	the	huge	blocks	of	ice	were	dashed	,
反对	谁	石头	柱子	这	巨大的	积木	的	冰	是	虚线	,

巨大的冰块被砸向那些石柱，

[ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [nɔɪz] .

and	driven	back	with	a	fearful	noise	.
和	驱动	后退	和	一个	可怕	噪音	.

并伴随着可怕的噪音被驱赶回去。

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['glɪmərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] .

Lights	were	seen	glimmering	,	and	again	reflected	in	the	rushing	waters	.
灯	是	已见	微光	,	和	再次	反映	在	这	匆忙	水	.

只见灯光闪烁，再次倒映在奔腾的河水中。

[bʌt; bət] [-] [sɔː] [nɒt] [ðæt] [nets] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪlər] ,

But	Christlieb	saw	not	that	nets	were	placed	between	the	pillars	,
但	克里斯利布	锯	不是	那	网	是	放置	之间	这	柱子	,

但克里斯蒂布并没有注意到柱子之间设置了网子。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] ['eni] [ʌn'hæpi] [p'ɜːsənz] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

in	order	to	save	any	unhappy	persons	who	might	be	driven	down	on	the	ice	.
在	命令	到	节省	任何	不开心	人	WHO	可能	是	驱动	向下	在	这	冰	.

为了拯救任何可能被撞倒在冰上的不幸的人。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] , [haʊ'evə(r)] , [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [-] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

The	sight	of	the	lights	,	however	,	recalled	Christlieb	to	a	sort	of
这	视线	的	这	灯	,	然而	,	召回	克里斯利布	到	一个	种类	的

['kɒnʃəsnəs] ;

consciousness	;
意识	;

然而，灯光却让克里斯利布恢复了某种意识；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ,

for	where	lights	are	men	are	not	generally	far	distant	,
为了	在哪里	灯	是	男人	是	不是	一般来说	远的	遥远	,

有灯光的地方，通常离人不远。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [pə'hæps] [jet] [seɪv] [hɪm] .

and	some	one	might	perhaps	yet	save	him	.
和	一些	一	可能	也许	然而	节省	他	.

或许还有人会救他。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][aɪs] [dæʃt] [ə'genst]

the	bridge	would	decide	his	fate	as	soon	as	the	piece	of	ice	dashed	against
这	桥	会	决定	他的	命运	作为	很快	作为	这	片	的	冰	虚线	反对

[ðə; ði] ['pɪlər] ;

the	pillars	;
这	柱子	;

冰块撞击桥墩的那一刻，桥梁的命运就将决定他的命运；

[ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [deθ] , [θɔːt] [-] [ðə; ði] [drʌmz] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)]

and	most	likely	it	will	be	death	,	thought	Christlieb	The	drums	still	were
和	最多	可能	它	将要	是	死亡	,	想法	克里斯利布	这	鼓	仍然	是

['hæŋɪŋ] [ɒn] [hɪm] ;

hanging	on	him	;
绞刑	在	他	;

克里斯利布心想，这很可能意味着死亡。鼓还挂在他身上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm] .

and	they	might	now	be	the	means	of	saving	him	.
和	他们	可能	现在	是	这	方法	的	保存	他	.

而他们现在或许能成为拯救他的希望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He	was	yet	at	a	short	distance	from	the	bridge	,
他	曾是	然而	在	一个	短的	距离	从	这	桥	,

他当时离桥还有一段距离，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][aɪs][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] ,

and	the	mass	of	ice	was	floating	slowly	down	,
和	这	大量的	的	冰	曾是	漂浮的	缓慢地	向下	,

那一大块冰缓缓下沉，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [drʌmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]

so	that	he	was	enabled	to	take	off	the	drums	from	his	person	and
所以	那	他	曾是	已启用	到	拿	离开	这	鼓	从	他的	人	和

[biːt] [æn; ən] [ə'lɑːm] ,

beat	an	alarm	,
打	一个	警报	,

这样他就能从身上取下鼓，敲响警钟了。

[ðəʊ] [wɪð] [bɪ'nʌmd] ['fɪŋgəz] .

though	with	benumbed	fingers	.
尽管	和	麻木	手指	.

虽然手指已经麻木了。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [ig'zəːtid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ][kraɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ]

He	likewise	exerted	all	his	remaining	strength	to	utter	a	cry	,	but	to	no
他	同样地	施加	全部	他的	其余的	力量	到	说出	一个	哭	,	但	到	不

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

他同样竭尽全力想要发出呼喊，但却无济于事。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] [drəʊv] [raɪt] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

as	far	as	he	could	see	;	for	he	now	drove	right	against	one	of	the
作为	远的	作为	他	可以	看	;	为了	他	现在	驾驶	正确的	反对	一	的	这

[stəʊn] ['pɪlər] ;

stone	pillars	;
石头	柱子	;

在他所能看到的范围内；因为他现在径直撞上了其中一根石柱；

[ðə; ði][aɪs] [brəʊk] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][hɑːf] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ðə; ði] [drʌmz]

the	ice	broke	in	two	,	and	the	larger	half	sunk	beneath	the	water	;	the	drums
这	冰	打破	在	二	,	和	这	更大的	一半	沉没	下面	这	水	;	这	鼓

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

冰块裂成两半，较大的一半沉入水下；油桶也消失了。

[ænd; ənd] [-] , [huːz] [kraɪ][ɒv; əv]['ægəni][wɒz; wəz] [ʌn'hɜːd] , ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	Christlieb	,	whose	cry	of	agony	was	unheard	,	followed	after	them	.
和	克里斯利布	,	谁	哭	的	痛苦	曾是	闻所未闻	,	随后	后	他们	.

克里斯蒂布发出痛苦的呼喊，却无人听见，他跟在他们身后。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	felt	the	rush	of	the	water	over	his	face	,	and	a	sharp	pain	in	his
他	毛毡	这	匆忙	的	这	水	超过	他的	脸	,	和	一个	锋利的	疼痛	在	他的

[saɪd] ;

side	;
边	;

他感到水流冲刷着他的脸庞，同时侧腹传来一阵剧痛；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [fə'sʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt]

after	which	his	senses	forsook	him	,	and	he	was	unconscious	of	what
后	哪个	他的	感官	放弃	他	,	和	他	曾是	无意识	的	什么

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

之后他便失去了知觉，对发生的事情一无所知。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [sɪk] - [bed] .

THE	SICK	-	BED	.
这	生病的	-	床	.

病床。

[haʊ] [lɒŋ] [-] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒnʃəs] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ;

How	long	Christlieb	had	remained	unconscious	,	he	knew	not	;
如何	长的	克里斯利布	有	剩余	无意识	,	他	知道	不是	;

他不知道克里斯利布昏迷了多久；

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['veri] [wel] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

neither	could	he	very	well	tell	whether	he	were	in	this	world	or	in	another	.
两者都不	可以	他	非常	出色地	告诉	无论	他	是	在	这	世界	或者	在	其他	.

他自己也无法分辨自己究竟身处这个世界还是另一个世界。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [mɪst] ,

It	seemed	to	him	as	if	he	were	floating	in	mist	,
它	似乎	到	他	作为	如果	他	是	漂浮的	在	薄雾	,

他感觉自己仿佛漂浮在雾中。

[weə(r)] [hjuːdʒ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [pɑːst] [hɪm] .

where	huge	shadows	of	men	were	flying	past	him	.
在哪里	巨大的	阴影	的	男人	是	飞行	过去的	他	.

巨大的人影从他身边飞过。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [nɒt] [tuː; tə] [siː]

Then	his	head	turned	round	and	round	,	and	he	shut	his	eyes	not	to	see
然后	他的	头	转向	圆形的	和	圆形的	,	和	他	关闭	他的	眼睛	不是	到	看

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

anything	more	.
任何事物	更多的	.

然后他的头不停地转动，他闭上眼睛，不想再看到任何东西。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

Afterwards	he	became	,	as	he	thought	,	a	receiver	of	the	dead	,
然后	他	成为	,	作为	他	想法	,	一个	接收者	的	这	死的	,

后来，他自认为成了亡灵的接收者。

- - [ə; eɪ] [pəʊst] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] .

-	-	a	post	which	certainly	imagination	alone	could	create	.
-	-	一个	邮政	哪个	当然	想像力	独自的	可以	创造	.

——一篇完全由想象力才能写出来的文章。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [spred] [ɪt'self] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,

A	large	churchyard	spread	itself	out	before	him	,	covered	with	snow	,
一个	大的	墓地	传播	本身	出去	前	他	,	涵盖	和	雪	,

在他面前展开一片广阔的教堂墓地，上面覆盖着积雪。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ðə; ði] [blæk] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] [stəʊn] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

above	which	were	seen	the	black	crosses	and	stone	monuments	of	the	dead	.
多于	哪个	是	已见	这	黑色的	十字架	和	石头	纪念碑	的	这	死的	.

其上方可以看到黑色十字架和死者的石碑。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

At	the	entrance	of	the	churchyard	stood	the	house	for	the	reception	of
在	这	入口	的	这	墓地	站立	这	房子	为了	这	接待	的

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

教堂墓地入口处是停放亡者的房子。

[weə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [-] [dɪd] [nɒt] [dwel] , [bʌt; bət]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

where	,	however	,	Christlieb	did	not	dwell	,	but	hovered	over	it	in	the	air	,
在哪里	,	然而	,	克里斯利布	做过	不是	住	,	但	悬停	超过	它	在	这	空气	,

然而，克里斯利布并没有居住在那里，而是盘旋在空中。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

and	saw	the	funeral	processions	of	those	of	whom	he	was	to	take	care
和	锯	这	葬礼	游行	的	那些	的	谁	他	曾是	到	拿	关心

[muːv] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

move	on	to	a	distance	.
移动	在	到	一个	距离	.

他目送着他要照顾的人的送葬队伍缓缓走向远方。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mɑːstə(r)] ,

He	likewise	fancied	that	he	had	received	a	message	from	his	late	master	,
他	同样地	幻想	那	他	有	已收到	一个	信息	从	他的	晚的	掌握	,

他也幻想自己收到了已故主人的讯息。

['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [smaɪld] ,

begging	him	to	return	to	the	tower	,	at	the	folly	of	which	he	smiled	,
乞讨	他	到	返回	到	这	塔	,	在	这	蠢事	的	哪个	他	微笑	,

恳求他回到塔楼，他却对这种愚蠢的行为笑了笑。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

as	he	knew	that	he	was	now	no	longer	an	inhabitant	of	earth	.
作为	他	知道	那	他	曾是	现在	不	更长	一个	居民	的	地球	.

因为他知道自己已经不再是地球居民了。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [kwaɪt] ['hæpi] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	felt	himself	quite	happy	,	and	had	no	desire	to	return	to	it	again	.
他	毛毡	他自己	相当	快乐的	,	和	有	不	欲望	到	返回	到	它	再次	.

他感到非常快乐，并且没有再次回到那种生活的想法。

[ðə; ði] [siːn] [ðen] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsid] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ə'mɪdst]

The	scene	then	changed	,	and	he	fancied	himself	standing	up	to	the	neck	amidst
这	场景	然后	已更改	,	和	他	幻想	他自己	常设	向上	到	这	脖子	在……之中

[ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [aɪs] ,

the	chilling	ice	,
这	令人不寒而栗	冰	,

场景随即改变，他想象自己站在冰冷的冰层中，冰层没过了脖子。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['despərət] ['efəts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	making	desperate	efforts	to	reach	the	shore	.
和	制作	绝望的	努力	到	抵达	这	支撑	.

他们拼尽全力想要游到岸边。

[ðiːz] ['efəts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['rendəd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [streŋθ]
These efforts , however , were always rendered unavailing by the united strength
这些 努力 , 然而 , 是 总是 渲染 徒劳无功 经过 这 团结的 力量
[ɒv; əv] [tuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ,
of two men and a lady ,
的 二 男人 和 一个 女士 ,

然而，这些努力总是被两名男子和一名女子的联手所挫败。

[huː] [kept] [hɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [prest] [hɪm] ['siːmɪŋli] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] .
who kept him back , and pressed him seemingly deeper into the icy water .
WHO 保留 他 后退 , 和 按下 他 似乎 更深 进入 这 冰冷的 水 .

是谁拦住了他，把他似乎压得更深，陷进了冰冷的水中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['strʌglz] [tuː; tə][get] [friː] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ,
At length , after repeated struggles to get free , but all in vain ,
在 长度 , 后 重复 斗争 到 得到 自由的 , 但 全部 在 徒劳 ,

最终，在多次挣扎试图挣脱束缚但都徒劳无功之后，

[ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv][aɪs] [tʃeɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][bed] - [pəʊsts][ænd; ənd] ['bedɪŋ] ,
the blocks of ice changed themselves into bed - posts and bedding ,
这 积木 的 冰 已更改 他们自己 进入 床 - 帖子 和 寝具 ,

冰块变成了床柱和被褥。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .
under the latter of which he was covered , almost to suffocation .
在下面 这 后者 的 哪个 他 曾是 涵盖 , 几乎 到 窒息 .

他被后者盖住，几乎窒息而死。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed] ,
At another time he felt himself sitting upright in bed ,
在 其他 时间 他 毛毡 他自己 坐着 直立 在 床 ,

还有一次，他感觉自己在床上坐了起来。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['teɪstɪŋ] [laɪk] ['kæmfə(r)] [ɔː(r)] [mʌsk] .
and obliged to swallow a spoonful of something tasting like camphor or musk .
和 有义务 到 吞 一个 一勺 的 某物 品尝 喜欢 樟 或者 麝香 .

并被迫吞下一勺尝起来像樟脑或麝香的东西。

[ðen] , [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð]
Then , again , after long unconsciousness , he awoke and looked around him with
然后 , 再次 , 后 长的 无意识 , 他 醒来 和 看起来 大约 他 和
['əʊpən] [aɪz] .
open eyes .
打开 眼睛 .

然后，在长时间昏迷后，他又醒了过来，睁开眼睛环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] ,
He saw a figure lying on a sofa at a short distance from him ,
他 锯 一个 数字 说谎 在 一个 沙发 在 一个 短的 距离 从 他 ,

他看到不远处沙发上躺着一个人影。

[wɪð] [ɪts] [hed] ['restɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] .
with its head resting as if asleep .
和 它是 头 休息 作为 如果 睡着了 .

它的头枕在地上，仿佛睡着了一样。

[ə; eɪ] [smɔːl] [læmp][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [bɪ'haɪnd][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] ,
A small lamp was burning behind an open book ,
一个 小的 灯 曾是 燃烧 在后面 一个 打开 书 ,

一本打开的书后面亮着一盏小灯。

[huːz] [dɪm] [laɪt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] ,

whose	dim	light	was	scarcely	sufficient	to	light	up	the	room	,
谁	暗淡	光	曾是	几乎	充足的	到	光	向上	这	房间	,

那盏昏暗的灯几乎不足以照亮整个房间。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .

so	as	to	render	the	objects	distinctly	visible	.
所以	作为	到	使成为	这	对象	明显地	可见的	.

以便使物体清晰可见。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)]['kræk(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊv] .

In	another	corner	crackled	a	fire	,	which	was	blazing	in	a	stove	.
在	其他	角落	噼啪作响	一个	火	,	哪个	曾是	炽烈	在	一个	火炉	.

另一个角落里传来噼啪作响的火声，炉子里的火正熊熊燃烧。

[-] ['kwaɪətli] [left] [hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Christlieb	quietly	left	his	bed	,	and	with	difficulty	reached	the	door	of	the	room	,
克里斯利布	悄悄	左边	他的	床	,	和	和	困难	达到	这	门	的	这	房间	,

克里斯利布静静地离开床，费力地走到房间门口。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kuːl] [eə(r)] [met] [hɪm] .

from	the	opening	of	which	a	cool	air	met	him	.
从	这	开幕	的	哪个	一个	凉爽的	空气	遇见	他	.

一阵凉风从缝隙中吹来。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['fɪgə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,

At	this	moment	the	sleeping	figure	started	up	with	a	cry	of	horror	,
在	这	片刻	这	睡眠	数字	开始	向上	和	一个	哭	的	恐怖	,

就在这时，睡梦中的身影惊恐地尖叫起来。

[siːzd] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

seized	the	weak	and	fainting	boy	,	and	brought	him	back	again	to	his	bed	.
查获	这	虚弱的	和	昏厥	男生	,	和	带来	他	后退	再次	到	他的	床	.

他抓住虚弱昏厥的男孩，把他带回床上。

[wen] [hiː; hi][nekst] [ə'wəʊk] [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['deɪlaɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

When	he	next	awoke	a	subdued	daylight	filled	the	apartment	.
什么时候	他	下一个	醒来	一个	低沉的	日光	已填	这	公寓	.

他再次醒来时，柔和的日光洒满了公寓。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðəʊ] [peɪl] ,

A	tall	man	stood	beside	him	,	holding	his	hand	;	and	a	beautiful	,	though	pale	,
一个	高的	男人	站立	旁	他	,	保持	他的	手	;	和	一个	美丽的	,	尽管	苍白	,

一个高个男人站在他旁边，牵着他的手；还有一个美丽但肤色苍白的女人，

['leɪdi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ,

lady	sat	on	the	edge	of	his	bed	,	to	whom	the	doctor	said	,
女士	卫星	在	这	边缘	的	他的	床	,	到	谁	这	医生	说	,

一位女士坐在他的床边，医生对她说：

[ɪn][ə; eɪ] [kən'soʊlɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , " ['mædəm] , [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

in	a	consoling	tone	of	voice	,	"	Madam	,	he	is	now	out	of	danger	.
在	一个	安慰	语气	的	嗓音	,	"	女士	,	他	是	现在	出去	的	危险	.

他用安慰的语气说："夫人，他现在已经脱离危险了。"

[ðə; ði]['fiːvə(r)][hæz; həz] [ə'beit] ,

The	fever	has	abated	,
这	发烧	有	减弱	,

烧已经退了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'bɪləti] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːftə(r)] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)]

and	there	only	remains	a	debility	and	weakness	quite	natural	after	so	severe
和	那里	仅有的	遗迹	一个	虚弱	和	弱点	相当	自然的	后	所以	严重

[æn; ən] ['ɪlnəs] .

an	illness	.
一个	疾病	.

经历了如此严重的疾病之后，只会留下虚弱和乏力，这是很正常的。

[greɪt] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [stɪl] ['nesəsəri] , [wɪð] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [prɪ'skraɪbd]

Great	care	,	however	,	is	still	necessary	,	with	strict	attention	to	all	I	have	prescribed
伟大的	关心	,	然而	,	是	仍然	必要的	,	和	严格的	注意力	到	全部	我	有	规定

;

;

;

但是，仍然需要格外小心，严格遵守我所规定的所有事项；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ɪz] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] ['eni] [rɪ'læps; 'riːlæps] [mait] [biː; bi] ['sɪəriəs]

for	his	nervous	system	is	much	shaken	,	and	any	relapse	might	be	serious
为了	他的	紧张的	系统	是	很多	摇晃	,	和	任何	复发	可能	是	严肃的

.

:

.

因为他的神经系统受到了很大的冲击，任何复发都可能很严重。

" [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [dɪə(r)] ['bɔldʊɪn] , [haʊ]

"	Observing	that	the	patient	was	awake	,	he	said	to	him	,	"	Dear	Balduin	,	how
"	观察	那	这	病人	曾是	醒	,	他	说	到	他	,	"	亲爱的	鲍德温	,	如何

[duː; də] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː'self] ?

do	you	find	yourself	?
做	你	寻找	你自己	?

“他见病人醒了，便对他说：‘亲爱的鲍德温，你感觉如何？’

" [nɒt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [neɪm] , [-] [rɪ'plaɪd] ['kɔːdiəli] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em]

"	Not	having	heard	the	changed	name	,	Christlieb	replied	cordially	,	"	Thank	you	,	I	am
"	不是	拥有	听到	这	已更改	姓名	,	克里斯利布	回复	诚挚地	,	"	感谢	你	,	我	是

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

克里斯蒂布没有听到改名的消息，热情地回答说：“谢谢，我很好。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['braitən] [ʌp] .

"	At	these	words	the	countenance	of	the	lady	brightened	up	.
"	在	这些	字	这	面容	的	这	女士	明亮	向上	.

听到这话，那位女士的脸色顿时明亮起来。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [maɪ] [dɪə(r)] [sʌn] ?

"	Do	you	know	me	again	,	my	dear	son	?
"	做	你	知道	我	再次	,	我的	亲爱的	儿子	?

“你还认得我吗，我亲爱的儿子？”

" [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ɑːskt] [-] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

"	she	hastily	asked	Christlieb	,	bending	over	him	,	and	looking	at	him	with	the
"	她	草草	问	克里斯利布	,	弯曲	超过	他	,	和	寻找	在	他	和	这

['greɪtɪst] ['tendənəs] .

greatest	tenderness	.
最	压痛	.

“她急忙问克里斯利布，弯下腰，用无比温柔的眼神看着他。

[-] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]

Christlieb	gazed	steadily	at	the	unknown	lady	,	and	then	shook	his	head	as
克里斯利布	凝视	稳步	在	这	未知	女士	,	和	然后	摇晃	他的	头	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

much	as	to	say	,
很多	作为	到	说	,

克里斯利布凝视着这位陌生的女士，然后摇了摇头，仿佛在说：

[nəʊ] ; [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði]['leɪdi]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'stres] .

No	;	which	threw	the	lady	into	a	state	of	great	distress	.
不	;	哪个	扔	这	女士	进入	一个	状态	的	伟大的	痛苦	.

不，这让这位女士非常痛苦。

" [duː; də] [nɒt] [maɪnd] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	Do	not	mind	this	,	"	said	the	doctor	;	"	it	will	be	all	right	by	and	by	.
"	做	不是	头脑	这	,	"	说	这	医生	;	"	它	将要	是	全部	正确的	经过	和	经过	.

“别担心，”医生说，“过段时间一切都会好起来的。”

[ɪn] ['nɜːvəs] ['fiːvə] , [ðə; ði] ['meməri] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , ['sʌfə] [məʊst] .

In	nervous	fevers	,	the	memory	,	generally	speaking	,	suffers	most	.
在	紧张的	发烧	,	这	记忆	,	一般来说	请讲	,	遭受	最多	.

一般来说，神经性发热时，记忆力受损最为严重。

" [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['kʌmfət] ,

"	The	lady	was	again	comforted	,
"	这	女士	曾是	再次	安慰	,

这位女士再次得到了安慰，

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv]

and	paid	the	greatest	attention	to	the	various	orders	which	the	doctor	gave
和	有薪酬的	这	最	注意力	到	这	各种各样的	订单	哪个	这	医生	给予

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她非常认真地听从医生的各种医嘱。

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

previous	to	his	leaving	,	regarding	the	future	treatment	of	the	invalid	.
以前的	到	他的	离开	,	关于	这	未来	治疗	的	这	无效的	.

在他离开之前，谈到了残疾人的未来治疗问题。

['miːnwaɪl] [-] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

Meanwhile	Christlieb	took	a	survey	of	the	apartment	,
同时	克里斯利布	采取	一个	民意调查	的	这	公寓	,

与此同时，克里斯利布对公寓进行了勘察。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [kəm'peəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['dɒmɪsaɪl] .

which	was	like	a	palace	compared	to	his	former	domicile	.
哪个	曾是	喜欢	一个	宫殿	比较的	到	他的	以前的	住所	.

与他之前的住所相比，那里简直就像一座宫殿。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪtʃli] ['peɪpəd] .

The	walls	were	richly	papered	.
这	墙壁	是	丰富	纸质的	.

墙壁上贴着华丽的壁纸。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sɪlk] ;

The	curtains	of	the	windows	were	of	silk	;
这	窗帘	的	这	视窗	是	的	丝绸	;

窗户的窗帘是丝绸的；

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['kɑːpɪt] .

and	the	floor	was	covered	with	thick	and	elegant	carpet	.
和	这	地面	曾是	涵盖	和	厚的	和	优雅的	地毯	.

地板上铺着厚厚的、高档的地毯。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['teɪblz] , [tʃeəz] , [bed] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ,

The	furniture	,	tables	,	chairs	,	bed	,	and	other	articles	,	were	of	a	brown	,
这	家具	,	表格	,	椅子	,	床	,	和	其他	文章	,	是	的	一个	棕色的	,

['ʃaɪnɪŋ] [wʊd] ,

shining	wood	,
灼灼	木头	,

家具，包括桌子、椅子、床和其他物品，都是用棕色、有光泽的木头制成的。

- - [ðə; ði] [tiː] - [kʌps] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] ['tʃaɪnə] , - - [ðə; ði] [spuːn] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['sɪlvə(r)] .

-	-	the	tea	-	cups	of	painted	china	,	-	-	the	spoons	of	pure	silver	.
-	-	这	茶	-	杯子	的	绘	中国	,	-	-	这	勺子	的	纯的	银	.

——彩绘瓷茶杯，——纯银勺子。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [im'brɔidəd] [bel] - [rəʊp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [gɪlt]['hænd(ə)l] , [hʌŋ] [kləʊz][tuː; tə]

A	beautiful	embroidered	bell	-	rope	,	with	a	handsome	gilt	handle	,	hung	close	to
一个	美丽的	绣花	钟	-	绳索	,	和	一个	英俊的	镀金	处理	,	悬挂	关闭	到

[hɪz; ɪz][bed] ;

his	bed	;
他的	床	;

一条绣有精美图案的铃绳，配有漂亮的镀金把手，挂在他的床边；

- - [ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [sˈɒftɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'læstɪk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [strɔː] ['pælət][ɪn]

-	-	the	latter	being	somewhat	softer	and	more	elastic	than	his	straw	pallet	in
-	-	这	后者	存在	有些	更柔和	和	更多的	松紧带	比	他的	稻草	托盘	在

[ðə; ði]['taʊə(r)] .

the	tower	.
这	塔	.

后者比他在塔楼里的稻草垫子要柔软一些，也更有弹性一些。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [dres] [wɒz; wəz]

When	he	turned	his	look	upon	himself	,	he	perceived	that	his	night	-	dress	was
什么时候	他	转向	他的	看	之上	他自己	,	他	感知	那	他的	夜晚	-	裙子	曾是

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [mə'tɪərɪəlz] ,

of	the	finest	materials	,
的	这	最好的	材料	,

当他低头看向自己时，他发现自己的睡衣是用最好的布料制成的。

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [kaɪnd] .

his	linen	of	the	most	expensive	kind	.
他的	亚麻布	的	这	最多	昂贵的	种类	.

他最昂贵的亚麻制品。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [dres] , [nɒt][ə; eɪ] ['remnənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Of	his	former	dress	,	not	a	remnant	was	to	be	seen	,
的	他的	以前的	裙子	,	不是	一个	剩	曾是	到	是	已见	,

他以前的衣着，已荡然无存。

[waɪl] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

while	a	splendid	dressing	-	gown	hung	on	the	wall	,
尽管	一个	灿烂	敷料	-	袍	悬挂	在	这	墙	,

墙上挂着一件华丽的睡袍，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hænsəm] [wɜːkt] ['slɪpə(r)z] [stʊd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][bed] , - - [ɔːl] ['evɪdəntli]

and	a	pair	of	handsome	worked	slippers	stood	near	his	bed	,	-	-	all	evidently
和	一个	一对	的	英俊的	工作	拖鞋	站立	靠近	他的	床	,	-	-	全部	显然

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

intended	for	him	.
故意的	为了	他	.

他的床边放着一双做工精美的拖鞋，显然都是为他准备的。

[məʊst]['glædli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ɑːskt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [hɪm] .

Most	gladly	would	he	have	asked	where	he	was	but	his	courage	failed	him	.
最多	乐意	会	他	有	问	在哪里	他	曾是	但	他的	勇气	失败的	他	.

他很想问问自己身在何处，但他却鼓不起勇气。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

After	the	lady	had	returned	from	taking	leave	of	the	doctor	,
后	这	女士	有	返回	从	采取	离开	的	这	医生	,

女士向医生告别回来后，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɪt] , [rɪ'gɑːdɪŋ]

she	again	sat	down	near	the	bed	of	the	invalid	,	and	began	to	knit	,	regarding
她	再次	卫星	向下	靠近	这	床	的	这	无效的	,	和	开始	到	针织	,	关于

[hɪm] ,

him	,
他	,

她又在病人床边坐了下来，一边看着他一边开始织毛衣。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'fekʃn] .

every	now	and	then	,	with	an	expression	of	the	greatest	affection	.
每一个	现在	和	然后	,	和	一个	表达	的	这	最	感情	.

时不时地，带着最深切的爱意。

[-] [felt] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .

Christlieb	felt	much	embarrassed	.
克里斯利布	毛毡	很多	尴尬的	.

克里斯利布感到非常尴尬。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ɪk'siːdɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

He	wished	exceedingly	for	a	glass	of	water	,
他	希望	非常	为了	一个	玻璃	的	水	,

他非常想喝杯水。

[jet] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][grænd] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

yet	did	not	like	to	ask	the	grand	-	looking	lady	for	it	.
然而	做过	不是	喜欢	到	问	这	盛大	-	寻找	女士	为了	它	.

但他不好意思向那位仪态高贵的女士要。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

At	length	the	latter	,	of	her	own	accord	,
在	长度	这	后者	,	的	她	自己的	符合	,

最终，后者自愿地

[ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

asked	him	if	he	would	not	like	something	to	drink	.
问	他	如果	他	会	不是	喜欢	某物	到	喝	.

问他是否想喝点什么。

[wɪð] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , ['mædəm] .

With	profound	respect	,	he	answered	,	"	If	you	will	have	the	goodness	,	madam	.
和	深刻的	尊重	,	他	回答	,	"	如果	你	将要	有	这	善良	,	女士	.

他怀着深深的敬意回答道："如果您有这份善意，夫人。"

" [ðə; ði]['leɪdi] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk] , [wɪtʃ] [-] [dræŋk][ʌp]

"	The	lady	immediately	brought	him	a	most	refreshing	drink	,	which	Christlieb	drank	up
"	这	女士	立即地	带来	他	一个	最多	令人耳目一新	喝	,	哪个	克里斯利布	喝	向上

,

,

,

“那位女士立刻给他端来一杯非常清爽的饮料，克里斯利布一饮而尽。”

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɒp] .

without	leaving	a	single	drop	.
没有	离开	一个	单身的	降低	.

一滴也不剩。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [hiː; hi] ['greɪtfəli] ,

"	I	thank	you	very	much	,	"	said	he	gratefully	,
"	我	感谢	你	非常	很多	,	"	说	他	感激不尽	,

“非常感谢，”他感激地说。

[wɪtʃ] [brɔːt] [tɪəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

which	brought	tears	into	the	beautiful	eyes	of	the	lady	.
哪个	带来	眼泪	进入	这	美丽的	眼睛	的	这	女士	.

这让这位美丽的女士眼中噙满了泪水。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['peɪʃntli] [sw'ɒləʊd] ,

Afterwards	she	gave	him	a	spoonful	of	medicine	,	which	he	patiently	swallowed	,
然后	她	给予	他	一个	一勺	的	药品	,	哪个	他	耐心	吞咽	,

之后她给了他一勺药，他耐心地吞了下去。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

though	it	was	not	much	to	his	taste	.
尽管	它	曾是	不是	很多	到	他的	品尝	.

虽然他不太喜欢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)]['betə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['æplz] , [wɪtʃ] , ['naɪsli] ['rəʊstɪd] ,

He	was	far	better	pleased	with	the	delicious	apples	,	which	,	nicely	roasted	,
他	曾是	远的	更好的	高兴	和	这	可口的	苹果	,	哪个	,	很好	烤	,

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] ,

and	sprinkled	with	sugar	,
和	撒上	和	糖	,

他更喜欢那些美味的苹果，这些苹果烤得恰到好处，还撒上了糖。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪskɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	along	with	a	small	biscuit	,	he	was	given	at	ten	o'clock	for	his
和	沿着	和	一个	小的	饼干	,	他	曾是	给定	在	十	点钟	为了	他的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

早上十点，他吃到了一块小饼干作为早餐。

[wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['leɪdi] [sɔː] [hɪm] [iːt] [ðem; ðəm] ,

With	great	delight	the	lady	saw	him	eat	them	,
和	伟大的	喜	这	女士	锯	他	吃	他们	,

女士欣喜地看着他吃掉它们。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sliːp] ,

and	never	left	the	room	until	he	had	fallen	into	a	gentle	sleep	,
和	绝不	左边	这	房间	直到	他	有	倒下	进入	一个	温和的	睡觉	,

直到他安然入睡，他才离开房间。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] [nuːn] .

from	which	he	did	not	awake	until	after	noon	.
从	哪个	他	做过	不是	醒	直到	后	中午	.

他一直睡到中午之后才醒来。

[hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [ə'tendənt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] [ə; eɪ] ['streŋθnɪŋ] [su:p]

His	watchful	attendant	was	again	there	,	and	brought	him	a	strengthening	soup
他的	警惕	服务员	曾是	再次	那里	,	和	带来	他	一个	强化	汤

,

,

,

他那尽职尽责的侍从又出现了，给他端来一碗滋补的汤。

[pleɪst] [hɪm] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , ['pʊʃɪŋ] ['piləuz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm]

placed	him	right	in	his	bed	,	pushing	pillows	behind	his	back	to	keep	him	from
放置	他	正确的	在	他的	床	,	推动	枕头	在后面	他的	后退	到	保持	他	从

['fɔ:lɪŋ] ,

falling	,
坠落	,

把他直接放在床上，在他背后垫上枕头，防止他摔倒。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [kəʊld] .

and	from	getting	cold	.
和	从	获得	寒冷的	.

以及避免着凉。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd] , [həʊld][ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] [spu:n]

When	the	lady	saw	her	charge	,	with	a	steady	hand	,	hold	and	use	the	spoon
什么时候	这	女士	锯	她	收费	,	和	一个	稳定的	手	,	抓住	和	使用	这	勺子

,

,

,

当这位女士看到她照顾的人用稳健的手握住并使用勺子时，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nʌrɪʃɪŋ] [fu:d] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['dʒɔɪfl] ['æksents; æk'sents] , "

and	able	to	take	the	nourishing	food	,	she	exclaimed	,	in	joyful	accents	,	"
和	有能力的	到	拿	这	滋养	食物	,	她	惊呼	,	在	快乐	口音	,	"

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

她能够吃下这些营养丰富的食物，于是高兴地喊道："哦！"

[haʊ] [mʌtʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [ænd; ənd][faindz][ju:; jʊ][səʊ]

how	much	your	father	will	be	delighted	when	he	returns	and	finds	you	so
如何	很多	你的	父亲	将要	是	高兴极了	什么时候	他	返回	和	发现	你	所以

[wel] ! "

well	!	"
出色地	!	"

你父亲回来看到你这么健康，该有多高兴啊！

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] !

"	My	father	!
"	我的	父亲	!

"我的父亲！

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] ! " [sed] [-] , [ɪn] ['evɪdənt] [kən'fju:ʒn] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

my	father	!	"	said	Christlieb	,	in	evident	confusion	,	and	rubbing	his	forehead	.
我的	父亲	!	"	说	克里斯利布	,	在	明显	困惑	,	和	擦	他的	前额	.

"我父亲！"克里斯蒂布显然很困惑，一边揉着额头一边说道。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [drʌmz] [flæʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

In	a	moment	the	remembrance	of	the	lost	drums	flashed	on	his	memory	,
在	一个	片刻	这	纪念	的	这	丢失的	鼓	闪光灯	在	他的	记忆	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] ,

and	he	cried	out	,
和	他	哭	出去	,

刹那间，他脑海中闪过丢失的鼓的记忆，他喊道：

" [ɑː] [ˌem 'iː] !
" Ah me !
" 啊 我 !

“啊，我！”

[ʌn'fɔːtʃənət] [wʌn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ; [wɒt] [wɪl] [maɪ]['mɑːstə(r)] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drʌmz] ?
unfortunate one that I am ; what will my master say about the drums ?
不幸 一 那 我 是 ; 什么 将要 我的 掌握 说 关于 这 鼓 ?

我真是个不幸的人；我的主人会如何评价这些鼓呢?

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [spuːn] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" Saying these words , as if in great distress , he let the spoon fall out of his
" 说 这些 字 , 作为 如果 在 伟大的 痛苦 , 他 让 这 勺子 落下 出去 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“说着这些话，他仿佛非常痛苦，任由勺子从手中滑落。”

[ðə; ði]['leɪdi] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)] , ['dredɪŋ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] [wɜːdz] ,
The lady trembled with fear , dreading , from his confused words ,
这 女士 颤抖 和 害怕 , 恐惧 , 从 他的 使困惑 字 ,

那位女士因他语无伦次的话语而恐惧颤抖，忐忑不安。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] .
that her patient was going to have a relapse .
那 她 病人 曾是 去 到 有 一个 复发 .

她的病人即将复发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stæmə(r)] [aʊt] , " [maɪ][dɪə(r)] ['bɔldʊɪn] , [kəm'pəʊz] [jɔː'self] .
She was scarcely able to stammer out , " My dear Balduin , compose yourself .
她 曾是 几乎 有能力的 到 结巴 出去 , " 我的 亲爱的 鲍德温 , 撰写 你自己 .

她几乎结结巴巴地说：“我亲爱的鲍德温，冷静下来。”

[θrəʊ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [k'eəz] [ænd; ənd] [fɪəz] [ə'weɪ] .
Throw all your cares and fears away .
扔 全部 你的 关心 和 恐惧 离开 .

抛开所有的烦恼和恐惧。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] .
No one will be permitted to reproach you .
不 一 将要 是 允许 到 责备 你 .

任何人都不允许责备你。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] .
Everything is already arranged .
一切 是 已经 安排 .

一切都已安排妥当。

" [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [-] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] ['kʌmfət] ; [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs]
" But poor Christlieb could not be so easily comforted ; and on this
" 但 贫穷的 克里斯利布 可以 不是 是 所以 容易地 安慰 ; 和 在 这
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

“但是可怜的克里斯蒂布却无法轻易得到安慰；正因如此，

[ðə; ði] [sliːp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪt] ,
the sleep which he fell into towards evening was so light ,
这 睡觉 哪个 他 跌倒 进入 向 晚上 曾是 所以 光 ,

他傍晚时分进入的睡眠非常浅。

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['mʌðə(r)]

that	he	heard	all	that	passed	between	the	doctor	and	his	supposed	mother
那	他	听到	全部	那	通过了	之间	这	医生	和	他的	据称	母亲

.

:

.

他听到了医生和他所谓的母亲之间的所有对话。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tɔːn] [bɪ'twiːn] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] !

"	she	sighed	,	"	my	heart	is	torn	between	hope	and	fear	,	joy	and	sorrow	!
"	她	叹了口气	,	"	我的	心	是	撕裂	之间	希望	和	害怕	,	喜悦	和	悲哀	!

她叹了口气，“我的心在希望与恐惧、快乐与悲伤之间摇摆不定！”

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , ['bɔːldʊɪn] [siːm] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .

Since	his	illness	,	Balduin	seems	quite	changed	.
自从	他的	疾病	,	鲍德温	似乎	相当	已更改	.

自从生病以来，鲍德温似乎变化很大。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪm'pɪəriəs] , ['ɒbstɪnət] , [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] .

He	is	no	longer	imperious	,	obstinate	,	disobedient	,	and	discontented	.
他	是	不	更长	专横	,	顽固	,	忤	,	和	不满	.

他不再专横跋扈、固执己见、桀骜不驯、心怀不满。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri]

He	takes	his	medicine	without	one	word	of	complaint	;	and	for	every
他	需要	他的	药品	没有	一	单词	的	抱怨	;	和	为了	每一个

['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [bred] ,

morsel	of	bread	,
小块	的	面包	,

他默默地服药，没有一丝抱怨；而且每吃一小口面包，

[ɔː(r)] [drɑːft] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ɪk'spresɪz] [θæŋks] .

or	draught	of	water	,	expresses	thanks	.
或者	草稿	的	水	,	表达	谢谢	.

或喝一口水，以示感谢。

[ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['retʃɪd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [pə'hæps] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz]

Then	,	again	,	it	makes	me	wretched	when	I	think	that	,	perhaps	,	his	mind	is
然后	,	再次	,	它	制作	我	可怜	什么时候	我	思考	那	,	也许	,	他的	头脑	是

[ə'fektɪd] ,

affected	,
做作的	,

然而，每当我想到他的精神可能受到了影响，我就感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] , [ɔː(r)] - - - - [aɪ] ['kænɒt] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [sʌtʃ]

and	that	a	settled	form	of	insanity	,	or	-	-	-	-	I	cannot	give	utterance	to	such
和	那	一个	定居	形式	的	疯狂	,	或者	-	-	-	-	我	不能	给	发声	到	这样的

['hɒrɪd] [fɪəz] .

horrid	fears	.
可怕的	恐惧	.

那是一种确定的精神错乱，或者——我无法表达这种可怕的恐惧。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [wen] [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs] [frɒm; frəm] ['fiːvə(r)]

Yet	**the**	**same**	**idea**	**which**	**has**	**possession**	**of**	**him**	**when**	**delirious**	**from**	**fever**
然而	这	相同的	主意	哪个	有	拥有	的	他	什么时候	谵妄	从	发烧

,

,

,

然而，当他发烧神志不清时，脑海中却浮现出同样的念头。

[siːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] .

seems	**to**	**follow**	**him**	**when**	**he**	**is**	**awake**	**and**	**tranquil**	**.**
似乎	到	跟随	他	什么时候	他	是	醒	和	宁静	.

似乎在他清醒平静的时候，它就一直跟着他。

" [-] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [meɪd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sliːp] [bɪ'keɪm] [diːpə(r)] .

"	**Christlieb**	**did**	**not**	**hear**	**what**	**answer**	**the**	**doctor**	**made**	**,**	**as**	**his**	**sleep**	**became**	**deeper**	**.**
"	克里斯利布	做过	不是	听到	什么	回答	这	医生	制成	,	作为	他的	睡觉	成为	更深	.

“克里斯蒂布没有听到医生的回答，因为他睡得越来越沉。”

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] [tuː; tə] ['brekfəst] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

Next	**morning**	**he**	**had**	**tea**	**and**	**cakes**	**to**	**breakfast**	**;**	**and**	**he**	**was**	**so**
下一个	早晨	他	有	茶	和	蛋糕	到	早餐	;	和	他	曾是	所以

['hʌŋgri] ,

hungry **,**

饥饿的 ,

第二天早上他吃了茶和蛋糕当早餐；但他非常饿。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] ['meni] [rəʊlz] .

that	**he**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**could**	**eat**	**he**	**knew**	**not**	**how**	**many**	**rolls**	**.**
那	他	毛毡	作为	如果	他	可以	吃	他	知道	不是	如何	许多	卷	.

他感觉自己好像能吃下很多卷面包，但他不知道自己吃了多少卷。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [faɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ;

A	**servant**	**helped**	**him**	**to**	**put**	**on**	**the**	**fine**	**dressing**	**-**	**gown**	**and**	**slippers**	**;**
一个	仆人	帮助	他	到	放	在	这	美好的	敷料	-	袍	和	拖鞋	;

一名仆人帮他穿上漂亮的晨衣和拖鞋；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	**he**	**was**	**supported**	**by**	**her**	**to**	**the**	**large**	**easy**	**chair**	**,**	**in**	**which**	**he**
和	他	曾是	有	经过	她	到	这	大的	简单的	椅子	,	在	哪个	他

['restɪd] ,

rested **,**

休息 ,

她扶着他走到那张宽大的扶手椅旁，他便坐了下来。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][maɪld] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

and	**enjoyed**	**the**	**mild**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**,**
和	享受	这	温和的	射线	的	这	太阳	,

享受着温暖的阳光，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘的篮子；或，弃儿。(The Mysterious Basket; or, The Foundling.)

[wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] ['temptɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] [tuː; tə] [tʃɜːp] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

which	likewise	tempted	the	little	birds	to	chirp	and	sing	.
哪个	同样地	受诱惑	这	小的	鸟类	到	啁啾	和	唱歌	.

这同样也引得小鸟们叽叽喳喳地歌唱。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['mʌðə(r)] , [huː] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənt]

Beside	him	stood	his	supposed	mother	,	who	said	to	him	,	as	the	servant
旁	他	站立	他的	据称	母亲	,	WHO	说	到	他	,	作为	这	仆人

[wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][bed] ,

was	arranging	his	bed	,
曾是	安排	他的	床	,

他身旁站着他所谓的母亲，当仆人正在整理床铺时，她对他说：

" [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [ðen] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['bɔldʊɪn] ? "

"	Do	you	not	then	love	me	,	Balduin	?	"
"	做	你	不是	然后	爱	我	,	鲍德温	?	"

“那么，你难道不爱我吗，巴尔杜因？”

" [əʊ] ! ['veri] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [-] , ['blʌʃɪŋ] .

"	Oh	!	very	much	,	"	replied	Christlieb	,	blushing	.
"	哦	!	非常	很多	,	"	回复	克里斯利布	,	脸红	.

“哦！非常非常喜欢，”克里斯蒂布脸红着回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ðʌs] ['triːtɪd] . "

"	You	are	so	kind	to	me	,	and	I	know	not	why	I	am	thus	treated	.	"
"	你	是	所以	种类	到	我	,	和	我	知道	不是	为什么	我	是	因此	治疗	.	"

“你对我如此友善，我不知道为什么你会这样对待我。”

" [duː; də] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;

"	Do	not	speak	to	me	in	this	way	,	"	said	the	lady	;
"	做	不是	说话	到	我	在	这	方式	,	"	说	这	女士	;

“请不要这样跟我说话，”那位女士说；

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .

"	but	as	you	used	to	do	.
"	但	作为	你	用过的	到	做	.

“但就像你以前做的那样。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][maɪ]['əʊnli][dʒɔɪ] . "

You	are	still	my	son	,	and	my	only	joy	.	"
你	是	仍然	我的	儿子	,	和	我的	仅有的	喜悦	.	"

你依然是我的儿子，也是我唯一的快乐。

" [ɑː] ! [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [-] ['hʌmbli] .

"	Ah	!	me	,	"	replied	Christlieb	humbly	.
"	啊	!	我	,	"	回复	克里斯利布	谦卑地	.

“啊！是我，”克里斯蒂布谦虚地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] . "

"	I	am	only	a	poor	lad	,	and	not	worthy	to	be	called	your	son	.	"
"	我	是	仅有的	一个	贫穷的	小伙子	,	和	不是	值得	到	是	称为	你的	儿子	.	"

“我只是个穷小子，不配做您的儿子。”

" [spiːk] [nɒt] [ðʌs] , [maɪ] [sʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Speak	not	thus	,	my	son	,	"	answered	the	lady	.
"	说话	不是	因此	,	我的	儿子	,	"	回答	这	女士	.

“孩子，不要这样说，”那位女士回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

"	It	is	true	that	by	your	former	conduct	you	have	caused	both	your	father
"	它	是	真的	那	经过	你的	以前的	执行	你	有	导致	两个都	你的	父亲

[ænd; ənd][maɪ'self] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] .

and	myself	much	sorrow	.
和	我	很多	悲哀	.

“你之前的行为确实给你的父亲和我带来了很多悲伤。”

[wen] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə]['raɪət] [wɪð]

When	you	left	us	,	taking	with	you	a	considerable	sum	of	money	to	riot	with
什么时候	你	左边	我们	,	采取	和	你	一个	大量	和	的	钱	到	暴动	和

['iːv(ə)l] [kəm'pænjənz] ,

evil	companions	,
邪恶的	同伴	,

你离开我们的时候，带走了一大笔钱，去和邪恶的同伙一起作恶。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi] [di'spɛə] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

then	,	it	is	true	,	we	despaired	of	you	.
然后	,	它	是	真的	,	我们	绝望的	的	你	.

那时，我们确实对你感到失望了。

[stɪl] ['aʊə(r)] [ə'fekʃn] [meɪd] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [jet] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] ;

Still	our	affection	made	us	hope	that	you	might	yet	return	to	the	right	path	;
仍然	我们的	感情	制成	我们	希望	那	你	可能	然而	返回	到	这	正确的	小路	;

然而，我们对你的爱仍然让我们抱有希望，希望你能够重回正轨；

['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['mɑːstə(r)] ,

therefore	your	father	,	accompanied	by	your	kind	master	,
所以	你的	父亲	,	伴随	经过	你的	种类	掌握	,

因此，你的父亲，在仁慈的主人的陪伴下，

[set] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] .

set	off	in	search	of	you	to	bring	you	back	if	they	found	you	.
放	离开	在	搜索	的	你	到	带来	你	后退	如果	他们	成立	你	.

他们会出发寻找你，如果找到你，就会把你带回来。

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [lɒst] [ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] [sʌn] [hɪə(r)] ,

How	will	he	be	surprised	when	he	finds	his	lost	and	erring	son	here	,
如何	将要	他	是	惊讶	什么时候	他	发现	他的	丢失的	和	犯错	儿子	这里	,

当他在这里找到他失散多年、误入歧途的儿子时，他会有多么惊讶?

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ə'mendɪd] ['pɜːs(ə)n] !

a	changed	and	amended	person	!
一个	已更改	和	修订版	人	!

一个改过自新、焕然一新的人!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['aʊə(r)][sʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

You	are	still	our	son	,	and	now	worthy	of	the	name	.
你	是	仍然	我们的	儿子	,	和	现在	值得	的	这	姓名	.

你依然是我们的儿子，现在配得上这个名字了。

[ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [deθ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] ,

Affliction	,	and	the	nearness	of	a	fearful	death	have	changed	you	,
痛苦	,	和	这	接近	的	一个	可怕	死亡	有	已更改	你	,

苦难和死亡的临近改变了你。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː'self] [ə; eɪ] [njuː] ['biːɪŋ] .

and	given	you	back	to	yourself	a	new	being	.
和	给定	你	后退	到	你自己	一个	新的	存在	.

让你重获新生，成为一个全新的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dres] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ] [wen]

From	the	poverty	of	your	dress	,	and	from	what	escaped	you	when
从	这	贫困	的	你的	裙子	,	和	从	什么	逃脱	你	什么时候

[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ,

delirious	,
谵妄	,

从你衣衫褴褛的窘境，以及你神志不清时所失落的一切，

[wiː; wi][hæv; həv] [lɜːnt] [haʊ] ['mɪzrəbl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɔːl] [spent] ,

we	have	learnt	how	miserable	you	were	when	the	money	was	all	spent	,
我们	有	学会了	如何	悲惨的	你	是	什么时候	这	钱	曾是	全部	花费	,

我们了解到，当钱都花光后，你有多么痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːls] [frendz] [fə'sʊk] [juː; jʊ] .

and	when	your	false	friends	forsook	you	.
和	什么时候	你的	错误的	朋友们	放弃	你	.

当你的虚假朋友离你而去的时候。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

Now	you	will	be	able	to	appreciate	the	difference	between	your	father's	house	,
现在	你	将要	是	有能力的	到	欣赏	这	不同之处	之间	你的	父亲的	房子	,

现在你应该能体会到你父亲的房子和我们家的区别了。

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['strendʒər] .

and	wandering	about	with	strangers	.
和	漫游	关于	和	陌生人	.

和陌生人一起闲逛。

[twaɪs] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [weɪ] .

Twice	have	you	been	taken	from	us	in	a	fearful	way	.
两次	有	你	到过	已采取	从	我们	在	一个	可怕	方式	.

你曾两次以可怕的方式离开我们。

[twaɪs] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Twice	have	you	been	miraculously	restored	to	us	.
两次	有	你	到过	奇迹般地	恢复	到	我们	.

你曾两次奇迹般地回到我们身边。

" [-] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Christlieb	supposed	that	he	must	be	again	under	the	influence	of	the
"	克里斯利布	据称	那	他	必须	是	再次	在下面	这	影响	的	这

['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ,

fever	,	and	again	delirious	,
发烧	,	和	再次	谵妄	,

克里斯利布认为他一定是又发烧了，又开始胡言乱语了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðiːz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

when	he	heard	these	incomprehensible	words	of	the	lady	.
什么时候	他	听到	这些	难以理解	字	的	这	女士	.

当他听到这位女士这些令人费解的话语时。

[hiː; hi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	looked	strangely	at	her	,	and	she	seemed	to	regret	what	she	had
他	看起来	奇怪的	在	她	,	和	她	似乎	到	后悔	什么	她	有

[sed] ,

said	,
说	,

他奇怪地看了她一眼，她似乎后悔自己说过的话。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['ɑːskɪŋ] [-] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

for	she	immediately	changed	the	subject	,	asking	Christlieb	,	with	the	greatest
为了	她	立即地	已更改	这	主题	,	问	克里斯利布	,	和	这	最

[sə'lɪsɪtjuːd] ,

solicitude	,
关怀	,

因为她立刻转移了话题，带着极大的关切问克里斯利布：

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] , [ɔː(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [laɪk]

if	there	was	anything	he	would	like	to	have	,	or	any	person	he	would	like
如果	那里	曾是	任何事物	他	会	喜欢	到	有	,	或者	任何	人	他	会	喜欢

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

如果他有什么想要的东西，或者想见的人。

[-] [wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ] [lɒs] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,

Christlieb	was	at	no	loss	as	to	what	he	wished	for	,
克里斯利布	曾是	在	不	损失	作为	到	什么	他	希望	为了	,

克里斯蒂布很清楚自己想要什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [hiː; hi][məʊst] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [pə'hæps] ,

and	the	persons	he	most	earnestly	desired	to	behold	;	but	this	,	perhaps	,
和	这	人	他	最多	切实	想要的	到	看哪	;	但	这	,	也许	,

[wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

would	be	impossible	,
会	是	不可能的	,

以及他最渴望见到的人；但这或许是不可能的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

and	was	too	much	to	expect	.
和	曾是	也	很多	到	预计	.

这要求也太高了。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	fell	into	a	reverie	,	and	said	nothing	.
他	跌倒	进入	一个	遐想	,	和	说	没有什么	.

他陷入沉思，一言不发。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['leɪdi]['kaɪndli] .

"	Speak	to	me	,	"	repeated	the	lady	kindly	.
"	说话	到	我	,	"	重复	这	女士	亲切地	.

“跟我说话吧，”那位女士和蔼地重复道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['stæmə] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt]

"	I	should	like	to	have	a	violin	,	"	at	length	stammered	out	her	patient
"	我	应该	喜欢	到	有	一个	小提琴	,	"	在	长度	结结巴巴	出去	她	病人

.

:
.

“我想要一把小提琴，”她的病人终于结结巴巴地说。

" [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [greɪt] [ə'meɪzmənt] .

"	A	violin	!	"	said	the	lady	in	great	amazement	.
"	一个	小提琴	!	"	说	这	女士	在	伟大的	惊愕	.

“小提琴！”那位女士惊讶地说。

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɒŋgə(r)] ;

"	Very	well	,	you	shall	have	one	when	you	are	a	little	stronger	;
"	非常	出色地	,	你	将	有	一	什么时候	你	是	一个	小的	更强	;

“很好，等你身体强壮一些的时候，你就会有一个了；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]

but	at	present	you	would	hardly	be	able	to	hold	it	,	or	to	draw	the
但	在	展示	你	会	几乎	是	有能力的	到	抓住	它	,	或者	到	画	这

[baʊ; bəʊ] ;

bow	;
弓	;

但目前你几乎不可能握住它，或者拉开弓；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ɪts] [hɑːʃ] [təʊnz] [maɪt] [biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] .

besides	,	I	fear	that	its	harsh	tones	might	be	injurious	to	your	nerves	.
除了	,	我	害怕	那	它是	残酷的	音调	可能	是	有害的	到	你的	神经	.

此外，我担心它刺耳的音调可能会损伤你的神经。

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Therefore	you	had	better	wait	a	short	time	before	you	get	it	.
所以	你	有	更好的	等待	一个	短的	时间	前	你	得到	它	.

因此，你最好稍等片刻再去取。

" [ðə; ði]['leɪdi] [naʊ] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ; [bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

"	The	lady	now	assisted	him	back	to	his	bed	;	but	in	doing	so	,
"	这	女士	现在	协助	他	后退	到	他的	床	;	但	在	正在做	所以	,

“那位女士扶他回到床上；但这样做的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .

he	made	a	gesture	as	if	in	great	pain	.
他	制成	一个	手势	作为	如果	在	伟大的	疼痛	.

他做了一个痛苦的手势。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [nɜːs] ['æŋkʃəsli] .

"	Is	there	anything	the	matter	with	you	?	"	asked	his	affectionate	nurse	anxiously	.
"	是	那里	任何事物	这	事情	和	你	?	"	问	他的	亲热	护士	焦虑地	.

“你有什么事吗？”他慈爱的护士焦急地问道。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [saɪd] , " [rɪ'plaɪd] [-] .

"	I	feel	a	pain	in	my	side	,	"	replied	Christlieb	.
"	我	感觉	一个	疼痛	在	我的	边	,	"	回复	克里斯利布	.

“我感觉侧腹有点疼，”克里斯蒂布回答道。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wen]

I	must	have	touched	the	part	which	was	wounded	by	the	fisherman	when
我	必须	有	感动	这	部分	哪个	曾是	受伤	经过	这	渔夫	什么时候

[hiː; hi] [druː] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hʊk] ,

he	drew	you	out	of	the	water	with	his	hook	,
他	画	你	出去	的	这	水	和	他的	钩	,

我一定是碰到了渔夫用鱼钩把你从水里钓上来时划伤的那部分。

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	said	the	lady	.
"	说	这	女士	.

“那位女士说道。”

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [-] [ri'gein, ri:-] [streŋθ] [ænd; ənd]

Several	days	passed	away	,	and	with	them	Christlieb	regained	strength	and
一些	天	通过了	离开	,	和	和	他们	克里斯利布	恢复	力量	和

[helθ] ,

health	,
健康	,

几天过去了，克里斯利布逐渐恢复了体力和健康。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [nɜːs] , [huː] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl]

to	the	delight	of	his	affectionate	nurse	,	who	requested	that	he	would	call
到	这	喜	的	他的	亲热	护士	,	WHO	请求	那	他	会	称呼

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] ['fɔːməli] .

her	mother	as	formerly	.
她	母亲	作为	以前	.

令他慈爱的护士欣喜不已，她请求他像以前一样称呼她为母亲。

[-] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

Christlieb	promised	to	do	so	,	but	often	forgot	his	part	.
克里斯利布	承诺	到	做	所以	,	但	经常	忘了	他的	部分	.

克里斯利布承诺会这样做，但他经常忘记自己的责任。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][məʊst] ['keəfəli] [əb'stein] [frɒm; frəm][ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə][pɑːst] [ɪ'vents] ,

As	the	lady	most	carefully	abstained	from	all	reference	to	past	events	,
作为	这	女士	最多	小心	弃权	从	全部	参考	到	过去的	活动	,

这位女士极其谨慎地避免提及过去的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [mɪs'gɪvɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃənts] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ;

she	had	now	no	longer	any	misgivings	about	her	patient's	state	of	mind	;
她	有	现在	不	更长	任何	疑虑	关于	她	患者	状态	的	头脑	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

她现在对病人的精神状态不再有任何疑虑；但是，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['leɪtli] [ɪk'sprest] [wɪʃ] ,

in	order	to	see	whether	he	still	remembered	his	lately	expressed	wish	,
在	命令	到	看	无论	他	仍然	记得	他的	最近	表达	希望	,

为了看看他是否还记得他最近表达过的愿望，

[ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌvaɪə'lɪn] .

she	surprised	him	one	day	by	the	gift	of	a	beautiful	violin	.
她	惊讶	他	一	天	经过	这	礼物	的	一个	美丽的	小提琴	.

有一天，她送给他一把漂亮的小提琴，让他惊喜不已。

- [aɪz] ['spɑːkl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Christlieb's	eyes	sparkled	at	the	sight	of	it	,
-	眼睛	闪闪发光	在	这	视线	的	它	,

看到它，克里斯利布的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

and	the	lady	could	not	refrain	from	smiling	when	she	saw	the	supposed
和	这	女士	可以	不是	避免	从	微笑	什么时候	她	锯	这	据称

['bɔldʊɪn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Balduin	take	it	in	his	hand	.
鲍德温	拿	它	在	他的	手	.

当那位自称是巴尔杜因的人把它拿在手里时，那位女士忍不住笑了。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] ,

She	,	however	,
她	,	然而	,

然而，她

[lʊkt] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ]

looked	rather	more	serious	when	she	perceived	how	well	he	seemed	to	know	how
看起来	相当	更多的	严肃的	什么时候	她	感知	如何	出色地	他	似乎	到	知道	如何

[tuː; tə] [tjuːn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

to	tune	the	instrument	,
到	调	这	乐器	,

当她意识到他似乎很擅长调音时，她的表情变得严肃起来。

[haʊ] ['mɑːstə(r)] - [laɪk] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] .

how	master	-	like	he	used	the	bow	,	and	touched	the	strings	.
如何	掌握	-	喜欢	他	用过的	这	弓	,	和	感动	这	字符串	.

他用弓和触弦的技巧多么高超啊!

[hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ɪn'kriːst] ['evri] ['məʊmənt] ;

Her	surprise	increased	every	moment	;
她	惊喜	增加	每一个	片刻	;

她的惊讶与日俱增;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] ['sɒftli] [ænd; ənd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['θiːmə]

and	when	he	had	played	softly	and	with	wonderful	execution	the	thema
和	什么时候	他	有	玩	轻轻	和	和	精彩的	执行	这	主题

[ɒv; əv] [-] [ˌverɪ'eʃən] ,

of	Rhode's	variations	,
的	罗德岛	变体	,

当他轻柔而精彩地演奏完罗德变奏曲的主题后,

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] ['zenɪθ] .

it	had	reached	its	zenith	.
它	有	达到	它是	天顶	.

它达到了鼎盛时期。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] ,

When	he	had	played	one	or	two	of	the	variations	,
什么时候	他	有	玩	一	或者	二	的	这	变体	,

当他演奏过一两个变奏曲之后,

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [ðə; ði]

his	fingers	and	his	bow	becoming	animated	and	full	of	fire	,	the
他的	手指	和	他的	弓	成为	动画	和	满的	的	火	,	这

[ə'meɪzd] ['leɪdi] [ɪk'skleɪmd] ,

amazed	lady	exclaimed	,
惊叹	女士	惊呼	,

他的手指和弓箭都变得生动起来,充满了火焰,惊愕的女士惊呼道:

['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , " [stɒp] !

almost	out	of	her	senses	,	"	Stop	!
几乎	出去	的	她	感官	,	"	停止	!

她几乎失去了理智,"住手!"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] ['bɔldʊɪn] ; [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [sʌn] !

you	are	not	my	Balduin	;	and	yet	you	are	my	son	!
你	是	不是	我的	鲍德温	;	和	然而	你	是	我的	儿子	!

你不是我的巴尔杜因,但你是我的儿子!

[hæd; həd] [aɪ] [nɒt] [twɪnz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [bəuθ] ['stəʊlən] ,

Had	I	not	twins	,	and	were	they	not	both	stolen	,
有	我	不是	双胞胎	,	和	是	他们	不是	两个都	被盗	,

如果我不是双胞胎,而且他们俩都不是被偷走的,

[waɪl] ['əʊnli] [wʌn] [wɒz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

while	only	one	was	miraculously	restored	to	me	?
尽管	仅有的	一	曾是	奇迹般地	恢复	到	我	?

只有一件奇迹般地归还给了我?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['rainhəuld] , [maɪ] ['dʒentlə(r)] , ['dɪrər] [tʃaɪld] !

You	are	my	Reinhold	,	my	gentler	,	dearer	child	!
你	是	我的	莱因霍尔德	,	我的	更温和	,	更贵	孩子	!

你是我的莱因霍尔德,我更温柔、更亲爱的孩子!

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [-] , [waɪl] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] [fel] ['saʊndɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" She threw her arms around Christlieb , while the violin fell sounding from his
" 她 扔 她 武器 大约 克里斯利布 , 尽管 这 小提琴 跌倒 听起来 从 他的
[hændz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
hands on the floor .
双手 在 这 地面 .

她一把抱住克里斯利布，而小提琴则从他手中掉落在地上，发出清脆的响声。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [mis'teik] .
THE MISTAKE .
这 错误 .

错误。

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
In the public - house of a small town , situated at the foot of a hill ,
在 这 民众 - 房子 的 一个 小的 镇 , 位于 在 这 脚 的 一个 爬坡道 ,

在一座小镇的酒馆里，这座小镇坐落在山脚下，

[ðeə(r)][sæt][fɔː(r)] [jʌŋ] [men] [wʌn] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst]
there sat four young men one sunny morning round a table , on which were placed
那里 卫星 四 年轻的 男人 一 阳光明媚 早晨 圆形的 一个 桌子 , 在 哪个 是 放置
[waɪn] ['bɔtlz] ,
wine bottles ,
葡萄酒 瓶子 ,

在一个阳光明媚的早晨，四个年轻人围坐在桌旁，桌上摆放着几瓶葡萄酒。

[rəʊlz][ɒv; əv] ['wiːtən] [bred] , [ænd; ənd] [swɪs] [tʃiːz] .
rolls of wheaten bread , and Swiss cheese .
卷 的 小麦 面包 , 和 瑞士 奶酪 .

小麦面包卷和瑞士奶酪。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['merəli] , ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['emptiɪŋ] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] ,
They talked loudly and merrily , every few minutes emptying their glasses ,
他们 谈话 高声 和 兴高采烈地 , 每一个 很少 分钟 清空 他们的 眼镜 ,

他们大声而愉快地交谈着，每隔几分钟就把杯子里的酒喝光。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['plentɪfəli] [səˈplaɪd] [wɪð] ['gəʊldən] [waɪn] .
which were plentifully supplied with golden wine .
哪个 是 大量 供应 和 金的 葡萄酒 .

那里供应了大量的金酒。

[ðeə(r)][dʒest][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [swˈpləʊd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
Their jests and laughter showed that they had rather swallowed too much of
他们的 笑话 和 笑声 显示 那 他们 有 相当 吞咽 也 很多 的
[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['lɪkwɪd] .
the exciting liquid .
这 激动人心 液体 .

他们的玩笑和笑声表明，他们喝了太多令人兴奋的液体。

[ɪkˈsept] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['weɪtɪd] [ɒn][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Except the person who waited on them , there was no one else in the room .
除了 这 人 WHO 等待 在 他们 , 那里 曾是 不 一 别的 在 这 房间 .

除了招待他们的人之外，房间里没有其他人。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['spikər] [suːn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [fɔːθ] [kəm'pænjən] [sæt] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	two	principal	speakers	soon	observed	that	their	fourth	companion	sat	leaning	his
这	二	主要的	演讲者	很快	观察到	那	他们的	第四	伴侣	卫星	倾斜	他的

[hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,

head	on	his	hand	,
头	在	他的	手	,

两位主要发言人很快注意到，他们的第四位同伴正用手托着头坐着。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

and	was	lost	in	thought	.
和	曾是	丢失的	在	想法	.

陷入了沉思。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [bɔːl] [aʊt] , " [ɪz][ðə; ði][pet][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['daɪɪŋ] [wɪð]

One	of	them	immediately	bawled	out	,	"	Is	the	pet	of	his	mother	dying	with
一	的	他们	立即地	嚎啕大哭	出去	,	"	是	这	宠物	的	他的	母亲	垂死	和

[həʊm] - ['sɪknəs] ,

home	-	sickness	,
家	-	疾病	,

其中一人立刻大声喊道："他妈妈的宠物是不是想家想死了？"

[ðæt] [hiː; hi][sɪts] [ðeə(r)][səʊ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ?

that	he	sits	there	so	miserable	and	whining	?
那	他	坐着	那里	所以	悲惨的	和	抱怨	?

他为什么坐在那里那么痛苦、那么抱怨?

" [ðə; ði] [juːθ] [huː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'drest] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['pɒstʃə(r)] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

"	The	youth	who	was	thus	addressed	changed	his	posture	,	looked	up	and	said	,
"	这	青年	WHO	曾是	因此	已解决	已更改	他的	姿势	,	看起来	向上	和	说	,

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] ,

with	a	forced	smile	,
和	一个	强制	微笑	,

"被这样称呼的年轻人改变了姿势，抬起头，强颜欢笑地说：

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['trʌbld] [wɪð] [həʊm] - ['sɪknəs] ; [bʌt; bət][maɪ] [pɜːs] [ɪz] ,

"	I	am	not	troubled	with	home	-	sickness	;	but	my	purse	is	,
"	我	是	不是	麻烦	和	家	-	疾病	;	但	我的	钱包	是	,

"我并不思乡，但我的钱包却很空虚。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['əʊnli][fɔː(r)] [d'ɒləz] .

in	which	there	are	now	only	four	dollars	.
在	哪个	那里	是	现在	仅有的	四	美元	.

现在里面只剩下四美元了。

[wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] ['treʒəz] .

When	these	are	finished	,	you	will	be	good	enough	to	open	your	treasures	.
什么时候	这些	是	完成的	,	你	将要	是	好的	足够的	到	打开	你的	宝藏	.

当这些都完成后，你就有资格打开你的宝藏了。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][hɑːf] - ['stuːpəˌfaɪd][waɪn] - ['bɪbərz] .

"	This	speech	made	an	unpleasant	impression	on	the	half	-	stupified	wine	-	bibbers	.
"	这	演讲	制成	一个	令人不快的	印象	在	这	一半	-	愚蠢	葡萄酒	-	围兜	.

"这段演讲给那些半醉半醒的酒客们留下了不愉快的印象。"

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] [greɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['səʊbə(r)] [vɔɪs] , [wʌn][ɒv; əv]

Their	faces	became	at	once	grave	,	and	,	in	a	most	sober	voice	,	one	of
他们的	面孔	成为	在	一次	严重	,	和	,	在	一个	最多	清醒	嗓音	,	一	的

[ðem; ðəm] [sed] ,

them	said	,
他们	说	,

他们的脸色顿时变得严肃起来，其中一人用极其沉稳的声音说道：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Why did you not tell us this before ?
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我们 这 前 ?

为什么你之前不告诉我们?

[hæd; həd][wiː; wi] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bræg] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Had we known that the money of which you bragged so much was such a
有 我们 已知 那 这 钱 的 哪个 你 吹嘘 所以 很多 曾是 这样的 一个
['pɔːltri] [sʌm] ,
paltry sum ,
微不足道 和 ,

如果我们知道你大肆炫耀的那些钱竟然只是一笔微不足道的数目，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [twaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]
we would have thought twice about it before we became the companions of
我们 会 有 想法 两次 关于 它 前 我们 成为 这 同伴 的
[jɔː(r); jə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
your expedition ,
你的 远征 ,

如果我们当初没有选择加入你们的探险队，我们会三思而后行。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [wɪð] ['aʊə(r)] ['gɑːrdiənz] [ænd; ənd] ['tjʊtər] . "
and brought ourselves into disgrace with our guardians and tutors . "
和 带来 我们自己 进入 耻辱 和 我们的 守护者 和 导师 . "

我们因此在监护人和老师面前蒙羞。”

" [huː] [in'sait] [ˌem 'iː][mɔː(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðæn; ðən] [jɔː'self] , ['nɪkələs] ?
" Who incited me more to act as I have done than yourself , Nicholas ?
" WHO 煽动 我 更多的 到 行为 作为 我 有 完毕 比 你自己 , 尼古拉斯 ?

“尼古拉斯，还有谁比你更能激起我的这种行为呢？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] .
" asked the other in an angry voice .
" 问 这 其他 在 一个 生气的 嗓音 .

“对方愤怒地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ]
" It was you who advised me to borrow the money in the name of my
" 它 曾是 你 WHO 建议 我 到 借 这 钱 在 这 姓名 的 我的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

“是你建议我以我父亲的名义借钱的。”

[ænd; ənd][təʊld][juː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːls] ['paːspɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] . "
and told us how to obtain false passports for our journey . "
和 讲述 我们 如何 到 获得 错误的 护照 为了 我们的 旅行 . "

并告诉我们如何获得假护照以便出行。

" [duː; də][nɒt][skəʊld] , " [drɔːl] [aʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] ; " [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [faɪt] [æt; ət] [wʌns] .
" Do not scold , " drawled out a third ; " but rather fight at once .
" 做 不是 骂 , " 拖长音 出去 一个 第三 ; " 但 相当 斗争 在 一次 .

“不要责骂，”第三个人慢吞吞地说，“而应该立刻反击。”

[wen] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [dʌn] , [ðen] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɪz] [endid] !
When the money is done , then the comedy is ended !
什么时候 这 钱 是 完毕 , 然后 这 喜剧 是 结束 !

钱花完了，喜剧也就结束了!

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['bɔldʊɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] .
But you , Balduin , you must bear the blame .
但 你 , 鲍德温 , 你 必须 熊 这 责备 .

但是，巴尔杜因，你必须承担责任。

[krɔːl] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] , [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [wɜːdz] , [ænd; ənd][biː; bi]['aʊə(r)]

Crawl	back	to	your	parents	,	give	them	a	few	good	words	,	and	be	our
爬行	后退	到	你的	父母	,	给	他们	一个	很少	好的	字	,	和	是	我们的

[skeɪp] - [gəʊt] ;

scape	-	goat	;
逃脱	-	山羊	;

爬回你父母身边，跟他们说几句好话，做我们的替罪羊吧；

[ðen] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [kə'priːs] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] . "

then	the	affair	is	finished	,	which	,	after	all	,	is	only	a	caprice	of	genius	.	"
然后	这	事务	是	完成的	,	哪个	,	后	全部	,	是	仅有的	一个	任性	的	天才	.	"

然后这件事就结束了，毕竟，这不过是天才的一时兴起罢了。

" [let] [juː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [skeɪp] - [gəʊt] ['bɔldʊɪn] , " [ðeɪ] [ɔːl] ['lɑːfɪŋli] [kraɪd] ,

"	Let	us	drink	to	our	scape	-	goat	Balduin	,	"	they	all	laughingly	cried	,
"	让	我们	喝	到	我们的	逃脱	-	山羊	鲍德温	,	"	他们	全部	笑着	哭	,

“让我们为替罪羊鲍德温干杯！”他们齐声笑着喊道。

['reɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)][lɪps] .

raising	at	the	same	time	their	glasses	to	their	lips	.
提高	在	这	相同的	时间	他们的	眼镜	到	他们的	嘴唇	.

他们同时举起酒杯送至唇边。

['bɔldʊɪn] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] [mɜːθ] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l][dʒest] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Balduin	,	to	escape	their	mirth	and	scornful	jests	,	thrust	his	head	out	of	the
鲍德温	,	到	逃脱	他们的	欢笑	和	轻蔑的	笑话	,	推力	他的	头	出去	的	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

为了躲避他们的嘲笑和讥讽，鲍德温把头伸出了窗外。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [nɒt] [wʌn]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left]

while	the	others	took	good	care	that	not	one	morsel	of	the	breakfast	should	be	left
尽管	这	其他的	采取	好的	关心	那	不是	一	小块	的	这	早餐	应该	是	左边

.

:
.

而其他人则小心翼翼地把早餐吃得一干二净。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][æn; ən][eɪdʒd][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [dres]

At	this	moment	an	aged	man	and	a	young	girl	entered	the	room	in	the	dress
在	这	片刻	一个	老年人	男人	和	一个	年轻的	女孩	进入	这	房间	在	这	裙子

[ɒv; əv] ['peznts] .

of	peasants	.
的	农民	.

这时，一位老人和一个穿着农夫服装的年轻女孩走进了房间。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['griːtɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː]

After	a	polite	greeting	,	which	was	,	however	,	only	returned	by	the	person	who
后	一个	有礼貌的	问候	,	哪个	曾是	,	然而	,	仅有的	返回	经过	这	人	WHO

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

礼貌地问候之后，却只有等候的人回应了问候。

[ðə; ði] [tuː] ['trævələz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn]

the	two	travellers	seated	themselves	on	a	bench	near	the	door	,	and	laid	down
这	二	旅行者	坐着	他们自己	在	一个	长椅	靠近	这	门	,	和	铺设	向下

[ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz] .

their	bundles	.
他们的	捆绑	.

两位旅客在门口附近的凳子上坐下，放下行李。

" [brɪŋ] [ju: 'es][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][tu:; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] ,
" Bring us some bread and cheese , " said the old man to the waiter ,
" 带来 我们 一些 面包 和 奶酪 , " 说 这 老的 男人 到 这 服务员 ,

“给我们拿些面包和奶酪来，”老人对服务员说。

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi] [ɑ:skt] .
who immediately supplied him with what he asked .
WHO 立即地 供应 他 和 什么 他 问 .

他立即满足了他的要求。

" [ðeə(r)] , - , [teɪk] [ænd; ənd] [i:t] ['sʌmθɪŋ] ;
" There , Malchen , take and eat something ;
" 那里 , - , 拿 和 吃 某物 ;

“马尔钦，拿些东西吃吧；

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
you will be much the better of it after our long journey this morning .
你 将要 是 很多 这 更好的 的 它 后 我们的 长的 旅行 这 早晨 .

经过今天上午的长途跋涉，你一定会感觉好多了。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Before the maiden complied with this request , she broke a small piece of the
" 前 这 少女 遵命 和 这 要求 , 她 打破 一个 小的 片 的 这
[bred] ['ɪntu:] [krʌmz] ,
bread into crumbs ,
面包 进入 面包屑 ,

“少女答应这个请求之前，先把一小块面包掰成面包屑。”

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dru:] [fɔ:θ] [ə; eɪ]
and then put her hand into a little bag , from which she drew forth a
和 然后 放 她 手 进入 一个 小的 包 , 从 哪个 她 画 前进 一个
['stɑ:lɪŋ] ,
starling ,
椋鸟 ,

然后她把手伸进一个小袋子里，从中掏出一只椋鸟。

[hu:] , [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ɪts]['prɪz(ə)n] , [[hɔpt]] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
who , delighted to escape from its prison , hopped about , and picked up the
WHO , 高兴极了 到 逃脱 从 它是 监狱 , 跳跃 关于 , 和 挑选 向上 这
[bred] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
bread from the table .
面包 从 这 桌子 .

它从牢笼中逃脱出来后欣喜若狂，蹦蹦跳跳地从桌子上捡起面包。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði][bɜ:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [sed] , " [tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl]
The young peasant , stroking the bird with her hands , said , " To - day you will
这 年轻的 农民 , 抚摸 这 鸟 和 她 双手 , 说 , " 到 - 天 你 将要
[si:] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld]['mɑ:stə(r)] .
see your old master .
看 你的 老的 掌握 .

年轻的农妇一边用手抚摸着鸟儿，一边说：“今天你将见到你的老主人。”

[haʊ] [pli:zd] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ! "
How pleased he will be to see you again ! "
如何 高兴 他 将要 是 到 看 你 再次 ! "

他见到你一定会非常高兴！

" [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] , [stɪl] ['betə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]

"	And	,	it	is	to	be	hoped	,	still	better	pleased	to	see	us	,	"	said	the	old
"	和	,	它	是	到	是	希望	,	仍然	更好的	高兴	到	看	我们	,	"	说	这	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“而且，希望他们见到我们更加高兴，”老人说道。

" [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)] [hɪm] .

"	when	he	hears	that	we	have	come	to	live	near	him	.
"	什么时候	他	听到	那	我们	有	来	到	居住	靠近	他	.

“当他听说我们搬到他附近居住时。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə]

I	am	not	anxious	about	you	,	for	you	have	learnt	to	work	and	to
我	是	不是	焦虑的	关于	你	,	为了	你	有	学会了	到	工作	和	到

[biː; bi]['juːsf(ə)l] ;

be	useful	;
是	有用	;

我不为你们担心，因为你们已经学会了工作，学会了做人；

[bɪ'saɪdz] , [taʊn] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] - [gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

besides	,	town	people	generally	prefer	a	servant	-	girl	from	the	country	.
除了	,	镇	人们	一般来说	更喜欢	一个	仆人	-	女孩	从	这	国家	.

此外，城里人通常更喜欢来自农村的女佣。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [wɒnt] ;

As	to	myself	,	I	am	sure	God	will	not	let	me	want	;
作为	到	我	,	我	是	当然	上帝	将要	不是	让	我	想	;

至于我自己，我相信上帝不会让我匮乏；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [-] [ə'gen] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [fɑːst] ['glædli] .

and	when	I	have	Christlieb	again	near	me	,	I	will	fast	gladly	.
和	什么时候	我	有	克里斯利布	再次	靠近	我	,	我	将要	快速地	乐意	.

等我再次见到 Christlieb 时，我会很乐意斋戒。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [nemd] ['bɔldʊɪn] [naʊ] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	The	young	gentleman	named	Balduin	now	drew	in	his	head	from	the	window	,
"	这	年轻的	绅士	命名	鲍德温	现在	画	在	他的	头	从	这	窗户	,

“那位名叫鲍德温的年轻绅士从窗户探出头来，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	sat	down	at	the	table	beside	the	others	.
和	卫星	向下	在	这	桌子	旁	这	其他的	.

然后，他在其他人旁边的桌子旁坐了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] ,

He	was	seated	with	his	back	to	the	two	strangers	,
他	曾是	坐着	和	他的	后退	到	这	二	陌生人	,

他背对着那两个陌生人坐着。

[jet] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [bəuθ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

yet	in	a	moment	they	both	recognised	him	,	and	almost	screamed	for	joy	.
然而	在	一个	片刻	他们	两个都	已确认	他	,	和	几乎	尖叫	为了	喜悦	.

然而，就在那一刻，他们俩都认出了他，几乎喜极而泣。

['aʊə(r)] [frend] - [m'əʊʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ;

Our	friend	Kummas	motioned	with	his	hand	to	his	companion	to	be	quiet	;
我们的	朋友	-	示意	和	他的	手	到	他的	伴侣	到	是	安静的	;

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ,

and	wishing	to	give	,
和	祝	到	给	,

我们的朋友库马斯向他的同伴示意安静；并且想要给予，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [-] [ə; eɪ]['plez(ə)nt] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ɒn]['tɪptəʊ]
as **he** **thought** **,** **his** **dear** **Christlieb** **a** **pleasant** **surprise** **,** **he** **advanced** **on** **tiptoe**
作为 他 想法 , 他的 亲爱的 克里斯利布 一个 令人愉快的 惊喜 , 他 先进的 在 脚尖
[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
towards **the** **table** **,**
向 这 桌子 ,

他心想，亲爱的克里斯利布给了他一个惊喜，于是他踮起脚尖走向桌子。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
giving **the** **others** **a** **hint** **to** **say** **nothing** **,**
给予 这 其他的 一个 暗示 到 说 没有什么 ,

暗示其他人保持沉默。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hɑːd][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] ['bɔldʊɪn] ,
and **suddenly** **placed** **his** **hard** **hands** **over** **the** **eyes** **of** **the** **sullen** **Balduin** **,**
和 突然 放置 他的 难的 双手 超过 这 眼睛 的 这 忧郁 鲍德温 ,

他突然用他那双粗糙的手捂住了阴郁的鲍德温的眼睛。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnd] [vɔɪs] , " [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "
saying **in** **a** **feigned** **voice** **,** **"** **Who** **am** **I** **?** **"**
说 在 一个 假装 嗓音 , " WHO 是 我 ? "

他用假声问道："我是谁？"

" [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] ['bɔldʊɪn] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ɪts] [ʌn'welkəm]
" **No** **nonsense** **!** **"** **cried** **Balduin** **,** **seeking** **to** **free** **his** **face** **from** **its** **unwelcome**
" 不 废话 ! " 哭 鲍德温 , 寻求 到 自由的 他的 脸 从 它是 不受欢迎
['kʌvərɪŋ] .
covering **.**
覆盖 .

"别胡闹了！"巴尔杜因喊道，试图将脸上那碍眼的遮盖物扯下来。

[bʌt; bət] - [held] [hɪz; ɪz][hændz][fɜːm][æz; əz][ə; eɪ][vaɪs] , [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn] [təʊnz] [tremblɪŋ] [wɪð]
But **Kummas** **held** **his** **hands** **firm** **as** **a** **vice** **,** **repeating** **in** **tones** **trembling** **with**
但 - 握住 他的 双手 公司 作为 一个 副 , 重复 在 音调 发抖 和
['pleʒə(r)] ,
pleasure **,**
乐趣 ,

但库马斯双手紧紧握住，如同铁钳一般，用颤抖着带着愉悦的语气重复着：

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Who** **is** **it** **?**
" WHO 是 它 ?

"是谁?

" [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [-] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [tɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
" **The** **supposed** **Christlieb** **,** **in** **a** **passion** **,** **tore** **away** **the** **hands** **of** **the** **old**
" 这 据称 克里斯利布 , 在 一个 热情 , 撕裂 离开 这 双手 的 这 老的
[mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
man **from** **his** **face** **,**
男人 从 他的 脸 ,

"那个自称克里斯利布的人，在盛怒之下，一把扯开了老人捂住脸的手。"

[ænd; ənd] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
and **sprang** **from** **his** **seat** **.**
和 弹簧 从 他的 座位 .

他猛地从座位上跳了起来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ɪm'pɜːtɪnəns] ? " [ɑːskt] ['bɔldʊɪn] [ɪn'reɪdʒd] ,
" **What** **do** **you** **mean** **by** **this** **impertinence** **?** **"** **asked** **Balduin** **enraged** **,**
" 什么 做 你 意思是 经过 这 无礼 ? " 问 鲍德温 愤怒 ,

"你这番无礼之言是什么意思？"鲍德温怒不可遏地问道。

[waɪl] - [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)]

while	Kummas	took	hold	of	him	and	said	,	"	It	is	your	foster	-	father	,	dear
尽管	-	采取	抓住	的	他	和	说	,	"	它	是	你的	促进	-	父亲	,	亲爱的

[-] ;

Christlieb	;
克里斯利布	;

库马斯抓住他，说道："亲爱的克里斯蒂布，这是你的养父；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] - , " - - - -

and	here	is	Malchen	,	"	-	-	-	-
和	这里	是	-	,	"	-	-	-	-

还有马尔钦，"----

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['stɑːlɪŋ] , [tuː] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , ['wiːpɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

"	And	your	starling	,	too	!	"	continued	the	young	girl	,	weeping	with	joy	.
"	和	你的	椋鸟	,	也	!	"	持续	这	年轻的	女孩	,	哭泣	和	喜悦	.

"还有你的椋鸟！"小女孩喜极而泣地说道。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['aɪdlər][æt; ət] [ðɪs] [brəʊk] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] ['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] .

The	three	young	idlers	at	this	broke	out	into	a	loud	scornful	laugh	.
这	三	年轻的	惰轮	在	这	打破	出去	进入	一个	大声	轻蔑的	笑	.

三个游手好闲的年轻人见状，都发出了一阵响亮的嘲笑声。

" ['brʌðə(r)] [dɪə(r)] , [wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [nɒt] [fər'get] [ðə; ði]

"	Brother	dear	,	we	congratulate	you	on	your	new	relations	,	not	forgetting	the
"	兄弟	亲爱的	,	我们	祝贺	你	在	你的	新的	关系	,	不是	遗忘	这

['stɑːlɪŋ] .

starling	.
椋鸟	.

"亲爱的兄弟，我们祝贺你建立了新的关系，也别忘了椋鸟。"

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

" ['bɔldʊɪn] [drəʊv] [ðə; ði][əʊld][mæn][frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə]

"	Balduin	drove	the	old	man	from	him	with	violence	,	and	paid	no	heed	to
"	鲍德温	驾驶	这	老的	男人	从	他	和	暴力	,	和	有薪酬的	不	注意	到

- .

Malchen	.
-	.

"巴尔杜因粗暴地将老人赶走，对马尔琴置之不理。

" [juː; jʊ] ['vægəˌbɔndz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsələnt] [dʒest] !

"	You	vagabonds	,	"	he	cried	,	"	you	will	pay	dearly	for	your	insolent	jest	!
"	你	流浪汉	,	"	他	哭	,	"	你	将要	支付	亲爱的	为了	你的	傲慢的	笑话	!

"你们这些流浪汉，"他喊道，"你们将为你们的无礼玩笑付出惨痛的代价！"

" - [stʊd] ['petrɪfaɪd] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm][fɔːl] [daʊn]

"	Kummas	stood	petrified	;	he	raised	his	arms	,	and	then	let	them	fall	down
"	-	站立	石化	;	他	提高	他的	武器	,	和	然后	让	他们	落下	向下

['paʊələs] .

powerless	.
无力	.

"库马斯呆立在那里；他举起双臂，然后无力地垂了下来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪ] , " [-] !

At	length	he	found	strength	to	say	,	"	Christlieb	!
在	长度	他	成立	力量	到	说	,	"	克里斯利布	!

他终于鼓起勇气说道："克里斯蒂布！

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['riːəli] [səʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] ?

are	we	really	so	much	changed	that	you	do	not	know	us	?
是	我们	真的	所以	很多	已更改	那	你	做	不是	知道	我们	?

我们真的变化这么大，以至于你们都不认识我们了吗?

[ai][ˌeɪ 'em] - , [ðɪs] [ɪz] - , [huːz] ['grænfɑːðə(r)] [ɪz] [ded] ,

I	am	Kummas	,	this	is	Malchen	,	whose	grandfather	is	dead	,
我	是	-	,	这	是	-	,	谁	祖父	是	死的	,

我是库马斯，这位是马尔钦，他的祖父去世了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] . "

and	we	are	going	to	the	town	in	which	you	live	.	"
和	我们	是	去	到	这	镇	在	哪个	你	居住	.	"

我们要去你居住的那个小镇。

" [naʊ] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] !

"	Now	I	hope	you	understand	!
"	现在	我	希望	你	理解	!

现在我希望你明白了！

" [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] - [ruːd] [kəm'pænjənz] .

"	again	shouted	Balduin's	rude	companions	.
"	再次	喊叫	-	粗鲁的	同伴	.

“巴尔杜因粗鲁的同伴们又喊道。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt] [faʊnd] ['evri] [deɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

"	Such	a	father	is	not	found	every	day	on	the	street	,
"	这样的	一个	父亲	是	不是	成立	每一个	天	在	这	街道	,

“这样的父亲可不是每天都能在街上遇到的。”

['naɪðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [gɜːl] .

neither	such	a	smart	young	peasant	girl	.
两者都不	这样的	一个	聪明的	年轻的	农民	女孩	.

也不是那种聪明伶俐的年轻农家女孩。

" ['bɔldʊɪn] ['trembld] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .

"	Balduin	trembled	with	passion	.
"	鲍德温	颤抖	和	热情	.

巴尔杜因激动得浑身颤抖。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['bedləm] !

"	You	must	have	escaped	from	Bedlam	!
"	你	必须	有	逃脱	从	疯人院	!

你一定是逃离了疯人院！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	he	cried	;	"	away	with	you	!
"	他	哭	;	"	离开	和	你	!

他喊道："滚开！"

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

You	will	get	nothing	from	me	!
你	将要	得到	没有什么	从	我	!

你休想从我这里得到任何东西！

" [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	The	old	man	could	scarcely	believe	his	ears	.
"	这	老的	男人	可以	几乎	相信	他的	耳朵	.

老人简直不敢相信自己的耳朵。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	No	,	it	is	impossible	,	"	he	said	to	himself	,
"	不	,	它	是	不可能的	,	"	他	说	到	他自己	,

“不，这不可能，”他自言自语道。

" [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [jɪə(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðʌs] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

"	that	within	the	short	space	of	one	year	an	angel	could	be	thus	changed	into
"	那	之内	这	短的	空间	的	一	年	一个	天使	可以	是	因此	已更改	进入

[ə; eɪ] ['diːmən] .

a	demon	.
一个	恶魔	.

“短短一年之内，天使就能变成恶魔。”

[-] !

Christlieb	!
克里斯利布	!

克里斯利布！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [dɪ'semb(ə)l] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

"	he	continued	,	"	dissemble	no	longer	;	you	are	breaking	my	heart	with	your
"	他	持续	,	"	掩饰	不	更长	;	你	是	打破	我的	心	和	你的

[dʒəʊks] .

jokes	.
笑话	.

他继续说道：“别再装了；你的玩笑让我心碎。”

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'zɜːvd] [ðɪs] ['triːtmənt] ;

I	have	not	deserved	this	treatment	;
我	有	不是	应得的	这	治疗	;

我不应该受到这样的对待；

[bʌt; bət] [ai] [niːd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

but	I	need	not	speak	of	what	I	have	done	for	you	,
但	我	需要	不是	说话	的	什么	我	有	完毕	为了	你	,

但我无需赘述我为你做了什么，

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['greɪtfəli] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	you	have	always	gratefully	acknowledged	it	.
作为	你	有	总是	感激不尽	已确认	它	.

正如你一直以来所欣然接受的那样。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , ['bɔldʊɪn] [peɪd] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Instead	of	answering	,	Balduin	paid	the	reckoning	,	and	left	the	inn	with	his
"	反而	的	回答	,	鲍德温	有薪酬的	这	清算	,	和	左边	这	客栈	和	他的

['nɔɪzi] [kəm'pænjənz] ,

noisy	companions	,
嘈杂	同伴	,

“鲍德温没有回答，而是付清了账，然后带着他那些吵闹的同伴离开了旅店。”

['liːvɪŋ] - [ænd; ənd] - [bɪ'haɪnd] , [huː] [bəuθ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] .

leaving	Kummas	and	Malchen	behind	,	who	both	stood	as	if	rooted	to	the	spot	.
离开	-	和	-	在后面	,	WHO	两个都	站立	作为	如果	根	到	这	点	.

留下库马斯和马尔琴，两人都像钉在原地一样呆立着。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [ɪn'sjuː] .

A	long	pause	ensued	.
一个	长的	暂停	随后	.

一阵漫长的沉默之后，一切戛然而止。

" [ɪz] [hiː; hi] ['riːəli] [gɒn] ? " [ɑːskt] - , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Is	he	really	gone	?	"	asked	Kummas	,	scarcely	able	to	speak	.
"	是	他	真的	已消失	?	"	问	-	,	几乎	有能力的	到	说话	.

“他真的走了吗？”库马斯哽咽着问道，几乎说不出话来。

" [kwaɪt] [gɒn] !
" Quite gone !
" 相当 已消失 !

“彻底消失了！”

" - [wɒz; wəz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
" Malchen was only able to answer by a sorrowful shake of the head .
" - 曾是 仅有的 有能力的 到 回答 经过 一个 悲伤 摇 的 这 头 .

马尔琴只能悲伤地摇摇头来回答。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es] , - ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" He has denied us , Malchen ! " said the old man .
" 他 有 否认 我们 , - ! " 说 这 老的 男人 .

“他否认了我们，马尔钦！”老人说道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [prɒ'sperəti] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [wel] - [fɪld] [pɜːs] .
" He is in prosperity , as you may see by his dress and well - filled purse .
" 他 是 在 繁荣 , 作为 你 可能 看 经过 他的 裙子 和 出色地 - 已填 钱包 .

“从他的穿着打扮和鼓鼓囊囊的钱包就能看出，他生活富裕。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] .
He has been ashamed of us before the other scholars .
他 有 到过 羞愧 的 我们 前 这 其他 学者们 .

他在其他学者面前为我们感到羞耻。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk][æn; ən][əʊld] [nɜːs] .
I was not ashamed , for his sake , to become like an old nurse .
我 曾是 不是 羞愧 , 为了 他的 清酒 , 到 变得 喜欢 一个 老的 护士 .

为了他，我并不羞于让自己变得像个老护士。

" - [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .
" Kummas laid down his head and wept bitterly .
" - 铺设 向下 他的 头 和 哭泣 苦涩地 .

库马斯趴在地上，痛哭流涕。

" [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , " [haʊ] [suːn] ['aʊə(r)] [səʊp] ['bʌbəlz] [hæv; həv] [bɜːst] !
" See , " he continued after a time , " how soon our soap bubbles have burst !
" 看 , " 他 持续 后 一个 时间 , " 如何 很快 我们的 肥皂 气泡 有 爆裂 !

“瞧，”过了一会儿，他继续说道，“我们的肥皂泡破得多么快啊！”

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Now we may return the way we came to our old home in the village .
现在 我们 可能 返回 这 方式 我们 来了 到 我们的 老的 家 在 这 村庄 .

现在我们可以原路返回村里的老家了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [pə'hæps] [tuː; tə] [hɜːd] [ðə; ði] [kaʊz] [ɔː(r)]
You will be able to get something to do ; perhaps to herd the cows or
[ðə; ði] [giːs] ;
the geese ;
这 鹅 ;

你总能找到事做；比如放牛或放鹅；

[ænd; ənd][ai] - - - - [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪv] .

and	I	-	-	-	-	will	find	a	grave	.
和	我	-	-	-	-	将要	寻找	一个	严重	.

而我——将会找到一座坟墓。

[ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] !

The	ingratitude	of	my	child	will	be	my	winding	-	sheet	!
这	忘恩负义	的	我的	孩子	将要	是	我的	绕线	-	床单	!

孩子的忘恩负义将成为我的裹尸布!

[wɒt] [kʊd; kəd][ai] [naʊ] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ?

What	could	I	now	do	with	a	violin	?
什么	可以	我	现在	做	和	一个	小提琴	?

我拿着小提琴能做什么呢?

['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ai]['hænd(ə)l][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

Never	again	shall	I	handle	the	bow	,
绝不	再次	将	我	处理	这	弓	,

我再也不会碰那把弓了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɜːn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][ai][dɪd][ðə; ði][viːoʊliːntʃɛloʊ][ɪn] [wɪtʃ] - - - - [-]

and	I	will	burn	the	instrument	as	I	did	the	violincello	in	which	-	-	-	-	Christlieb
和	我	将要	烧伤	这	乐器	作为	我	做过	这	大提琴	在	哪个	-	-	-	-	克里斯利布

[wɒz; wəz] ['kreɪdld] .

was	cradled	.
曾是	摇篮	.

我会像烧掉克里斯蒂布出生时所用的那把大提琴一样，烧掉这件乐器。

" [hiː; hi] [ə'gen] [leɪd][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [wet] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ]

"	He	again	laid	his	grey	head	on	the	table	,	which	became	wet	with	his	burning
"	他	再次	铺设	他的	灰色的	头	在	这	桌子	,	哪个	成为	湿的	和	他的	燃烧

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

他再次将灰白的头颅放在桌子上，滚烫的泪水浸湿了桌子。

- [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [heɪst] .

Malchen	sprang	up	in	haste	.
-	弹簧	向上	在	匆忙	.

马尔钦仓促地站了起来。

" ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !

"	Father	!	father	!
"	父亲	!	父亲	!

“父亲！父亲！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] .

"	she	cried	,	"	look	at	the	starling	.
"	她	哭	,	"	看	在	这	椋鸟	.

她喊道：“看那只椋鸟！”

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] [leɪ] [wɪð] [ɪts] [brest] [bruːzd] [flæt] ,

"	The	poor	bird	lay	with	its	breast	bruised	flat	,
"	这	贫穷的	鸟	躺	和	它是	胸部	瘀伤	平坦的	,

“可怜的鸟儿平躺在地上，胸部严重受伤，

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .

close	to	the	table	where	the	young	men	had	been	drinking	.
关闭	到	这	桌子	在哪里	这	年轻的	男人	有	到过	喝	.

就在几个年轻人喝酒的桌子附近。

[hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]

His	**supposed**	**master**	**had**	**accidentally**	**put**	**his**	**foot**	**on**	**it**	**when**	**he**
他的	据称	掌握	有	偶然	放	他的	脚	在	它	什么时候	他

[hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] .

had	**jumped**	**up**	**in**	**rage**	**at**	**the**	**old**	**man**	**.**
有	跳了起来	向上	在	愤怒	在	这	老的	男人	.

他所谓的主人在愤怒地跳起来斥责老人时，不小心一脚踩在了上面。

" ['fɑːðə(r)] ! " [sed] - , ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [baɪ][ɪts] [legz]

"	**Father**	**!**	**"**	**said**	**Malchen**	**,**	**weeping**	**,**	**and**	**holding**	**the**	**poor**	**little**	**thing**	**by**	**its**	**legs**
"	父亲	!	"	说	-	,	哭泣	,	和	保持	这	贫穷的	小的	事物	经过	它是	腿

,

,

,

“父亲！”马尔钦哭着说，一边抱着那可怜的小家伙的腿。

" [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [ɪz] [ded] !

"	**the**	**starling**	**is**	**dead**	**!**
"	这	椋鸟	是	死的	!

“椋鸟死了！”

" - [lʊkt] [ʌp] .

"	**Kummas**	**looked**	**up**	**.**
"	-	看起来	向上	.

库马斯抬起头来。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] [laɪk][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .

"	**It**	**has**	**been**	**treated**	**like**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**indifference**	**.**
"	它	有	到过	治疗	喜欢	我	,	"	他	说	和	漠不关心	.

“它一直被当成我一样对待，”他冷漠地说。

" [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sensləs] [bɜːd] ; [bʌt; bət][ˌem 'iː][hæz; həz][maɪ][tʃaɪld] [kɪld] .

"	**The**	**starling**	**is**	**only**	**a**	**senseless**	**bird**	**;**	**but**	**me**	**has**	**my**	**child**	**killed**	**.**
"	这	椋鸟	是	仅有的	一个	无意义的	鸟	;	但	我	有	我的	孩子	被杀	.

“椋鸟只是一只没有知觉的鸟；但我的孩子却被它杀死了。”

[əʊ] ! [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ded] !

Oh	**!**	**that**	**I**	**,**	**too**	**,**	**were**	**dead**	**!**
哦	!	那	我	,	也	,	是	死的	!

唉！但愿我也死了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	**CHAPTER**	**XII**	**.**
"	章	十二	.

“第十二章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri] .

THE	**UNEXPECTED**	**DISCOVERY**	**.**
这	意外	发现	.

意想不到的发现。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] - [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

Some	**time**	**elapsed**	**before**	**Kummas**	**found**	**himself**	**able**	**to**	**resume**	**his**	**journey**	**.**
一些	时间	过去	前	-	成立	他自己	有能力的	到	恢复	他的	旅行	.

过了一段时间，库马斯才得以继续他的旅程。

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , - [pʊt] ['ɪntuː]

The	**bread**	**and**	**cheese**	**remained**	**untouched**	**,**	**which**	**,**	**however**	**,**	**Malchen**	**put**	**into**
这	面包	和	奶酪	剩余	未受触碰	,	哪个	,	然而	,	-	放	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] ,

her	**basket**	**;**	**and**	**the**	**starling**	**,**
她	篮子	;	和	这	椋鸟	,

面包和奶酪原封未动，但玛尔琴还是把它们放进了篮子里；而那只椋鸟，

[jet] [wɔːm] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bæg] .

yet	warm	,	she	again	placed	in	her	bag	.
然而	温暖的	,	她	再次	放置	在	她	包	.

还很暖和，她又把它放回了包里。

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] - - "

They	went	a	long	way	without	speaking	;	at	length	Kummas	broke	the	silence	-	-	"
他们	去	一个	长的	方式	没有	请讲	;	在	长度	-	打破	这	沉默	-	-	"

[ai] [naʊ] [bɪ'liːv] ,

I	now	believe	,
我	现在	相信	,

他们一路沉默不语；最后，库马斯打破了沉默——“我现在相信，

" [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-] [huː] [dɪ'strɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [nets] !

"	said	he	,	"	that	it	was	Christlieb	who	destroyed	your	grandfather's	nets	!
"	说	他	,	"	那	它	曾是	克里斯利布	WHO	损毁	你的	祖父的	网	!

他说：“是克里斯蒂布毁了你祖父的渔网！”

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ,

Who	could	have	thought	him	such	a	liar	,
WHO	可以	有	想法	他	这样的	一个	说谎者	,

谁能想到他竟然是个骗子?

[ən'les] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

unless	to	-	day	we	had	had	the	most	convincing	proof	of	it	!
除非	到	-	天	我们	有	有	这	最多	令人信服的	证明	的	它	!

除非今天我们得到了最令人信服的证据!

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] ['piːp(ə)l] ;

So	it	would	appear	there	is	no	knowing	people	;
所以	它	会	出现	那里	是	不	会心	人们	;

所以看来，世上并没有知情者；

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [iːt] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv][sɔːlt] [wɪð] [ðem; ðəm] !

not	even	if	we	do	eat	a	bushel	of	salt	with	them	!
不是	甚至	如果	我们	做	吃	一个	蒲式耳	的	盐	和	他们	!

即使我们和它们一起吃一大把盐也不行!

[huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ? "

Who	is	to	be	trusted	?	"
WHO	是	到	是	可信	?	"

谁值得信任?

" [trʌst] [ˌem 'iː] , " [sed] - ['kɒnfɪdəntli] .

"	Trust	me	,	"	said	Malchen	confidently	.
"	相信	我	,	"	说	-	自信地	.

“相信我，”马尔琴自信地说。

" [juː; jʊ] ! " [rɪ'plaɪd] - , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

"	You	!	"	replied	Kummas	,	smiling	in	bitterness	of	feeling	.
"	你	!	"	回复	-	,	微笑	在	苦味	的	感觉	.

“你！”库马斯苦笑着回答道。

" [waɪ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] ['haʊzɪz] [ɒn] [-] , " - - - -

"	Why	,	I	would	have	built	houses	on	Christlieb	,	"	-	-	-	-
"	为什么	,	我	会	有	建造	房屋	在	克里斯利布	,	"	-	-	-	-

“为什么？我会在克里斯利布街上盖房子的。”

" [ænd; ənd][ɒn][ˌem 'iː] [tuː] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] , " [kən'tɪnjuːd] - .

"	And	on	me	too	,	father	,	and	bridges	into	the	bargain	,	"	continued	Malchen	.
"	和	在	我	也	,	父亲	,	和	桥梁	进入	这	便宜货	,	"	持续	-	.

“父亲，也包括我，还有桥梁，”马尔琴继续说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmɪs] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [pəˈhæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['heɪsti][ɪn]

"	You	must	not	take	it	amiss	if	I	say	that	perhaps	you	have	been	too	hasty	in
"	你	必须	不是	拿	它	错误	如果	我	说	那	也许	你	有	到过	也	仓促	在

['tɜːnɪŋ] [bæk] .

turning	back	.
转弯	后退	.

“如果我说你或许太草率地回头了，你千万不要误会。”

[ðə; ði] [waɪn] [meɪ] [hæv; həv] [əˈfektɪd] [-] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈləʊn] [hiː; hi] [mait]

The	wine	may	have	affected	Christlieb	;	and	if	he	had	been	alone	he	might
这	葡萄酒	可能	有	做作的	克里斯利布	;	和	如果	他	有	到过	独自的	他	可能

[hæv; həv]['spəʊkən] ['dɪfrəntli] . "

have	spoken	differently	.	"
有	说	不同	.	"

葡萄酒可能对克里斯利布产生了影响；如果他当时独自一人，他的话或许会不一样。

" - ['drʌŋkən] [wɜːdz] , [truː] [wɜːdz] , - [sez] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , " ['ɑːnsə(r)d] - ; " [ænd; ənd]

"	'	Drunken	words	,	true	words	,	'	says	the	proverb	,	"	answered	Kummas	;	"	and
"	-	醉	字	,	真的	字	,	-	说道	这	谚语	,	"	回答	-	;	"	和

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

had	I	been	a	king	,
有	我	到过	一个	国王	,

“‘酒后吐真言，’谚语如是说，”库马斯回答道；“如果我是国王，

[ænd; ənd] [-] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kaʊhɜːd] , [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm] ?

and	Christlieb	only	a	cowherd	,	would	I	have	been	ashamed	of	him	?
和	克里斯利布	仅有的	一个	牛仔	,	会	我	有	到过	羞愧	的	他	?

而克里斯蒂布只不过是个牧牛人，我会为他感到羞耻吗?

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pleər] , [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

His	comrades	,	the	young	players	,	are	no	better	than	we	are	!
他的	同志们	,	这	年轻的	玩家	,	是	不	更好的	比	我们	是	!

他的队友，那些年轻球员，也好不到哪里去!

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ?

Am	I	not	a	musician	as	well	as	they	?
是	我	不是	一个	音乐家	作为	出色地	作为	他们	?

难道我不是和他们一样的音乐家吗?

[ɪf] [-] [ɪz] [ɔːlˈredi] [səʊ] [praʊd] , [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˌpægəˈniːni] ?

If	Christlieb	is	already	so	proud	,	what	will	he	be	when	he	becomes	a	Paganini	?
如果	克里斯利布	是	已经	所以	自豪的	,	什么	将要	他	是	什么时候	他	变成	一个	帕格尼尼	?

如果克里斯利布现在就如此骄傲，那么当他成为帕格尼尼时，他会多么骄傲呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm]

It	would	have	been	my	greatest	joy	if	I	could	have	taken	my	place	behind	him
它	会	有	到过	我的	最	喜悦	如果	我	可以	有	已采取	我的	地方	在后面	他

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

如果我能站在他身后，对他说：那将是我最大的快乐。

- - [siː] , [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ˌpægəˈniːni] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

-	-	See	,	I	took	this	Paganini	out	of	a	manger	,	and	brought	him	up	in	a
-	-	看	,	我	采取	这	帕格尼尼	出去	的	一个	马槽	,	和	带来	他	向上	在	一个

[viːoʊliːntʃɛloʊ] ! "

violincello	!	"
大提琴	!	"

“瞧，我把帕格尼尼从马槽里拿出来，把他培养成了一把大提琴！”

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'gen] , " ['wɪspəd] - ,

"	He	will	come	to	his	senses	again	,	"	whispered	Malchen	,
"	他	将要	来	到	他的	感官	再次	,	"	低声说道	-	,

“他会恢复理智的，”马尔琴低声说道。

" [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] . "

"	when	he	has	had	his	own	way	for	a	time	.	"
"	什么时候	他	有	有	他的	自己的	方式	为了	一个	时间	.	"

“当他一时得逞之后。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['diːmən] [tuː; tə][hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

"	No	,	no	;	he	must	be	a	demon	to	have	acted	as	he	has	done	,
"	不	,	不	;	他	必须	是	一个	恶魔	到	有	行动	作为	他	有	完毕	,

“不，不；他一定是魔鬼才会做出这种事。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] - .

"	replied	the	much	injured	Kummas	.
"	回复	这	很多	受伤	-	.

“受伤严重的库马斯回答道。”

" [doʊnt] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wei] , ['fɑːðə(r)] ! " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ;

"	Don't	speak	in	this	wicked	way	,	father	!	"	rejoined	the	young	girl	;
"	不	说话	在	这	邪恶	方式	,	父亲	!	"	重新加入	这	年轻的	女孩	;

“父亲，请不要这样恶毒地说话！”小女孩回答道；

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [-] ?

"	have	you	no	longer	a	spark	of	love	for	your	Christlieb	?
"	有	你	不	更长	一个	火花	的	爱	为了	你的	克里斯利布	?

你对你的克里斯利布（Christlieb）心中已经没有一丝爱意了吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd] [stɪl] , [strəʊv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	The	old	man	stood	still	,	strove	with	his	feelings	for	a	few	minutes	,
"	这	老的	男人	站立	仍然	,	努力	和	他的	情怀	为了	一个	很少	分钟	,

老人站在那里，与自己的情绪抗争了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [mɔː(r)]['maɪldlɪ] , " [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

and	then	said	more	mildly	,	"	God	forgive	me	!
和	然后	说	更多的	轻微地	,	"	上帝	原谅	我	!

然后语气缓和了一些：“上帝原谅我！”

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

I	am	too	severe	;	and	yet	I	mean	it	not	in	earnest	.
我	是	也	严重	;	和	然而	我	意思是	它	不是	在	认真	.

我言辞过于严厉；然而，我并非真心如此。

[jes] , - , [ai] [wʊd] ['dʒɔɪfəli] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [laɪf] ,

Yes	,	Malchen	,	I	would	joyfully	give	up	my	life	,
是的	,	-	,	我	会	欣喜地	给	向上	我的	生活	,

是的，马尔钦，我愿意欣然献出我的生命。

[ɪf] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [-] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]

if	by	so	doing	I	could	make	Christlieb	what	he	was	,	although	he	has
如果	经过	所以	正在做	我	可以	制作	克里斯利布	什么	他	曾是	,	虽然	他	有

['brəʊkən][maɪ] [hɑːt] .

broken	my	heart	.
破碎的	我的	心	.

如果这样做能够让我重拾Christlieb的本性，即使他曾让我心碎。

" [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

"	They	soon	came	to	the	town	where	they	had	rested	the	previous	night	,
"	他们	很快	来了	到	这	镇	在哪里	他们	有	休息	这	以前的	夜晚	,

他们很快来到了前一天晚上休息的小镇。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , - - [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	which	was	now	all	bustle	and	confusion	,	-	-	it	being	the	day	of	the
和	哪个	曾是	现在	全部	忙碌	和	困惑	,	-	-	它	存在	这	天	的	这

['jɪəli] [feə(r)] .

yearly	fair	.
每年	公平的	.

而今天正是一年一度的集市日，现场一片熙熙攘攘，一片混乱。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [prest] [θruː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kraʊd] .

With	difficulty	the	wanderers	pressed	through	the	moving	crowd	.
和	困难	这	流浪者	按下	通过	这	移动	人群	.

流浪者们艰难地挤过熙熙攘攘的人群。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

As	they	turned	the	corner	of	a	street	close	to	the	market	-	place	,
作为	他们	转向	这	角落	的	一个	街道	关闭	到	这	市场	-	地方	,

当他们转过靠近市场的一个街角时，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][blaɪnd] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][paɪp] ;

they	met	a	man	and	his	wife	,	the	former	blind	,	and	playing	on	a	pipe	;
他们	遇见	一个	男人	和	他的	妻子	,	这	以前的	瞎的	,	和	玩耍	在	一个	管道	;

他们遇到一对夫妇，丈夫是盲人，正在吹奏笛子；

[ðə; ði]['lætə(r)] , [huːz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['swəʊlən] ,

the	latter	,	whose	countenance	was	the	colour	of	copper	and	much	swollen	,
这	后者	,	谁	面容	曾是	这	颜色	的	铜	和	很多	肿	,

后者面色铜红，肿胀得很厉害。

[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bærəl] ['ɔːgən] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['skriːtʃɪŋ] [vɔɪs] .

was	playing	on	a	barrel	organ	,	accompanying	it	with	her	screeching	voice	.
曾是	玩耍	在	一个	桶	器官	,	随同	它	和	她	尖叫	嗓音	.

她一边弹奏着手摇风琴，一边用她尖锐的嗓音伴奏。

- ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Kummas	started	at	the	sight	of	them	.
-	开始	在	这	视线	的	他们	.

库马斯看到他们，顿时惊呆了。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ,

"	he	said	to	Malchen	,
"	他	说	到	-	,

他对马尔钦说：

" [ðæt] ['mɪzrəbl] [peə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [haʊs]

"	that	miserable	pair	might	have	been	sitting	comfortably	in	a	warm	house
"	那	悲惨的	一对	可能	有	到过	坐着	舒适地	在	一个	温暖的	房子

[hæd; həd] [ðeɪ] ['æktɪd] ['prɒpəli] .

had	they	acted	properly	.
有	他们	行动	适当地	.

“如果那对可怜的夫妻当初行为得当，他们现在本可以舒舒服服地坐在温暖的房子里了。”

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

The	blind	man	was	the	landlord	of	a	small	inn	in	the	village	of	Toumern	,
这	瞎的	男人	曾是	这	房东	的	一个	小的	客栈	在	这	村庄	的	-	,

这位盲人是图默恩村一家小客栈的老板。

[weə(r)] [aɪ]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .

where	I	often	used	to	play	.
在哪里	我	经常	用过的	到	玩	.

我以前经常在那里玩耍。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dræŋk] [ʌp] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə]

His	wife	drank	up	everything	,	and	brought	herself	and	her	husband	to
他的	妻子	喝	向上	一切	,	和	带来	她自己	和	她	丈夫	到

['begɪŋ] .

begging	.
乞讨	.

他的妻子把所有的酒都喝光了，然后带着丈夫一起沦落到乞讨的地步。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - .

They	are	called	Hicup	.
他们	是	称为	-	.

它们被称为Hicup。

" [waɪl] - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ə; eɪ] [siːn] [ə'kɜːd] ,

"	While	Malchen	was	looking	at	the	man	and	woman	a	scene	occurred	,
"	尽管	-	曾是	寻找	在	这	男人	和	女士	一个	场景	发生	,

“当马尔钦注视着那对男女时，发生了一幕，”

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

not	at	all	unusual	in	such	places	and	at	such	times	.
不是	在	全部	异常	在	这样的	地方	和	在	这样的	时代	.

在这样的地方和这样的时期，这并不罕见。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)][eɪdʒd] ['wʊmən] , ['kærɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bent] [bæk] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɜːiː] - [ʃəʊ] ,

A	rather	aged	woman	,	carrying	on	her	bent	back	a	small	raree	-	show	,
一个	相当	老年人	女士	,	携带	在	她	弯曲	后退	一个	小的	稀有	-	展示	,

一位上了年纪的妇女，佝偻着背，背上扛着一个小型珍稀物品展示柜。

[pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θrɒŋ] ,

pushed	her	way	into	the	midst	of	the	throng	,
推动	她	方式	进入	这	中间	的	这	人群	,

她挤进人群中，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] ['retʃɪd] [mjuː'zɪʃənz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

where	the	two	wretched	musicians	had	taken	up	their	quarters	;	and	here	,
在哪里	这	二	可怜	音乐家	有	已采取	向上	他们的	四分之一	;	和	这里	,

那是两个可怜的乐师安营扎寨的地方；还有这里，

[baɪ][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

by	the	assistance	of	a	companion	who	was	along	with	her	,
经过	这	协助	的	一个	伴侣	WHO	曾是	沿着	和	她	,

在一位与她同行的同伴的帮助下，

[ðə; ðɪ] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

the	show	was	lifted	from	her	back	,
这	展示	曾是	抬起	从	她	后退	,

演出从她背上被掀开了，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['pɑːsə(r)] [baɪ] .

and	arranged	for	the	benefit	of	the	idle	and	curious	passers	by	.
和	安排	为了	这	益处	的	这	闲置的	和	好奇的	过路人	经过	.

并安排给闲散好奇的路人参观。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [deɪm] - , [huː] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [də'meɪn] [ɪn'veɪdɪd] ,

This	attracted	the	notice	of	dame	Hicup	,	who	,	seeing	her	domain	invaded	,
这	吸引	这	注意	的	贵妇人	-	,	WHO	,	看到	她	领域	入侵	,

这引起了希卡普夫人的注意，她看到自己的领地遭到入侵，

[bɪ'gæn] [məʊst] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wen] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwɒrəl] [tʊk] [pleɪs] .

began	most	furiously	to	abuse	the	woman	,	when	a	serious	quarrel	took	place	.
开始	最多	愤怒地	到	虐待	这	女士	,	什么时候	一个	严肃的	争吵	采取	地方	.

当双方发生严重争吵时，他开始极其愤怒地辱骂该女子。

[ɪn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɒb(ə)l] ['aʊə(r)] ['fɔːmə(r)] ['həʊstəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðə(r)] [ɪn] [wɒz; wəz]

In	the	progress	of	the	squabble	our	former	hostess	of	the	nether	inn	was
在	这	进步	的	这	争吵	我们的	以前的	女主人	的	这	下	客栈	曾是

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪv(ə)l] ,

somehow	or	the	other	enlightened	in	a	way	about	her	rival	,
不知何故	或者	这	其他	开明	在	一个	方式	关于	她	竞争对手	,

在争吵的过程中，我们之前在冥界旅店的女主人不知何故对她的对手有了更深的了解。

[wɪtʃ] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bjuːsɪv] ['epəˌθets] .

which	quite	changed	the	character	of	her	abusive	epithets	.
哪个	相当	已更改	这	特点	的	她	虐待	绰号	.

这完全改变了她辱骂性词语的性质。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['eɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

In	order	to	be	the	more	able	for	her	work	,
在	命令	到	是	这	更多的	有能力的	为了	她	工作	,

为了更好地胜任工作，

[deɪm] - [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbə'riːn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgən] ,

dame	Hicup	left	her	tambourine	on	the	top	of	the	organ	,
贵妇人	-	左边	她	铃鼓	在	这	顶部	的	这	器官	,

希卡普夫人把她的铃鼓留在了管风琴顶上。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃəʊ] - ['wʊmən] [wɪð] [ɑːmz] [ə; eɪ] - ['kɪmboʊ] .

and	advanced	to	the	show	-	woman	with	arms	a	-	kimbo	.
和	先进的	到	这	展示	-	女士	和	武器	一个	-	金博	.

然后晋升为双手合十的表演女郎。

" [səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['krɒkəri] [ænd; ənd] ['stəʊnweə(r)] [treɪd] !

"	So	you	have	given	up	the	crockery	and	stoneware	trade	!
"	所以	你	有	给定	向上	这	陶器	和	石器	贸易	!

“所以你已经放弃了陶瓷和陶器行业！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æn'tægənɪst] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] .

"	she	shouted	to	her	antagonist	in	the	fine	arts	.
"	她	喊叫	到	她	反派	在	这	美好的	艺术	.

她对着她在美术界的对手大喊。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] [ɒv; əv] [bræt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

"	Have	you	not	another	pair	of	brats	to	give	me	?
"	有	你	不是	其他	一对	的	小鬼们	到	给	我	?

“你难道没有另一对小家伙可以给我吗？”

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [left] [wɪð] [ˌem 'iː] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]

I	can	tell	you	where	one	of	the	two	is	which	you	left	with	me	fifteen	years
我	能	告诉	你	在哪里	一	的	这	二	是	哪个	你	左边	和	我	十五	年

[sɪns] .

since	.
自从	.

我可以告诉你你十五年前留给我的那两件东西中的一件在哪里。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [bɪə(r)] - ['fɪdlə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bred] .

He	is	now	a	beer	-	fiddler	,	and	may	help	you	to	earn	your	bread	.
他	是	现在	一个	啤酒	-	小提琴手	,	和	可能	帮助	你	到	赚	你的	面包	.

他现在靠卖啤酒为生，或许能帮你挣点钱。

[hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [ɪg'zɪbɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌmpəri] ['pɪktʃəz] .

He	can	play	while	you	exhibit	your	trumpery	pictures	.
他	能	玩	尽管	你	展览	你的	特朗普主义	图片	.

他可以玩耍，而你可以展示你的那些愚蠢照片。

[bles] [ˌem 'iː] !

Bless	me	!
保佑	我	!

保佑我!

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , - ?

is	that	you	,	Kummas	?
是	那	你	,	-	?

是你吗，库马斯?

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [-] [ɪn][ðə; ðɪ]['meɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv]

I	will	now	confess	that	I	put	your	Christlieb	in	the	manger	at	the	door	of
我	将要	现在	承认	那	我	放	你的	克里斯利布	在	这	马槽	在	这	门	的

[ðə; ðɪ] [ɪn] ,

the	inn	,
这	客栈	,

现在我承认，我把你的克里斯蒂布放在了客栈门口的马槽里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪm] [həʊm] .

from	which	you	took	him	out	and	carried	him	home	.
从	哪个	你	采取	他	出去	和	携带	他	家	.

你把他从那里抱出来，带回了家。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

If	I	had	known	that	you	were	so	fond	of	children	,
如果	我	有	已知	那	你	是	所以	喜爱	的	孩子们	,

如果我早知道你这么喜欢孩子，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [wʌn] [tuː] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

I	would	have	given	you	the	other	young	one	too	,	his	brother	.
我	会	有	给定	你	这	其他	年轻的	一	也	,	他的	兄弟	.

我本来也会把他的弟弟，也就是另一个孩子，一起送给你的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

They	were	as	like	as	two	drops	of	water	.
他们	是	作为	喜欢	作为	二	滴	的	水	.

它们就像两滴水一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [ðɪs] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['faʊndlɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt][ðem; ðəm] .

You	may	thank	this	woman	for	your	foundling	,	and	ask	her	where	she	got	them	.
你	可能	感谢	这	女士	为了	你的	弃儿	,	和	问	她	在哪里	她	得到	他们	.

你可以感谢这位女士收养了你的孩子，并询问她是从哪里得到孩子的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ðə; ðɪ] [θiːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

It	was	easy	to	be	seen	they	were	not	her	own	,	the	thief	that	she	is	!
它	曾是	简单的	到	是	已见	他们	是	不是	她	自己的	,	这	贼	那	她	是	!

!
!

很容易看出这些东西不是她的，她就是个小偷!

[əʊ] , [juː; jʊ] [tʃaɪld] - ['stiːlə] !

Oh	,	you	child	-	stealer	!
哦	,	你	孩子	-	窃贼	!

你这个拐卖儿童的贼!

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] , [huː] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['kwɪkli]

" she shouted to the woman with the show , who turned pale , and quickly

" 她 喊叫 到 这 女士 和 这 展示 , WHO 转向 苍白 , 和 迅速地

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared ,

消失 ,

她朝拿着鞋子的女人喊道，女人脸色瞬间变得苍白，迅速消失了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɪk'tɔːriəs] ['enəmi] .

leaving the field to her victorious enemy .

离开 这 场地 到 她 胜利者 敌人 .

把战场拱手让给了她的胜利的敌人。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [deɪm] - [ˌriː'dʌbld] [hɜː(r); hə(r)][ə'bjuːs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['skəʊldɪŋ] ; [ænd; ənd]

Seeing this , dame Hicup redoubled her abuse and her scolding ; and

看到 这 , 贵妇人 - 加倍 她 虐待 和 她 责骂 ; 和

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [suːn] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [mɒb] ,

her shouting soon collected a mob ,

她 喊叫 很快 集 一个 暴民 ,

见状，希卡普夫人变本加厉地辱骂和斥责；她的叫喊声很快就引来了一群人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] ['skeəsli] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ]

from the midst of which Kummas and Malchen could scarcely make their way

从 这 中间 的 哪个 - 和 - 可以 几乎 制作 他们的 方式

[aʊt] ,

out ,

出去 ,

库马斯和马尔琴几乎无法从人群中脱身。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðeə(r)]

as they thought they had heard enough to enable them to regulate their

作为 他们 想法 他们 有 听到 足够的 到 使能够 他们 到 调节 他们的

['fjuːtʃə(r)] ['muːvmənts] .

future movements .

未来 移动 .

因为他们认为自己已经听到了足够的信息，可以据此调整未来的行动。

[wen] - [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

When Kummas had recovered from the surprise which the conversation of the

什么时候 - 有 恢复 从 这 惊喜 哪个 这 对话 的 这

['wʊmən] [hæd; həd] [kɔːzd] ,

woman had caused ,

女士 有 导致 ,

当库马斯从那位女士的谈话所带来的惊讶中回过神来时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] , " [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , - ,

he turned to Malchen and said , " Did you hear , Malchen ,

他 转向 到 - 和 说 , " 做过 你 听到 , - ,

他转向马尔肯说道：“马尔肯，你听到了吗？”

[ðæt] [-] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] ['kaʊntəpɑːt] ?

that Christlieb had a brother who was his very counterpart ?

那 克里斯利布 有 一个 兄弟 WHO 曾是 他的 非常 对应物 ?

克里斯利布有个和他长得一模一样的兄弟?

[mait] [ðə; ði] [geɪ] - ['lʊkɪŋ] ['jʌŋstə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [hiː; hi] ,

Might the gay - looking youngster we saw this morning not have been he ,

可能 这 同性恋 - 寻找 青少年 我们 锯 这 早晨 不是 有 到过 他 ,

我们今天早上看到的那个长相像同性恋的年轻人会不会就是他?

[waɪl] [ðə; ði]['riːəl] [-] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ?

while	the	real	Christlieb	is	still	in	the	tower	?
尽管	这	真实的	克里斯利布	是	仍然	在	这	塔	?

真正的克里斯利布还在塔里吗?

[maɪ] [-] [hæd; həd][nəʊ] [məʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒækəneɪps]

My	Christlieb	had	no	mole	on	his	left	temple	,	and	I	think	that	jackanapes
我的	克里斯利布	有	不	痣	在	他的	左边	寺庙	,	和	我	思考	那	杰克纳佩斯

[hæd; həd] . "

had	.	"
有	.	"

我的克里斯利布左侧太阳穴上没有痣，而我认为那个笨蛋有。

" [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	Now	,	"	replied	Malchen	,
"	现在	,	"	回复	-	,

“现在，”马尔琴回答道。

" [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [let][ðə; ði][bɜːdz][ɒv; əv][maɪ]

"	there	can	be	no	doubt	as	to	the	person	who	let	the	birds	of	my
"	那里	能	是	不	怀疑	作为	到	这	人	WHO	让	这	鸟类	的	我的

['grænfɑːðə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

grandfather	escape	,
祖父	逃脱	,

“毫无疑问，是谁放走了我祖父的鸟儿。”

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][nets] . "

and	destroyed	the	nets	.	"
和	损毁	这	网	.	"

并摧毁了渔网。

" [kʌm] , [ðen] , [let][ˌjuː 'es] [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)][steps] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] .

"	Come	,	then	,	let	us	retrace	our	steps	,	"	said	Kummas	,	in	a	more	cheerful	voice	.
"	来	,	然后	,	让	我们	回溯	我们的	步骤	,	"	说	-	,	在	一个	更多的	快乐	嗓音	.

“那么，让我们原路返回吧，”库马斯用更加欢快的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] .

"	It	is	fortunate	we	were	no	further	away	.
"	它	是	幸运	我们	是	不	更远	离开	.

“幸好我们当时离得不远。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒrəl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɪn]

I	would	not	have	missed	the	hearing	of	this	quarrel	for	all	the	treasures	in
我	会	不是	有	错过	这	听力	的	这	争吵	为了	全部	这	宝藏	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

即使给我全世界所有的财富，我也不会错过这场争吵的听证会。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] , - [stept] ['brɪskli] [ɒn] , [waɪl] - [skɪpt] ['merəli]

"	In	spite	of	weariness	,	Kummas	stepped	briskly	on	,	while	Malchen	skipped	merrily
"	在	尽管如此	的	疲劳	,	-	步	轻快地	在	,	尽管	-	跳过	兴高采烈地

['ɑːftə(r)][hɪm] .

after	him	.
后	他	.

尽管疲惫，库马斯依然步伐轻快地向前走去，而玛尔琴则欢快地跟在他身后。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ded] ['stɑːlɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [fə'gɒtn] .

Even	the	dead	starling	was	for	the	moment	forgotten	.
甚至	这	死的	椋鸟	曾是	为了	这	片刻	被遗忘的	.

就连那只死去的椋鸟也被暂时遗忘了。

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] .

The	quarrel	of	the	two	women	had	not	been	without	important	results	.
这	争吵	的	这	二	女性	有	不是	到过	没有	重要的	结果	.

两位女性的争吵并非没有产生重要后果。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ] ['veɪgrənts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

The	magistrates	had	thought	it	incumbent	on	them	to	interfere	,	and	both	vagrants	were	taken	to	prison	.
这	地方法官	有	想法	它	现任	在	他们	到	干扰	,	和	两个都	流浪汉	是	已采取	到	监狱	.

地方官员认为他们有义务进行干预，于是将这两名流浪汉送进了监狱。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [brɔːt] [aʊt] ,

In	the	course	of	evidence	the	truth	was	not	,	however	,	altogether	brought	out	,
在	这	课程	的	证据	这	真相	曾是	不是	,	然而	,	共	带来	出去	,

然而，在证据呈现过程中，真相并未完全水落石出。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

as	the	old	woman	stoutly	maintained	the	children	to	be	those	of	her	daughter	,
作为	这	老的	女士	坚定地	维持	这	孩子们	到	是	那些	的	她	女儿	,

老妇人坚称这些孩子是她女儿的。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ded] ;

who	had	been	long	dead	;
WHO	有	到过	长的	死的	;

早已去世的人；

[bʌt; bət] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [deɪm] - .

but	confessed	that	she	had	left	them	in	the	house	of	dame	Hicup	.
但	坦白	那	她	有	左边	他们	在	这	房子	的	贵妇人	-	.

但她承认自己把他们留在了希卡普夫人的家里。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'fɜːd] [ʌn'tɪl] ['veərɪəs] [ɪn'kwaɪərɪz][hæd; həd] [biːn] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ,

The	further	examination	of	the	prisoners	was	therefore	deferred	until	various	inquiries	had	been	instituted	,
这	更远	考试	的	这	囚犯	曾是	所以	延期	直到	各种各样的	查询	有	到过	已设立	,

因此，对囚犯的进一步审讯被推迟，直到各项调查展开之后。

[ænd; ənd][nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [pʊt]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['peɪpəz] .

and	notices	of	the	case	put	into	all	the	public	papers	.
和	通知	的	这	案件	放	进入	全部	这	民众	文件	.

并将案件公告刊登在所有公共报纸上。

['miːnwaɪl] [-] [leɪ] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

Meanwhile	Christlieb	lay	ill	in	the	house	of	the	director	of	the	police	at	the	capital	,
同时	克里斯利布	躺	患病的	在	这	房子	的	这	导演	的	这	警察	在	这	首都	,

与此同时，克里斯蒂布病倒在首都警察局长的家中。

[huːz] ['əʊnə(r)] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['tjuːtə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ]

whose	owner	,	in	company	with	his	son's	tutor	,	Mr	.	Werter	,	was	searching
谁	所有者	,	在	公司	和	他的	儿子的	导师	,	先生	.	-	,	曾是	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bɔldʊɪn] .

for	the	runaway	Balduin	.
为了	这	逃跑	鲍德温	.

他的主人和儿子的家庭教师韦尔特先生一起寻找逃跑的鲍杜因。

- , ['fɒləʊd] [baɪ] - ,

Kummas	,	followed	by	Malchen	,
-	,	随后	经过	-	,

库马斯，随后是马尔钦，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [ðə; ði]

was	making	the	best	of	his	way	towards	the	small	town	in	which	dwelt	the
曾是	制作	这	最好的	的	他的	方式	向	这	小的	镇	在	哪个	居住	这

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] - [bænd] ,

leader	of	the	town	-	band	,
领导者	的	这	镇	-	乐队	,

他正尽力前往镇上那支乐队首领居住的小镇。

[weə(r)] [-] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

where	Christlieb	was	expected	to	be	found	.
在哪里	克里斯利布	曾是	预期的	到	是	成立	.

预计克里斯利布会在那里被发现。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [bæd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

THE	BAD	RECEPTION	.
这	坏的	接待	.

信号不好。

['bɔldʊɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .

Balduin	and	his	companions	had	reached	the	same	town	.
鲍德温	和	他的	同伴	有	达到	这	相同的	镇	.

鲍德温和他的同伴们到达了同一个城镇。

[ðɪs] ['hæpənd] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [-] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,

This	happened	the	very	day	after	Christlieb	had	been	taken	to	the	capital	,
这	发生	这	非常	天	后	克里斯利布	有	到过	已采取	到	这	首都	,

这件事就发生在克里斯利布被带到首都的第二天。

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp]

towards	which	he	had	been	driven	by	the	memorable	event	of	the	breaking	up
向	哪个	他	有	到过	驱动	经过	这	难忘	事件	的	这	打破	向上

[ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] .

of	the	ice	.
的	这	冰	.

促使他朝着这个方向前进的是冰层破裂这一令人难忘的事件。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [hjuːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [aɪs] ,

The	river	was	still	here	and	there	covered	with	huge	pieces	of	ice	,
这	河	曾是	仍然	这里	和	那里	涵盖	和	巨大的	件	的	冰	,

河面上仍然时不时地覆盖着巨大的冰块。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɑː(r)] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts] [bæŋks] .

while	it	had	far	overflowed	its	banks	.
尽管	它	有	远的	溢出	它是	银行	.

当时河水早已漫过河岸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

The	young	adventurers	,	with	many	others	,
这	年轻的	冒险者	,	和	许多	其他的	,

这些年轻的冒险家们，以及许多其他人，

[stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts]['sɪŋgjələ(r)] [ə'pɪərəns] .

stood	on	the	edge	of	the	stream	looking	at	its	singular	appearance	.
站立	在	这	边缘	的	这	溪流	寻找	在	它是	单数	外貌	.

站在溪边，凝视着它奇特的景色。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ʌp] [ðeə(r)] , " [θɔːt] ['bɔldʊɪn]

"	There	must	be	a	beautiful	view	from	the	tower	up	there	,	"	thought	Balduin
"	那里	必须	是	一个	美丽的	看法	从	这	塔	向上	那里	,	"	想法	鲍德温

,

,

,

“从上面的塔楼上一定能看到很美的景色，”鲍德温心想。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] - [leɪt] [ə'bəʊd] .

as	he	pointed	to	poor	Christlieb's	late	abode	.
作为	他	尖	到	贫穷的	-	晚的	住所	.

他指着可怜的克里斯利布的故居说道。

" [huː] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ? "

"	Who	will	come	with	me	up	the	long	staircase	,	and	see	what	is	to	be	seen	?	"
"	WHO	将要	来	和	我	向上	这	长的	楼梯	,	和	看	什么	是	到	是	已见	?	"

“谁愿意陪我一起登上那长长的楼梯，看看那里究竟有什么？”

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɔːl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ]

"	As	we	have	nothing	better	to	do	,	we	may	as	well	all	accompany	you
"	作为	我们	有	没有什么	更好的	到	做	,	我们	可能	作为	出色地	全部	陪伴	你

,

,

,

“既然我们也没什么事可做，不如我们都陪你一起去吧。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	said	one	of	his	companions	;	and	they	quickly	walked	in	the	direction	of	the
"	说	一	的	他的	同伴	;	和	他们	迅速地	步行	在	这	方向	的	这

[kə'θiːdrəl] .

cathedral	.
大教堂	.

“他的一个同伴说道；然后他们快步朝大教堂的方向走去。”

[ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['beikəz] [ʃɒp] [ɒn][ðeə(r)] [wei] , [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'siːvɪŋ] ,

They	passed	a	baker's	shop	on	their	way	,	which	another	of	them	perceiving	,
他们	通过了	一个	面包师的	店铺	在	他们的	方式	,	哪个	其他	的	他们	感知	,

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

他们路过一家面包店，其中一人看到后惊呼道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [vjuː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

"	I	am	sure	the	view	will	be	seen	to	much	more	advantage	if	we	are
"	我	是	当然	这	看法	将要	是	已见	到	很多	更多的	优势	如果	我们	是

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [keɪks] [ɔː(r)] ['bɪskɪts] .

provided	with	some	cakes	or	biscuits	.
假如	和	一些	蛋糕	或者	饼干	.

“我相信，如果我们能得到一些蛋糕或饼干，这景色会更加赏心悦目。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ['bɔldʊɪn] ;

Give	me	the	rest	of	your	money	,	Balduin	;
给	我	这	休息	的	你的	钱	,	鲍德温	;

把剩下的钱都给我，鲍德温；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	if	you	will	go	up	and	find	the	best	place	for	us	to	have	a
和	如果	你	将要	去	向上	和	寻找	这	最好的	地方	为了	我们	到	有	一个

[vjuː] [frɒm; frəm] ,

view	from	,
看法	从	,

如果你能上去帮我们找到最佳观景点就太好了，

[wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [də'rektli] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv]

we	will	follow	directly	with	something	nice	to	eat	,	and	a	small	bottle	of
我们	将要	跟随	直接地	和	某物	好的	到	吃	,	和	一个	小的	瓶子	的

['kɔːdiəl] .

cordial	.
亲切	.

接下来我们会奉上美味的食物和一小瓶甜酒。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [juːðz] [ə; eɪ][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɪŋk] ,

"	He	gave	the	other	two	youths	a	most	significant	wink	,
"	他	给予	这	其他	二	青年	一个	最多	重要的	眨眼	,

“他向另外两个年轻人眨了眨眼，眼神意味深长。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][nəʊ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .

which	they	were	at	no	loss	to	comprehend	.
哪个	他们	是	在	不	损失	到	理解	.

他们对此毫不费力地就理解了。

['bɔldʊɪn] [kəm'pliːtli] ['emptid] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['skænti] [pɜːs] , [geɪv] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Balduin	completely	emptied	his	now	scanty	purse	,	gave	all	he	had	to	his
鲍德温	完全地	清空	他的	现在	稀少	钱包	,	给予	全部	他	有	到	他的

['feɪθləs] [frendz] ,

faithless	friends	,
不忠	朋友们	,

巴尔杜因掏空了他原本就所剩无几的钱包，把所有的钱都给了那些背信弃义的朋友。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

and	began	to	ascend	the	steps	of	the	tower	.
和	开始	到	上升	这	步骤	的	这	塔	.

然后开始攀登塔楼的台阶。

" [naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] !

"	Now	,	my	good	fellows	,	it	is	high	time	for	us	to	beat	a	retreat	!
"	现在	,	我的	好的	伙伴们	,	它	是	高的	时间	为了	我们	到	打	一个	撤退	!

“现在，我的好伙计们，我们是时候撤退了！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [fɔːls] [frend] [tuː; tə] [huːm] ['bɔldʊɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] .

"	shouted	the	false	friend	to	whom	Balduin	had	given	the	money	.
"	喊叫	这	错误的	朋友	到	谁	鲍德温	有	给定	这	钱	.

“那个被鲍杜因给了钱的假朋友喊道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['tjʊtər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi]

"	We	must	go	back	to	our	tutors	and	make	them	believe	that	we
"	我们	必须	去	后退	到	我们的	导师	和	制作	他们	相信	那	我们

[hæv; həv] [ri'pent] [ɒv; əv]['aʊə(r)][' duː ɪŋz] ,

have	repented	of	our	doings	,
有	悔改	的	我们的	行为	,

“我们必须回到老师们面前，让他们相信我们已经为自己的所作所为忏悔了。”

[ænd; ənd] [left] ['aʊə(r)] ['liːdə(r)] ['bɔldʊɪn] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]

and	left	our	leader	Balduin	,	in	order	not	to	be	corrupted	by	his	wicked
和	左边	我们的	领导者	鲍德温	,	在	命令	不是	到	是	腐败的	经过	他的	邪恶

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

为了不被邪恶的社会所腐蚀，他们离开了我们的领袖鲍德温。

[æz; əz] [aɪ] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl'redi] , ['bɔldʊɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊə(r)] [skeɪp] - [gəʊt] ;

As	I	said	to	-	day	already	,	Balduin	shall	be	our	scape	-	goat	;
作为	我	说	到	-	天	已经	,	鲍德温	将	是	我们的	逃脱	-	山羊	;

正如我今天所说，鲍德温将成为我们的替罪羊；

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meri] [laɪf] [ðɪs] [lɑːst] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

we	have	had	a	merry	life	this	last	fortnight	at	his	expense	.
我们	有	有	一个	欢乐	生活	这	最后的	两星期	在	他的	费用	.

过去两周，我们靠着他过得非常开心。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] ; ['pɜːrtʃəst] [sʌm; səm] [keɪks] [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

"	The	others	agreed	;	purchased	some	cakes	to	eat	on	the	road	,
"	这	其他的	同意	;	购买	一些	蛋糕	到	吃	在	这	路	,

其他人也同意了，买了一些蛋糕带在路上吃。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .

and	at	once	began	their	homeward	journey	.
和	在	一次	开始	他们的	回家	旅行	.

于是他们立即踏上了回家的旅程。

['ɔːlməʊst] ['breθləs] , ['bɔldʊɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] ,

Almost	breathless	,	Balduin	reached	the	top	of	the	steps	,
几乎	喘不过气	,	鲍德温	达到	这	顶部	的	这	步骤	,

巴尔杜因几乎气喘吁吁地爬上了台阶顶端。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃʌt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃtɑːt] - - ,

and	rung	the	bell	at	the	shut	door	of	the	stadt	-	musikus	,
和	梯子	这	钟	在	这	关闭	门	的	这	施塔特	-	-	,

然后按响了市立音乐厅紧闭的大门上的铃铛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] .

which	was	opened	to	him	by	the	servant	girl	.
哪个	曾是	打开	到	他	经过	这	仆人	女孩	.

那是女仆为他打开的。

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] [-] ?

"	she	exclaimed	in	joyful	surprise	,	"	is	that	you	,	Master	Christlieb	?
"	她	惊呼	在	快乐	惊喜	,	"	是	那	你	,	掌握	克里斯利布	?

她惊喜地惊呼道：“是你吗，克里斯利布少爷？”

[weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	have	you	come	from	?
在哪里	有	你	来	从	?

你来自哪里?

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [faɪn] [kləʊðz] ?

And	where	have	you	got	the	fine	clothes	?
和	在哪里	有	你	得到	这	美好的	衣服	?

你从哪里弄来的这些漂亮衣服?

[ai] [skeəs] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [tʃeɪndʒd] .

I	scarce	would	have	known	you	,	you	are	so	changed	.
我	稀少	会	有	已知	你	,	你	是	所以	已更改	.

我几乎认不出你了，你变化太大了。

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [seɪ] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ə'baʊt]

What	will	the	master	and	mistress	say	,	who	have	been	in	such	a	way	about
什么	将要	这	掌握	和	情妇	说	,	WHO	有	到过	在	这样的	一个	方式	关于

[ðeə(r)] ['ketldrʌm] ?

their	kettledrums	?
他们的	定音鼓	?

主人和女主人会怎么说呢？他们一直以来都对自己的定音鼓如此在意。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] , [lɑːst] [naɪt] ,

We	were	afraid	that	,	last	night	,
我们	是	害怕的	那	,	最后的	夜晚	,

昨晚我们担心，

[juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ʌp] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

you	had	been	on	the	ice	when	it	broke	up	so	suddenly	,	and	that	you
你	有	到过	在	这	冰	什么时候	它	打破	向上	所以	突然	,	和	那	你

[wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .

were	drowned	.
是	溺水	.

你当时在冰面上，冰面突然破裂，你被淹死了。

" ['bɔldʊɪn] [lʊkt] ['veri] ['stjuːpɪd][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hə'ræŋ] .

"	Balduin	looked	very	stupid	at	this	unexpected	harangue	.
"	鲍德温	看起来	非常	愚蠢的	在	这	意外	长篇大论	.

面对这突如其来的训斥，巴尔杜因显得十分愚蠢。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'wɪtʃt] !

"	I	am	surely	bewitched	!
"	我	是	一定	着迷	!

我一定是中了邪！

" [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	muttered	to	himself	.
"	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [steps] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [best] ['hjuːmə(r)] ,

He	turned	round	to	descend	the	steps	,	not	in	the	best	humour	,
他	转向	圆形的	到	下降	这	步骤	,	不是	在	这	最好的	幽默	,

他转身走下台阶，心情不太好。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dɪl] , ['mɪsɪz] . [dɪl] ,

when	he	was	prevented	by	the	appearance	of	Mr	.	Dilling	,	Mrs	.	Dilling	,
什么时候	他	曾是	阻止	经过	这	外貌	的	先生	.	莳萝	,	太太	.	莳萝	,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['skɑːləz] ,

and	all	the	scholars	,
和	全部	这	学者们	,

这时，迪林先生、迪林夫人和所有学者都出现了，阻止了他。

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

who	had	heard	the	exclamation	of	the	servant	,	and	came	out	to	see
WHO	有	听到	这	感叹	的	这	仆人	,	和	来了	出去	到	看

[-] ,

Christlieb	,
克里斯利布	,

他听到仆人的惊呼，就出来看望克里斯蒂布。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

and	to	hear	what	happened	to	him	.
和	到	听到	什么	发生	到	他	.

并想知道他身上发生了什么事。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['ketldrʌm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [taʊn] [mju'zɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]

"	Where	have	you	the	kettledrums	?	"	asked	the	town	musician	in	a	voice	of
"	在哪里	有	你	这	定音鼓	?	"	问	这	镇	音乐家	在	一个	嗓音	的

['θʌndə(r)] ,

thunder	,
雷	,

“你们的定音鼓呢？”镇上的乐师用雷鸣般的声音问道。

['lʊkɪŋ] ['veri] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] - [faɪn] [dres] .

looking	very	suspiciously	at	Balduin's	fine	dress	.
寻找	非常	可疑地	在	-	美好的	裙子	.

他狐疑地打量着鲍德温的华丽服饰。

" [səʊld] , [pɔːnd] , [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] !

"	Sold	,	pawned	,	made	away	with	,	I	have	no	doubt	!
"	卖	,	典当	,	制成	离开	和	,	我	有	不	怀疑	!

“卖掉、典当、被偷走，我毫不怀疑！”

" ['siːzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['bɔldʊɪn] [baɪ][ðə; ði] [nek] .

"	seizing	as	he	said	this	,	the	petrified	Balduin	by	the	neck	.
"	抓住	作为	他	说	这	,	这	石化	鲍德温	经过	这	脖子	.

“说着，他一把抓住了吓得动弹不得的巴尔杜因的脖子。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [drʌmz] ? " [skriːmd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['leɪdi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [hænd]

"	Where	are	the	drums	?	"	screamed	the	angry	lady	,	shaking	her	clenched	hand
"	在哪里	是	这	鼓	?	"	尖叫	这	生气的	女士	,	摇晃	她	紧握	手

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

in	his	face	.
在	他的	脸	.

“鼓在哪儿？”愤怒的女士尖叫道，同时在他面前挥舞着紧握的手。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [drʌmz] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [bɔɪz] ,

"	Where	are	the	drums	?	"	echoed	the	malicious	boys	,
"	在哪里	是	这	鼓	?	"	回声	这	恶意	男孩们	,

“鼓在哪儿？”几个心怀恶意的男孩齐声问道。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjən] .

delighted	at	the	embarrassment	and	distress	of	their	companion	.
高兴极了	在	这	尴尬	和	痛苦	的	他们的	伴侣	.

看到同伴尴尬和痛苦，他们感到十分高兴。

" [ðə; ði] [drʌmz] ! " ['stæmə] [aʊt] ['bɔldʊɪn] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] . - - " [wɒt]

"	The	drums	!	"	stammered	out	Balduin	,	his	lips	quivering	with	passion	.	-	-	"	What
"	这	鼓	!	"	结结巴巴	出去	鲍德温	,	他的	嘴唇	颤抖	和	热情	.	-	-	"	什么

[duː; də][aɪ] - - - - ? "

do	I	-	-	-	-	?	"
做	我	-	-	-	-	?	"

“鼓！”巴尔杜因结结巴巴地说，嘴唇因激动而颤抖。“我该怎么办——？”

" [jes] , [ðə; ði] [drʌmz] !

"	Yes	,	the	drums	!
"	是的	,	这	鼓	!

“是的，鼓！”

[ðə; ði] [drʌmz] ! " ['beləu] [aʊt] ['mɪstə(r)] . [dɪl] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [bləʊz] [ænd; ənd]

the	drums	!	"	bellowed	out	Mr	.	Dilling	,	accompanying	his	words	with	blows	and
这	鼓	!	"	咆哮	出去	先生	.	莳萝	,	随同	他的	字	和	打击	和

['pɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] .

pinches	of	the	ear	.
捏	的	这	耳朵	.

“打鼓！”迪林先生大声喊道，同时还伴有击打和捏耳朵的动作。

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [drʌmz] , [wɪtʃ] [kɒst] ['θɜːti] - [sɪks] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] ['twenti] ['grəʊʃ(ə)n; 'grɒʃ(ə)n]

"	I	will	have	my	drums	,	which	cost	thirty	-	six	dollars	,	and	twenty	groschens
"	我	将要	有	我的	鼓	,	哪个	成本	三十	-	六	美元	,	和	二十	格罗申

.

:
.

“我要我的鼓，它价值三十六美元二十格罗申。”

[aɪ] [seɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

I	say	,	where	are	they	?
我	说	,	在哪里	是	他们	?

我说，他们在哪儿?

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðiːz] [faɪn] [kləʊðz] ?

Where	have	you	got	these	fine	clothes	?
在哪里	有	你	得到	这些	美好的	衣服	?

你这些漂亮的衣服是从哪里买的?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] [drʌmz] [pɔːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "

Are	not	my	drums	pawned	for	them	?	"
是	不是	我的	鼓	典当	为了	他们	?	"

我的鼓不是被他们典当了吗?

" [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [spiːk] , ['mɪstə(r)] . [dɪl] , " [sed] [ruːpəl] , ['dʒentli] . - - " [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt]

"	Let	the	boy	speak	,	Mr	.	Dilling	,	"	said	Rupel	,	gently	.	-	-	"	He	may	be	quite
"	让	这	男生	说话	,	先生	.	莳萝	,	"	说	鲁佩尔	,	轻轻地	.	-	-	"	他	可能	是	相当

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

“让孩子说话吧，迪林先生，”鲁佩尔温和地说，“他可能是完全无辜的。”

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

In	consequence	of	the	breaking	up	of	the	ice	,
在	结果	的	这	打破	向上	的	这	冰	,

由于冰层破裂，

[hiː; hi] [pə'hæps] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [lɑːst] [naɪt] ,

he	perhaps	was	prevented	crossing	the	river	last	night	,
他	也许	曾是	阻止	过境	这	河	最后的	夜晚	,

他昨晚或许被阻止过河了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;

and	had	to	walk	all	the	way	to	the	capital	to	cross	the	bridge	;
和	有	到	走	全部	这	方式	到	这	首都	到	叉	这	桥	;

他不得不一路步行到首都去过桥;

[ðen] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['kæri] [ðə; ði] ['hevi] [drʌmz] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [wei]

then	to	come	here	;	and	how	could	he	carry	the	heavy	drums	all	that	long	way
然后	到	来	这里	;	和	如何	可以	他	携带	这	重的	鼓	全部	那	长的	方式

?

?
?

然后来到这里；他怎么能扛着沉重的鼓走那么远的路呢?

[məʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] . "

Most	likely	he	has	left	them	at	the	inn	where	the	concert	was	.	"
最多	可能	他	有	左边	他们	在	这	客栈	在哪里	这	音乐会	曾是	.	"

他很可能把它们留在了举办音乐会的那家旅馆里。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [faɪn] [kləʊðz] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [dɪl] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['æŋgri]

"	But	where	has	he	got	the	fine	clothes	?	"	said	Mr	.	Dilling	in	a	less	angry
"	但	在哪里	有	他	得到	这	美好的	衣服	?	"	说	先生	.	莳萝	在	一个	较少的	生气的

[təʊn] .

tone	.
语气	.

“可是他从哪儿弄来的这些漂亮衣服呢？”迪林先生语气缓和了一些，不再那么生气了。

" [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ruːpəl] ; " [-] [hɪm'self] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

"	That	I	know	not	,	"	answered	Rupel	;	"	Christlieb	himself	will	be	able	to	explain
"	那	我	知道	不是	,	"	回答	鲁佩尔	;	"	克里斯利布	他自己	将要	是	有能力的	到	解释

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

“我不知道，”鲁佩尔回答说，“克里斯蒂布本人会解释这一切的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ; ['əʊnli] [let] [hɪm] [spiːk] . "

I	am	sure	;	only	let	him	speak	.	"
我	是	当然	;	仅有的	让	他	说话	.	"

我确信；让他说吧。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [drʌmz] ? " [ɑːskt] [naʊ] ['mɪstə(r)] . [dɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pəʊzd] [vɔɪs] . - - "

"	Where	are	my	drums	?	"	asked	now	Mr	.	Dilling	in	a	composed	voice	.	-	-	"
"	在哪里	是	我的	鼓	?	"	问	现在	先生	.	莳萝	在	一个	由	嗓音	.	-	-	"

[spiːk] ,

Speak	,
说话	,

“我的鼓在哪儿？”迪林先生用平静的语气问道。“说吧，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ðiːz] [faɪn] [kləʊðz] ! "

and	tell	me	where	you	got	these	fine	clothes	!	"
和	告诉	我	在哪里	你	得到	这些	美好的	衣服	!	"

告诉我，你这些漂亮的衣服是从哪儿弄来的！

" [ðiːz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] ['prɒpəti] , " [rɪ'plaɪd] ['bɔldʊɪn] ['hɔːtɪli] ; " [ænd; ənd][æz; əz]

"	These	clothes	are	my	own	property	,	"	replied	Balduin	haughtily	;	"	and	as
"	这些	衣服	是	我的	自己的	财产	,	"	回复	鲍德温	傲慢地	;	"	和	作为

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [drʌmz] ,

for	your	drums	,
为了	你的	鼓	,

“这些衣服是我的私有财产，”鲍德温傲慢地回答道；“至于你的鼓，

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I	know	nothing	about	them	.
我	知道	没有什么	关于	他们	.

我对他们一无所知。

" ['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] ['ʌtə] , [wen] [ðə; ði] [ʃtɑːt] - - , [mɔː(r)] [ɪn'reɪdʒd]

"	Scarcely	were	these	words	uttered	,	when	the	stadt	-	musikus	,	more	enraged
"	几乎	是	这些	字	说出	,	什么时候	这	施塔特	-	-	,	更多的	愤怒

[ðæn; ðən]['evə(r)] , [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['spiːkə(r)] ,

than	ever	,	flew	at	the	unfortunate	speaker	,
比	曾经	,	飞翔	在	这	不幸	扬声器	,

“话音未落，市立乐团就更加愤怒地冲向了那位不幸的演讲者。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

and	began	to	beat	him	without	mercy	.
和	开始	到	打	他	没有	怜悯	.

然后开始毫不留情地殴打他。

[ɪn] [veɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɔldʊɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

In	vain	poor	Balduin	attempted	to	speak	,	in	vain	he	tried	to	defend	himself	.
在	徒劳	贫穷的	鲍德温	尝试过	到	说话	,	在	徒劳	他	尝试	到	保卫	他自己	.

可怜的鲍德温徒劳地试图说话，徒劳地试图为自己辩护。

['iːv(ə)n] - [riˈmɔnstrəns] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌprɔː(r)] .

Even	Rupel's	remonstrances	were	not	listened	to	in	the	midst	of	the	uproar	.
甚至	-	抗议	是	不是	听着	到	在	这	中间	的	这	骚动	.

在一片喧嚣中，就连鲁佩尔的抗议也没有人理会。

[sʌtʃ] ['triːtmənt] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒd] ['bɔldʊɪn] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'siːvd] .

Such	treatment	had	the	over	-	indulged	Balduin	never	before	received	.
这样的	治疗	有	这	超过	-	沉溺其中	鲍德温	绝不	前	已收到	.

这是被过度溺爱的鲍德温从未享受过的待遇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] , ['stuːpəˌfaɪd] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ə'freɪd] .

He	was	stunned	,	stupified	,	and	,	for	the	first	time	in	his	life	,	afraid	.
他	曾是	目瞪口呆	,	愚蠢	,	和	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	害怕的	.

他惊呆了，不知所措，而且生平第一次感到害怕。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ]

Whenever	he	opened	his	lips	to	offer	some	explanation	,	he	was	stopped	by
每当	他	打开	他的	嘴唇	到	提供	一些	解释	,	他	曾是	停止	经过

['mɪstə(r)] . [dɪl] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [aʊt] ,

Mr	.	Dilling	thundering	out	,
先生	.	莳萝	雷鸣	出去	,

他刚要开口解释，就被迪林先生雷鸣般的吼声打断了。

" ['saɪləns] , [sɜː(r)] !

"	Silence	,	sir	!
"	沉默	,	先生	!

“先生，安静！”

" [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] .

"	and	raising	his	hand	to	give	him	another	blow	.
"	和	提高	他的	手	到	给	他	其他	吹	.

“然后他举起手，又要打他一拳。”

['bɔldʊɪn] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] ,

Balduin	anxiously	awaited	the	arrival	of	his	three	companions	,
鲍德温	焦虑地	等待中	这	到达	的	他的	三	同伴	,

巴尔杜因焦急地等待着他的三个同伴的到来。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

in	the	hope	that	they	would	extricate	him	from	his	unpleasant	situation	;
在	这	希望	那	他们	会	解脱	他	从	他的	令人不快的	情况	;

希望他们能让他摆脱这种不愉快的处境；

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɔldʊɪn] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .

but	poor	Balduin	waited	in	vain	.
但	贫穷的	鲍德温	等待	在	徒劳	.

但可怜的鲍德温却徒劳地等待着。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] [frɒm; frəm][peɪn][ænd; ənd]

He	seated	himself	in	a	corner	of	the	room	,	weeping	bitterly	from	pain	and
他	坐着	他自己	在	一个	角落	的	这	房间	,	哭泣	苦涩地	从	疼痛	和

['æŋgə(r)] ,

anger	,
愤怒	,

他独自坐在房间角落里，因痛苦和愤怒而痛哭流涕。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['mɑːstə(r)] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪn] ['skəʊldɪŋ]

while	the	enraged	master	gave	vent	to	the	remainder	of	his	wrath	in	scolding
尽管	这	愤怒	掌握	给予	发泄	到	这	余	的	他的	愤怒	在	责骂

[wɜːdz] . - - " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['rɑːskl] [ə'restɪd] ,

words	.	-	-	"	I	would	have	the	rascal	arrested	,
字	.	-	-	"	我	会	有	这	恶棍	被捕	,

愤怒的主人用斥责的话语发泄着剩余的怒火——“我要把那个恶棍抓起来，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ə'bjuːsɪv] ['epəˌθets] ; " [dɪd][aɪ][nɒt] [niːd] [hɪm][tuː; tə] -

"	he	continued	,	after	a	volley	of	abusive	epithets	;	"	did	I	not	need	him	to	-
"	他	持续	,	后	一个	截击	的	虐待	绰号	;	"	做过	我	不是	需要	他	到	-

[deɪ] ;

day	;
天	;

“他继续说道，在一连串辱骂之后；“我今天难道不需要他吗；

[ɪn'diːd] [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsət] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

indeed	I	cannot	do	without	him	at	the	concert	which	is	to	take	place	in	the
的确	我	不能	做	没有	他	在	这	音乐会	哪个	是	到	拿	地方	在	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

的确，如果没有他，我根本无法参加在镇上举行的这场音乐会。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['əʊbəʊ] .

and	at	which	he	is	to	play	the	oboe	.
和	在	哪个	他	是	到	玩	这	双簧管	.

他将在演出中演奏双簧管。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] ; ['iːvnɪŋ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] ,

Come	along	,	we	have	no	time	to	lose	;	evening	will	soon	be	here	,
来	沿着	,	我们	有	不	时间	到	失去	;	晚上	将要	很快	是	这里	,

快走吧，我们没时间浪费了；天黑得很快了。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'hɜːs(ə)l] ; [ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɜːθləs] ['feləʊ] .

and	as	yet	we	have	no	rehearsal	;	all	on	account	of	that	worthless	fellow	.
和	作为	然而	我们	有	不	排演	;	全部	在	帐户	的	那	毫无价值	同伴	.

我们至今还没有排练；这一切都怪那个没用的家伙。

[meɪk] [heɪst] !

Make	haste	!
制作	匆忙	!

赶快!

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stændz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [set] [ʌp] , [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

"	The	music	-	stands	were	immediately	set	up	,	the	instruments	in	the	hands	of
"	这	音乐	-	站立	是	立即地	放	向上	,	这	仪器	在	这	双手	的

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,

the	pupils	,
这	学生	,

乐谱架立刻架好，乐器也交到了学生们手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['bɔldʊɪn] [ʃəʊn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	the	miserable	Balduin	shown	where	he	was	to	take	his	place	.
和	这	悲惨的	鲍德温	所示	在哪里	他	曾是	到	拿	他的	地方	.

可怜的鲍德温被带到了他应该去的地方。

[wen] [ðə; ði]['əʊbəʊ][wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

When	the	oboe	was	thrust	into	his	hand	by	one	of	the	boys	,	he	exclaimed	,
什么时候	这	双簧管	曾是	推力	进入	他的	手	经过	一	的	这	男孩们	,	他	惊呼	,

当其中一个男孩把双簧管塞到他手里时，他惊呼道：

" [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [aɪ] ['kænɒt] - - - - "

"	But	,	indeed	,	I	cannot	-	-	-	-	"
"	但	,	的确	,	我	不能	-	-	-	-	"

“但是，我确实不能——”

" [ɪz][hiː; hi] [ə'gen] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [dɪl] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,

"	Is	he	again	daring	to	speak	?	"	cried	Mr	.	Dilling	,	taking	hold	of	a	stick	,
"	是	他	再次	大胆	到	说话	?	"	哭	先生	.	莳萝	,	采取	抓住	的	一个	戳	,

“他竟敢再说话？”迪林先生喊道，同时抓起一根棍子。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] . - - " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [bləʊ] , [ænd; ənd]

and	threatening	to	strike	him	.	-	-	"	You	are	there	,	sir	,	to	blow	,	and
和	威胁	到	罢工	他	.	-	-	"	你	是	那里	,	先生	,	到	吹	,	和

[nɒt][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

not	to	reason	.
不是	到	原因	.

并威胁要打他。“先生，你到那里是为了开枪，而不是为了讲道理。”

" [ɪn][dɪ'speə(r)] , ['bɔldʊɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnsək'sesfl]

"	In	despair	,	Balduin	took	the	instrument	,	and	,	after	a	few	unsuccessful
"	在	绝望	,	鲍德温	采取	这	乐器	,	和	,	后	一个	很少	不成功

[ə'tempts] ,

attempts	,
尝试	,

“绝望之下，鲍德温拿起乐器，在几次不成功的尝试之后，

[reɪzd] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊbəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)]

raised	the	mouthpiece	of	the	oboe	to	his	lips	,	and	placed	himself	before
提高	这	喉舌	的	这	双簧管	到	他的	嘴唇	,	和	放置	他自己	前

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stænd] .

the	music	-	stand	.
这	音乐	-	站立	.

他举起双簧管的吹嘴，来到乐谱架前。

[ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['bɔldʊɪn] [bluː] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wʊd] [kræk] ;

The	overture	began	,	and	Balduin	blew	as	if	his	cheeks	would	crack	;
这	序曲	开始	,	和	鲍德温	吹	作为	如果	他的	脸颊	会	裂缝	;

序曲响起，巴尔杜因吹气，仿佛他的脸颊都要裂开了；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

when	suddenly	an	evil	spirit	seemed	to	have	taken	possession	of	the	town
什么时候	突然	一个	邪恶的	精神	似乎	到	有	已采取	拥有	的	这	镇

[mju'zɪʃ(ə)n] .

musician	.
音乐家	.

突然间，镇上的乐师似乎被邪灵附身了。

['pɜːp(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ] ,

Purple	with	rage	,
紫色的	和	愤怒	,

气得脸色发紫，

[hiː; hi] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pleɪə(r)][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bləʊ]
he **sprung** **from** **his** **place** **and** **struck** **the** **unfortunate** **player** **a** **dreadful** **blow**
他 弹簧 从 他的 地方 和 击 这 不幸 玩家 一个 可怕 吹
[ɒn][ðə; ði] [hed] ,
on **the** **head** **,**
在 这 头 ,

他猛地从原地跃起，狠狠地击中了那名不幸球员的头部。

['seɪɪŋ] , " [wɒt] ['retʃɪd] ['pleɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] ? - - [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv]
saying **,** **"** **What** **wretched** **playing** **is** **that** **?** **-** **-** **do** **you** **mean** **to** **make** **a** **fool** **of**
说 , " 什么 可怜 玩耍 是 那 ? - - 做 你 意思是 到 制作 一个 傻子 的
[ˌem 'iː] ?
me **?**
我 ?

他说："这是什么糟糕的演奏？——你是想让我出丑吗？"

" [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm] - [maʊθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] ;
" **A** **stream** **of** **blood** **from** **Balduin's** **mouth** **was** **the** **only** **answer** **;**
" 一个 溪流 的 血 从 - 嘴 曾是 这 仅有的 回答 ;

"鲍德温口中涌出的鲜血是唯一的答案；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsət] ['spiːdəli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ; [fɔː(r); fə(r)] ['bɔldʊɪn] [fel] ['sensləs] ['ɪntuː]
and **the** **concert** **speedily** **came** **to** **an** **end** **;** **for** **Balduin** **fell** **senseless** **into**
和 这 音乐会 迅速地 来了 到 一个 结尾 ; 为了 鲍德温 跌倒 无意义的 进入
[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ruːpəl] ,
the **arms** **of** **Rupel** **,**
这 武器 的 鲁佩尔 ,

音乐会很快结束了；因为巴尔杜因昏倒在鲁佩尔的怀里。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
who **came** **to** **his** **aid** **.**
WHO 来了 到 他的 援助 .

前来帮助他的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [ðə; ði]['ʌndə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊbəʊ][hæd; həd] [strʌk]
From **the** **violence** **of** **the** **blow** **the** **under** **end** **of** **the** **oboe** **had** **struck**
从 这 暴力 的 这 吹 这 在下面 结尾 的 这 双簧管 有 击
[ə'genst] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stænd] ,
against **the** **music** **-** **stand** **,**
反对 这 音乐 - 站立 ,

由于撞击力过大，双簧管的底部撞到了乐谱架上。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [hæd; həd] [pɪəst] - [θrəʊt] .
while **the** **sharp** **point** **had** **pierced** **Balduin's** **throat** **.**
尽管 这 锋利的 观点 有 穿孔 - 喉 .

而尖锐的尖端刺穿了鲍德温的喉咙。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [prɪ'tens] , " ['stæmə] [ðə; ði] [naʊ] [peɪl] - [feɪst] ['mɑːstə(r)] . - - " [waɪf] ,
" **That** **is** **all** **pretence** **,** **"** **stammered** **the** **now** **pale** **-** **faced** **master** **.** **-** **-** **"** **Wife** **,**
" 那 是 全部 虚伪 , " 结结巴巴 这 现在 苍白 - 面对 掌握 . - - " 妻子 ,

"那都是装出来的，"脸色苍白的主人结结巴巴地说。"妻子，

[gɪv] [ðə; ði] [læd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['gɑːgl] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] .
give **the** **lad** **something** **to** **gargle** **his** **throat** **with** **.**
给 这 小伙子 某物 到 漱口 他的 喉 和 .

给这孩子点东西漱漱口。

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .
There **is** **very** **little** **the** **matter** **with** **him** **.**
那里 是 非常 小的 这 事情 和 他 .

他几乎没什么问题。

" ['bɔldʊɪn] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [ʃəʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

"	Balduin	,	however	,	soon	showed	that	something	serious	was	the	matter	.
"	鲍德温	,	然而	,	很快	显示	那	某物	严肃的	曾是	这	事情	.

然而，巴尔杜因很快就表明事情很严重。

[hiː; hi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ægəni] , [ænd; ənd] [freʃ] [striːmz] [ɒv; əv] [blʌd] [gʌʃ]

He	gasped	for	breath	as	if	in	agony	,	and	fresh	streams	of	blood	gushed
他	倒吸一口气	为了	气息	作为	如果	在	痛苦	,	和	新鲜的	溪流	的	血	滔滔不绝

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

from	his	mouth	.
从	他的	嘴	.

他痛苦地喘息着，鲜血从他口中喷涌而出。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [naʊ] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðeə(r)]

His	companions	now	all	looked	very	grave	,	and	there	was	an	end	of	their
他的	同伴	现在	全部	看起来	非常	严重	,	和	那里	曾是	一个	结尾	的	他们的

[dʒest] .

jests	.
笑话	.

他的同伴们此刻都神情严肃，玩笑也随之结束了。

[ruːpəl] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [juːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

Rupel	assisted	the	unhappy	youth	to	his	bed	,
鲁佩尔	协助	这	不开心	青年	到	他的	床	,

鲁佩尔扶着这位郁郁寡欢的年轻人上床睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

and	then	went	away	without	saying	where	he	was	going	.
和	然后	去	离开	没有	说	在哪里	他	曾是	去	.

然后他一声不响地离开了，没有告诉我们他要去哪里。

[wen] ['mɪstə(r)] . [dɪl] ([huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]) [mɪst]

When	Mr	.	Dilling	(	who	was	rather	alarmed	at	what	had	happened	)	missed
什么时候	先生	.	莳萝	(	WHO	曾是	相当	惊慌	在	什么	有	发生	)	错过

[hɪm] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ,

him	,	he	cried	out	,
他	,	他	哭	出去	,

迪林先生（他对发生的事情相当惊慌）没能抓住他，便大声喊道：

" [weə(r)] [hæz; həz][ruːpəl] [gɒn] [tuː; tə] ? - - [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	Where	has	Rupel	gone	to	?	-	-	Does	he	mean	to	make	a	noise	about	the
"	在哪里	有	鲁佩尔	已消失	到	?	-	-	做	他	意思是	到	制作	一个	噪音	关于	这

['mætə(r)] ?

matter	?
事情	?

“鲁佩尔去哪儿了？——他是不是打算就此事大吵大闹？”

[ɪz][hiː; hi][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['tʃætəbɒks] ?

Is	he	no	better	than	an	idle	chatterbox	?
是	他	不	更好的	比	一个	闲置的	话匣子	?

他难道不就是个只会空谈的闲汉吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

I	tell	you	what	it	is	,	"	turning	to	the	others	,
我	告诉	你	什么	它	是	,	"	转弯	到	这	其他的	,

我告诉你们那是什么，”他转向其他人说，“

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

"	if	any	of	you	dare	to	say	one	word	of	this	in	the	town	,
"	如果	任何	的	你	敢	到	说	一	单词	的	这	在	这	镇	,

“你们当中若有人胆敢在镇上说一个字，

[ai] [wɪl] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ɒf] .
I will knock your heads off .
我 将要 敲 你的 头部 离开 .

我会把你们的脑袋都打下来。

[ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːmentid] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊbəʊɪst] .
I am tormented enough to - day by the loss of an oboist .
我 是 饱受折磨 足够的 到 - 天 经过 这 损失 的 一个 双簧管演奏家 .

今天，一位双簧管演奏家的离世让我倍感悲痛。

[ðə; ði] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['skaʊndrəl] ; - - [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
The good - for - nothing scoundrel ; - - he is the cause of the whole
这 好的 - 为了 - 没有什么 恶棍 ; - - 他 是 这 原因 的 这 所有的
[dɪ'stɜːbəns] .
disturbance .
干扰 .

这个一无是处的恶棍；——他是造成这一切骚乱的罪魁祸首。

" [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [naʊ] [ræŋ] .
" The door - bell now rang .
" 这 门 - 钟 现在 响铃 .

这时门铃响了。

" [huː] [ɪz][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [dɪl] , [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ,
" Who is there ? " asked Dilling , half out of his wits ,
" WHO 是 那里 ? " 问 莳萝 , 一半 出去 的 他的 智慧 ,

“谁在那儿？”迪林问道，他几乎神志不清。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [hɪm'self] .
as he pushed aside the servant and went to open the door himself .
作为 他 推动 旁边 这 仆人 和 去 到 打开 这 门 他自己 .

他推开仆人，自己去开门。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][nəʊ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] [huː] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .
" he asked , in no gentle voice , the two strangers who presented themselves .
" 他 问 , 在 不 温和的 嗓音 , 这 二 陌生人 WHO 呈现 他们自己 .

他用很不温和的语气问那两个陌生人。

" [maɪ]['taʊə(r)][ɪz][nəʊ] [dʌv] - [kɒt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][hɪə(r)] . "
" My tower is no dove - cot , and there is nothing to be had here . "
" 我的 塔 是 不 鸽子 - 婴儿床 , 和 那里 是 没有什么 到 是 有 这里 . "

“我的塔楼不是鸽舍，这里什么也没有。”

" [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɒnɪst] - ;
" We do not want anything , sir , " answered the honest Kummas ;
" 我们 做 不是 想 任何事物 , 先生 , " 回答 这 诚实的 - ;

“先生，我们什么都不要，”诚实的库马斯人回答道；

" [wiː; wi]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [-] ['fʌndəs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌpægə'niːni] . "
" we only come to visit my Christlieb Fundus , the little Paganini . "
" 我们 仅有的 来 到 访问 我的 克里斯利布 眼底 , 这 小的 帕格尼尼 . "

“我们只是来探望我的克里斯利布基金会，那个小帕格尼尼。”

" [jɔː(r); jə(r)] [-] ? " [ɑːskt] [dɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
" Your Christlieb ? " asked Dilling in a shaking voice .
" 你的 克里斯利布 ? " 问 莳萝 在 一个 摇晃 嗓音 .

“你的克里斯利布？”迪林声音颤抖地问道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [meɪ] [ai][ɑːsk] ? "

"	And	who	are	you	,	may	I	ask	?	"
"	和	WHO	是	你	,	可能	我	问	?	"

请问您是哪位?

" [-] [ɪz][maɪ]['fɒstə(r)] - [sʌn] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n]

"	Christlieb	is	my	foster	-	son	;	and	,	with	your	permission	,	I	am	the	musician
"	克里斯利布	是	我的	促进	-	儿子	;	和	,	和	你的	允许	,	我	是	这	音乐家

- , [frɒm; frəm] - .

Kummas	,	from	Gelenau	.
-	,	从	-	.

“Christlieb 是我的养子；而且，如果您允许的话，我是来自格莱瑙的音乐家 Kummas。”

[ðɪs] [ɪz] - , [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][maɪn] [huː] [ɪz] [ded] ;

This	is	Malchen	,	the	child	of	an	old	neighbour	of	mine	who	is	dead	;
这	是	-	,	这	孩子	的	一个	老的	邻居	的	矿	WHO	是	死的	;

这是马尔钦，是我一位已故老邻居的孩子；

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːk] .

she	sings	like	a	lark	.
她	唱歌	喜欢	一个	云雀	.

她唱歌像云雀一样欢快。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [-] ;

We	have	come	a	long	way	to	see	our	Christlieb	;
我们	有	来	一个	长的	方式	到	看	我们的	克里斯利布	;

我们历经千辛万苦才见到我们的克里斯利布；

[səʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

so	have	the	kindness	to	tell	us	where	he	is	.
所以	有	这	仁慈	到	告诉	我们	在哪里	他	是	.

所以请您好心告诉我们他在哪里。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɪstə(r)] . [dɪl] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [red] - [hɒt] [kəʊl] .

"	During	this	speech	the	unhappy	Mr	.	Dilling	stood	as	if	on	red	-	hot	coals	.
"	期间	这	演讲	这	不开心	先生	.	莳萝	站立	作为	如果	在	红色的	-	热的	煤炭	.

“在演讲过程中，郁闷的迪林先生就像站在烧红的煤炭上一样站着。”

[kə'lektɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [ðen] ['mʌtə] , " ['truːli] , [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] !

Collecting	all	his	strength	he	then	muttered	,	"	Truly	,	you	sent	me	a	fine	specimen	of	a	youth	!
收集	全部	他的	力量	他	然后	低声说道	,	"	真的	,	你	发送	我	一个	美好的	标本	的	一个	青年	!

他鼓起勇气喃喃自语道：“你真是送了我一个优秀的年轻人！”

[ðə; ði] ['rɑːskl] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] , [pɔːnd] , [ɔː(r)][səʊld][maɪ] ['ketldrʌm] , [tuː; tə] [bai] [hɪm'self] [geɪ] [kləʊðz] .

The	rascal	has	run	away	,	pawned	,	or	sold	my	kettledrums	,	to	buy	himself	gay	clothes	.
这	恶棍	有	跑步	离开	,	典当	,	或者	卖	我的	定音鼓	,	到	买	他自己	同性恋	衣服	.

这个无赖逃跑了，把我的定音鼓典当了，或者卖掉了，去给自己买花哨的衣服。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

But	I	will	bring	him	to	the	house	of	correction	for	this	.
但	我	将要	带来	他	到	这	房子	的	更正	为了	这	.

但我会把他送到教养院去。

" - [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] ['θʌndəbəʊlt] .

"	Kummas	was	as	if	struck	by	a	second	thunderbolt	.
"	-	曾是	作为	如果	击	经过	一个	第二	霹雳	.

库马斯仿佛被第二道雷霆击中了。

[hiː; hi] [riːld] ['bækwədz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [hæd; həd] [nɒt] - [sə'pɔːrtɪd] [hɪm]

He	reeled	backwards	,	and	would	have	fallen	,	had	not	Malchen	supported	him
他	卷曲	向后	,	和	会	有	倒下	,	有	不是	-	有	他

.

:

.

他踉跄后退，要不是马尔钦扶住了他，他就会摔倒。

" [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?

"	Can	this	be	true	?
"	能	这	是	真的	?

“这有可能是真的吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] . - - " ['hev(ə)n] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] !

"	he	said	in	a	low	voice	to	himself	.	-	-	"	Heaven	have	pity	on	me	!
"	他	说	在	一个	低的	嗓音	到	他自己	.	-	-	"	天堂	有	遗憾	在	我	!

他低声自语道：“老天爷可怜我吧！”

[ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [lɒst] ? - - [lɒst] [bɪ'jɒnd] [həʊp] !

is	he	really	lost	?	-	-	lost	beyond	hope	!
是	他	真的	丢失的	?	-	-	丢失的	超过	希望	!

他真的迷路了吗？——彻底迷路了！

" [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [mjuːt] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

"	His	head	sank	on	Malchen's	shoulder	,	and	he	stood	mute	as	a	statue	.
"	他的	头	沉没	在	-	肩膀	,	和	他	站立	沉默的	作为	一个	雕像	.

“他的头垂在马尔钦的肩膀上，像尊雕像一样一言不发地站在那里。

['wɔːrɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , ['mɪstə(r)] . [dɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Warring	with	his	feelings	,	Mr	.	Dilling	looked	at	the	old	man	and	his
战争	和	他的	情怀	,	先生	.	莳萝	看起来	在	这	老的	男人	和	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

迪林先生内心挣扎着，看着老人和他的同伴。

[hiː; hi] [hemd] [ænd; ənd] [kɔːf] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

He	hemmed	and	coughed	,	but	could	not	utter	a	word	.
他	包边	和	咳嗽	,	但	可以	不是	说出	一个	单词	.

他咳嗽了几声，却一个字也说不出来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sædnəs] , " [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][maɪ]['fɔːmə(r)]

At	length	Kummas	said	,	in	a	voice	of	sadness	,	"	And	where	is	my	former
在	长度	-	说	,	在	一个	嗓音	的	悲伤	,	"	和	在哪里	是	我的	以前的

[-] ,

Christlieb	,
克里斯利布	,

最后，库马斯用悲伤的声音说道：“我的前任克里斯利布在哪里？”

[huː] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['naɪðə(r)] [rɪ'gɑːdz] [gɒd] [nɔː(r)][ˌem 'iː] ? "

who	now	,	it	seems	,	neither	regards	God	nor	me	?	"
WHO	现在	,	它	似乎	,	两者都不	问候	上帝	也不	我	?	"

现在看来，他既不把上帝放在眼里，也不把我放在眼里？

" [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] [taʊn] [mju'zɪʃ(ə)n] . - - " [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi]

"	How	do	I	know	?	"	replied	the	embarrassed	town	musician	.	-	-	"	I	tell	you	he
"	如何	做	我	知道	?	"	回复	这	尴尬的	镇	音乐家	.	-	-	"	我	告诉	你	他

[hæz; həz][ræn] [ə'weɪ] . "

has	ran	away	.	"
有	跑	离开	.	"

“我怎么知道？”那位尴尬的镇上乐师回答说，“我告诉你，他逃跑了。”

" [kʌm] , [ðen] , - , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [mæn] ;
" Come , then , Malchen , " said the old broken - hearted man ;
" 来 , 然后 , - , " 说 这 老的 破碎的 - 心地 男人 ;

“那么，马尔钦，”这位心碎的老人说道；

" [ai][hæv; həv] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪv] .
" I have now nothing to seek but a grave .
" 我 有 现在 没有什么 到 寻找 但 一个 严重 .

“我现在除了坟墓别无所求。”

[ðeə(r)] , [ɪn][ɪts] ['stɪlnəs] , [ai] [wɪl] [rest] [maɪ] ['wɪəri] [hed] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['desələt] .
There , in its stillness , I will rest my weary head ; for I am desolate .
那里 , 在 它是 寂静 , 我 将要 休息 我的 厌倦 头 ; 为了 我 是 荒凉 .

在那里，在它的静谧中，我将安歇我疲惫的头颅；因为我感到孤单寂寞。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] - [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - , ['wiːpɪŋ] ,
" With these words Kummas turned to go away , and Malchen , weeping ,
" 和 这些 字 - 转向 到 去 离开 , 和 - , 哭泣 ,

库马斯说完这些话便转身离开，马尔琴则哭泣着，

[led] [hɪm] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] .
led him carefully and slowly down the steps from the tower .
引领 他 小心 和 缓慢地 向下 这 步骤 从 这 塔 .

小心翼翼地领着他慢慢地走下塔楼的台阶。

[dɪl] [lʊkt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [ɪ'rezəluːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [bleɪm] [ʃʌt] [hɪz; ɪz]
Dilling looked long after them irresolute ; but the fear of blame shut his
荫萝 看起来 长的 后 他们 徊 ; 但 这 害怕 的 责备 关闭 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

迪林犹豫地望着他们很久；但害怕受到责备，他便闭上了嘴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
and he went back into the house , where , in his room ,
和 他 去 后退 进入 这 房子 , 在哪里 , 在 他的 房间 ,

于是他回到屋里，回到自己的房间，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['wɒʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
his wife and servant were busy washing away the marks of the blood .
他的 妻子 和 仆人 是 忙碌的 洗涤 离开 这 标记 的 这 血 .

他的妻子和仆人正忙着清洗血迹。

[hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , - [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [nɪə(r)][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
Half - way down the steps , Kummas paused to take breath near an open window .
一半 - 方式 向下 这 步骤 , - 暂停 到 拿 气息 靠近 一个 打开 窗户 .

库马斯走到台阶中间，在一扇敞开的窗户旁停下来喘口气。

" [let] [ˌem 'iː] [rest] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , - ; [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [meɪ] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] .
" Let me rest here a few minutes , Malchen ; the fresh air may revive me .
" 让 我 休息 这里 一个 很少 分钟 , - ; 这 新鲜的 空气 可能 复活 我 .

“让我在这里休息一会儿吧，马尔琴；新鲜空气或许能让我恢复精神。”

" [bəuθ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd]
" Both stood in silence ; but without eyes for the beauty of the scene around
" 两个都 站立 在 沉默 ; 但 没有 眼睛 为了 这 美丽 的 这 场景 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

两人沉默地站着，却对周围的美景视而不见。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ə'sendɪŋ]

After	**a**	**short**	**time**	**they**	**heard**	**the**	**voices**	**and**	**footsteps**	**of**	**persons**	**ascending**
后	一个	短的	时间	他们	听到	这	声音	和	脚步声	的	人	上升

[ðə; ði] ['steəkeɪs] .

the	**staircase**	**.**
这	楼梯	.

过了一会儿，他们听到有人上楼的声音和脚步声。

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , [duː; də][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] ,

"	**I**	**pray**	**you**	**,**	**doctor**	**,**	**do**	**all**	**in**	**your**	**power**	**for**	**the**	**youth**	**,**
"	我	祈祷	你	,	医生	,	做	全部	在	你的	力量	为了	这	青年	,

“医生，我恳求您尽您所能帮助年轻人。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] . - - " [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] ['pleɪə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] . "

"	**said**	**one**	**of**	**the**	**persons**	**.**	**-**	**-**	**"**	**He**	**is**	**the**	**best**	**player**	**of**	**us**	**all**	**.**	**"**
"	说	一	的	这	人	.	-	-	"	他	是	这	最好的	玩家	的	我们	全部	.	"

其中一人说道：“他是我们所有人中最好的球员。”

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	**Which**	**of**	**them**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**other**	**.**
"	哪个	的	他们	是	它	?	"	问	这	其他	.

“到底是谁？”另一个人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-] ['fʌndəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] ; " [ðə; ði] [best] ['pleɪə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

"	**It**	**is**	**Christlieb**	**Fundus**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**first**	**speaker**	**;**	**"**	**the**	**best**	**player**	**on**	**the**	**violin**	**.**
"	它	是	克里斯利布	眼底	,	"	回复	这	第一的	扬声器	;	"	这	最好的	玩家	在	这	小提琴	.

“是克里斯利布·芬杜斯，”第一个发言者回答说；“他是最好的小提琴演奏家。”

[ʃəʊ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] ,

Show	**the**	**master**	**that**	**there**	**is**	**some**	**cause**	**for**	**alarm**	**,**
展示	这	掌握	那	那里	是	一些	原因	为了	警报	,

让主人知道情况有些蹊跷，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [triːt] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

so	**that**	**he**	**may**	**not**	**treat**	**the**	**matter**	**as**	**a**	**trifle**	**.**
所以	那	他	可能	不是	对待	这	事情	作为	一个	琐事	.

以免他把这件事当成小事处理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘的篮子；或，弃儿。(The Mysterious Basket; or, The Foundling.)

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I **tell** **you** **,**
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[ə; eɪ][stæb][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dægə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɑːp]
a **stab** **from** **a** **dagger** **could** **not** **be** **worse** **than** **one** **from** **the** **sharp**
一个 刺 从 一个 匕首 可以 不是 是 更糟 比 一 从 这 锋利的
[pɔɪnt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊbəʊ] .
point **of** **an** **oboe** **.**
观点 的 一个 双簧管 .

匕首刺伤的程度总比双簧管尖锐的尖端刺伤要轻得多。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [-] , - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]
" **At** **the** **name** **of** **Christlieb** **,** **Kummas** **had** **become** **attentive** **to** **what** **was**
" 在 这 姓名 的 克里斯利布 , - 有 变得 细心 到 什么 曾是
[sed] .
said **.**
说 .

一听到克里斯利布的名字，库马斯就集中注意力听他说话了。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [gliːm] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə'weɪtɪŋ] , [məʊst]
A **ray** **of** **hope** **gleamed** **upon** **him** **,** **and** **he** **raised** **his** **head** **,** **awaiting** **,** **most**
一个 射线 的 希望 闪闪发光 之上 他 , 和 他 提高 他的 头 , 等待中 , 最多
['æŋkʃəsli] ,
anxiously **,**
焦虑地 ,

一丝希望的曙光照耀着他，他抬起头，焦急地等待着。

[ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spikər] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] ,
the **appearance** **of** **the** **speakers** **,** **who** **,** **in** **a** **moment** **or** **two** **afterwards** **,**
这 外貌 的 这 演讲者 , WHO , 在 一个 片刻 或者 二 然后 ,

演讲者们出现，片刻之后，

[riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
reached **the** **place** **where** **he** **was** **standing** **.**
达到 这 地方 在哪里 他 曾是 常设 .

到达了他站立的地方。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
He **addressed** **them** **in** **a** **voice** **struggling** **with** **emotion** **.**
他 已解决 他们 在 一个 嗓音 挣扎 和 情感 .

他用一种饱含情绪的声音对他们说道。

" [kaɪnd] [s'ɜːz] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
" **Kind** **sirs** **,** **"** **he** **began** **,** **"** **for** **the** **love** **of** **heaven** **,**
" 种类 先生们 , " 他 开始 , " 为了 这 爱 的 天堂 ,

“好心的先生们，”他开口说道，“看在老天的份上，

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [maɪ] [sʌn] [-] ['fʌndəs] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
tell **me** **where** **my** **son** **Christlieb** **Fundus** **is** **,** **and** **what** **is** **the** **matter** **with** **him** **?**
告诉 我 在哪里 我的 儿子 克里斯利布 眼底 是 , 和 什么 是 这 事情 和 他 ?

请告诉我我的儿子克里斯利布·芬杜斯在哪里，他出了什么事？

[hæz; həz][hiː; hi] ['riːəli] [rʌn] [ə'weɪ] ?

Has	he	really	run	away	?
有	他	真的	跑步	离开	?

他真的逃跑了吗?

[ɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [sɪk] ?

or	is	he	sick	?
或者	是	他	生病的	?

他是不是生病了?

" [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ruːpəl][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]

"	A	glance	at	the	old	man	was	sufficient	to	determine	Rupel	to	speak	the
"	一个	瞥一眼	在	这	老的	男人	曾是	充足的	到	决定	鲁佩尔	到	说话	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

“鲁佩尔只看了一眼老人，就决定要说出真相。”

" [ɪf] [-] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] ,

"	If	Christlieb	is	your	child	,
"	如果	克里斯利布	是	你的	孩子	,

“如果Christlieb是你的孩子，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɪndʒəri] ,

then	I	will	not	disguise	from	you	that	he	has	received	an	injury	,
然后	我	将要	不是	伪装	从	你	那	他	有	已收到	一个	受伤	,

那么我就不会对你隐瞒他受伤的事实了。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪɪŋ] ['veri] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

and	is	lying	very	ill	in	his	bed	.
和	是	说谎	非常	患病的	在	他的	床	.

他病得很重，躺在床上。

[jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['hæpɪst] [taɪm] , [ɪz] [ˌnevəðə'les] ['fɔːtʃənət] . "

Your	arrival	,	though	not	at	the	happiest	time	,	is	nevertheless	fortunate	.	"
你的	到达	,	尽管	不是	在	这	最快乐	时间	,	是	尽管如此	幸运	.	"

你的到来虽然并非在最合适的时机，但仍然是一件幸事。

" [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , " [sed] - , [æz; əz][ruːpəl][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ]

"	One	word	more	,	"	said	Kummas	,	as	Rupel	and	the	doctor	were	hurrying
"	一	单词	更多的	,	"	说	-	,	作为	鲁佩尔	和	这	医生	是	匆忙

[pɑːst] ;

past	;
过去的	;

“再说一句话，”库马斯说着，鲁佩尔和医生匆匆走过。

- - " [ɪz][maɪ][sʌn] ['riːəli] [səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ə'fəːmz] ? "

-	-	"	is	my	son	really	so	wicked	as	the	master	affirms	?	"
-	-	"	是	我的	儿子	真的	所以	邪恶	作为	这	掌握	肯定	?	"

“我的儿子真的像师父说的那样邪恶吗？”

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] [ruːpəl] , [sə'praɪzd] ,

"	The	Master	!	"	repeated	Rupel	,	surprised	,
"	这	掌握	!	"	重复	鲁佩尔	,	惊讶	,

“大师！”鲁佩尔惊讶地重复道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] . - - "

for	he	supposed	that	the	two	travellers	were	only	on	their	way	up	.	-	-	"
为了	他	据称	那	这	二	旅行者	是	仅有的	在	他们的	方式	向上	.	-	-	"

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] ,

Your	son	has	been	always	good	and	well	-	behaved	,
你的	儿子	有	到过	总是	好的	和	出色地	-	表现	,

因为他以为这两个旅客只是在上山的路上。——“你的儿子一直都很乖巧懂事，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['veri] [rɪ'vɜːs] .

and	in	a	single	day	he	could	not	become	the	very	reverse	.
和	在	一个	单身的	天	他	可以	不是	变得	这	非常	撤销	.

他不可能在一天之内完全变成另一个人。

" - [bɪ'keɪm] [les] [sæd] ; [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ɪn]

"	Kummas	became	less	sad	;	as	he	would	far	rather	his	child	were	sick	in
"	-	成为	较少的	伤心	;	作为	他	会	远的	相当	他的	孩子	是	生病的	在

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

库马斯的悲伤渐渐消退；因为他宁愿自己的孩子生病，

[ðæn; ðən] [pə'vɜːs] [ɪn][maɪnd] .

than	perverse	in	mind	.
比	变态	在	头脑	.

比思想更邪恶。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ə'gen] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

Malchen	and	he	soon	reached	again	the	top	of	the	stairs	,
-	和	他	很快	达到	再次	这	顶部	的	这	楼梯	,

马尔钦和他很快又回到了楼梯顶端。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ,

and	were	not	long	in	seeing	their	favourite	,
和	是	不是	长的	在	看到	他们的	最喜欢的	,

没过多久，他们就见到了他们最喜欢的人。

[huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl'redi] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][məʊst]

whom	they	found	already	under	the	hands	of	the	doctor	,	and	in	a	most
谁	他们	成立	已经	在下面	这	双手	的	这	医生	,	和	在	一个	最多

['deɪndʒərəs] [steɪt] .

dangerous	state	.
危险的	状态	.

他们发现他已经落入医生手中，而且情况非常危险。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊl] [ɒn][ðə; ði] [left] ['temp(ə)l] ,

At	this	moment	,	neither	of	them	thought	of	the	mole	on	the	left	temple	,
在	这	片刻	,	两者都不	的	他们	想法	的	这	痣	在	这	左边	寺庙	,

此刻，他们俩都没想起左侧太阳穴上的那颗痣。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [kləʊðz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

nor	of	the	fine	clothes	which	were	strewn	about	the	room	.
也不	的	这	美好的	衣服	哪个	是	散落的	关于	这	房间	.

也不是散落在房间里的那些华丽衣服。

- [ænd; ənd] - [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['bɔːldʊɪn] , [huː] ,

Kummas	and	Malchen	attended	to	all	the	wants	of	poor	Balduin	,	who	,
-	和	-	参加	到	全部	这	想要	的	贫穷的	鲍德温	,	WHO	,

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,

unable	to	speak	,
无法	到	说话	,

库马斯和马尔琴照顾着可怜的巴尔杜因的一切需求，巴尔杜因无法说话，

[kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [θæŋk] [ðem; ðəm][nɔː(r)][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .

could	neither	thank	them	nor	unravel	the	mystery	.
可以	两者都不	感谢	他们	也不	绎	这	神秘	.

既无法向他们表达感谢，也无法解开这个谜团。

[hiː; hi] [naʊ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [skuːl] , [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]

He	now	passed	through	a	severe	school	,	which	,	however	,	became	the	means	of
他	现在	通过了	通过	一个	严重	学校	,	哪个	,	然而	,	成为	这	方法	的

[hɪz; ɪz][ˈrædɪk(ə)l][kjʊə(r)] .

his	radical	cure	.
他的	激进的	治愈	.

他后来进入了一所条件非常艰苦的学校，但这却成了他彻底康复的契机。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]

For	three	long	days	he	was	unable	to	swallow	anything	,	in	consequence	of
为了	三	长的	天	他	曾是	无法	到	吞	任何事物	,	在	结果	的

[hɪz; ɪz][ˈswəʊlən] [θrəʊt] .

his	swollen	throat	.
他的	肿	喉	.

由于喉咙肿胀，他整整三天都无法吞咽任何东西。

[ˈɑːftəwədz] , [hɪz; ɪz][ˈmedsn; ˈmedɪsn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tiː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] [drɒps] .

Afterwards	,	his	medicine	and	a	little	tea	had	to	be	taken	in	drops	.
然后	,	他的	药品	和	一个	小的	茶	有	到	是	已采取	在	滴	.

之后，他需要滴服药物和少量茶水。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhelpləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	was	helpless	as	a	child	,	and	had	it	not	been	for	his
他	曾是	无助	作为	一个	孩子	,	和	有	它	不是	到过	为了	他的

[ˈjuːθfl] [streŋθ] ,

youthful	strength	,
青春	力量	,

他小时候很无助，若非年轻力壮，

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈwɒtʃflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn]

the	care	of	the	doctor	,	and	the	unremitting	watchfulness	of	the	old	man
这	关心	的	这	医生	,	和	这	不懈	警惕	的	这	老的	男人

[ænd; ənd] - ,

and	Malchen	,
和	-	,

医生的悉心照料，以及老人和马尔琴的不懈关注，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] .

he	could	not	have	recovered	.
他	可以	不是	有	恢复	.

他不可能康复。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪˈfjuːzd] [ðeə(r)] [əˈsɪstəns] ,

He	no	longer	refused	their	assistance	,
他	不	更长	拒绝	他们的	协助	,

他不再拒绝他们的帮助。

[bʌt; bət][ˈglædli] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - [ˈeni] [ˈkuːlɪŋ] [drɑːft] [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] .

but	gladly	took	from	the	hand	of	Malchen	any	cooling	draught	she	offered	.
但	乐意	采取	从	这	手	的	-	任何	冷却	草稿	她	提供	.

但他欣然接受了玛尔琴递来的任何清凉饮品。

[ðeə(r)] [ˈkɒnstənt] [ˈprez(ə)ns] [ˈles(ə)nd] [ðə; ði] [ˈtiːdiəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [ˈkriːpɪŋ] [ˈaʊəz] .

Their	constant	presence	lessened	the	tediousness	of	the	slow	creeping	hours	.
他们的	持续的	在场	减少	这	乏味	的	这	慢的	爬行	小时	.

他们的陪伴减轻了漫长时光的枯燥乏味。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] ,

How	could	he	have	remained	insensible	to	so	much	love	,
如何	可以	他	有	剩余	麻木不仁	到	所以	很多	爱	,

他怎能对如此浓烈的爱意无动于衷？

- - [tuː; tə][ðə; ði][self] - [dɪˈnaɪəl] ['eksəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [baɪ] [tuː] [pˈɜːsənz] ['həʊlli] [ˌʌnkəˈnektɪd]
- - to the self - denial exercised for his sake by two persons wholly unconnected
- - 到 这 自己 - 拒绝 锻炼 为了 他的 清酒 经过 二 人 完全 未连接
[wɪð] [hɪm] !
with him !
和 他 !

——为了他，两个与他毫无关系的人竟然做出了自我牺牲！

[wen] - ['sliːpləs] [aɪ] , ['sʌmtaɪmz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [fel] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] ,
When Balduin's sleepless eye , sometimes , during the night , fell on the old man , who ,
什么时候 - 失眠 眼睛 , 有时 , 期间 这 夜晚 , 跌倒 在 这 老的 男人 , WHO ,
[ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [sliːp] ,
overcome by sleep ,
克服 经过 睡觉 ,

夜里，巴尔杜因辗转难眠的目光有时会落在那位沉睡的老人身上，

[wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hɑːd] [bed][ɒv; əv] [strɔː] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['kʌvə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] ,
was resting on his hard bed of straw , with a thin cover over him ,
曾是 休息 在 他的 难的 床 的 稻草 , 和 一个 薄的 覆盖 超过 他 ,

他躺在坚硬的稻草床上，身上盖着一条薄薄的被子。

- - [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [laʊd] ['regjələ(r)] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pendʒələm] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
- - when he heard the loud regular stroke of the pendulum above his head ,
- - 什么时候 他 听到 这 大声 常规的 中风 的 这 摆 多于 他的 头 ,

——当他听到头顶上方钟摆发出响亮而有规律的摆动声时，

['saʊndɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [deθ] - [nel] ,
sounding as it seemed a death - knell ,
听起来 作为 它 似乎 一个 死亡 - 丧钟 ,

听起来像是丧钟，

[ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [læmp][ðə; ði] [blæk] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and saw by the glimmering light of the feeble lamp the black walls of the
和 锯 经过 这 微光 光 的 这 微弱 灯 这 黑色的 墙壁 的 这
['taʊə(r)] ,
tower ,
塔 ,

借着昏暗灯光的微弱光芒，他看到了塔楼的黑色墙壁。

- - [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['lʌkʃəriz] ,
- - then came the elegant dwelling of his father , with all its luxuries ,
- - 然后 来了 这 优雅的 住宅 的 他的 父亲 , 和 全部 它是 奢侈品 ,

然后是他父亲那座富丽堂皇的住宅，里面尽是奢华享受。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
before the eye of his mind .
前 这 眼睛 的 他的 头脑 .

在他脑海中浮现。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [tuː] [ɪnˈdʌldʒənt][tuː; tə][hɪm] ,
He thought of his gentle mother , who had only been too indulgent to him ,
他 想法 的 他的 温和的 母亲 , WHO 有 仅有的 到过 也 放纵的 到 他 ,
[ænd; ənd] [huːz] [hɑːt] ,
and whose heart ,
和 谁 心 ,

他想起了他温柔的母亲，她对他过于溺爱，她的心，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sæd][baɪ][hɪz; ɪz]

as	well	as	that	of	his	affectionate	father	,	he	had	made	sad	by	his
作为	出色地	作为	那	的	他的	亲热	父亲	,	他	有	制成	伤心	经过	他的

[ɪn'grætɪtjuːd] .

ingratitude	.
忘恩负义	.

他的忘恩负义也让他慈爱的父亲伤心不已。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] ,

He	remembered	the	treachery	and	desertion	of	his	three	companions	;	and	,
他	记得	这	背信弃义	和	逃兵	的	他的	三	同伴	;	和	,

他想起了三个同伴的背叛和抛弃；而且，

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['θɔːtləsnəs] [ænd; ənd] [gɪlt] , [hiː; hi]

overcome	by	a	deep	sense	of	his	former	thoughtlessness	and	guilt	,	he
克服	经过	一个	深的	感觉	的	他的	以前的	考虑不周	和	有罪	,	他

[rɪ'zɒlvd] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] ,

resolved	from	henceforth	,
已解决	从	今后	,

他深深感受到自己过去轻率无知和愧疚之情，决心从今以后：

[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] .

to	endeavour	to	be	quite	a	different	character	.
到	努力	到	是	相当	一个	不同的	特点	.

努力成为一个截然不同的人。

[rɪ'mɔːs] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd]

Remorse	had	touched	his	heart	,	his	eyes	were	opened	,	and	he	prayed
悔恨	有	感动	他的	心	,	他的	眼睛	是	打开	,	和	他	祈祷

[tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] ,

to	God	for	forgiveness	,
到	上帝	为了	饶恕	,

悔恨涌上心头，他幡然醒悟，向上帝祈求宽恕。

- - [tuː; tə] [ðæt] [gɒd] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] , [baɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [miːnz] ,

-	-	to	that	God	who	had	long	,	by	gentle	and	gracious	means	,
-	-	到	那	上帝	WHO	有	长的	,	经过	温和的	和	亲切	方法	,

——献给那位长久以来以温柔慈悲的方式关爱我的上帝，

[sɔːt] [tuː; tə] [liːd] [hɪm]['ɪntuː] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,

sought	to	lead	him	into	paths	of	virtue	,
寻求	到	带领	他	进入	路径	的	美德	,

试图引导他走上美德之路，

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][baɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vɜːsəti] .

but	who	now	had	seen	it	needful	to	teach	him	by	affliction	and	adversity	.
但	WHO	现在	有	已见	它	需要	到	教	他	经过	痛苦	和	逆境	.

但现在他却认为有必要通过苦难和逆境来教导他。

['bɔldʊɪn] , [səb'djuːd] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld] , [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [praɪs] ;

Balduin	,	subdued	and	humbled	,	now	enjoyed	the	peace	which	is	above	all	price	;
鲍德温	,	低沉的	和	谦卑	,	现在	享受	这	和平	哪个	是	多于	全部	价格	;

鲍德温变得谦卑而温顺，如今享受着无价的平静；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [helθ] [ə'mendɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	his	bodily	health	amended	with	that	of	his	mind	.
和	他的	身体上的	健康	修订版	和	那	的	他的	头脑	.

他的身体健康也随着精神状态的改善而得到改善。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ðɪ] [ˌriːˈjuːniən] .
THE REUNION .
这 团圆 .

重聚。

[wiː; wi][ˈɒf(ə)n] [siːk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [kwaɪt] [æt; ət][hænd] ;
We often seek at a distance what is to be found quite at hand ;
我们 经常 寻找 在 一个 距离 什么 是 到 是 成立 相当 在 手 ;

我们常常在远处寻找其实近在咫尺的东西；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wɪð] - [ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ðɪ][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv] [pəˈliːs] ,
and so it happened with Balduin's father , the director of police ,
和 所以 它 发生 和 - 父亲 , 这 导演 的 警察 ,
[ˈmɪstə(r)] . [vɒn] - ,
Mr . von Winsing ,
先生 . 冯 - ,

鲍德温的父亲，也就是警察局长冯·温辛先生，也遭遇了同样的事情。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈrʌnəweɪ] [sʌn] [ɪn] [rɪˈməʊt] [ˈdɪstrɪkts] ,
who was searching for his runaway son in remote districts ,
WHO 曾是 搜索 为了 他的 逃跑 儿子 在 偏僻的 地区 ,

他一直在偏远地区寻找离家出走的儿子。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [juːθ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][sʌm; səm] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)l] .
while the youth was only some miles distant from the capital .
尽管 这 青年 曾是 仅有的 一些 英里 遥远 从 这 首都 .

而这位青年当时距离首都只有几英里远。

[ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ˌæksɪˈdentəli] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [meɪd] [hɪm] [ˈheɪstɪli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
A newspaper , which accidentally fell into his hands , made him hastily change his
一个 报纸 , 哪个 偶然 跌倒 进入 他的 双手 , 制成 他 草草 改变 他的
[ruːt] .
route .
路线 .

一份意外落入他手中的报纸，让他匆忙改变了路线。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈnəʊtɪs] ([ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈpeɪpəz])
This was the notice (already mentioned as being inserted in the public papers)
这 曾是 这 注意 (已经 提及 作为 存在 插入 在 这 民众 文件)
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈtenʃn] [ɪn][ˈprɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈveɪgrənts] ,
of the detention in prison of the two vagrants ,
的 这 拘留 在 监狱 的 这 二 流浪汉 ,

这是关于两名流浪汉被拘留入狱的通知（前面已经提到过，该通知将刊登在公共报纸上）。

[deɪm] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] - [bɒks] ,
dame Hicup and the woman with the show - box ,
贵妇人 - 和 这 女士 和 这 展示 - 盒子 ,

Hicup夫人和那位带着展示箱的女人，

[wɪð] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈsiːʒə(r)] .
with an account of the circumstances connected with their seizure .
和 一个 帐户 的 这 情况 连接 和 他们的 发作 .

并附上有关扣押情况的说明。

[ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [diːp] [ˈɪntrəst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdjuːst] [ðə; ðɪ] [ˈsɒrəʊfl] [ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv]
Only a matter of deep interest could have induced the sorrowful father to give
仅有的 一个 事情 的 深的 兴趣 可以 有 诱导 这 悲伤 父亲 到 给
[ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
up for a time the search of his son ,
向上 为了 一个 时间 这 搜索 的 他的 儿子 ,

只有极其重要的事情才能让这位悲痛欲绝的父亲暂时放弃寻找儿子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [mait] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n]

as	it	was	possible	he	might	from	what	he	had	read	obtain	possession
作为	它	曾是	可能的	他	可能	从	什么	他	有	读	获得	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃaɪld] [səʊ] [lɒŋ] [lɒst] [tuː; tə][hɪm] .

of	the	other	child	so	long	lost	to	him	.
的	这	其他	孩子	所以	长的	丢失的	到	他	.

根据他读到的内容，他有可能获得与他失散多年的另一个孩子的抚养权。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ɒv; əv]['brɪksən] , [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]

When	he	arrived	at	the	small	town	of	Brixen	,	where	the	two	women	were
什么时候	他	到达的	在	这	小的	镇	的	布里克森	,	在哪里	这	二	女性	是

[ɪm'prɪznd] ,

imprisoned	,
被监禁	,

当他抵达布雷萨诺内小镇时，两名女子就被囚禁在那里。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌdepə'zɪʃn] : - -

he	immediately	went	to	the	magistrate	and	made	the	following	deposition	:	-	-
他	立即地	去	到	这	地方法官	和	制成	这	下列的	沉积	:	-	-

他立即前往地方法官处，并作了如下证词：

" [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] , [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [tuː] [bɔɪz] ,

"	My	dear	wife	,	in	the	second	year	of	our	marriage	,	presented	me	with	two	boys	,
"	我的	亲爱的	妻子	,	在	这	第二	年	的	我们的	婚姻	,	呈现	我	和	二	男孩们	,

“我亲爱的妻子，在我们结婚的第二年，为我生了两个儿子，

[faɪn] ['helθi] [twɪnz] , [ænd; ənd][æz; əz] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [tuː] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

fine	healthy	twins	,	and	as	like	each	other	as	two	drops	of	water	.
美好的	健康	双胞胎	,	和	作为	喜欢	每个	其他	作为	二	滴	的	水	.

一对健康漂亮的双胞胎，就像两滴水一样相似。

[ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [məʊl] [ɒn][ðə; ði] [left] [tʃiːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] [bɔːn] ,

Except	by	a	very	small	mole	on	the	left	cheek	of	our	youngest	born	,
除了	经过	一个	非常	小的	痣	在	这	左边	脸颊	的	我们的	最小的	出生	,

除了我们最小的孩子左脸颊上有一颗很小的痣之外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

it	was	almost	impossible	to	distinguish	the	one	from	the	other	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	区分	这	一	从	这	其他	.

几乎无法将它们彼此区分开来。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [gruː] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [mʌnθs]

To	our	great	joy	they	grew	in	health	and	strength	until	they	were	nine	months
到	我们的	伟大的	喜悦	他们	生长	在	健康	和	力量	直到	他们	是	九	几个月

[əʊld] ,

old	,
老的	,

令我们非常高兴的是，他们健康强壮地成长，很快就九个月大了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][bəʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

when	they	were	stolen	from	us	in	a	manner	as	bold	as	it	was
什么时候	他们	是	被盗	从	我们	在	一个	方式	作为	大胆的	作为	它	曾是

['ʃeɪmləs] .

shameless	.
不要脸	.

它们被以一种大胆无耻的方式从我们手中偷走。

[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːs] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

The	grown	-	up	son	of	the	nurse	who	had	charge	of	the	infants	was	a
这	生长	-	向上	儿子	的	这	护士	WHO	有	收费	的	这	婴儿	曾是	一个

['wɜːθləs] ['feləʊ] ,

worthless	fellow	,
毫无价值	同伴	,

负责照看婴儿的护士的儿子是个没用的人。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kraɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

and	,	in	consequence	of	a	serious	crime	he	had	committed	,
和	,	在	结果	的	一个	严肃的	犯罪	他	有	坚定的	,

由于他犯下了严重的罪行，

[ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ə'restɪd] ,

I	was	obliged	by	the	duties	of	my	office	to	have	him	arrested	,
我	曾是	有义务	经过	这	职责	的	我的	办公室	到	有	他	被捕	,

我因职务之责，不得不下令逮捕他。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

and	given	over	for	punishment	.
和	给定	超过	为了	惩罚	.

并被移交给刑场。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['fuːlɪʃli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['restɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

His	mother	foolishly	imagined	that	the	fate	of	her	son	rested	with	me	,
他的	母亲	愚蠢地	想象	那	这	命运	的	她	儿子	休息	和	我	,

他的母亲愚蠢地以为她儿子的命运掌握在我手中。

[ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [in'triːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [set] [hɪm] [æt; ət] ['lɪbəti] .

and	wept	and	entreated	me	to	set	him	at	liberty	.
和	哭泣	和	恳求	我	到	放	他	在	自由	.

他哭着恳求我释放他。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] , [ʃiː; ʃi] ['mediteit] [ə; eɪ] [plæn]

As	she	failed	in	obtaining	her	desire	by	these	means	,	she	meditated	a	plan
作为	她	失败的	在	获得	她	欲望	经过	这些	方法	,	她	冥想	一个	计划

[wɪtʃ] [mait] ,

which	might	,
哪个	可能	,

由于她未能通过这些方法达成所愿，她便酝酿了一个可能有效的计划。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

as	she	thought	,	enable	her	to	attain	her	object	.
作为	她	想法	,	使能够	她	到	达到	她	目的	.

正如她所想，这使她能够实现目标。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'gen] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]

The	letter	which	she	left	behind	stated	that	the	only	way	of	again	receiving	the
这	信	哪个	她	左边	在后面	声明	那	这	仅有的	方式	的	再次	接收	这

['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

children	was	to	free	her	son	,
孩子们	曾是	到	自由的	她	儿子	,

她留下的信中说，要想再次领回孩子们，唯一的办法就是释放她的儿子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] .

and	to	hold	her	as	innocent	.
和	到	抓住	她	作为	清白的	.

并认定她是无辜的。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɪnfənts] [wʊd] [biː; bi]
These were the only conditions on compliance with which our infants would be
这些 是 这 仅有的 状况 在 遵守 和 哪个 我们的 婴儿 会 是
[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][juː 'es] .
restored to us .
恢复 到 我们 .

这是我们能将孩子交还给我们的唯一条件。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [θrets] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪf] [wiː; wi] [deəd] [tuː; tə][send] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
the most fearful threats were used if we dared to send persons to find out
这 最多 可怕 威胁 是 用过的 如果 我们 敢于 到 发送 人 到 寻找 出去
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] ,
her place of hiding ,
她 地方 的 隐藏 ,

如果我们胆敢派人去寻找她的藏身之处，就会遭到最可怕的威胁。

[ɔː(r)] [ɪf] [ɪm'plɔɪd] ['eni] [miːnz] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
or if employed any means whatever for that purpose .
或者 如果 受雇 任何 方法 任何 为了 那 目的 .

或者为此目的而采取任何手段。

[wiː; wi] [njuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ;
We knew too well the unbending character of the woman ;
我们 知道 也 出色地 这 不屈 特点 的 这 女士 ;

我们太了解这个女人的固执性格了；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
and as I had no power to turn aside the course of justice ,
和 作为 我 有 不 力量 到 转动 旁边 这 课程 的 正义 ,

而我又无权改变司法程序，

[wiː; wi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
we feared for the lives of our children .
我们 害怕 为了 这 生活 的 我们的 孩子们 .

我们担心孩子的生命安全。

['ɑːftə(r)][mə'tʃʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][set] [aʊt] [maɪ'self][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,
After mature reflection , I resolved to set out myself in search of the woman ,
后 成熟 反射 , 我 已解决 到 放 出去 我 在 搜索 的 这 女士 ,

经过深思熟虑，我决定亲自去寻找那位女子。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['weəri][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [ɪn][maɪ] [prə'siːdɪŋz] ,
and to be very wary and cautious in my proceedings ,
和 到 是 非常 警惕 和 谨慎 在 我的 诉讼程序 ,

并且在我的行动中要非常谨慎小心。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ai] [mait] [get][maɪ] ['tʃɪldrən] [baɪ]['dʒent(ə)l] [miːnz] , [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] ,
hoping that if I found her I might get my children by gentle means , or if not ,
希望 那 如果 我 成立 她 我 可能 得到 我的 孩子们 经过 温和的 方法 , 或者 如果 不是 ,

希望如果我找到她，或许能用温和的方式找回我的孩子；如果找不到，

[baɪ] [fɔːs] .
by force .
经过 力量 .

用武力。

['gɪvɪŋ] [maɪ'self][nəʊ][rest] ['aɪðə(r)][baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ,

Giving	**myself**	**no**	**rest**	**either**	**by**	**night**	**or**	**day**	**,**
给予	我	不	休息	任何一个	经过	夜晚	或者	天	,

我日夜不眠，彻夜未眠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] .

it	**was**	**no**	**wonder**	**if**	**one**	**night**	**I**	**fell**	**asleep**	**in**	**my**	**carriage**	**.**
它	曾是	不	想知道	如果	一	夜晚	我	跌倒	睡着了	在	我的	运输	.

难怪有一天晚上我在车厢里睡着了。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] , [æt; ət][maɪ] [ə'weɪkɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

But	**who**	**can**	**describe**	**my**	**astonishment**	**when**	**,**	**at**	**my**	**awaking**	**at**	**daybreak**	**,**
但	WHO	能	描述	我的	惊讶	什么时候	,	在	我的	觉醒	在	拂晓	,

但谁又能描述我黎明醒来时的震惊呢?

[aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['empti] [siːt] ['ɒpəzɪt] ,

I	**saw**	**by**	**the**	**grey**	**light**	**of**	**morning**	**,**	**lying**	**on**	**the**	**empty**	**seat**	**opposite**	**,**
我	锯	经过	这	灰色的	光	的	早晨	,	说谎	在	这	空的	座位	对面的	,

借着清晨灰蒙蒙的光线，我看到对面空荡荡的座位上躺着：

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [məʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] .

the	**youngest**	**of**	**my**	**sons**	**,**	**distinguished**	**by**	**the**	**mole**	**on**	**his**	**left**	**cheek**	**.**
这	最小的	的	我的	儿子们	,	杰出的	经过	这	痣	在	他的	左边	脸颊	.

我最小的儿子，左脸颊上有一颗痣，这是他最显著的特征。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] , [baɪ] [huːm] [brɔːt] , ['naɪðə(r)] [aɪ][nɔː(r)][ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [kʊd; kəd]

How	**he**	**had**	**come**	**there**	**,**	**by**	**whom**	**brought**	**,**	**neither**	**I**	**nor**	**the**	**postilion**	**could**
如何	他	有	来	那里	,	经过	谁	带来	,	两者都不	我	也不	这	邮递员	可以

[tel] .

tell	**.**
告诉	.

他是如何来到这里的，是谁把他带来的，我和邮差都不知道。

[səʊ][fɑː(r)][maɪ] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fruːtləs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nesəsəri] ,

So	**far**	**my**	**search**	**had**	**been**	**fruitless**	**;**	**and**	**it**	**was**	**now**	**necessary**	**,**
所以	远的	我的	搜索	有	到过	徒劳无功	;	和	它	曾是	现在	必要的	,

到目前为止，我的寻找毫无结果；现在不得不这么做了。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːkəmstəns] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'speərɪŋ]

in	**consequence**	**of**	**this**	**singular**	**circumstance**	**,**	**to**	**return**	**home**	**to**	**my**	**despairing**
在	结果	的	这	单数	环境	,	到	返回	家	到	我的	绝望

[waɪf] .

wife	**.**
妻子	.

由于这一特殊情况，我不得不回到家中，面对我绝望的妻子。

[ˌfɪf'tiːn] [lɒŋ] [jˈiəz] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː]

Fifteen	**long**	**years**	**passed**	**away**	**without**	**our**	**being**	**able**	**to**	**obtain**	**the**	**slightest**	**clue**
十五	长的	年	通过了	离开	没有	我们的	存在	有能力的	到	获得	这	丝毫	线索

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] .

as	**to**	**what**	**had**	**become**	**of**	**the**	**other**	**child**	**.**
作为	到	什么	有	变得	的	这	其他	孩子	.

十五年漫长的岁月过去了，我们始终无法得到另一个孩子下落的任何线索。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [ðen] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [bəuθ] ['prɪznər] ,

Permit	**me**	**then**	**,**	**sir**	**,**	**to**	**have**	**an**	**interview**	**with**	**both**	**prisoners**	**,**
允许	我	然后	,	先生	,	到	有	一个	面试	和	两个都	囚犯	,

那么，先生，请允许我分别与这两名囚犯进行面谈。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [geɪn] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] .

that	**I**	**may**	**gain**	**certain**	**information**	**of**	**the**	**life**	**or**	**death**	**of**	**my**	**son**	**.**
那	我	可能	获得	肯定	信息	的	这	生活	或者	死亡	的	我的	儿子	.

以便我能获得有关我儿子生死的一些信息。

[ɪn'di:d] , [ai][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] [wɪʃ] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] ['bɔldʊɪn] ,

Indeed	**,**	**I**	**could**	**almost**	**wish**	**to**	**hear**	**of**	**the**	**latter**	**;**	**for**	**if**	**our**	**Balduin**	**,**
的确	,	我	可以	几乎	希望	到	听到	的	这	后者	;	为了	如果	我们的	鲍德温	,

的确，我几乎很想听到后一个消息；因为如果我们的鲍德温，

[brɔ:t] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [keə(r)] , [hæz; həz] [kɔ:zd] [ˌju: 'es][səʊ] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] ,

brought	**up**	**with**	**such**	**care**	**,**	**has**	**caused**	**us**	**so**	**much**	**sorrow**	**,**
带来	向上	和	这样的	关心	,	有	导致	我们	所以	很多	悲哀	,

在如此精心呵护下长大的孩子，却给我们带来了如此多的悲伤。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:s] [meɪ] [nɒt]['aʊə(r)] ['eldɪst] [bɔ:n] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ,

how	**much**	**worse**	**may**	**not**	**our**	**eldest**	**born**	**have**	**become**	**,**
如何	很多	更糟	可能	不是	我们的	长子	出生	有	变得	,

我们的长子们的情况可能已经恶化到什么程度了？

['fɔ:lɪŋ] - - [æz; əz][ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] - - ['ɪntu:] ['wɜ:θləs] [hændz] . "

falling	**-**	**-**	**as**	**in**	**all**	**probability**	**he**	**would**	**do**	**-**	**-**	**into**	**worthless**	**hands**	**.**	**"**
坠落	-	-	作为	在	全部	可能性	他	会	做	-	-	进入	毫无价值	双手	.	"

不出意外的话，他会落入无良之徒手中。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

"	**I**	**am**	**happy**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**magistrate**	**,**
"	我	是	快乐的	,	我的	亲爱的	先生	,	"	回复	这	地方法官	,

“我很高兴，先生，”法官回答道。

" [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə] [ə'leɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌæpri'henʃən] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	**to**	**have**	**it**	**in**	**my**	**power**	**to**	**allay**	**your**	**apprehensions**	**on**	**that**	**point**	**.**
"	到	有	它	在	我的	力量	到	巷	你的	担忧	在	那	观点	.

“我有能力消除你在这方面的疑虑。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [deɪm] - ,

You	**would**	**see**	**from**	**the**	**newspapers**	**that**	**the**	**unfeeling**	**dame**	**Hicup**	**,**
你	会	看	从	这	报纸	那	这	冷漠无情	贵妇人	-	,

从报纸上你就会发现，冷酷无情的希卡普夫人，

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][wʌn]['ɪntu:][ðə; ði][pəʊst] ['kærɪdʒ] , [pleɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]

when	**she**	**had**	**put**	**the**	**one**	**into**	**the**	**post**	**carriage**	**,**	**placed**	**the**	**other**	**in**	**a**
什么时候	她	有	放	这	一	进入	这	邮政	运输	,	放置	这	其他	在	一个

['meɪndʒə(r)] ,

manger	**,**
马槽	,

她把一个放进邮车后，把另一个放在了马槽里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɪdlə(r)] , [kɔ:ld] - , [hu:]

from	**which**	**it**	**was**	**taken**	**out**	**by**	**a**	**poor**	**fiddler**	**,**	**called**	**Kummas**	**,**	**who**
从	哪个	它	曾是	已采取	出去	经过	一个	贫穷的	小提琴手	,	称为	-	,	WHO

[ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

adopted	**it**	**.**
已采用	它	.

它被一位名叫库马斯的贫穷小提琴手取走，并被他收养。

[frɒm; frəm][ɪn'kwaɪərɪz][wi:; wi][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn]

From	**inquiries**	**we**	**directed**	**to**	**be**	**made**	**in**	**the**	**village**	**where**	**the**	**old**	**man**
从	查询	我们	指导	到	是	制成	在	这	村庄	在哪里	这	老的	男人

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	**,**
居住地	,

我们指示相关人员向老人居住的村庄进行询问，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teind] , [bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ænd; ənd]

the	village	of	Gelenau	,	it	was	ascertained	,	both	from	the	pastor	and
这	村庄	的	-	,	它	曾是	已确定	,	两个都	从	这	牧师	和

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

the	schoolmaster	,
这	校长	,

据牧师和教师双方所述，该村位于格莱瑙。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [juːθ] ,

that	your	son	had	become	a	clever	and	an	excellent	youth	,
那	你的	儿子	有	变得	一个	聪明的	和	一个	出色的	青年	,

你的儿子已经成长为一个聪明优秀的年轻人。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][wɑːl'daʊ] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk] [wɪð]

and	that	at	present	he	was	in	the	town	of	Waldau	studying	music	with
和	那	在	展示	他	曾是	在	这	镇	的	瓦尔道	学习	音乐	和

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

the	master	of	the	band	in	that	place	.
这	掌握	的	这	乐队	在	那	地方	.

而他目前在瓦尔道镇，跟随当地乐队指挥学习音乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] , [əʊld] - , ['leɪtli] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

It	is	likewise	said	that	his	foster	-	father	,	old	Kummas	,	lately	left	the	village	,
它	是	同样地	说	那	他的	促进	-	父亲	,	老的	-	,	最近	左边	这	村庄	,

据说他的养父老库马斯最近离开了村子。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - [sʌn] ,

in	order	to	go	and	live	in	the	neighbourhood	of	his	foster	-	son	,
在	命令	到	去	和	居住	在	这	邻里	的	他的	促进	-	儿子	,

为了去他养子居住的社区生活，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] .

to	whom	he	is	very	much	attached	.
到	谁	他	是	非常	很多	随附的	.

他非常依恋她。

" [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['prɪznər] , - - ['gəʊɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst]

"	The	two	gentlemen	now	proceeded	to	visit	the	prisoners	,	-	-	going	,	in	the	first
"	这	二	先生们	现在	继续	到	访问	这	囚犯	,	-	-	去	,	在	这	第一的

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

“两位先生随后前往探望囚犯——首先，

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [nɜːs] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][ðem; ðəm] .

to	examine	the	nurse	who	had	stolen	them	.
到	检查	这	护士	WHO	有	被盗	他们	.

检查偷窃物品的护士。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðɪs] ['wʊmən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)]['entə(r)][ðə; ði] [sel] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [peɪl] ,

The	moment	this	woman	saw	her	former	master	enter	the	cell	she	became	pale	,
这	片刻	这	女士	锯	她	以前的	掌握	进入	这	细胞	她	成为	苍白	,

当这名女子看到她以前的主人走进牢房时，她的脸色瞬间变得苍白。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	turned	away	her	head	.
和	转向	离开	她	头	.

她转过头去。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sepʃn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] ,

As	the	time	for	deception	,	however	,	was	now	past	,
作为	这	时间	为了	欺骗	,	然而	,	曾是	现在	过去的	,

然而，欺骗的时代已经过去了。

[wɪð] ['meni] [tɪəz] [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

with	many	tears	she	confessed	what	she	had	done	.
和	许多	眼泪	她	坦白	什么	她	有	完毕	.

她含着泪坦白了自己的所作所为。

" ['hænə] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

"	Hannah	,	"	said	her	master	with	much	emotion	,
"	汉娜	,	"	说	她	掌握	和	很多	情感	,

“汉娜，”她的主人动情地说。

" [haʊ] ['hæpi] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ][hæd; həd][ju:; jʊ] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l]

"	how	happy	you	might	have	been	in	your	old	age	had	you	remained	faithful
"	如何	快乐的	你	可能	有	到过	在	你的	老的	年龄	有	你	剩余	忠实

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [trʌst] ;

to	your	trust	;
到	你的	相信	;

“如果你始终忠于你的信任，你晚年该有多么幸福啊；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [nɜ:s] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)]

for	we	never	would	have	seen	the	nurse	of	our	children	want	for
为了	我们	绝不	会	有	已见	这	护士	的	我们的	孩子们	想	为了

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

因为我们从来不会觉得我们孩子的保姆需要任何东西。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] ,

But	tell	me	,
但	告诉	我	,

但请告诉我，

[haʊ] [dɪd][jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn]

how	did	your	son	reward	you	after	he	came	from	the	house	of	correction
如何	做过	你的	儿子	报酬	你	后	他	来了	从	这	房子	的	更正

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [di:d] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ?

for	the	deed	you	had	done	for	his	sake	?
为了	这	契据	你	有	完毕	为了	他的	清酒	?

你的儿子因为你为他所做的事而从管教所出来后，他是如何回报你的?

" [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ;

"	A	painful	expression	passed	over	the	face	of	the	woman	at	this	question	;
"	一个	痛苦	表达	通过了	超过	这	脸	的	这	女士	在	这	问题	;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

and	she	answered	,
和	她	回答	,

听到这个问题，女人脸上闪过一丝痛苦的表情；她回答说：

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] , " [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] [hi:; hi][ˌmis'ju:z, ˌmis'ju:s][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]

in	a	tone	of	bitterness	,	"	For	my	love	he	misused	me	,	and
在	一个	语气	的	苦味	,	"	为了	我的	爱	他	滥用	我	,	和

[dɪ'zɜ:tɪd] [ˌem 'i:] . "

deserted	me	.	"
荒凉的	我	.	"

她带着苦涩的语气说：“他因为我的爱而虐待我，抛弃了我。”

" [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , " [sed] [ðə; ði] [pə'li:s] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

"	That	is	always	the	reward	of	the	wicked	,	"	said	the	police	director	,
"	那	是	总是	这	报酬	的	这	邪恶	,	"	说	这	警察	导演	,

“这就是作恶者的下场，”警长说道。

" [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ˈəʊnli] [ˈpʌnɪʃmənt] .
" may it be your only punishment .
" 可能 它 是 你的 仅有的 惩罚 .

“愿这是你唯一的惩罚。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪˈtɜːn]
But why did you leave the children with a stranger , rather than return
但 为什么 做过 你 离开 这 孩子们 和 一个 陌生人 , 相当 比 返回
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][ˈpeərənts] ? "
them to their parents ? "
他们 到 他们的 父母 ? "

但你为什么不把孩子送回他们父母身边，反而把他们留给陌生人呢?

" [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhænə] .
" Hatred and dread of punishment , " replied Hannah .
" 仇恨 和 恐惧 的 惩罚 , " 回复 汉娜 .

“是对惩罚的憎恨和恐惧，”汉娜回答道。

" [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈwɔndə] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][maɪ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd]
" When I had wandered with them on my back for five days in woods and
" 什么时候 我 有 漫步 和 他们 在 我的 后退 为了 五 天 在 树林 和
['sɒlətri] ['pleɪsɪz] ,
solitary places ,
孤 地方 ,

“当我背着它们在树林和人迹罕至的地方走了五天之后，

[aɪ][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ['eni] ['fɑːðə(r)] ,
I was unable to carry them any farther ,
我 曾是 无法 到 携带 他们 任何 更远 ,

我无法再把它们带走。

[səʊ][aɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [friː] [maɪˈself][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [weɪ] .
so I determined to free myself of them in a proper way .
所以 我 决定 到 自由的 我 的 他们 在 一个 恰当的 方式 .

所以我决心用正当的方式摆脱他们。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,
Besides , I thought that if I were caught and put in prison ,
除了 , 我 想法 那 如果 我 是 捕捉 和 放 在 监狱 ,

此外，我想如果我被抓进监狱，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pleɪs]
I might be the better able to make conditions by refusing to tell the place
我 可能 是 这 更好的 有能力的 到 制作 状况 经过 拒绝 到 告诉 这 地方
[weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
where I had left them ,
在哪里 我 有 左边 他们 ,

我或许可以通过拒绝透露我把它们放在哪里来更好地设定条件。

[ənˈles] ['liːniəntli] [delt] [wɪð] .
unless leniently dealt with .
除非 宽容地 已处理 和 .

除非受到宽大处理。

" [deɪm] - , ['ɪntuː] [huːz] [sel] [ðeɪ] [nekst] [went] ,
" Dame Hicup , into whose cell they next went ,
" 贵妇人 - , 进入 谁 细胞 他们 下一个 去 ,

他们接下来被送进了希卡普夫人的牢房，

[kəmˈpleɪnd] ['bɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪmˈprɪznd] ,
complained bitterly of the hardship of having been so long imprisoned ,
抱怨 苦涩地 的 这 困境 的 拥有 到过 所以 长的 被监禁 ,

他痛心地抱怨自己长期被监禁所遭受的苦难，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]

as	she	conceived	that	instead	of	being	punished	in	this	fashion	,	she	deserved	a
作为	她	构思	那	反而	的	存在	受到惩罚	在	这	时尚	,	她	应得的	一个

['rekəmpens] ,

recompense	,
补偿	,

她认为自己不应该受到这样的惩罚，而应该得到补偿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [səʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz] ,

as	she	had	managed	so	well	with	the	twins	,
作为	她	有	管理	所以	出色地	和	这	双胞胎	,

因为她把双胞胎照顾得很好，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [θiːf] .

and	had	been	the	means	of	discovering	the	real	thief	.
和	有	到过	这	方法	的	发现	这	真实的	贼	.

并最终发现了真正的窃贼。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [pə'liːs] ['prɒmɪst] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][blaɪnd]

The	director	of	police	promised	to	get	her	and	her	blind
这	导演	的	警察	承诺	到	得到	她	和	她	瞎的

['hʌzbənd] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

husband	admission	into	a	charitable	institution	,
丈夫	入学	进入	一个	慈善	机构	,

警察局长承诺会安排她和她失明的丈夫入住慈善机构。

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [liːd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [laɪf] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brændi] - ['drɪŋkɪŋ] ,

where	they	might	lead	a	comfortable	life	,	with	the	exception	of	brandy	-	drinking	,
在哪里	他们	可能	带领	一个	舒服的	生活	,	和	这	例外	的	白兰地	-	喝	,

除了喝白兰地之外，他们或许能过上舒适的生活。

[æz; əz][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪkwɪd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [nʌn] .

as	of	that	liquid	they	would	find	none	.
作为	的	那	液体	他们	会	寻找	没有任何	.

他们没在那种液体中找到任何东西。

['mɪstə(r)] . [vɒn] - [hæd; həd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]['heɪs(ə)n][tuː; tə][wɑːl'daʊ] ,

Mr	.	von	Winsing	had	now	nothing	to	do	but	hasten	to	Waldau	,
先生	.	冯	-	有	现在	没有什么	到	做	但	赶	到	瓦尔道	,

冯·温辛先生现在别无选择，只能赶往瓦尔道。

[ðeə(r)][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][sʌn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃtɑːt] - - .

there	to	seek	his	son	at	the	house	of	the	stadt	-	musikus	.
那里	到	寻找	他的	儿子	在	这	房子	的	这	施塔特	-	-	.

他到城里音乐家的家中寻找他的儿子。

['rainhəuld] , [ðə; ði][sʌn] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

Reinhold	,	the	son	whom	he	expected	to	find	there	,	was	still	in	the	capital
莱因霍尔德	,	这	儿子	谁	他	预期的	到	寻找	那里	,	曾是	仍然	在	这	首都

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

with	his	mother	,
和	他的	母亲	,

他原本以为会在那里找到儿子莱因霍尔德，但儿子仍然和他的母亲留在首都。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] .

and	perfectly	restored	to	health	.
和	完美	恢复	到	健康	.

完全恢复了健康。

[ðə; ði] ['leɪdi] [vɒn] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz]

The	Lady	von	Winsing	had	written	to	her	husband	relating	the	joyful	tidings
这	女士	冯	-	有	书面	到	她	丈夫	相关	这	快乐	消息

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] - [bɔːn] :

of	having	found	her	eldest	-	born	:
的	拥有	成立	她	长子	-	出生	:

冯·温辛夫人曾写信给丈夫，讲述了她找到长子的喜讯：

[bʌt; bət] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rɛktərz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plæn] , [ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd][nɒt]

but	,	in	consequence	of	the	director's	change	of	plan	,	the	letter	had	not
但	,	在	结果	的	这	导演的	改变	的	计划	,	这	信	有	不是

[riːtʃt] [hɪm] .

reached	him	.
达到	他	.

但是，由于导演改变了计划，这封信并没有送到他手中。

[wen] ['mædəm] [vɒn] - , [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['brɪksən] , [lɜːnt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

When	Madame	von	Winsing	,	by	a	letter	from	Brixen	,	learnt	what	had	happened
什么时候	夫人	冯	-	,	经过	一个	信	从	布里克森	,	学会了	什么	有	发生

,

,
,

当冯·温辛夫人从布雷萨诺内收到一封信，得知发生了什么事时，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]

and	where	her	husband	had	gone	to	,	she	resolved	to	give	him	a
和	在哪里	她	丈夫	有	已消失	到	,	她	已解决	到	给	他	一个

[sə'praɪz] [baɪ] ['miːtɪŋ] [hɪm] ,

surprise	by	meeting	him	,
惊喜	经过	会议	他	,

她决定去丈夫所在的地方给他一个惊喜，与他见面。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['rainhəuld] , [æt; ət][wɑːl'daʊ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ]

along	with	Reinhold	,	at	Waldau	;	and	therefore	made	preparations	for	doing	so
沿着	和	莱因霍尔德	,	在	瓦尔道	;	和	所以	制成	准备工作	为了	正在做	所以

.

:
.

与莱因霍尔德一起在瓦尔道；因此为此做了准备。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ket(ə)l] - [drʌmz] ,

The	chief	thing	to	be	done	was	to	purchase	a	pair	of	kettle	-	drums	,
这	首席	事物	到	是	完毕	曾是	到	购买	一个	一对	的	壶	-	鼓	,

首要任务是购买一对定音鼓。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [-] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [feɪs] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)] .

without	which	Christlieb	declared	he	dared	not	face	his	former	master	.
没有	哪个	克里斯利布	声明	他	敢于	不是	脸	他的	以前的	掌握	.

克里斯蒂布宣称，没有这笔钱，他不敢面对他以前的主人。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . - [left] ['brɪksən][fɔː(r); fə(r)][wɑːl'daʊ] ,

Almost	at	the	same	hour	when	Mr	.	Winsing	left	Brixen	for	Waldau	,
几乎	在	这	相同的	小时	什么时候	先生	.	-	左边	布里克森	为了	瓦尔道	,

几乎就在温辛先生离开布雷萨诺内前往瓦尔道的同一时间，

[hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd] [-] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .

his	lady	and	Christlieb	started	from	the	capital	for	the	same	town	.
他的	女士	和	克里斯利布	开始	从	这	首都	为了	这	相同的	镇	.

他的夫人和克里斯蒂布从首都出发前往同一个城镇。

['bɔldʊɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,
Balduin , in the meanwhile ,
鲍德温 , 在 这 同时 ,

与此同时，巴尔杜因

[wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə]
was so far recovered as to be able to walk on to the gallery to
曾是 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到 走 在 到 这 画廊 到
[briːð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [eə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] .
breathe the pleasant air of spring .
呼吸 这 令人愉快的 空气 的 春天 .

已经恢复到可以走到画廊呼吸春天宜人空气的程度。

[ðə; ði] [ʃtɑːt] - - , [huːz] ['selfɪʃnəs] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪəz] [dɪ'pɑːtɪd] ,
The stadt - musikus , whose selfishness returned as his fears departed ,
这 施塔特 - - , 谁 自私 返回 作为 他的 恐惧 已离开 ,

市政乐师，恐惧消退后，自私的本性又回来了。

[hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['pleɪnli] [təʊld] - [ænd; ənd] - [ðæt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][nəʊ]
had this morning plainly told Kummas and Malchen that their presence was no
有 这 早晨 显然 讲述 - 和 - 那 他们的 在场 曾是 不
[lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] ,
longer necessary ,
更长 必要的 ,

今天早上已经明确告诉库马斯和马尔琴，他们不再需要留在这里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .
and that they must now look out for some other lodging .
和 那 他们 必须 现在 看 出去 为了 一些 其他 住宿 .

他们现在必须另找住处了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [wen] ['bɔldʊɪn] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He was , however , not a little surprised when Balduin told him that he was
他 曾是 , 然而 , 不是 一个 小的 惊讶 什么时候 鲍德温 讲述 他 那 他 曾是
[nɒt] [-] ,
not Christlieb ,
不是 克里斯利布 ,

然而，当鲍德温告诉他自己并非克里斯利布时，他还是感到有些惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
but the son of the police director at the capital .
但 这 儿子 的 这 警察 导演 在 这 首都 .

但他却是首都警察局长的儿子。

- [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] ,
Kummas and Malchen were not so much amazed ,
- 和 - 是 不是 所以 很多 惊叹 ,

库马斯和马尔琴倒也没觉得太惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [daut] ,
for they of late had begun to have their doubts ,
为了 他们 的 晚的 有 开始 到 有 他们的 疑虑 ,

因为他们近来开始心生疑虑。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [məʊl] [ɒn][ðə; ði] [left] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [kləʊðz] .
when they remembered the mole on the left cheek and the fine clothes .
什么时候 他们 记得 这 痣 在 这 左边 脸颊 和 这 美好的 衣服 .

当他们想起左脸颊上的痣和漂亮的衣服时。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gret] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [frɒm; frəm] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] [-] ;
They did not regret what they had done from love to the apparent Christlieb ;
他们 做过 不是 后悔 什么 他们 有 完毕 从 爱 到 这 明显 克里斯利布 ;

他们并不后悔自己出于爱对表面上的Christlieb所做的一切；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prest] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	they	were	oppressed	with	anxiety	as	to	what	had	become	of	the
但	他们	是	受压迫者	和	焦虑	作为	到	什么	有	变得	的	这

['riːəl] [wʌn] .

real	one	.
真实的	一	.

但他们却因担心真正的那个人究竟发生了什么事而焦虑不已。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] - [mju'zɪʃ(ə)n] ,

Without	any	hint	from	the	town	-	musician	,
没有	任何	暗示	从	这	镇	-	音乐家	,

镇上的音乐家没有给出任何暗示，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['bɔldʊɪn] [wɒz; wəz]

they	had	resolved	to	depart	whenever	they	were	assured	that	Balduin	was
他们	有	已解决	到	离开	每当	他们	是	保证	那	鲍德温	曾是

[nɒt][ðeə(r)] [-] ;

not	their	Christlieb	;
不是	他们的	克里斯利布	;

他们决心一旦确信鲍德温不是他们的克里斯蒂布，就离开；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dɪə(r)]

and	they	immediately	prepared	for	their	departure	to	seek	for	their	dear
和	他们	立即地	准备	为了	他们的	离开	到	寻找	为了	他们的	亲爱的

[lɒst] [wʌn] .

lost	one	.
丢失的	一	.

他们立即准备出发，去寻找他们失散的亲人。

[ɪn] [veɪn] ['bɔldʊɪn] [in'triːt] [ðem; ðəm][fɜːst][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['peərənts] ,

In	vain	Balduin	entreated	them	first	to	go	with	him	to	see	his	parents	,
在	徒劳	鲍德温	恳求	他们	第一的	到	去	和	他	到	看	他的	父母	,

巴尔杜因徒劳地恳求他们先和他一起去看望他的父母。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɔːt] [hɪm] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ; ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kiːp]

as	soon	as	the	doctor	thought	him	fit	for	the	journey	;	nothing	would	keep
作为	很快	作为	这	医生	想法	他	合身	为了	这	旅行	;	没有什么	会	保持

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

医生认为他适合旅行后，他们便启程了；没有什么能阻止他们。

[nəʊ] [rɪ'wɔːd] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'leɪ] .

no	reward	induce	them	to	delay	.
不	报酬	诱导	他们	到	延迟	.

没有奖励促使他们拖延。

[æz; əz] - [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [kləʊðz] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] - ,

As	Malchen	was	tying	up	their	few	poor	clothes	,	she	whispered	to	Kummas	,
作为	-	曾是	捆绑	向上	他们的	很少	贫穷的	衣服	,	她	低声说道	到	-	,

玛尔琴一边系着她们仅有的几件单薄的衣服，一边低声对库玛斯说：

" [ɔːl'ðəʊ] ['bɔldʊɪn] ['sɜːt(ə)nli] [æt; ət][fɜːst] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] [ɪl] , [jet] [aɪ] ['kænɒt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɪm]

"	Although	Balduin	certainly	at	first	treated	us	very	ill	,	yet	I	cannot	help	liking	him
"	虽然	鲍德温	当然	在	第一的	治疗	我们	非常	患病的	,	然而	我	不能	帮助	喜欢	他

,

,
,

“虽然鲍德温起初对我们确实很不好，但我还是忍不住喜欢他。”

[ɪn] [spaɪt] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['stɑːlɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][səʊ] [laɪk] [-] ,

in	spite	too	of	his	killing	the	poor	starling	;	for	he	is	so	like	Christlieb	,
在	尽管如此	也	的	他的	杀	这	贫穷的	椋鸟	;	为了	他	是	所以	喜欢	克里斯利布	,

尽管他杀死了那只可怜的椋鸟；因为他太像克里斯蒂布了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['riːznəbl] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] . "

and	I	think	is	far	more	reasonable	than	he	was	.	"
和	我	思考	是	远的	更多的	合理的	比	他	曾是	.	"

而且我认为他比他通情达理得多。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld]

"	You	may	be	right	as	to	the	last	part	of	your	speech	,	"	replied	the	old
"	你	可能	是	正确的	作为	到	这	最后的	部分	的	你的	演讲	,	"	回复	这	老的

[mæn] ;

man	;
男人	;

“你演讲的最后一部分或许是对的，”老人回答道；

" [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði][fɜːst] .

"	but	not	in	the	first	.
"	但	不是	在	这	第一的	.

但不是第一次。

['mɑːstə(r)] ['bɔldʊɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [sʌŋk] [aɪz] , [ɪz]['əʊnli] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] ; [bʌt; bət]

Master	Balduin	,	with	his	pale	face	and	sunk	eyes	,	is	only	like	the	moon	;	but
掌握	鲍德温	,	和	他的	苍白	脸	和	沉没	眼睛	,	是	仅有的	喜欢	这	月亮	;	但

[maɪ] [-] ,

my	Christlieb	,
我的	克里斯利布	,

巴尔杜因先生面色苍白，双眼凹陷，宛如一轮明月；而我的克里斯利布，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['rəʊzi] [tʃiːks] , [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['faɪəri] [sʌn] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [nɒt][ðə; ði] [keɪs]

with	his	rosy	cheeks	,	is	like	the	fiery	sun	;	and	even	were	that	not	the	case
和	他的	红润	脸颊	,	是	喜欢	这	火热	太阳	;	和	甚至	是	那	不是	这	案件

,

,

,

他脸颊红润，宛如炽热的太阳；即便并非如此，

[maɪ] [-] [kæn; kən] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [waɪl] [ðɪs] ['bɔldʊɪn] [kæn; kən]['əʊnli] [waɪn] .

my	Christlieb	can	play	on	the	violin	,	while	this	Balduin	can	only	whine	.
我的	克里斯利布	能	玩	在	这	小提琴	,	尽管	这	鲍德温	能	仅有的	抱怨	.

我的 Christlieb 会拉小提琴，而这个 Balduin 只会抱怨。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] - ['fɑːðə(r)] [stept] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['əʊpənd] .

"	The	door	bell	rang	,	and	Balduin's	father	stepped	in	when	the	servant	opened	.
"	这	门	钟	响铃	,	和	-	父亲	步	在	什么时候	这	仆人	打开	.

“门铃响了，仆人去开门时，巴尔杜因的父亲走了进去。”

[hiː; hi] [siːmd] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ; [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

He	seemed	panting	for	breath	;	wiped	the	perspiration	from	his	forehead	,
他	似乎	喘息	为了	气息	;	擦拭	这	汗	从	他的	前额	,

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

and	then	said	,
和	然后	说	,

他似乎气喘吁吁，擦了擦额头的汗，然后说道：

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] - [mjuˈzɪʃ(ə)n] ?

"	Where	is	the	town	-	musician	?
"	在哪里	是	这	镇	-	音乐家	?

“镇上的音乐家在哪里？”

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [wɪ'ðɪn] ?

Are	the	pupils	within	?
是	这	学生	之内	?

学生们都在里面吗?

" [ðə; ði][meɪd] - ['sɜːvənt] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][smɔːl] ['gæləri] [weə(r)] [dɪl] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ,

"	The	maid	-	servant	directed	him	to	the	small	gallery	where	Dilling	was	walking	,
"	这	女佣	-	仆人	指导	他	到	这	小的	画廊	在哪里	莳萝	曾是	步行	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɔldʊɪn] .

as	well	as	Balduin	.
作为	出色地	作为	鲍德温	.

“女仆指引他来到迪林和鲍德温正在散步的小走廊。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ænd; ənd] ['θɪnnəs] [ɒv; əv] ['bɔldʊɪn] ([ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs])

In	spite	of	the	paleness	and	thinness	of	Balduin	(	the	effect	of	his	illness	)
在	尽管如此	的	这	苍白	和	薄	的	鲍德温	(	这	影响	的	他的	疾病	)

,

,

,

尽管鲍德温面色苍白、身形消瘦（这是他生病的缘故），

[ðə; ði] [pə'liːs] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['ɪnstəntli] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

the	police	director	instantly	recognised	his	son	.
这	警察	导演	即刻	已确认	他的	儿子	.

警局局长一眼就认出了自己的儿子。

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][ə'lɑːm] [hɪm] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['lʊkɪŋ]

But	,	in	order	not	to	alarm	him	,	he	remained	for	a	few	moments	looking
但	,	在	命令	不是	到	警报	他	,	他	剩余	为了	一个	很少	时刻	寻找

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

但为了不惊扰他，他愣愣地看了他一会儿。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , ['bɔldʊɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [tɜːnd] ['fʊli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['mɪstə(r)] . -

When	,	however	,	Balduin	accidentally	turned	fully	round	his	face	,	Mr	.	Winsing
什么时候	,	然而	,	鲍德温	偶然	转向	完全	圆形的	他的	脸	,	先生	.	-

[kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

could	resist	no	longer	,
可以	抵抗	不	更长	,

然而，当鲍德温不小心把脸完全转过来时，温辛先生再也忍不住了。

[ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['əʊpən][ɑːmz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [jes] ; [ðeə(r)][kæn; kən]

and	,	rushing	up	to	him	with	open	arms	,	he	exclaimed	,	"	Yes	;	there	can
和	,	匆忙	向上	到	他	和	打开	武器	,	他	惊呼	,	"	是的	;	那里	能

[biː; bi][nəʊ] [daʊt] !

be	no	doubt	!
是	不	怀疑	!

他张开双臂冲向他，大声说道：“是的，毫无疑问！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][sʌn] ['rainhəuld] !

you	are	my	son	Reinhold	!
你	是	我的	儿子	莱因霍尔德	!

你是我的儿子莱因霍尔德!

[bɪ'həʊld][ɪn][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] !

behold	in	me	your	father	,	dear	child	,	and	embrace	me	!
看哪	在	我	你的	父亲	,	亲爱的	孩子	,	和	拥抱	我	!

亲爱的孩子，请视我为你的天父，拥抱我吧!

" ['bɔldʊɪn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['diːpli] [ə'fektɪd] ['peərənt] , [ænd; ənd] [sed] , "

"	Balduin	had	sunk	on	his	knees	before	his	deeply	affected	parent	,	and	said	,	"
"	鲍德温	有	沉没	在	他的	膝盖	前	他的	深	做作的	父母	,	和	说	,	"

['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

Father	,	forgive	me	!
父亲	,	原谅	我	!

巴尔杜因跪倒在深受感动的父亲面前，说道："父亲，请原谅我！"

[ai][hæv; həv] [ə:] [ænd; ənd] [dʌn] [rɒŋ] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['griːvəsli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]

I	have	erred	and	done	wrong	;	but	I	have	been	grievously	punished	for
我	有	犯错	和	完毕	错误的	;	但	我	有	到过	严重地	受到惩罚	为了

[maɪ] ['fɒli] .

my	folly	.
我的	蠢事	.

我犯了错，做了错事；但我因我的愚蠢而受到了严厉的惩罚。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [ʃtɑːt] - - [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [pə'liːs]

"	Here	the	stadt	-	musikus	looked	rather	embarrassed	and	fidgetty	,	while	the	police
"	这里	这	施塔特	-	-	看起来	相当	尴尬的	和	坐立不安	,	尽管	这	警察

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

director	cried	out	in	astonishment	,
导演	哭	出去	在	惊讶	,

"此时，市立乐团显得有些尴尬和焦躁不安，而警察局长则惊叫起来。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] " - - - -

"	Are	you	not	"	-	-	-	-
"	是	你	不是	"	-	-	-	-

"难道你不是吗？"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['bɔldʊɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [-] , [ɔː(r)]

"	I	am	Balduin	,	your	unworthy	son	,	and	not	the	gentle	Christlieb	,	or
"	我	是	鲍德温	,	你的	不配	儿子	,	和	不是	这	温和的	克里斯利布	,	或者

['rainhəuld] , [huː] [ə'trækt] [ɔːl] [hɑːts] ,

Reinhold	,	who	attracts	all	hearts	,
莱因霍尔德	,	WHO	吸引	全部	心	,

"我是巴尔杜因，你那不成器的儿子，而不是温柔的克里斯利布，也不是人见人爱的莱因霍尔德。"

" [sed] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] [juːθ] .

"	said	the	repentant	youth	.
"	说	这	悔改的	青年	.

"悔改的年轻人说道。"

" [bʌt; bət] [weə(r)] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [-] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

"	But	where	,	then	,	is	the	real	Christlieb	?	"	asked	the	gentleman	,	turning	to
"	但	在哪里	,	然后	,	是	这	真实的	克里斯利布	?	"	问	这	绅士	,	转弯	到

['mɪstə(r)] . [dɪl] .

Mr	.	Dilling	.
先生	.	莳萝	.

"那么，真正的克里斯利布在哪里呢？"这位先生转向迪林先生问道。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

"	Was	he	not	a	pupil	of	yours	,	and	his	foster	-	father	a	poor
"	曾是	他	不是	一个	瞳孔	的	你的	,	和	他的	促进	-	父亲	一个	贫穷的

['vɪlɪdʒ] [mju'zɪʃ(ə)n] ? "

village	musician	?	"
村庄	音乐家	?	"

"他不是你的学生吗？他的养父不是个贫穷的乡村乐师吗？"

" [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][aɪ] [nəʊ] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʃtɑːt] - - .

"	Where	he	is	I	know	not	,	"	replied	the	stadt	-	musikus	.
"	在哪里	他	是	我	知道	不是	,	"	回复	这	施塔特	-	-	.

"我不知道他在哪里，"市乐师回答道。

" [sɪns] [ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [aɪs] [hiː; hɪ] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ] ['ket(ə)l] -
" Since the breaking up of the ice he has disappeared , along with my kettle -
" 自从 这 打破 向上 的 这 冰 他 有 消失 , 沿着 和 我的 壶 -
[drʌmz] . "
drums . "
鼓 . "

“自从冰层破裂后，他就消失了，连同我的定音鼓也一起不见了。”

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [vɒn] - .
" How dreadful ! " exclaimed Mr . von Winsing .
" 如何 可怕 ! " 惊呼 先生 . 冯 - .

“太可怕了！”冯·温辛先生惊呼道。

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [wen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] - [ˌsepə'reɪʃn] , [aɪ] [hæd; həd] [həʊpt]
" Just at the moment when , after a fifteen years ' separation , I had hoped
" 只是 在 这 片刻 什么时候 , 后 一个 十五 年 - 分离 , 我 有 希望
[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [maɪ] [tʃaɪld] ,
to embrace my child ,
到 拥抱 我的 孩子 ,

“就在我与孩子分离十五年后，满心希望拥抱我的孩子的时候，

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lɒst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
to hear that I may have lost him for ever .
到 听到 那 我 可能 有 丢失的 他 为了 曾经 .

听到我可能永远失去他了，我感到无比震惊。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə]
" At this moment the servant came and announced that a stranger wished to
" 在 这 片刻 这 仆人 来了 和 宣布 那 一个 陌生人 希望 到
[siː] ['mɪstə(r)] . [dɪl] ,
see Mr . Dilling ,
看 先生 . 莳萝 ,

这时，仆人过来禀报说，有个陌生人想见迪林先生。

[huː] , [glæd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] .
who , glad to make his escape , hastened away .
WHO , 高兴的 到 制作 他的 逃脱 , 加快 离开 .

他很高兴能够逃脱，便匆匆离去。

['bɔldʊɪn] ['miːnwaɪl] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,
Balduin meanwhile related to his father everything that had happened to him ,
鲍德温 同时 有关的 到 他的 父亲 一切 那 有 发生 到 他 ,
[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] .
and all he had suffered .
和 全部 他 有 遭受 .

与此同时，巴尔杜因将自己遭遇的一切以及所遭受的一切苦难都告诉了他的父亲。

[ðə; ðɪ] [taʊn] - [mjuˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [məʊst] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] ['leɪdn] [wɪð] [tuː]
The town - musician was most agreeably surprised when a man laden with two
这 镇 - 音乐家 曾是 最多 欣然 惊讶 什么时候 一个 男人 满载 和 二
[suː'pɜːb] ['ket(ə)l] - [drʌmz] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
superb kettle - drums , stood before him .
高超 壶 - 鼓 , 站立 前 他 .

镇上的乐师看到一个扛着两个精美定音鼓的男人站在他面前，感到非常惊喜。

" ['mɑːstə(r)] [-] ['fʌndəs] [sendz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] , " ['stæmə] [aʊt] [ðə; ðɪ] [mæn] , " [ænd; ənd]
" Master Christlieb Fundus sends his respects , " stammered out the man , " and
" 掌握 克里斯利布 眼底 发送 他的 尊重 , " 结结巴巴 出去 这 男人 , " 和
[sendz] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [drʌmz] .
sends you back your drums .
发送 你 后退 你的 鼓 .

“克里斯蒂布·芬杜斯大师向你致以问候，”那人结结巴巴地说，“并把你的鼓送还给你。”

[nɒt] [ðə; ði][əʊld] [drʌmz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

Not	**the**	**old**	**drums**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**for**	**they**	**were**	**lost**	**in**	**the**	**river**	**;**
不是	这	老的	鼓	,	到	是	当然	,	为了	他们	是	丢失的	在	这	河	;

当然，那些旧鼓肯定不在了，因为它们已经沉入河里了；

[bʌt; bət] [spek] [ænd; ənd][spæn] [njuː] [wʌnz] . - - ['mɑːstə(r)] [-] [beg][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðeə(r)][nɒt]

but	**speck**	**and**	**span**	**new**	**ones**	**.**	**-**	**-**	**Master**	**Christlieb**	**begs**	**you**	**will**	**excuse**	**their**	**not**
但	斑点	和	跨度	新的	一个	.	-	-	掌握	克里斯利布	乞求	你	将要	原谅	他们的	不是

['hævɪŋ] [biːn] [sent] ['suːnə(r)] ;

having	**been**	**sent**	**sooner**	**;**
拥有	到过	发送	很快	;

但要补上一些新的。——克里斯蒂布先生恳请您谅解他们没有早些被派去；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] ['veri] [ɪl] .

but	**he**	**has**	**been**	**long**	**very**	**ill**	**.**
但	他	有	到过	长的	非常	患病的	.

但他长期卧病在床。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [drʌmz] ,

"	**With**	**these**	**words**	**,**	**the**	**messenger**	**put**	**down**	**the**	**shining**	**drums**	**,**
"	和	这些	字	,	这	信使	放	向下	这	灼灼	鼓	,

说完这些话，信使放下了闪亮的鼓。

[wɪð] [ðeə(r)] [snəʊ] - [waɪt] ['leðə(r)] [tɒps] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [stɪks] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [mju'zɪʃ(ə)n]

with	**their**	**snow**	**-**	**white**	**leather**	**tops**	**and**	**elegant**	**sticks**	**,**	**which**	**the**	**town**	**musician**
和	他们的	雪	-	白色的	皮革	最高额	和	优雅的	棍子	,	哪个	这	镇	音乐家

[məʊst] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] .

most	**joyfully**	**received**	**.**
最多	欣喜地	已收到	.

它们有着雪白的皮革琴头和优雅的琴槌，镇上的音乐家非常高兴地收到了它们。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [-] [hɪm'self] ,

His	**delight**	**was**	**augmented**	**when**	**the**	**door**	**again**	**opened**	**,**	**and**	**Christlieb**	**himself**	**,**
他的	喜	曾是	增强	什么时候	这	门	再次	打开	,	和	克里斯利布	他自己	,

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

followed	**by**	**his**	**mother**	**,**
随后	经过	他的	母亲	,

当门再次打开，克里斯蒂布本人和他的母亲跟在后面时，他的喜悦之情更加高涨了。

[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][əʊld] - ,

walked	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**rushed**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**old**	**Kummas**	**,**
步行	进入	这	房子	,	和	匆忙	进入	这	武器	的	老的	-	,

走进屋子，扑进了老库玛斯的怀里。

[huːm] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

whom	**he**	**encountered**	**ready**	**for**	**his**	**departure**	**.**
谁	他	遭遇	准备好	为了	他的	离开	.

他遇到的人已经准备好迎接他的离开。

" [hə'rɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

"	**Hurrah**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**old**	**man**	**,**	**shedding**	**tears**	**of**	**joy**	**,**
"	欢呼	!	"	惊呼	这	老的	男人	,	脱落	眼泪	的	喜悦	,

"好耶！"老人高声喊道，喜极而泣。

[waɪl] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [-] !

while	**he**	**pressed**	**his**	**foster**	**-**	**son**	**to**	**his**	**heart**	**;**	**"**	**this**	**is**	**the**	**real**	**Christlieb**	**!**
尽管	他	按下	他的	促进	-	儿子	到	他的	心	;	"	这	是	这	真实的	克里斯利布	!

他将养子紧紧抱在怀里；"这才是真正的克里斯利布！"

[rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ə'gen] [faʊnd] [maɪ] ['fʌndəs] ! "

Rejoice	**with**	**me**	**,**	**for**	**I**	**have**	**again**	**found**	**my**	**Fundus**	**!**	**"**
麾	和	我	,	为了	我	有	再次	成立	我的	眼底	!	"

与我一同欢欣吧，因为我又找到我的Fundus了！

" ['mʌðə(r)] ! ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] ! " [sɔb] [-] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [gʊd] ['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] ,
" Mother ! dearest mother ! " sobbed Christlieb , " this is my good foster - father ,
" 母亲 ! 亲爱的 母亲 ! " 啜泣 克里斯利布 , " 这 是 我的 好的 促进 - 父亲 ,

“妈妈！亲爱的妈妈！”克里斯蒂布抽泣着说，“这是我的好养父，

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [viːoʊliːntʃeloʊ] [tuː; tə]
who took me out of the manger , and carried me in the violincello to
WHO 采取 我 出去 的 这 马槽 , 和 携带 我 在 这 大提琴 到
[hɪz; ɪz] [həʊm] .
his home .
他的 家 .

他把我从马槽里抱出来，用大提琴把我带回了他的家。

" [ðə; ði] [haɪ] - [bred] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [məʊst] ['hɑːtɪli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['kʌntrimən] , [waɪl]
" The high - bred , beautiful lady most heartily embraced the honest countryman , while
" 这 高的 - 繁殖 , 美丽的 女士 最多 衷心地 拥抱 这 诚实的 同胞 , 尽管
[-] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] ,
Christlieb went on to say ,
克里斯利布 去 在 到 说 ,

“这位出身高贵、容貌美丽的女士热情地拥抱了这位诚实的乡下人，而克里斯蒂布接着说道：

- - " ['fɑːðə(r)] - , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['kaɪndɪst] - [hɑːtɪd] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ;
- - " Father Kummas , this is my mother , the kindest - hearted person in all the world ;
- - " 父亲 - , 这 是 我的 母亲 , 这 最善良的 - 心地 人 在 全部 这 世界 ;
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] - ,
and there is Malchen ,
和 那里 是 - ,

——“库马斯神父，这是我的母亲，她是全世界最善良的人；这位是玛尔琴，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl] [mɔː(r)] [pliːzd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['bæʃfl] [gɜːl] ['fɔːwəd] ; " - , [ðə; ði]
" he continued , still more pleased , drawing the bashful girl forward ; " Malchen , the
" 他 持续 , 仍然 更多的 高兴 , 绘画 这 害羞的 女孩 向前 ; " - , 这
['feɪθf(ə)l] [frend] ,
faithful friend ,
忠实 朋友 ,

“他继续说道，语气更加得意，拉着害羞的女孩走到她面前；“忠实的朋友马尔肯，

[huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [keɪk] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
who brought me the cake when I was in the dungeon ,
WHO 带来 我 这 蛋糕 什么时候 我 曾是 在 这 地牢 ,

我被关在地牢里的时候，是谁给我送来了蛋糕?

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɑːlɪŋ] ! "
and who took care of my starling ! "
和 WHO 采取 关心 的 我的 椋鸟 ! "

谁照顾了我的椋鸟!

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['mædəm] [vɒn] - , ['heisən] [tə'wɔːdz]
" And here is your excellent father , " said Madame von Winsing , hastening towards
" 和 这里 是 你的 出色的 父亲 , " 说 夫人 冯 - , 加速 向
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

“这位就是你优秀的父亲，”冯·温辛夫人说着，快步走向她的丈夫。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
who had just entered the room .
WHO 有 只是 进入 这 房间 .

刚刚走进房间的人。

" [əʊ] ! [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] , [wɒt] [ə; eɪ] [sʌn] [hæv; həv] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] ['rainhəuld] !

"	Oh	!	my	dear	husband	,	what	a	son	have	we	found	in	Reinhold	!
"	哦	!	我的	亲爱的	丈夫	,	什么	一个	儿子	有	我们	成立	在	莱因霍尔德	!

“哦！我亲爱的丈夫，我们莱因霍尔德真是个好儿子啊！”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

"	His	father	embraced	the	latter	in	a	tumult	of	joy	.
"	他的	父亲	拥抱	这	后者	在	一个	骚乱	的	喜悦	.

“他的父亲欣喜若狂地拥抱了后者。”

" ['siːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɔldʊɪn] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,

"	Seeing	,	however	,	poor	Balduin	weeping	in	a	corner	,
"	看到	,	然而	,	贫穷的	鲍德温	哭泣	在	一个	角落	,

“然而，看到可怜的鲍德温在角落里哭泣，

[huː] [dɪd] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] ['sɜːk(ə)l] ,

who	did	not	presume	to	mingle	with	the	happy	circle	,
WHO	做过	不是	怙	到	交融	和	这	快乐的	圆圈	,

那些不敢贸然加入欢乐圈子的人，

['mɪstə(r)] . [vɒn] - [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm]

Mr	.	von	Winsing	turned	towards	him	and	took	him	by	the	hand	to	lead	him
先生	.	冯	-	转向	向	他	和	采取	他	经过	这	手	到	带领	他

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

to	his	mother	.
到	他的	母亲	.

冯·温辛先生转过身，牵着他的手，把他带到他母亲身边。

" [dɪə(r)] [waɪf] , " [sed] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , " [ðɪs] ['taʊə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [pleɪs] !

"	Dear	wife	,	"	said	the	director	,	"	this	tower	is	an	enchanted	place	!
"	亲爱的	妻子	,	"	说	这	导演	,	"	这	塔	是	一个	迷人的	地方	!

“亲爱的妻子，”导演说，“这座塔是一个神奇的地方！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [glæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [gʊd] .

It	makes	the	sorrowful	glad	and	the	wicked	good	.
它	制作	这	悲伤	高兴的	和	这	邪恶	好的	.

它使悲伤的人快乐，使邪恶的人变好。

['aʊə(r)] ['bɔldʊɪn] [hæz; həz] ['leɪtli] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lesnz] [hɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [hɪm]

Our	Balduin	has	lately	had	some	lessons	here	,	which	have	quite	changed	him	.
我们的	鲍德温	有	最近	有	一些	课程	这里	,	哪个	有	相当	已更改	他	.

:

我们家的巴尔杜因最近在这里上了一些课，这让他变化很大。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] .

He	is	now	worthy	of	your	affection	.
他	是	现在	值得	的	你的	感情	.

他现在值得你喜爱。

" ['mɪstə(r)] . [dɪl] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [njuː]

"	Mr	.	Dilling	had	been	all	this	time	in	a	fever	of	anxiety	to	try	his	new
"	先生	.	莳萝	有	到过	全部	这	时间	在	一个	发烧	的	焦虑	到	尝试	他的	新的

[drʌmz] ,

drums	,
鼓	,

“迪林先生一直焦急万分，迫不及待地想要试用他的新鼓。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

and	now	he	could	resist	no	longer	.
和	现在	他	可以	抵抗	不	更长	.

现在他再也无法抵抗了。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] , [baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['flʌrɪʃ] [ɒn][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

Without	being	asked	,	he	began	,	by	a	splendid	flourish	on	them	,	to	play	the
没有	存在	问	,	他	开始	,	经过	一个	灿烂	繁荣	在	他们	,	到	玩	这

[sə'blaɪm] ['melədi] [ɒv; əv] - -

sublime	melody	of	-	-
升华	旋律	的	-	-

无需人吩咐，他便开始用华丽的乐句，奏出了那首优美的旋律——

" [naʊ] [let] [juː 'es] [ɔːl] [θæŋk] [gɒd] !

"	Now	let	us	all	thank	God	!
"	现在	让	我们	全部	感谢	上帝	!

现在让我们都感谢上帝吧!

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [prə'faʊnd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .

"	And	to	this	every	one	present	responded	with	profound	feelings	of	gratitude	.
"	和	到	这	每一个	一	展示	回应	和	深刻的	情怀	的	感激	.

“对此，在场的每个人都表达了深深的感激之情。”

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] [wʊd] - ['gæðərə(r)]

THE	WOOD	-	GATHERER
这	木头	-	收集者

伐木工

[wʌn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ][gɜːl] , ['beəfʊt] [ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [frɒk] ,

One	summer	evening	,	a	girl	,	barefoot	and	clad	in	a	ragged	frock	,
一	夏天	晚上	,	一个	女孩	,	赤脚	和	覆膜	在	一个	破烂不堪	连衣裙	,

一个夏日的傍晚，一个女孩，赤着脚，穿着破烂的衣服，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [wʊd] , ['gæðərɪŋ] ['fjuːəl] .

might	have	been	seen	in	a	deep	wood	,	gathering	fuel	.
可能	有	到过	已见	在	一个	深的	木头	,	采集	燃料	.

可能曾在茂密的树林中被发现，当时它正在收集燃料。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,

She	was	scarcely	ten	years	old	,
她	曾是	几乎	十	年	老的	,

她当时还不到十岁。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

yet	for	a	long	time	had	been	sent	out	by	her	parents	,	day	after	day	,
然而	为了	一个	长的	时间	有	到过	发送	出去	经过	她	父母	,	天	后	天	,

然而，很长一段时间以来，她每天都被父母送出去。

[tuː; tə] [siːk] , [æz; əz] [naʊ] , [draɪ] [stɪks] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] - [taɪm] , ['ræmpɪən] [ænd; ənd]

to	seek	,	as	now	,	dry	sticks	,	or	,	if	it	was	spring	-	time	,	rampions	and
到	寻找	,	作为	现在	,	干燥	棍子	,	或者	,	如果	它	曾是	春天	-	时间	,	野莴苣	和

[waɪld][hɒps] ,

wild	hops	,
荒野	酒花	,

像现在这样去寻找干树枝，或者，如果是春天的话，去寻找莴苣和野生啤酒花。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmə(r)] , ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] - ,

or	,	if	it	were	summer	,	strawberries	and	hillberries	,
或者	,	如果	它	是	夏天	,	草莓	和	-	,

或者，如果是夏天，那就是草莓和山莓。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .

and	to	offer	these	for	sale	from	house	to	house	.
和	到	提供	这些	为了	销售	从	房子	到	房子	.

然后挨家挨户地推销这些商品。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ['begɪŋ] .

When	she	had	nothing	to	sell	,	she	had	to	go	about	begging	.
什么时候	她	有	没有什么	到	卖	,	她	有	到	去	关于	乞讨	.

当她没有什么可卖的时候，她就只能去乞讨。

[wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]

Without	bringing	something	she	dared	not	return	home	,	if	she	wished	to	escape	a
没有	带来	某物	她	敢于	不是	返回	家	,	如果	她	希望	到	逃脱	一个

['skəʊldɪŋ] ,

scolding	,
责骂	,

如果不想挨骂，她不敢不带东西就回家。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

or	even	being	beaten	;	for	her	parents	were	poor	,	and	her
或者	甚至	存在	被打败	;	为了	她	父母	是	贫穷的	,	和	她

['fɑːðə(r)][ə; eɪ] ['muːdi] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [mæn] .

father	a	moody	and	passionate	man	.
父亲	一个	情绪化	和	热情的	男人	.

甚至还挨过打；因为她的父母很穷，她的父亲是一个喜怒无常、性情暴躁的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ;

It	had	not	always	been	so	;
它	有	不是	总是	到过	所以	;

情况并非一直如此；

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [taɪmz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli]

but	since	unproductive	times	and	repeated	recurrence	of	sickness	in	his	family
但	自从	低效的	时代	和	重复	复发	的	疾病	在	他的	家庭

[hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [əd'vɑːnsɪŋ] ,

had	prevented	him	from	advancing	,
有	阻止	他	从	前进	,

但由于时运不济和家人疾病反复发作，他的事业发展受到了阻碍。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] - - [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] - - [hiː; hi][hæd; həd] ,

as	he	had	hoped	,	in	his	trade	-	-	he	was	a	shoemaker	-	-	he	had	,
作为	他	有	希望	,	在	他的	贸易	-	-	他	曾是	一个	鞋匠	-	-	他	有	,

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['gɒdləs] [dɪ'dʒekʃn] ,

under	a	godless	dejection	,
在下面	一个	无神论者	沮丧	,

正如他所希望的那样，在他的手艺方面——他是一名鞋匠——他带着一种无神论的沮丧，

['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] , [ˌðeə'baɪ] [skeərɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['kʌstəməz] , [ænd; ənd]

given	himself	up	to	drinking	,	thereby	scaring	away	his	last	customers	,	and
给定	他自己	向上	到	喝	,	从而	吓人	离开	他的	最后的	顾客	,	和

[kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['mɪzəri] .

completing	his	domestic	misery	.
完成	他的	国内的	苦难	.

他开始酗酒，吓跑了最后的顾客，使他的家庭生活更加悲惨。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [waɪf] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [seɪ] ,

The	mother	,	a	capital	wife	,	as	one	would	say	,
这	母亲	,	一个	首都	妻子	,	作为	一	会	说	,

这位母亲，一位贤妻，正如人们常说的那样。

[bʌt; bət][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

but	as	little	acquainted	with	God	and	His	Word	as	her	husband	,
但	作为	小的	熟人	和	上帝	和	他的	单词	作为	她	丈夫	,

但她和丈夫一样，对上帝及其圣言知之甚少。

[wɒz; wəz] [ˌðens'fɔ:θ] [kəm'peld] [tu:; tə][beə(r)] ['sɪŋgli] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

was	thenceforth	compelled	to	bear	singly	the	burden	of	supporting	her
曾是	此后	被迫	到	熊	单独	这	负担	的	支持	她

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

从此，她被迫独自承担起养家糊口的重担。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [ɜ:n] ['mʌni] [baɪ] ['wɒʃɪŋ] .

and	was	accustomed	to	go	out	and	earn	money	by	washing	.
和	曾是	习惯	到	去	出去	和	赚	钱	经过	洗涤	.

他习惯于外出洗衣服挣钱。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði] ['sɔ:li] - ['smɪtn] ['fæməli][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'praɪvd] ['i:v(ə)n]

For	more	than	a	year	the	sorely	-	smitten	family	had	been	deprived	even
为了	更多的	比	一个	年	这	非常	-	迷恋	家庭	有	到过	被剥夺的	甚至

[ɒv; əv] [ðɪs] ['skænti] [mi:nz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] ,

of	this	scanty	means	of	subsistence	,
的	这	稀少	方法	的	生存	,

一年多来，这个深陷爱河的家庭甚至连这点微薄的生存资料都被剥夺了。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] [ig'zə:ʃən] [baɪ][deɪ][ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ['hævɪŋ] [brɔ:t]

the	poor	woman's	uninterrupted	exertions	by	day	and	by	night	having	brought
这	贫穷的	女性的	不间断	努力	经过	天	和	经过	夜晚	拥有	带来

[ɒn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] ,

on	a	severe	illness	,
在	一个	严重	疾病	,

这位可怜的妇女日夜不停地劳作，结果患上了重病。

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][ˌpærə'lɪtɪk] - - [leɪm] , [hænd][ænd; ənd] [fʊt] - - [ɪn][bed] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

and	laid	her	paralytic	-	-	lame	,	hand	and	foot	-	-	in	bed	,	surrounded	by
和	铺设	她	麻痹	-	-	瘸	,	手	和	脚	-	-	在	床	,	包围	经过

[hɜ:(r); hə(r)]['reɪdʒɪŋ] ['hʌzbənd] ,

her	raging	husband	,
她	愤怒	丈夫	,

她瘫痪在床——手脚都瘸了——被她愤怒的丈夫围在中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [hɑ:f] - ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['stɑ:vɪŋ] ['tʃɪldrən] .

and	the	three	half	-	naked	and	starving	children	.
和	这	三	一半	-	裸	和	饥饿	孩子们	.

还有三个半裸且饥饿的孩子。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz]['meəri] , ['aʊə(r)] [wʊd] - ['gæðərə(r)] .

The	eldest	of	the	children	was	Mary	,	our	wood	-	gatherer	.
这	长子	的	这	孩子们	曾是	玛丽	,	我们的	木头	-	收集者	.

孩子们中最大的是玛丽，她是我们的伐木工。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][met][tu:; tə] - [deɪ] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

The	little	girl	,	as	she	is	to	be	met	to	-	day	deep	in	the	wood	,
这	小的	女孩	,	作为	她	是	到	是	遇见	到	-	天	深的	在	这	木头	,

今天，人们将在森林深处见到那个小女孩。

[hæz; həz] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:dʒ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][draɪ] ['brɑ:ntʃɪz] ,

has	collected	a	pretty	large	bundle	of	dry	branches	,
有	集	一个	漂亮的	大的	捆	的	干燥	分支	,

他收集了一大捆干树枝，

[bʌt; bət][ɪz] ['wɪəri] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

but	**is**	**weary**	**from**	**her**	**long**	**wandering**	**about**	**the**	**bushes**	**,**
但	是	厌倦	从	她	长的	漫游	关于	这	灌木丛	,

但她因在灌木丛中长时间徘徊而感到疲惫。

[ænd; ənd] [leɪz] [hɜː'self] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] - [grəʊn] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] , ['ʃeɪdi]

and	**lays**	**herself**	**down**	**to**	**rest**	**on**	**the**	**moss**	**-**	**grown**	**roots**	**of**	**a**	**tall**	**,**	**shady**
和	躺下	她自己	向下	到	休息	在	这	苔藓	-	生长	根	的	一个	高的	,	阴凉

[biːtʃ] - [triː] .

beech	**-**	**tree**	**.**
山毛榉	-	树	.

她躺倒在一棵高大阴凉的山毛榉树长满青苔的树根上休息。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪts] ,

And	**while**	**she**	**sits**	**,**
和	尽管	她	坐着	,

她坐着的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɜ͡dz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɔːl] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪnwəd] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

it	**is**	**as**	**if**	**the**	**birds**	**in**	**the**	**wood**	**all**	**found**	**an**	**inward**	**compassion**	**with**	**the**
它	是	作为	如果	这	鸟类	在	这	木头	全部	成立	一个	向内	同情	和	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

poor	**child**	**,**
贫穷的	孩子	,

仿佛林中的鸟儿都对这个可怜的孩子产生了深深的怜悯之情。

[ænd; ənd] [wʊd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒ] , ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [tʃɪə(r)]

and	**would**	**,**	**as**	**far**	**as**	**lay**	**in**	**their**	**power**	**,**	**encourage**	**,**	**comfort**	**,**	**and**	**cheer**
和	会	,	作为	远的	作为	躺	在	他们的	力量	,	鼓励	,	舒适	,	和	欢呼

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

他们会尽其所能地鼓励她、安慰她、让她开心。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['meəri] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['feðəd]

Our	**little**	**Mary**	**thought**	**within**	**herself**	**that**	**she**	**had**	**never**	**heard**	**the**	**feathered**
我们的	小的	玛丽	想法	之内	她自己	那	她	有	绝不	听到	这	羽毛

[ˈsɔŋstə, ˈsɔːŋ-] [sɪŋ] [səʊ] ['swiːtli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['duːɪŋ] [ɪn]['kwaiəz][ɒn][ðə; ði] [griːn] [twɪgz]

songsters	**sing**	**so**	**sweetly**	**as**	**they**	**were**	**now**	**doing**	**in**	**choirs**	**on**	**the**	**green**	**twigs**
歌手	唱歌	所以	甜蜜地	作为	他们	是	现在	正在做	在	合唱团	在	这	绿色的	树枝

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

around	**her**	**.**
大约	她	.

我们的小玛丽心想，她从未听过羽毛丰满的歌鸟像现在这样在她周围的绿色树枝上成群结队地歌唱得如此甜美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [fɪntʃ] ['wɔːb(ə)ld][hɪə(r)][ɪn] [ʃɔːt] ,

And	**it**	**was**	**indeed**	**delightful**	**to**	**listen**	**how**	**the**	**finch**	**warbled**	**here**	**in**	**short**	**,**
和	它	曾是	的确	愉快	到	听	如何	这	雀	鸣啭	这里	在	短的	,

[freʃ] [leɪ] ,

fresh	**lay**	**,**
新鲜的	躺	,

聆听这只雀鸟在这里清脆悦耳的鸣叫，真是一件令人愉悦的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪtmaʊs] [ænd; ənd] - [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ðeə(r)]['tendə(r)] [nəʊts] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,

and	**the**	**titmouse**	**and**	**sisken**	**there**	**sounded**	**their**	**tender**	**notes**	**;**	**and**	**how**	**,**
和	这	山雀	和	-	那里	听起来	他们的	投标	笔记	;	和	如何	,

山雀和黄雀在那里发出温柔的鸣叫；多么啊，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒps] ['θredɪd] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [ə'rəʊz][ðə; ði] [lɒŋ] - [briːðd] [ˌfeə'wel] [sɒŋ]

from	the	copse	threaded	by	the	brook	,	arose	the	long	-	breathed	farewell	song
从	这	矮林	螺纹	经过	这	溪	,	出现	这	长的	-	呼吸	告别	歌曲

[ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ;

of	the	nightingale	;
的	这	夜莺	;

从溪流穿过的小树林里，传来夜莺悠长的告别歌声；

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [fʊl] ['meləŋkəli] [trɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːd] ['fləʊtɪd]

and	,	from	the	far	distance	,	the	full	melancholy	trill	of	the	blackbird	floated
和	,	从	这	远的	距离	,	这	满的	忧郁	颤音	的	这	黑鸟	漂浮

['tʌtʃɪŋli] ['əʊvə(r)] .

touchingly	over	.
感人地	超过	.

远处，乌鸫忧郁而婉转的鸣叫声飘荡过来，令人动容。

[ðə; ði] ['kʊkuː] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] - [dʌv] , [geɪv] [ðeə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The	cuckoo	,	also	,	and	the	turtle	-	dove	,	gave	their	contribution	to	the
这	布谷鸟	,	还	,	和	这	龟	-	鸽子	,	给予	他们的	贡献	到	这

['dʒen(ə)rəl] ['kɒnsət] ; [ðə; ði]['rævənz] ,

general	concert	;	the	ravens	,
一般的	音乐会	;	这	渡鸦	,

杜鹃和斑鸠也为这场交响乐贡献了自己的力量；渡鸦，

['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [əʊk] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] [dɪ'naɪd] ,

also	,	in	the	neighbouring	oak	,	to	whom	the	song	is	denied	,
还	,	在	这	邻接	橡木	,	到	谁	这	歌曲	是	否认	,

此外，在邻近的橡树上，它却被剥夺了歌唱的权利。

[ə'pɪəd] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

appeared	desirous	of	contributing	their	share	to	the	entertainment	of	the	little
出现	渴望	的	贡献	他们的	分享	到	这	娱乐	的	这	小的

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

他们似乎都乐意为招待小女仆出一份力。

[ænd; ənd] [fed] [ðeə(r)] [jʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	fed	their	young	before	her	eyes	,
和	美联储	他们的	年轻的	前	她	眼睛	,

在她眼前喂养幼崽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [stretʃt] [ðeə(r)] [neks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [nest] , [ænd; ənd] ['əʊpənd]

and	the	young	ones	stretched	their	necks	out	of	the	high	nest	,	and	opened
和	这	年轻的	一个	拉伸	他们的	脖子	出去	的	这	高的	巢	,	和	打开

[waɪd] [ðeə(r)] [bɪls] .

wide	their	bills	.
宽的	他们的	账单	.

幼鸟们将脖子伸出高高的巢穴，张开嘴巴。

[ðə; ði] ['skwɪrəlz] [frisk] [ə'baʊt] , [naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [liːpt] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə]

The	squirrels	frisked	about	,	now	here	,	now	there	,	and	leaped	from	tree	to
这	松鼠	搜身	关于	,	现在	这里	,	现在	那里	,	和	跳跃	从	树	到

[triː] ;

tree	;
树	;

松鼠们蹦蹦跳跳，一会儿在这里，一会儿在那里，从一棵树跳到另一棵树；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz] [keɪm] [kləʊz][tu:; tə] ['mɛriz] [fi:t] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wərmz] ,

and	many	of	the	birds	came	close	to	Mary's	feet	,	and	picked	up	worms	,
和	许多	的	这	鸟类	来了	关闭	到	玛丽的	脚	,	和	挑选	向上	蠕虫	,

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['feðə(r)] ,

or	a	feather	,
或者	一个	羽毛	,

许多鸟儿飞到玛丽的脚边，叼起虫子或羽毛。

[ɔ:(r)] [flɒk] [ɒv; əv] [mɒs] , [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðeə(r)] [nests] .

or	flock	of	moss	,	and	flew	away	with	it	to	their	nests	.
或者	群	的	苔藓	,	和	飞翔	离开	和	它	到	他们的	巢穴	.

或者一簇苔藓，然后带着它飞回巢穴。

['meəri] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] [laɪf]['ɔ:lməʊst] [wɪð] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

Mary	looked	a	long	time	at	this	joyous	life	almost	with	adoration	;	and	,	in	the
玛丽	看起来	一个	长的	时间	在	这	欢乐	生活	几乎	和	崇拜	;	和	,	在	这

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

玛丽久久凝视着这充满欢乐的生活，眼中几乎带着崇拜之情；在静谧中，

['lɒfti] [wʊd] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [æt; ət][ðə; ði]

lofty	wood	,	her	heart	had	a	strange	feeling	,	as	if	she	could	,	at	the
高远	木头	,	她	心	有	一个	奇怪的	感觉	,	作为	如果	她	可以	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

高耸的树林，她的心中涌起一种奇怪的感觉，仿佛她可以同时……

[lɑ:f] [ænd; ənd] [wi:p] .

laugh	and	weep	.
笑	和	哭泣	.

又哭又笑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] , [glæd][ænd; ənd] ['spɾəʊfl] , [bʌt; bət][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

She	had	also	her	own	thoughts	,	glad	and	sorrowful	,	but	more	of	the
她	有	还	她	自己的	想法	,	高兴的	和	悲伤	,	但	更多的	的	这

['lætə(r)] ,

latter	,
后者	,

她也有自己的思绪，既有喜悦也有悲伤，但悲伤的情绪更多一些。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɜ:'self] ['veri] [wel] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [θɔ:t] .

and	yet	she	did	not	herself	very	well	know	what	she	really	thought	.
和	然而	她	做过	不是	她自己	非常	出色地	知道	什么	她	真的	想法	.

然而，她自己其实并不清楚自己究竟在想什么。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['zefə(r)]

At	last	she	bent	her	head	on	her	breast	,	and	the	evening	zephyrs
在	最后的	她	弯曲	她	头	在	她	胸部	,	和	这	晚上	微风

[saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'sli:p] .

sighed	her	asleep	.
叹了口气	她	睡着了	.

最后，她把头埋在胸前，傍晚的微风轻拂，将她送入了梦乡。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['slʌmbə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dri:m] .

During	the	slumber	she	had	a	wonderful	dream	.
期间	这	睡眠	她	有	一个	精彩的	梦	.

睡梦中，她做了一个美梦。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['ləʊnli] [wʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]

She	dreamed	that	she	was	again	in	a	deep	lonely	wood	,	and	as	she	looked	up
她	梦见	那	她	曾是	再次	在	一个	深的	孤独	木头	,	和	作为	她	看起来	向上

, [siː] !

,	see	!
,	看	!

她梦见自己又身处一片幽静的森林深处，抬头望去，只见……

[ðeə(r)] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ['gɑːmənt] ,

there	walked	through	the	shades	of	the	trees	,	clothed	in	a	shining	white	garment	,
那里	步行	通过	这	色调	的	这	树木	,	穿着衣服	在	一个	灼灼	白色的	服装	,

只见一个人身穿闪亮的白色长袍，穿过树荫走了进来。

[ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [fɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] ['kaʊntənəns] .

a	majestic	form	with	a	friendly	countenance	.
一个	雄伟	形式	和	一个	友好的	面容	.

身姿雄伟，面容和蔼。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] [ɪ'miːdiətli] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [mæn] , [ænd; ənd]['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt]

All	the	birds	immediately	gathered	round	the	mysterious	man	,	and	hovered	about
全部	这	鸟类	立即地	聚集	圆形的	这	神秘	男人	,	和	悬停	关于

[hɪm] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [sɔːŋz] ,

him	with	wonderful	songs	,
他	和	精彩的	歌曲	,

所有的鸟儿立刻聚集到这位神秘男子周围，在他周围盘旋，唱着美妙的歌。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] .

the	like	of	which	she	had	never	heard	.
这	喜欢	的	哪个	她	有	绝不	听到	.

她从未听说过这样的事情。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊl] [hændz][hiː; hi] [struːd] [fuːd] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l]

And	from	his	full	hands	he	strewed	food	of	all	kinds	for	the	cheerful
和	从	他的	满的	双手	他	散落的	食物	的	全部	种类	为了	这	快乐

['sɪŋəz] ,

singers	,
歌手	,

他从满满的双手中取出各种食物，撒给欢快的歌唱者们。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [nests] ,

and	the	birds	picked	it	up	,	and	carried	it	to	their	nests	,
和	这	鸟类	挑选	它	向上	,	和	携带	它	到	他们的	巢穴	,

鸟儿们叼起它，带回了巢穴。

[ænd; ənd] [fluː] [bæk] ['sɪŋɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

and	flew	back	singing	still	more	heartily	and	beautifully	than	before	.
和	飞翔	后退	歌唱	仍然	更多的	衷心地	和	非常漂亮	比	前	.

然后他飞回来时，歌声比之前更加嘹亮动听。

[ænd; ənd]['meəri] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] [mæn] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['evri] ['kɔːrəs]

And	Mary	heard	the	name	of	the	gracious	man	distinctly	repeated	in	every	chorus
和	玛丽	听到	这	姓名	的	这	亲切	男人	明显地	重复	在	每一个	合唱

,

,
,

玛丽在每一段合唱中都清晰地听到了那位仁慈男子的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][dɪə(r)][ə; eɪ] [neɪm] .

and	it	seemed	as	if	she	had	never	heard	so	sweet	and	dear	a	name	.
和	它	似乎	作为	如果	她	有	绝不	听到	所以	甜的	和	亲爱的	一个	姓名	.

她似乎从未听过如此甜美动人的名字。

[ænd; ənd]['meəri] [θɔ:t] - - " [əʊ] , [ðaʊ] [kaɪnd][mæn] , [wɜ:(r); wə(r)][ai][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [kaɪnd]

And	Mary	thought	-	-	"	Oh	,	thou	kind	man	,	were	I	but	one	of	these	kind
和	玛丽	想法	-	-	"	哦	,	你	种类	男人	,	是	我	但	一	的	这些	种类

[bɜ:dz][ɒv; əv] [ðaɪn] ,

birds	of	thine	,
鸟类	的	你的	,

玛丽心想——“哦，善良的人啊，如果我只是你这些善良的小鸟中的一只就好了。”

[ænd; ənd] [wɜ:t] [ðaʊ] [bʌt; bət][tu:; tə] [step] [wʌns]['ɪntu:]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [æz; əz] [ðaʊ] ['entə] [hɪə(r)] !

and	wert	thou	but	to	step	once	into	our	cottage	as	thou	enterest	here	!
和	沃特	你	但	到	步	一次	进入	我们的	小屋	作为	你	进入	这里	!

而你，就像你进来时一样，只是踏入我们的小屋一次而已！

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ðʌs] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə]['heɪs(ə)n]

"	And	as	she	thus	thought	,	she	was	just	on	the	point	of	rising	to	hasten
"	和	作为	她	因此	想法	,	她	曾是	只是	在	这	观点	的	上升	到	趋

['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,

after	him	,
后	他	,

“正当她这样想着的时候，她正要起身追上去，

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:mənt] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [nɒt][səʊ] , [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə]

and	seize	the	hem	of	his	garment	,	and	say	,	"	Not	so	,	you	come	to
和	抢占	这	她们	的	他的	服装	,	和	说	,	"	不是	所以	,	你	来	到

[ˌju: 'es]['ɔ:lsəʊ] ;

us	also	;
我们	还	;

抓住他衣服的下摆，说：“不行，你也要到我们这里来；

" [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

"	but	then	she	awoke	,	and	,	alas	!
"	但	然后	她	醒来	,	和	,	唉	!

“但是，她醒了过来，唉！

[wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ænd; ənd] [si:n] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] .

what	she	had	heard	and	seen	was	but	a	dream	.
什么	她	有	听到	和	已见	曾是	但	一个	梦	.

她所听到和看到的，不过是一场梦。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [wʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [gɒn]

She	found	herself	alone	in	the	dark	wood	,	for	the	sun	had	long	ago	gone
她	成立	她自己	独自的	在	这	黑暗的	木头	,	为了	这	太阳	有	长的	前	已消失

[daʊn] .

down	.
向下	.

她发现自己独自一人身处黑暗的树林中，因为太阳早已落山。

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] [leɪ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] - - ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

By	her	side	lay	the	bundle	of	sticks	-	-	nothing	more	.
经过	她	边	躺	这	捆	的	棍子	-	-	没有什么	更多的	.

她身边放着一捆木柴——仅此而已。

[di:p] ['saɪləns] [rein] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Deep	silence	reigned	around	her	,
深的	沉默	统治	大约	她	,

她周围一片寂静。

['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

only	broken	by	the	rustling	of	the	evening	wind	among	the	leaves	of	the	trees	,
仅有的	破碎的	经过	这	沙沙声	的	这	晚上	风	之中	这	树叶	的	这	树木	,

只有傍晚微风吹拂树叶的沙沙声打破了这宁静。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['dəʊlf(ə)l] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪŋd] [ə'krɒs]

and	now	and	then	the	solitary	doleful	sounds	which	were	winged	across
和	现在	和	然后	这	孤	悲伤的	声音	哪个	是	有翅膀的	穿过

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

from	the	distant	nightingales	,
从	这	遥远	夜莺	,

偶尔还能听到远处夜莺传来的凄凉孤寂的鸣叫声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bi:tl] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜ:m] ['ʃaɪnɪŋ]

and	now	and	then	a	beetle	humming	in	the	air	,	or	a	glow	-	worm	shining
和	现在	和	然后	一个	甲虫	哼唱	在	这	空气	,	或者	一个	辉光	-	蠕虫	灼灼

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃrʌbz] .

amongst	the	shrubs	.
在	这	灌木	.

偶尔还能听到甲虫在空中嗡嗡飞舞，或者萤火虫在灌木丛中闪闪发光。

['sɒrəʊfəli] ['meəri] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɒsi] [si:t] , [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fægət] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

Sorrowfully	Mary	rose	up	from	her	mossy	seat	,	put	her	faggot	on	her
悲伤地	玛丽	玫瑰	向上	从	她	苔藓	座位	,	放	她	柴草	在	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

玛丽悲伤地从长满青苔的座位上站起身来，把柴捆扛在肩上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .

and	took	the	way	home	.
和	采取	这	方式	家	.

然后回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sen'seiʃən] ['kɪnd(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [dri:m] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

But	the	sensations	kindled	by	the	pleasant	dream	lived	on	in	her	heart	,
但	这	感觉	点燃	经过	这	令人愉快的	梦	居住地	在	在	她	心	,

但美梦带来的美好感受却一直留在她心中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [mæn][hæd; həd] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ɪn'deləbli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

and	the	image	of	the	friendly	man	had	impressed	itself	indelibly	on	her
和	这	图像	的	这	友好的	男人	有	印象深刻	本身	不可磨灭地	在	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

那位和蔼可亲的男士的形象深深地印在了她的脑海里。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

If	she	could	but	recall	his	name	!
如果	她	可以	但	记起	他的	姓名	!

如果她能记起他的名字就好了！

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪdli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋz]

In	her	dream	it	was	repeatedly	and	distinctly	pronounced	in	the	songs
在	她	梦	它	曾是	反复	和	明显地	发音	在	这	歌曲

[ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz] ,

of	the	birds	,
的	这	鸟类	,

在梦中，鸟儿的鸣叫声反复清晰地表达了这一点。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ə'weɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] , [kɑ:st] [ə'baʊt] [æz; əz]

but	at	the	moment	of	awaking	it	had	escaped	,	and	,	cast	about	as
但	在	这	片刻	的	觉醒	它	有	逃脱	,	和	,	投掷	关于	作为

[ʃi:; ʃi] [maɪt] ,

she	might	,
她	可能	,

但在她醒来的那一刻，它已经逃脱了，无论她如何挣扎，它都逃走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

it	was	not	again	to	be	found	.
它	曾是	不是	再次	到	是	成立	.

它再也没能找到。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] .

This	is	not	to	be	wondered	at	.
这	是	不是	到	是	想知道	在	.

这不足为奇。

[ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ˈkrɪsndəm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈhaʊzɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðn] ,

All	over	Christendom	there	are	still	houses	like	those	of	the	heathens	,
全部	超过	基督教世界	那里	是	仍然	房屋	喜欢	那些	的	这	异教徒	,

在整个基督教世界，仍然有一些房屋像异教徒的房屋一样。

[weə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] , [ɔː(r)] , [ɪf] [nəʊn] ,

where	the	name	in	which	all	salvation	is	contained	is	unknown	,	or	,	if	known	,
在哪里	这	姓名	在	哪个	全部	救恩	是	包含	是	未知	,	或者	,	如果	已知	,

[ˌʌnprəˈnaʊnst] .

unpronounced	.
未发音	.

其中包含一切救赎的名字无人知晓，或者，即使知道，也无法念出。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [wɒz; wəz] .

Such	a	house	that	of	the	parents	of	this	poor	child	unfortunately	was	.
这样的	一个	房子	那	的	这	父母	的	这	贫穷的	孩子	很遗憾	曾是	.

不幸的是，这个可怜孩子的父母就住在这样的房子里。

['meəri][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [biːn] [ɪn] [skuːl] .

Mary	had	never	yet	been	in	school	.
玛丽	有	绝不	然而	到过	在	学校	.

玛丽之前从未上过学。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [wen] [ədˈmɔnɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːti] ,

Father	and	mother	,	when	admonished	of	their	duty	,
父亲	和	母亲	,	什么时候	告诫	的	他们的	责任	,

父母被劝诫要尽到自己的责任时，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

had	always	pretended	that	the	child	was	too	unwell	to	be	at	the	time
有	总是	假装	那	这	孩子	曾是	也	不适	到	是	在	这	时间

[sent] [tuː; tə] [skuːl] ;

sent	to	school	;
发送	到	学校	;

一直假装孩子身体太差，不能去上学；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] ,

and	the	frequency	with	which	their	residence	in	town	had	been	changed	,
和	这	频率	和	哪个	他们的	住宅	在	镇	有	到过	已更改	,

以及他们在镇上更换住所的频率，

['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [tuː; tə] [teɪk] ['prɒpə(r)] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

rendered	it	difficult	for	the	authorities	to	take	proper	oversight	of	the
渲染	它	难的	为了	这	当局	到	拿	恰当的	监督	的	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

这使得当局难以对儿童进行适当的监管。

['meəri][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [striːt] , ['wɔːkɪŋ] ['saɪləntli] [ɒn] ,

Mary	was	now	in	her	own	street	,	walking	silently	on	,
玛丽	曾是	现在	在	她	自己的	街道	,	步行	默默	在	,

玛丽现在走在她自己的街道上，默默地向前走着。

['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði][dɪə(r)] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [wʊd] [nɒt] [kʌm]
trying **and** **trying** **whether** **the** **dear** **name** **which** **she** **had** **dreamed** **would** **not** **come**
尝试 和 尝试 无论 这 亲爱的 姓名 哪个 她 有 梦见 会 不是 来
[bæk] [ə'gen] .
back **again** **.**
后退 再次 .

她反复尝试，却始终无法想起梦中那个她深爱的名字。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
With **a** **friendly** **"** **Good** **evening** **,** **my** **child** **,**
和 一个 友好的 " 好的 晚上 , 我的 孩子 ,

友好地说一声“晚上好，孩子”，

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] [bændz] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **a** **man** **in** **a** **black** **dress** **and** **white** **bands** **placed** **himself** **beside** **her** **.**
" 一个 男人 在 一个 黑色的 裙子 和 白色的 乐队 放置 他自己 旁 她 .

一个身穿黑色连衣裙、头戴白色饰带的男人站在她旁边。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [dɪ'spensɪŋ] ['kʌmfət] [æt; ət][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bed] .
He **had** **just** **been** **dispensing** **comfort** **at** **a** **dying** **bed** **.**
他 有 只是 到过 分发 舒适 在 一个 垂死 床 .

他刚才还在临终病人的床边安慰他。

['meəri] , ['berid] [ɪn] [θɔːt] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
Mary **,** **buried** **in** **thought** **,** **was** **rather** **startled** **at** **the** **salutation** **,**
玛丽 , 埋葬 在 想法 , 曾是 相当 惊慌 在 这 问候 ,

玛丽正沉浸在自己的思绪中，听到这声问候，不禁有些吃惊。

[ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] [greɪt] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ,
and **stared** **with** **great** **eyes** **at** **the** **stranger** **,** **but** **did** **not** **recognise** **him** **,**
和 凝视 和 伟大的 眼睛 在 这 陌生人 , 但 做过 不是 认出 他 ,

她睁大眼睛盯着陌生人，却没认出他来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)]['əʊnli][baɪ]['æksɪdənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti]
for **she** **had** **never** **been** **in** **church** **,** **or** **only** **by** **accident** **for** **a** **few** **hasty**
为了 她 有 绝不 到过 在 教会 , 或者 仅有的 经过 事故 为了 一个 很少 仓促
['mɒmənts] .
moments **.**
时刻 .

因为她从未去过教堂，或者只是偶尔匆匆地进去过一会儿。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [lə'kɒnɪk(ə)li] [ðə; ði] ['hɑːti] ['griːtɪŋ] , [fel] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She **returned** **laconically** **the** **hearty** **greeting** **,** **fell** **back** **again** **into** **the** **train** **of** **her**
她 返回 简洁地 这 爽朗 问候 , 跌倒 后退 再次 进入 这 火车 的 她
[ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
meditations **,**
冥想 ,

她简短地回应了热情的问候，然后又陷入了沉思。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prə'siːd] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .
and **continued** **to** **proceed** **silently** **along** **the** **street** **.**
和 持续 到 继续 默默 沿着 这 街道 .

然后继续默默地沿着街道前进。

[ðə; ði][mæn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
The **man** **,** **however** **,** **did** **not** **leave** **her** **,** **but** **entered** **into** **conversation** **,**
这 男人 , 然而 , 做过 不是 离开 她 , 但 进入 进入 对话 ,

然而，那男人并没有离开她，而是和她攀谈起来。

['ɑːskɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [səʊ] [leɪt] , [huː] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ,
asking **from** **what** **place** **she** **came** **so** **late** **,** **who** **her** **parents** **were** **,**
问 从 什么 地方 她 来了 所以 晚的 , WHO 她 父母 是 ,

问她这么晚是从哪里来的，她的父母是谁，

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [steɪt] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [səʊ]

and	in	what	state	matters	were	at	home	;	and	as	he	spoke	so
和	在	什么	状态	事情	是	在	家	;	和	作为	他	辐	所以

[ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [pə'tɜːnəli] ,

affectionately	and	paternally	,
亲切地	和	父系	,

家里的情况如何；他说话的语气充满慈爱和父爱，

[ðə; ðiː] [tʃaɪld] ['grædʒuəli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðeə(r)]

the	child	gradually	opened	her	whole	heart	,	and	went	on	to	tell	of	their
这	孩子	逐步地	打开	她	所有的	心	,	和	去	在	到	告诉	的	他们的

[greɪt] ['pɒvəti] ,

great	poverty	,
伟大的	贫困	,

孩子渐渐敞开了心扉，开始讲述他们极度贫困的生活。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [sɪk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	how	her	mother	was	so	sick	,	and	her	little	brother	and
和	如何	她	母亲	曾是	所以	生病的	,	和	她	小的	兄弟	和

['sɪstəz] [h'ʌŋgəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - - [bʌt; bət] ,

sisters	hungered	,	and	her	father	-	-	but	,
姐妹	饥饿	,	和	她	父亲	-	-	但	,

她的母亲病得很重，她的弟弟妹妹们都饿着肚子，她的父亲——但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ðiː] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

as	she	mentioned	her	father	,	the	tears	started	to	her	eyes	,
作为	她	提及	她	父亲	,	这	眼泪	开始	到	她	眼睛	,

当她提到父亲时，泪水开始涌上眼眶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌtə(r)] [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɒbɪŋ] .

and	she	could	not	utter	one	word	more	for	sobbing	.
和	她	可以	不是	说出	一	单词	更多的	为了	啜泣	.

她泣不成声，再也说不出一个字了。

[ðen] [ðə; ðiː]['pɑːstə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] - -

Then	the	pastor	told	her	-	-	for	we	already	know	that	it	was	he	-	-
然后	这	牧师	讲述	她	-	-	为了	我们	已经	知道	那	它	曾是	他	-	-

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,

to	keep	up	her	spirits	,
到	保持	向上	她	烈酒	,

然后牧师告诉她——因为我们已经知道是他——要振作起来，

[ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , ['betə(r)] [taɪmz] [maɪt] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] .

and	be	of	good	cheer	,	better	times	might	come	round	again	.
和	是	的	好的	欢呼	,	更好的	时代	可能	来	圆形的	再次	.

请保持乐观，好日子或许还会再次到来。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wʌn] , [ə; eɪ] [gʊd] , [rɪtʃ] , ['paʊəf(ə)l] [lɔːd] ;

"	For	,	"	said	he	,	"	there	lives	one	,	a	good	,	rich	,	powerful	Lord	;
"	为了	,	"	说	他	,	"	那里	生活	一	,	一个	好的	,	富有的	,	强大的	主	;

“因为,”他说，“有一位善良、富有、强大的领主；

[ðeɪ] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɒnt] ,

they	only	required	to	apply	to	Him	,	and	complain	to	Him	of	their	want	,
他们	仅有的	必需的	到	申请	到	他	,	和	抱怨	到	他	的	他们的	想	,

他们只需要向他祈求，向他诉说他们的匮乏，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [help] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sɪstɪd] ['meni] [θ'aʊzəndz]

and	He	would	certainly	help	them	;	He	had	already	assisted	many	thousands
和	他	会	当然	帮助	他们	;	他	有	已经	协助	许多	数千

[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

of	poor	people	.
的	贫穷的	人们	.

祂一定会帮助他们；祂已经帮助过成千上万的穷人。

" [wen] [ðə; ði] ['meɪdn] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	When	the	maiden	heard	these	words	,	she	suddenly	stood	still	in	the	middle	of	the
"	什么时候	这	少女	听到	这些	字	,	她	突然	站立	仍然	在	这	中间	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

“少女听到这话，顿时呆立在街头。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [wɪð] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ɑːskt] , " [huː] [ɪz][ðə; ði]

and	the	look	with	which	she	regarded	the	pastor	distinctly	asked	,	"	Who	is	the
和	这	看	和	哪个	她	认为	这	牧师	明显地	问	,	"	WHO	是	这

[greɪt] ['helpə(r)] ?

Great	Helper	?
伟大的	帮手	?

她看向牧师的眼神，仿佛在问：“谁是伟大的帮助者？”

['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

Mention	His	name	!
提到	他的	姓名	!

提及他的名字!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ðʌs] :

"	And	the	latter	continued	his	discourse	thus	:
"	和	这	后者	持续	他的	话语	因此	:

后者继续说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [huː] [fiːdz] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

"	Do	you	not	know	the	dear	Lord	who	feeds	the	birds	in	the	air	,
"	做	你	不是	知道	这	亲爱的	主	WHO	饲料	这	鸟类	在	这	空气	,

难道你不认识那位喂养空中飞鸟的慈爱的上帝吗?

[wɪtʃ] [səʊ] [nɒt] ['naɪðə(r)] [riːp] , [ænd; ənd] [huː] [kləʊðz] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] [tɔɪl] [nɒt]

which	sow	not	neither	reap	,	and	who	clothes	the	lilies	of	the	field	,	which	toil	not
哪个	母猪	不是	两者都不	收割	,	和	WHO	衣服	这	百合花	的	这	场地	,	哪个	辛劳	不是

,

,
,

既不播种也不收割，谁来装点野地里的百合花呢？那些不劳作的百合花，又是谁来装饰呢？

['naɪðə(r)] [spɪn] , [ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪfli] [ə'reɪd] [ðæn; ðən] ['sɒləmən] [ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz]

neither	spin	,	and	yet	are	more	beautifully	arrayed	than	Solomon	in	all	his
两者都不	旋转	,	和	然而	是	更多的	非常漂亮	排列	比	所罗门	在	全部	他的

['glɔːri] ?

glory	?
荣耀	?

既不会纺纱，却比盛装打扮的所罗门王还要华丽?

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [hɪm] ; [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] ['seɪvjə(r)] ?

You	surely	know	Him	;	or	did	you	never	hear	of	Jesus	,	the	merciful	Saviour	?
你	一定	知道	他	;	或者	做过	你	绝不	听到	的	耶稣	,	这	仁慈	救主	?

你肯定认识他；还是你从未听说过仁慈的救主耶稣?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['meəri] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	At	these	words	Mary	knew	not	what	to	make	of	it	.
"	在	这些	字	玛丽	知道	不是	什么	到	制作	的	它	.

听到这些话，玛丽一时不知该作何反应。

[ɑː] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [trænsˈpɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ] , [naʊ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

Ah	,	thought	she	,	transported	with	joy	,	now	I	have	it	!
啊	,	想法	她	,	运输	和	喜悦	,	现在	我	有	它	!

啊，她欣喜若狂地想，现在我拥有它了！

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[jes] !

yes	!
是的	!

是的！

[səʊ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [preɪzd] [ɪn][maɪ] [driːm] !

so	sounded	the	name	which	the	birds	in	the	wood	praised	in	my	dream	!
所以	听起来	这	姓名	哪个	这	鸟类	在	这	木头	赞扬	在	我的	梦	!

这就是我梦中林中鸟儿赞美的名字！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [kept] [kləʊz] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð] ,

She	thought	,	but	kept	close	all	that	had	happened	to	her	,	and	what	she	had	met	with	,
她	想法	,	但	保留	关闭	全部	那	有	发生	到	她	,	和	什么	她	有	遇见	和	,

她思索着，但将所有发生在她身上的事，以及她遇到的人都牢记在心。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋli] ['sʌpliənt] [vɔɪs] , " [dɪə(r)][sɜː(r)] , [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒiːzəs] ;

and	said	,	in	a	touchingly	suppliant	voice	,	"	Dear	sir	,	tell	me	more	of	this	Jesus	;
和	说	,	在	一个	感人地	请求者	嗓音	,	"	亲爱的	先生	,	告诉	我	更多的	的	这	耶稣	;

然后，他用恳切的语气说道：“先生，请您再多告诉我一些关于耶稣的故事吧；

" [ænd; ənd] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [hɜː(r); hə(r)] ['frendli] [kəmˈpænjən] [kəmˈplaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwest] !

"	and	how	willingly	her	friendly	companion	complied	with	her	request	!
"	和	如何	心甘情愿	她	友好的	伴侣	遵命	和	她	要求	!

而她友好的同伴也欣然满足了她的请求！

[hiː; hi] [kəˈmenst] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] ,

He	commenced	and	explained	how	all	the	children	of	men	must	have	perished	on	account	of	their	sins	,
他	开始	和	解释	如何	全部	这	孩子们	的	男人	必须	有	遇难	在	帐户	的	他们的	罪孽	,

他开始解释，所有人类的孩子都必然会因为自己的罪孽而灭亡。

[hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['həʊli] [gɒd] ['strɪktli] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsli] [delt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

had	the	great	and	holy	God	strictly	and	righteously	dealt	with	them	.
有	这	伟大的	和	圣	上帝	严格	和	义正直地	已处理	和	他们	.

伟大的圣洁之神严厉公正地惩罚了他们。

[hiː; hi][nekst][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] - - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	next	told	her	of	the	merciful	love	of	the	Almighty	-	-	that	it	was
他	下一个	讲述	她	的	这	仁慈	爱	的	这	全能者	-	-	那	它	曾是

[səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sʌn] ,

so	great	that	He	rather	gave	for	them	His	most	beloved	and	eternal	Son	,
所以	伟大的	那	他	相当	给予	为了	他们	他的	最多	心爱	和	永恒	儿子	,

接着，他告诉她全能者的慈爱——祂的爱如此伟大，以至于祂宁愿将祂最挚爱、永恒的儿子赐给他们。

[ðæn; ðən] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] .

than	leave	them	to	the	destruction	which	they	had	deserved	.
比	离开	他们	到	这	破坏	哪个	他们	有	应得的	.

与其让他们遭受他们应得的毁灭，不如让他们自生自灭。

[ðɪs] [sʌn] , [ðəʊ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['meʒə(r)] [rɪtʃ] ,

This	Son	,	though	beyond	all	measure	rich	,
这	儿子	,	尽管	超过	全部	措施	富有的	,

这个儿子虽然极其富有，

[jet] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ,

yet	for	our	sakes	became	a	poor	man	and	our	brother	,
然而	为了	我们的	清酒	成为	一个	贫穷的	男人	和	我们的	兄弟	,

然而，为了我们，他却甘愿成为穷人，成为我们的兄弟。

[ænd; ənd][ɪz] ['raɪtli] [nemd] ['dʒiːzəs][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .

and	is	rightly	named	Jesus	the	Saviour	.
和	是	没错	命名	耶稣	这	救主	.

他被恰当地称为救世主耶稣。

[hiː; hi] [steɪkt] [hɪz; ɪz][ɔːl][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [rɪ'diːm] ['aʊə(r)] [lɒst] [ɪn'herɪtəns] ;

He	staked	His	all	to	deliver	us	and	redeem	our	lost	inheritance	;
他	已抵押	他的	全部	到	递送	我们	和	赎回	我们的	丢失的	遗产	;

他倾尽所有来拯救我们，赎回我们失去的产业；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['helpɪŋ] [frend] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] , [huː] [stɪl] , [ðəʊ] [ˌʌn'siːn]

and	He	is	now	the	helping	friend	of	poor	sinners	,	who	still	,	though	unseen
和	他	是	现在	这	帮助	朋友	的	贫穷的	罪人	,	WHO	仍然	,	尽管	看不见

,

,

,

祂现在是可怜罪人的帮助之友，这些罪人虽然看不见，但仍然.....

[gəʊz] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'spensɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

goes	about	over	the	land	,	and	blessing	,	and	dispensing	kindness	and
去	关于	超过	这	土地	,	和	祝福	,	和	分发	仁慈	和

['kʌmfət] [weər'evə(r)] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [dɪ'zaɪəd] .

comforts	wherever	He	is	but	desired	.
舒适	无论	他	是	但	想要的	.

祂走遍大地，赐福，在凡有人需要祂的地方施予仁慈和安慰。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [held] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

This	was	the	substance	of	the	discourse	which	the	pastor	held	with	the	little
这	曾是	这	物质	的	这	话语	哪个	这	牧师	握住	和	这	小的

[wʊd] - ['gæðərə(r)] ,

wood	-	gatherer	,
木头	-	收集者	,

这就是牧师与那位拾柴小弟谈话的内容。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

in	a	way	which	children	could	understand	.
在	一个	方式	哪个	孩子们	可以	理解	.

用孩子们能理解的方式。

['mi:nwaɪl] , [tu:; tə][ðə; ði][nəʊ] [smɔ:l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:ʧt]

Meanwhile	**,**	**to**	**the**	**no**	**small**	**disappointment**	**of**	**the**	**latter**	**,**	**they**	**had**	**reached**
同时	,	到	这	不	小的	失望	的	这	后者	,	他们	有	达到

[ðə; ði] [taʊn] .

the	**town**	**.**
这	镇	.

与此同时，令后者颇感失望的是，他们已经到达了镇上。

[ðə; ði]['pɑ:stə(r)] [meɪd] [ðə; ði][gɜ:l] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd] ,

The	**pastor**	**made**	**the**	**girl**	**show**	**him**	**the**	**dwelling**	**of**	**her**	**parents**	**,**	**and**	**,**
这	牧师	制成	这	女孩	展示	他	这	住宅	的	她	父母	,	和	,

牧师让女孩带他去看她父母的住处，然后，

['ɑ:ftə(r)] [ə'gen] ['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu:; tə] [fə'get] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð]

after	**again**	**pressing**	**her**	**not**	**to**	**forget**	**what**	**she**	**had**	**heard**	**,**	**shook**	**hands**	**with**
后	再次	紧迫	她	不是	到	忘记	什么	她	有	听到	,	摇晃	双手	和

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

在再次叮嘱她不要忘记她听到的内容后，与她握了握手。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] " [gʊd] [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:ʧə(r)] .

and	**,**	**with**	**a**	**hearty**	**"**	**Good**	**night**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**took**	**his**	**departure**	**.**
和	,	和	一个	爽朗	"	好的	夜晚	,	我的	亲爱的	,	"	采取	他的	离开	.

然后，他热情地说了一声“晚安，亲爱的”，便离开了。

[ðə; ði][gɜ:l] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [θæŋkt] [hɪm]

The	**girl**	**returned**	**the**	**greeting**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**her**	**heart**	**,**	**thanked**	**him**
这	女孩	返回	这	问候	从	这	底部	的	她	心	,	谢谢	他

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,

for	**his**	**words**	**,**
为了	他的	字	,

女孩由衷地回应了他的问候，并感谢他的话。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] .

and	**went**	**on**	**her**	**way**	**with**	**the**	**bundle**	**of**	**sticks**	**.**
和	去	在	她	方式	和	这	捆	的	棍子	.

她带着那捆木棍继续赶路了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [ðeə(r)][səʊ] [laɪt] , [səʊ] [fri:] , [səʊ] ['hæpi] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

She	**had**	**never**	**gone**	**there**	**so**	**light**	**,**	**so**	**free**	**,**	**so**	**happy**	**as**	**at**	**this**	**hour**	**.**
她	有	绝不	已消失	那里	所以	光	,	所以	自由的	,	所以	快乐的	作为	在	这	小时	.

她从未像此刻这样轻松、自由、快乐地来过这里。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [həʊm] , [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['empti] ['teɪb(ə)l] , ['glu:mi]

When	**she**	**came**	**home**	**,**	**her**	**father**	**was**	**sitting**	**behind**	**the**	**empty**	**table**	**,**	**gloomy**
什么时候	她	来了	家	,	她	父亲	曾是	坐着	在后面	这	空的	桌子	,	阴沉

[ænd; ənd]['saɪlənt] ,

and	**silent**	**,**
和	沉默的	,

她回到家时，父亲独自坐在空荡荡的桌子后面，神情阴郁，一言不发。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][bəuθ][hændz] .

with	**his**	**head**	**resting**	**on**	**both**	**hands**	**.**
和	他的	头	休息	在	两个都	双手	.

他双手托着头。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sɪk] - [bed] , [wɪð] [ɪ'meʒərəbl] ['sɒrəʊ] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn]

The	mother	was	lying	in	her	sick	-	bed	,	with	immeasurable	sorrow	imprinted	on
这	母亲	曾是	说谎	在	她	生病的	-	床	,	和	无法估量的	悲哀	印记	在

['evri] ['fi:tʃə(r)] .

every	feature	.
每一个	特征	.

母亲躺在病床上，脸上满是难以言喻的悲伤。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [feɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

"	What	have	you	brought	?	"	shouted	the	father	,	with	a	rigid	face	,	as	she
"	什么	有	你	带来	?	"	喊叫	这	父亲	,	和	一个	死板的	脸	,	作为	她

['entəd] .

entered	.
进入	.

她进来时，父亲面色僵硬地喊道："你带来了什么？"

" [ðɪs] [wʊd] , ['fɑ:ðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] ; " [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns]

"	This	wood	,	father	,	"	replied	Mary	;	"	and	,	"	added	she	,	her	countenance
"	这	木头	,	父亲	,	"	回复	玛丽	;	"	和	,	"	额外	她	,	她	面容

['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

lighted	up	with	joy	,
照明	向上	和	喜悦	,

"这片树林，父亲，"玛丽回答道；"而且，"她补充道，脸上洋溢着喜悦。

" [ə; eɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] [frend] , [hu:] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə'bʌndəns] . "

"	a	dear	,	dear	friend	,	who	has	everything	in	abundance	.	"
"	一个	亲爱的	,	亲爱的	朋友	,	WHO	有	一切	在	丰富	.	"

"一位非常亲爱的朋友，他什么都不缺。"

" [ə; eɪ] [frend] ! " ['mʌtə] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ; " [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [frend] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['meəri] ? "

"	A	friend	!	"	muttered	the	father	;	"	what	sort	of	friend	is	it	,	Mary	?	"
"	一个	朋友	!	"	低声说道	这	父亲	;	"	什么	种类	的	朋友	是	它	,	玛丽	?	"

"朋友！"父亲低声说道，"玛丽，这是什么样的朋友呢？"

" [wʌn] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)]

"	One	so	powerful	and	rich	,	that	it	is	an	easy	thing	for	him	,	dear	mother
"	一	所以	强大的	和	富有的	,	那	它	是	一个	简单的	事物	为了	他	,	亲爱的	母亲

,

,

,

"他如此强大、如此富有，以至于对他来说，做这件事轻而易举，亲爱的母亲。"

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ju:; jʊ][tu:; tə] [helθ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ænd; ənd][nəʊ] [les] ['kwɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ]

to	restore	you	to	health	with	a	word	,	and	no	less	quickly	to	bring	you
到	恢复	你	到	健康	和	一个	单词	,	和	不	较少的	迅速地	到	带来	你

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

一句话就能让你恢复健康，而且很快就能给你带来工作。

[dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] . "

dear	father	,	and	all	that	we	need	.	"
亲爱的	父亲	,	和	全部	那	我们	需要	.	"

亲爱的父亲，以及我们所需的一切。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [frend] [meɪ] [bi:; bi] ? "

"	And	this	friend	may	be	?	"
"	和	这	朋友	可能	是	?	"

"这位朋友会是……"

" [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] " - - - -

"	He	is	called	Jesus	,	and	"	-	-	-	-
"	他	是	称为	耶稣	,	和	"	-	-	-	-

他被称为耶稣，而且”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] ['dʒiːzəs]

She	would	have	said	more	,	but	scarcely	had	she	pronounced	the	name	Jesus
她	会	有	说	更多的	,	但	几乎	有	她	发音	这	姓名	耶稣

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

than	her	father	,
比	她	父亲	,

她本想说更多，但她刚念出耶稣的名字，她父亲就.....

[wɪð] [waɪld] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] [kɜːrs] , [kə'mɑːnd] ['ɪnstənt] ['saɪləns] ,

with	wild	blasphemy	and	cursing	,	commanded	instant	silence	,
和	荒野	亵渎神明	和	咒骂	,	命令	立即的	沉默	,

伴随着肆意亵渎和咒骂，命令众人立刻安静下来。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bləʊz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [ə'gen] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

and	threatened	her	with	blows	should	she	ever	again	think	of	coming	to
和	威胁	她	和	打击	应该	她	曾经	再次	思考	的	未来	到

[hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['fuːləri] [ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [neɪm] .

him	with	such	fooleries	and	pronouncing	that	name	.
他	和	这样的	愚蠢	和	发音	那	姓名	.

他威胁说，如果她再胆敢用这种愚蠢的方式来找他，再敢念出那个名字，就要揍她。

[ænd; ənd] , [ə'læs] !

And	,	alas	!
和	,	唉	!

唉!

[ðə; ði] [sɪk] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['æŋgə(r)]

the	sick	mother	was	of	the	same	opinion	,	and	manifested	as	much	anger
这	生病的	母亲	曾是	的	这	相同的	观点	,	和	表现出来	作为	很多	愤怒

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

as	her	husband	,
作为	她	丈夫	,

生病的母亲也持同样的观点，并像她的丈夫一样表现出愤怒。

[ænd; ənd] [sed] : " [hæd; həd][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [həʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [ðæt]

and	said	:	"	Had	you	brought	us	home	a	few	pence	for	bread	,	that
和	说	:	"	有	你	带来	我们	家	一个	很少	便士	为了	面包	,	那

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] .

would	have	been	better	.
会	有	到过	更好的	.

他说：“如果你能带几个便士回家买面包，那就好了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wɒt] ['meəri] [felt] [æt; ət] [ðɪs]

"	It	is	scarcely	in	the	power	of	words	to	express	what	Mary	felt	at	this
"	它	是	几乎	在	这	力量	的	字	到	表达	什么	玛丽	毛毡	在	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

“玛丽在这次招待会上的感受，几乎难以用语言来表达。”

[ðə; ði] [weɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd]

The	weight	upon	her	breast	prevented	her	from	uttering	a	single	word
这	重量	之上	她	胸部	阻止	她	从	发出声音	一个	单身的	单词

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

胸口的重压让她再也说不出一个字。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['klɒzɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv]

She	stole	softly	into	the	dark	closet	which	was	the	common	sleeping	apartment	of
她	偷窃	轻轻	进入	这	黑暗的	壁橱	哪个	曾是	这	常见的	睡眠	公寓	的

[hɜːˈself] ,

herself	,
她自己	,

她蹑手蹑脚地溜进了黑暗的壁橱，那是她自己共用的卧室。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] .

her	father	,	and	two	sisters	.
她	父亲	,	和	二	姐妹	.

她的父亲和两个姐妹。

[ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] [griːf] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [strɔː] ['mætrəs] ;

Overcome	with	grief	,	she	sank	down	on	the	hard	straw	mattress	;
克服	和	悲伤	,	她	沉没	向下	在	这	难的	稻草	床垫	;

悲痛欲绝的她瘫倒在坚硬的稻草床垫上；

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [ə'gen] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	who	knows	whether	she	had	ever	again	risen	from	it	,
和	WHO	知道	无论	她	有	曾经	再次	升起	从	它	,

谁知道她是否还能再次从那种境地中走出来。

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ə'prest] [hɑːt] [nɒt] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][klɪə(r)]

had	her	oppressed	heart	not	found	relief	in	giving	vent	to	a	flood	of	clear
有	她	受压迫者	心	不是	成立	宽慰	在	给予	发泄	到	一个	洪水	的	清除

[tɪəz] ,

tears	,
眼泪	,

难道她那颗压抑的心没有在痛哭流涕中得到慰藉吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði][kaɪnd] ,

and	had	she	not	,	at	the	same	time	,	recalled	to	memory	the	kind	,
和	有	她	不是	,	在	这	相同的	时间	,	召回	到	记忆	这	种类	,

如果她当时没有想起那种东西，

['kʌmfətɪŋ] [fɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [driːm] .

comforting	form	which	had	appeared	to	her	in	the	dream	.
令人感到安慰	形式	哪个	有	出现	到	她	在	这	梦	.

梦中出现的那个令人感到安慰的身影。

" [əʊ] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] , " [saɪd] ['meəri] , " [ðaʊ] [dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] , [siː] , [siː] ,

"	Oh	,	Lord	Jesus	,	"	sighed	Mary	,	"	thou	dear	friend	of	poor	sinners	,	see	,	see	,
"	哦	,	主	耶稣	,	"	叹了口气	玛丽	,	"	你	亲爱的	朋友	的	贫穷的	罪人	,	看	,	看	,

“哦，主耶稣，”玛丽叹息道，“你这可怜罪人的挚友，你看，你看，

[haʊ] [aɪ]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɪt(ə)l][bɜːd] ; [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] , [ænd; ənd]

how	I	also	am	a	poor	,	poor	,	little	bird	;	and	my	sisters	,	and
如何	我	还	是	一个	贫穷的	,	贫穷的	,	小的	鸟	;	和	我的	姐妹	,	和

[wiː; wi][ɔːl] , [ɔːl] !

we	all	,	all	!
我们	全部	,	全部	!

我也是一只可怜的小鸟；我的姐妹们，还有我们所有人！

[əʊ] , [help] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] !

Oh	,	help	us	also	!
哦	,	帮助	我们	还	!

哦，也请帮帮我们吧！

[rɪ'stɔː(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [helθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] !

Restore	my	mother	to	health	,	and	make	my	father	cheerful	and	good	!
恢复	我的	母亲	到	健康	,	和	制作	我的	父亲	快乐	和	好的	!

求主使我母亲恢复健康，使我父亲快乐善良！

[gɪv] [ˌjuː 'es] [bred] , [ænd; ənd] [piːs] ; [gɪv] [ˌjuː 'es] [piːs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ðiː] ,

Give	us	bread	,	and	peace	;	give	us	peace	,	and	make	us	love	Thee	,
给	我们	面包	,	和	和平	;	给	我们	和平	,	和	制作	我们	爱	汝	,

赐给我们面包和平安；赐给我们平安，并使我们爱你。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðiː] !

and	be	obedient	to	Thee	!
和	是	听话	到	汝	!

要服从你！

" ['sɒbɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [saɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] .

"	Sobbing	,	she	sighed	it	up	,	and	sighed	and	whispered	much	more	besides	.
"	啜泣	,	她	叹了口气	它	向上	,	和	叹了口气	和	低声说道	很多	更多的	除了	.

她抽泣着叹了口气，还叹了口气，低声说了很多其他的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [stɪl] , [ænd; ənd] [wept] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Then	she	became	still	,	and	wept	no	more	,	for	it	was	with	her
然后	她	成为	仍然	,	和	哭泣	不	更多的	,	为了	它	曾是	和	她

然后她安静了下来，不再哭泣，因为那声音与她同在。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [swiːt] [jes] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

as	if	one	sweet	yes	after	another	sounded	in	her	ear	.
作为	如果	一	甜的	是的	后	其他	听起来	在	她	耳朵	.

仿佛在她耳边回荡着一个又一个甜蜜的“是”。

[fʊl] [ɒv; əv]['blesɪd; blest] [piːs] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

Full	of	blessed	peace	,	she	fell	asleep	.
满的	的	蒙福	和平	,	她	跌倒	睡着了	.

她带着无比的平静安详沉入睡。

[həʊp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] [ðæt] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Hope	was	the	good	angel	that	closed	her	eyes	.
希望	曾是	这	好的	天使	那	关闭	她	眼睛	.

希望是那个闭上双眼的善良天使。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,

Next	morning	she	was	the	first	out	of	bed	,
下一个	早晨	她	曾是	这	第一的	出去	的	床	,

第二天早上她是第一个起床的。

[ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['æktɪvli] ['bizi] [hɜː'self] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

and	cheerfully	and	actively	busied	herself	in	sweeping	the	room	,	and	,	as
和	愉快地	和	积极	忙碌	她自己	在	扫荡	这	房间	,	和	,	作为

[fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

far	as	possible	,
远的	作为	可能的	,

她兴高采烈、积极主动地打扫房间，并且尽可能地，

['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

putting	everything	in	its	place	.
推杆	一切	在	它是	地方	.

把所有东西放回原位。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " ['mʌðə(r)] ,

She	then	sat	down	by	the	bedside	of	her	mother	,	and	said	,	"	Mother	,
她	然后	卫星	向下	经过	这	床头	的	她	母亲	,	和	说	,	"	母亲	,

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [helps] !

certainly	the	Saviour	helps	!
当然	这	救主	帮助	!

然后她坐在母亲的床边，说道：“母亲，救世主一定会帮助的！”

" [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kwestʃən] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː] [ðɪs] [streɪndʒ] [weɪ] [ɒv; əv]

"	To	her	mother's	question	how	she	had	fallen	into	this	strange	way	of
"	到	她	母亲的	问题	如何	她	有	倒下	进入	这	奇怪的	方式	的

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

“对于她母亲问她为什么会用这种奇怪的方式说话，

['meəri][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl][ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Mary	began	to	relate	all	the	occurrences	of	the	day	before	,
玛丽	开始	到	涉及	全部	这	发生	的	这	天	前	,

玛丽开始讲述前一天发生的所有事情，

- - [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [wɒt] [ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ,

-	-	how	she	had	fallen	asleep	in	the	wood	,	what	a	dream	she	had	had	,
-	-	如何	她	有	倒下	睡着了	在	这	木头	,	什么	一个	梦	她	有	有	,

——她是如何在树林里睡着的，她做了怎样的梦，

[haʊ] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

how	a	well	-	disposed	man	had	made	up	to	her	on	the	way	,
如何	一个	出色地	-	处置	男人	有	制成	向上	到	她	在	这	方式	,

一位好心人如何在路上补偿了她，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] .

and	this	and	that	which	he	had	spoken	.
和	这	和	那	哪个	他	有	说	.

还有他所说的这些话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ['glædnəs] ,

And	she	told	it	so	lively	,	and	with	such	simple	and	childlike	gladness	,
和	她	讲述	它	所以	热闹	,	和	和	这样的	简单的	和	孩子气	欢乐	,

她讲述得那么生动，带着那么纯真孩童般的喜悦。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hɪərɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɪəz]

that	the	mother	could	not	be	satisfied	with	hearing	;	and	at	length	tears
那	这	母亲	可以	不是	是	使满意	和	听力	;	和	在	长度	眼泪

[stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

stood	in	her	eyes	,
站立	在	她	眼睛	,

母亲听到这些话后仍然不满意，最终泪水盈满了她的眼眶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] ['mɛriz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , ['meəri] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət]

and	she	seized	Mary's	hand	,	and	said	,	"	Oh	,	Mary	,	that	you	would	but
和	她	查获	玛丽的	手	,	和	说	,	"	哦	,	玛丽	,	那	你	会	但

[driːm] [wʌns] [mɔː(r)] !

dream	once	more	!
梦	一次	更多的	!

她抓住玛丽的手，说：“哦，玛丽，但愿你还能再做一次梦！”

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]

"	Meanwhile	,	the	father	also	had	entered	the	room	;	but	when	he	heard	the
"	同时	,	这	父亲	还	有	进入	这	房间	;	但	什么时候	他	听到	这

[wɜːdz] , " ['dʒiːzəs] ,

words	,	"	Jesus	,
字	,	"	耶稣	,

“这时，父亲也进了房间；但他一听到‘耶稣’这话，

" [ænd; ənd] " [preə(r)] , " [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['spləm] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [eə(r)][ɒv; əv][bəuθ]
" **and** **"** **prayer** **,** **"** **and** **remarked** **the** **solemn** **and** **impressed** **air** **of** **both**
" 和 " 祷告 , " 和 评论 这 庄严 和 印象深刻 空气 的 两个都
['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
mother **and** **daughter** **,**
母亲 和 女儿 ,

“和“祈祷”，并注意到母女俩神情庄重肃穆。

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊəri] , [ænd; ənd] [sed] , " ['meəri] , [brɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [əb'sɜːd] [stʌf] [tuː; tə]
he **broke** **into** **a** **fury** **,** **and** **said** **,** **"** **Mary** **,** **bring** **once** **more** **that** **absurd** **stuff** **to**
他 打破 进入 一个 愤怒 , 和 说 , " 玛丽 , 带来 一次 更多的 那 荒诞 东西 到
[lait] ,
light **,**
光 ,

他勃然大怒，说道：“玛丽，你再把那些荒谬的事情说出来一次！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ai] ['tɒləreɪt] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)]
and **you** **may** **look** **about** **for** **where** **to** **live** **;** **I** **tolerate** **you** **no** **longer** **here**
和 你 可能 看 关于 为了 在哪里 到 居住 ; 我 容忍 你 不 更长 这里
!
!
!

你可以四处找地方住；我再也无法容忍你留在这里了！

[gəʊ][ænd; ənd][get] [bred] .
Go **and** **get** **bread** **.**
去 和 得到 面包 .

去买面包。

[ɪf] ['mætəz] [duː; də][nɒt] [suːn] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜːn] [ɪn][maɪ]['fæməli] , [ai][ˌeɪ 'em] ['rezəluːt] ,
If **matters** **do** **not** **soon** **take** **a** **different** **turn** **in** **my** **family** **,** **I** **am** **resolute** **,**
如果 事情 做 不是 很快 拿 一个 不同的 转动 在 我的 家庭 , 我 是 坚决 ,

如果我家里的情况不能很快有所好转，我决心……

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['keɪpəb(ə)l] .
and **there** **is** **nothing** **of** **which** **I** **will** **not** **be** **capable** **.**
和 那里 是 没有什么 的 哪个 我 将要 不是 是 有能力的 .

没有什么是我做不到的。

[ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['hæpi] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
The **criminals** **in** **the** **penitentiary** **may** **be** **called** **happy** **compared** **with** **us** **,**
这 罪犯 在 这 监狱 可能 是 称为 快乐的 比较的 和 我们 ,

与我们所处的环境相比，监狱里的罪犯或许可以称得上幸福。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stres] !
and **death** **is** **to** **be** **preferred** **to** **this** **life** **of** **starvation** **and** **distress** **!**
和 死亡 是 到 是 首选 到 这 生活 的 饥饿 和 痛苦 !

与其忍受饥饿和痛苦的生活，不如选择死亡！

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [diːp] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['æspekt] .
" **He** **said** **this** **with** **a** **countenance** **of** **deep** **despair** **and** **a** **horrible** **aspect** **.**
" 他 说 这 和 一个 面容 的 深的 绝望 和 一个 可怕 方面 .

“他说这话时，脸上带着深深的绝望和可怕的神情。”

['meəri] [spræŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [klʌŋ] ['tendəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,
Mary **sprang** **towards** **him** **,** **clung** **tenderly** **to** **his** **knee** **,**
玛丽 弹簧 向 他 , 紧紧抓住 温柔地 到 他的 膝盖 ,

玛丽扑向他，温柔地抱住他的膝盖。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [muːvd] [ə; eɪ] [stəʊn] - -
and **said** **with** **a** **voice** **which** **might** **have** **moved** **a** **stone** **-** **-**
和 说 和 一个 嗓音 哪个 可能 有 已搬 一个 石头 - -

他用一种足以撼动石头的声音说道——

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [duː; də][nɒt][biː; bi][səʊ][sæd] , [duː; də][nɒt][biː; bi][səʊ]['æŋgri] .

"	Oh	,	father	,	do	not	be	so	sad	,	do	not	be	so	angry	.
"	哦	,	父亲	,	做	不是	是	所以	伤心	,	做	不是	是	所以	生气的	.

“哦，父亲，请不要这么悲伤，也不要这么生气。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [helpt] !

You	will	see	that	we	will	certainly	be	helped	!
你	将要	看	那	我们	将要	当然	是	帮助	!

你会发现我们一定会得到帮助!

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] ; [ænd; ənd] ,

"	The	father	put	her	away	from	him	,	though	with	a	gentle	push	;	and	,
"	这	父亲	放	她	离开	从	他	,	尽管	和	一个	温和的	推	;	和	,

父亲轻轻地把她推开了；

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [went] [ɪn] ['saɪləns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

whether	his	heart	was	touched	I	know	not	,	went	in	silence	out	of	the	room	,
无论	他的	心	曾是	感动	我	知道	不是	,	去	在	沉默	出去	的	这	房间	,

我不知道他是否被感动了，他默默地走出了房间。

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

shut	the	door	behind	him	,	and	was	soon	lost	in	the	streets	of	the	town	.
关闭	这	门	在后面	他	,	和	曾是	很快	丢失的	在	这	街道	的	这	镇	.

他关上身后的门，很快就消失在了小镇的街道上。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tə'wɔːdz] [nuːn] , ['sʌlki] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] ['meəri] ['bɪzi] ,

When	he	returned	towards	noon	,	sulky	and	out	of	humour	,	he	found	Mary	busy	,
什么时候	他	返回	向	中午	,	闷闷不乐的	和	出去	的	幽默	,	他	成立	玛丽	忙碌的	,

临近中午，他闷闷不乐地回来，发现玛丽正忙着呢。

['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['tætəd] ['næpkɪn][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['ɜːθnweə(r)] ['dɪʃɪz] .

spreading	a	tattered	napkin	on	the	table	,	and	laying	earthenware	dishes	.
传播	一个	破烂	餐巾	在	这	桌子	,	和	躺下	陶器	菜肴	.

在桌子上铺开一块破旧的餐巾，摆上陶制餐具。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][set][æz; əz] ['meni] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ;

At	the	same	time	she	set	as	many	knives	and	forks	as	could	be	found	;
在	这	相同的	时间	她	放	作为	许多	刀具	和	叉子	作为	可以	是	成立	;

与此同时，她摆放了尽可能多的刀叉；

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

and	did	it	all	with	such	a	cheerfulness	of	her	own	,
和	做过	它	全部	和	这样的	一个	愉悦	的	她	自己的	,

而且她做这一切都带着她特有的那种快乐。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːst] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][nəʊ][wʌn] [els] .

as	if	she	was	preparing	for	a	feast	anticipated	by	no	one	else	.
作为	如果	她	曾是	准备	为了	一个	盛宴	预期	经过	不	一	别的	.

仿佛她正在准备一场无人预料的盛宴。

" [hæv; həv][wiː; wi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .

"	Have	we	anything	to	eat	?	"	asked	he	.
"	有	我们	任何事物	到	吃	?	"	问	他	.

“我们有吃的吗？”他问道。

" [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['aɪðə(r)] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)] , " [wɒt] [ðə; ði] ['fu:lɪŋ] [tʃaɪld]

"	I	do	not	understand	either	,	"	chimed	in	the	mother	,	"	what	the	foolish	child
"	我	做	不是	理解	任何一个	,	"	齐声说道	在	这	母亲	,	"	什么	这	愚蠢	孩子

[mi:nz] .

means	.
方法	.

“我也不明白，”母亲插嘴道，“这个愚蠢的孩子是什么意思。”

" ['meəri] , [haʊ'evə(r)] , [ˌri:'dʒɔin, ri-] , " [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [ɪn'di:d] [prə'vaɪd] ['sʌmθɪŋ]

"	Mary	,	however	,	rejoined	,	"	I	think	some	one	will	indeed	provide	something
"	玛丽	,	然而	,	重新加入	,	"	我	思考	一些	一	将要	的确	提供	某物

[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] . "

for	us	.	"
为了	我们	.	"

玛丽接着说：“我想肯定会有人给我们提供些什么。”

" [doʊnt] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'sɜ:d] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,

"	Don't	begin	again	to	be	absurd	,	"	shouted	the	father	,
"	不	开始	再次	到	是	荒诞	,	"	喊叫	这	父亲	,

“别再胡闹了！”父亲喊道。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] .

and	held	his	clenched	fist	close	to	the	child's	face	.
和	握住	他的	紧握	拳头	关闭	到	这	孩子的	脸	.

他将紧握的拳头举到孩子的脸前。

['meəri] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Mary	bent	her	head	and	was	silent	.
玛丽	弯曲	她	头	和	曾是	沉默的	.

玛丽低下头，沉默不语。

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [pə'hæps] [nəʊ] [sʌm; səm] ['si:krət] ?

Did	she	perhaps	know	some	secret	?
做过	她	也许	知道	一些	秘密	?

她是不是知道什么秘密?

[ʃi:; ʃi] [nju:] [nʌn] ; ['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [sed] ,

She	knew	none	;	only	her	heart	said	,
她	知道	没有任何	;	仅有的	她	心	说	,

她一无所知；只有她的心在诉说。

" [ðə; ði] [frend] [ðæt] [fi:dz] [ðə; ði] [bɜ:dz] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [ju: 'es] !

"	The	friend	that	feeds	the	birds	cannot	and	will	not	forsake	us	!
"	这	朋友	那	饲料	这	鸟类	不能	和	将要	不是	背叛	我们	!

“喂鸟的朋友不能也不会抛弃我们！”

" [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [mɪd] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ðə; ði] [ru:m] - [dɔ:(r)] , ['əʊpənd]

"	Just	as	it	struck	mid	-	day	in	the	clock	on	the	tower	,	the	room	-	door	,	opened
"	只是	作为	它	击	中	-	天	在	这	钟	在	这	塔	,	这	房间	-	门	,	打开

, [ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:t] ,

,	and	a	neat	,
,	和	一个	整洁的	,

“就在塔楼上的钟敲响正午时分，房间的门开了，一个整洁的……”

[wel] - [klæd] [meɪd] ['entəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'pɪərəns] ['hevɪli] - ['leɪdn] ['bɑ:skɪt]

well	-	clad	maid	entered	,	with	a	great	,	and	to	appearance	heavily	-	laden	basket
出色地	-	覆膜	女佣	进入	,	和	一个	伟大的	,	和	到	外貌	重度	-	满载	篮子

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .

on	her	arm	.
在	她	手臂	.

一位衣着考究的女仆走了进来，她胳膊上挎着一个看起来装满了东西的大篮子。

" [maɪ] ['maːstəz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , " [bɪ'gæn] [ʃiː; ʃi] ,

"	My	master's	compliments	,	"	began	she	,
"	我的	硕士学位	赞美	,	"	开始	她	,

“我代主人致以问候，”她开口说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [pə'hæps] [ək'sept] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	you	would	perhaps	accept	this	from	him	if	you	can	use	it	.
"	和	你	会	也许	接受	这	从	他	如果	你	能	使用	它	.

“如果你能用得上，你或许会接受他给你的东西。”

['mɪstə(r)] . [biː] . [bɪdz][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][lɑːst] [naɪt] ,

Mr	.	B	.	bids	me	say	that	you	were	so	much	in	his	mind	last	night	,
先生	.	B	.	出价	我	说	那	你	是	所以	很多	在	他的	头脑	最后的	夜晚	,

B先生让我转告他，昨晚他一直在想着你。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [sliːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .

that	he	could	scarcely	sleep	on	your	account	.
那	他	可以	几乎	睡觉	在	你的	帐户	.

他因为你几乎彻夜难眠。

[hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɪn]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəltɪz] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]

He	then	thought	that	you	might	possibly	be	in	present	difficulties	;	and	should
他	然后	想法	那	你	可能	可能	是	在	展示	困难	;	和	应该

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

it	be	the	case	,
它	是	这	案件	,

他随即想到你可能正面临一些困难；如果真是这样的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [pə'hæps] [ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [ðɪs] [smɔːl] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] .

you	would	perhaps	excuse	his	sending	this	small	contribution	to	your	household	.
你	会	也许	原谅	他的	发送	这	小的	贡献	到	你的	家庭	.

你或许会原谅他给你家寄来这份小小的礼物。

[hiː; hi] [wɪl] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

He	will	himself	,	in	the	course	of	a	few	days	,
他	将要	他自己	,	在	这	课程	的	一个	很少	天	,

他本人将在几天之内，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘的篮子；或，弃儿。(The Mysterious Basket; or, The Foundling.)

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['mætəz] [stænd] [wɪð] [juː; jʊ] .
come **and** **see** **how** **matters** **stand** **with** **you** **.**
来 和 看 如何 事情 站立 和 你 .

过来看看你那边情况如何。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['emptid] [ðə; ði]['bɑːskɪt] , [leɪd] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ləʊvz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" Saying this , she emptied the basket , laid several beautiful loaves upon the table ,
" 说 这 , 她 清空 这 篮子 , 铺设 一些 美丽的 面包 之上 这 桌子 ,

说着，她把篮子里的东西倒出来，把几个漂亮的面包放在桌子上。

['hændɪd] [fɔːθ] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] .
handed forth a pot of butter , and a large piece of meat .
递交 前进 一个 锅 的 黄油 , 和 一个 大的 片 的 肉 .

递上一罐黄油和一大块肉。

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt][ə; eɪ] [klɒθ] [dres] [ɔːl'redi] [wɔːn] ,
There also lay at the bottom of the basket a cloth dress already worn ,
那里 还 躺 在 这 底部 的 这 篮子 一个 布 裙子 已经 磨损 ,

篮子底部还有一件已经穿过的布裙子。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but still in good condition , and a piece of linen lay beside it .
但 仍然 在 好的 状况 , 和 一个 片 的 亚麻布 躺 旁 它 .

但保存状况良好，旁边还放着一块亚麻布。

[ðə; ði] [meɪd] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The maid said , " For shifts for the children .
这 女佣 说 , " 为了 轮班 为了 这 孩子们 .

女佣说："是为了孩子们的轮班。"

" [wen] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [biː] . [sɔː] [ðə; ði][wʌn] [ˌʌn'pækt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hiː; hi] [stʊd] [laɪk]
" When the shoemaker B . saw the one unpacked after the other , he stood like
" 什么时候 这 鞋匠 B . 锯 这 一 拆开包装 后 这 其他 , 他 站立 喜欢
[ə; eɪ]['pɪlə(r)] ,
a pillar ,
一个 支柱 ,

"当鞋匠B看到一个个包裹被打开时，他像柱子一样站住了。"

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l] .
and strove to utter a word of thanks , but was wholly unable .
和 努力 到 说出 一个 单词 的 谢谢 , 但 曾是 完全 无法 .

他努力想说一句感谢的话，但却完全说不出来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [nəʊ] [les] ['efət] [tuː; tə] ['stæmə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] - [bed] [sʌm; səm]
His wife made no less effort to stammer out from her sick - bed some
他的 妻子 制成 不 较少的 努力 到 结巴 出去 从 她 生病的 - 床 一些
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ;
expression of gratitude ;
表达 的 感激 ;

他的妻子虽然卧病在床，却也竭尽全力地结结巴巴地表达了感激之情；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː] [laʊd] ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɜːdz]

but	,	as	she	would	speak	,	she	broke	into	loud	sobbing	,	and	instead	of	words
但	,	作为	她	会	说话	,	她	打破	进入	大声	啜泣	,	和	反而	的	字

,

,

,

但是，每当她开口说话，就会突然放声痛哭，说不出话来。

[pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [tɪəz] .

poured	forth	a	stream	of	tears	.
倾倒	前进	一个	溪流	的	眼泪	.

泪水夺眶而出。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['meəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

Nothing	remained	but	that	little	Mary	should	be	the	mouth	of	her	parents	.
没有什么	剩余	但	那	小的	玛丽	应该	是	这	嘴	的	她	父母	.

一切都已尘埃落定，只剩下小玛丽要成为她父母的代言人。

" [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] .

"	Give	your	good	master	,	"	said	the	girl	,	"	thousand	,	thousand	thanks	.
"	给	你的	好的	掌握	,	"	说	这	女孩	,	"	千	,	千	谢谢	.

“请代我向你的好主人表达万分感谢，”女孩说。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wɪl] ['rekəmpens] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] !

The	Lord	Jesus	will	recompense	what	he	has	done	for	us	in	His	name	!
这	主	耶稣	将要	补偿	什么	他	有	完毕	为了	我们	在	他的	姓名	!

主耶稣必会以祂的名义报答祂为我们所做的一切！

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] ['biːmɪŋ] [frɒm; frəm]

"	She	then	turned	to	her	father	and	mother	with	joy	beaming	from
"	她	然后	转向	到	她	父亲	和	母亲	和	喜悦	光芒四射	从

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,

her	eyes	,	and	said	,
她	眼睛	,	和	说	,

“然后她转过身，眼中满是喜悦，对父母说：”

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

"	Do	you	see	?
"	做	你	看	?

你看到了吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][dɪə(r)] , ['paʊəf(ə)l] [frend] !

there	is	indeed	the	dear	,	powerful	Friend	!
那里	是	的确	这	亲爱的	,	强大的	朋友	!

确实有一位亲爱的、强大的朋友！

[kʌm] [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['hæpi] !

Come	let	us	eat	what	he	has	provided	,	and	let	us	be	happy	!
来	让	我们	吃	什么	他	有	假如	,	和	让	我们	是	快乐的	!

来吧，让我们享用他所赐予的，让我们快乐吧！

" [bʌt; bət]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['peərənts] .

"	But	hunger	and	thirst	had	left	the	parents	.
"	但	饥饿	和	口渴	有	左边	这	父母	.

“但是父母已经不再感到饥饿和口渴了。”

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wept] , ['stændɪŋ] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['θʌndəstrʌk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

The	father	wept	,	standing	speechless	and	as	if	thunderstruck	in	the	middle	of
这	父亲	哭泣	,	常设	无言	和	作为	如果	雷击	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ruːm] ;

the	room	;
这	房间	;

父亲站在那里，哑口无言，仿佛被雷击中一般，泣不成声；

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

then	all	at	once	he	took	up	his	little	daughter	,	pressed	her	to	his	heart	,
然后	全部	在	一次	他	采取	向上	他的	小的	女儿	,	按下	她	到	他的	心	,

然后他突然抱起小女儿，紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [də'rekt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

and	turned	up	his	eyes	as	if	he	would	direct	them	to	heaven	;
和	转向	向上	他的	眼睛	作为	如果	他	会	直接的	他们	到	天堂	;

他抬起头，仿佛要将目光投向天堂；

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː][ɪz] ['skeəsli] [tuː; tə]

and	how	further	the	hardened	man	began	to	weep	and	sob	is	scarcely	to
和	如何	更远	这	硬化	男人	开始	到	哭泣	和	哭泣	是	几乎	到

[biː; bi][təʊld] .

be	told	.
是	讲述	.

而那个铁石心肠的人后来又是如何痛哭流涕的，简直难以描述。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] [wʌn] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] !

The	mother	called	from	her	bed	one	time	after	another	,	"	It	is	the	Lord	!
这	母亲	称为	从	她	床	一	时间	后	其他	,	"	它	是	这	主	!

母亲从床上一次又一次地喊道："是主！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] !

it	is	the	Lord	!
它	是	这	主	!

是主！

" [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sesɪv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

"	but	more	than	this	her	excessive	agitation	prevented	her	from
"	但	更多的	比	这	她	过多的	搅动	阻止	她	从

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

但更重要的是，她极度激动，以至于无法说出这句话。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɒz; wəz] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'freʃ] ,

The	scene	of	tears	was	still	continuing	when	the	door	opened	afresh	,
这	场景	的	眼泪	曾是	仍然	继续	什么时候	这	门	打开	重新	,

哭戏还在继续时，门再次打开了。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɪm'self] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [sent] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd]

and	introduced	the	gentleman	himself	who	had	just	sent	the	provisions	and
和	介绍	这	绅士	他自己	WHO	有	只是	发送	这	条款	和

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

然后他介绍了刚刚送来补给和衣物的那位先生本人。

[ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

a	substantial	merchant	of	that	place	.
一个	重大的	商人	的	那	地方	.

当地一位颇具实力的商人。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['feɪsɪz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]

At	the	sight	of	the	weeping	faces	he	started	,	and	stopped	at	the
在	这	视线	的	这	哭泣	面孔	他	开始	,	和	停止	在	这

['θreʃhəʊld] , ['seɪɪŋ] " ['tʃɪldrən] ,

threshold	,	saying	"	Children	,
临界点	,	说	"	孩子们	,

看到孩子们哭泣的脸庞，他吓了一跳，停在门口，说道："孩子们，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

what	is	the	matter	with	you	?
什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了?

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	No	answer	.
"	不	回答	.

没有回应。

" [bʌt; bət][ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] , " [wɒt] [hæz; həz]

"	But	I	entreat	you	,	"	continued	he	with	increasing	interest	,	"	what	has
"	但	我	恳求	你	,	"	持续	他	和	增加	兴趣	,	"	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

happened	to	you	?
发生	到	你	?

“但我恳求你,”他继续说道，语气越来越感兴趣，“你到底发生了什么事？”

" [ə'gen] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [θruː] [tɪəz] .

"	Again	no	answer	,	but	only	a	smile	and	a	sigh	through	tears	.
"	再次	不	回答	,	但	仅有的	一个	微笑	和	一个	叹	通过	眼泪	.

“依然没有回答，只有微笑和含泪叹息。”

[ðen] ['meəri] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [wɜːd] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [dɪə(r)] , ['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] ,

Then	Mary	took	up	the	word	once	more	,	and	said	,	"	Dear	,	noble	sir	,
然后	玛丽	采取	向上	这	单词	一次	更多的	,	和	说	,	"	亲爱的	,	高贵	先生	,

然后玛丽再次接过话茬，说道：“亲爱的，尊贵的先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wiːpɪŋ] . "

it	is	from	joy	and	gratitude	that	we	are	all	weeping	.	"
它	是	从	喜悦	和	感激	那	我们	是	全部	哭泣	.	"

我们都因喜悦和感激而落泪。

" [ɪn'diːd] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['benɪfæktə(r)] , " [ðæt] [ɪz] [wel] [wɜːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

"	Indeed	,	"	rejoined	the	benefactor	,	"	that	is	well	worth	such	a	trifle	.
"	的确	,	"	重新加入	这	恩人	,	"	那	是	出色地	值得	这样的	一个	琐事	.

“的确,”恩人回答说，“这点小事也值得。”

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . [biː] . , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

You	see	,	Mr	.	B	.	,	I	had	to	leave	you	two	years	ago	,
你	看	,	先生	.	B	.	,	我	有	到	离开	你	二	年	前	,

您看，B先生，我两年前不得不离开您。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fæməli][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['kændɪdli]

and	give	the	work	for	my	family	to	others	,	for	,	to	tell	you	candidly
和	给	这	工作	为了	我的	家庭	到	其他的	,	为了	,	到	告诉	你	坦率地说

,

,

,

把家里的工作交给别人去做，坦白地说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['eni][lɒŋgə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .

it	was	impossible	to	be	any	longer	satisfied	with	you	.
它	曾是	不可能的	到	是	任何	更长	使满意	和	你	.

我再也无法对你感到满意了。

[ai] ['lɜːnɪd] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [laɪf] .

I	learned	,	besides	,	that	you	had	entered	upon	an	irregular	life	.
我	学习	,	除了	,	那	你	有	进入	之上	一个	不规律的	生活	.

此外，我还了解到，你已经过上了不规律的生活。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [sɪns] [ðen] [ai] [θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [naɪt] ,

I	confess	that	since	then	I	thought	no	more	of	you	,	until	in	the	past	night	,
我	承认	那	自从	然后	我	想法	不	更多的	的	你	,	直到	在	这	过去的	夜晚	,

我承认，从那以后我就再也没想起过你，直到昨晚。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['entəd] [maɪ][maɪnd] ,

as	I	could	not	sleep	,	all	at	once	the	thought	of	you	entered	my	mind	,
作为	我	可以	不是	睡觉	,	全部	在	一次	这	想法	的	你	进入	我的	头脑	,

由于无法入睡，你的身影突然浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ai] [wʊd] [ɔ:(r)][nɒt] , [ai] [felt] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

and	whether	I	would	or	not	,	I	felt	anxious	for	you	.
和	无论	我	会	或者	不是	,	我	毛毡	焦虑的	为了	你	.

无论我是否会这么做，我都为你感到焦虑。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ'self] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd][nɒt][æn; ən] [ˌʌnfɔ:r'si:n]

I	should	have	hastened	to	you	myself	this	morning	had	not	an	unforseen
我	应该	有	加快	到	你	我	这	早晨	有	不是	一个	不可预见的

[ɪn'geɪdʒmənt] ['θwɔ:tɪd] [maɪ] [dɪ'zaɪn] ;

engagement	thwarted	my	design	;
订婚	受挫	我的	设计	;

如果不是突如其来的安排打乱了我的计划，我今天早上本该亲自赶来见你；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ai] [fɔ:wədɪd] [ðə; ði] [fju:] [rɪ'freʃmənts] .

and	in	the	meantime	I	forwarded	the	few	refreshments	.
和	在	这	与此同时	我	转发	这	很少	茶点	.

与此同时，我送去了些茶点。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] ['mætəz] [stænd] [wɪð] [ju:; jʊ] .

But	now	tell	me	how	matters	stand	with	you	.
但	现在	告诉	我	如何	事情	站立	和	你	.

现在告诉我，你那边的情况如何?

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)][ai] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn][maɪ] ['sɜ:vɪs] ,

That	you	were	very	poor	I	learned	from	those	in	my	service	,
那	你	是	非常	贫穷的	我	学习	从	那些	在	我的	服务	,

我从我手下的人那里得知你以前很穷。

[ɒv; əv] [hu:m] [ai] [ɪn'kwaɪəd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

of	whom	I	enquired	this	morning	.
的	谁	我	询问	这	早晨	.

我今天早上询问了其中一人。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'gen] [bɪ'θɔ:t] [jɔ:'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dju:tiz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [əʊ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

Have	you	again	bethought	yourself	of	the	duties	which	you	owe	wife	and	child
有	你	再次	思考	你自己	的	这	职责	哪个	你	欠	妻子	和	孩子

?

?

?

你是否再次想起你对妻子和孩子应尽的责任?

[dʒʌst]['əʊpən] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ɔ:l] .

Just	open	up	your	heart	to	me	,	and	explain	all	.
只是	打开	向上	你的	心	到	我	,	和	解释	全部	.

请你敞开心扉，把一切都告诉我。

" [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt]

"	The	master	of	the	house	stood	a	few	seconds	opposite	his	benevolent
"	这	掌握	的	这	房子	站立	一个	很少	秒	对面的	他的	仁慈

[gest] ,

guest	,
客人	,

主人站在他这位和蔼的客人对面几秒钟，

[wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dʌm] ; [hiː; hi] [ðen] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

with	eyes	fixed	on	the	ground	,	and	dumb	;	he	then	covered	his	face	with	his
和	眼睛	固定的	在	这	地面	,	和	哑的	;	他	然后	涵盖	他的	脸	和	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他双眼紧盯着地面，一言不发；然后他用双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['truːli] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [vɔɪs] , " [nəʊ] , [nəʊ] !

and	cried	in	a	loud	and	truly	heart	-	rending	voice	,	"	No	,	no	!
和	哭	在	一个	大声	和	真的	心	-	渲染	嗓音	,	"	不	,	不	!

然后她用响亮而又令人心碎的声音哭喊道："不，不！"

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['gɒdləs] [mæn] ; [bʌt; bət] , [wɪð] [gɑːdz] [help] " - - - -

I	am	a	godless	man	;	but	,	with	God's	help	"	-	-	-	-
我	是	一个	无神论者	男人	;	但	,	和	神的	帮助	"	-	-	-	-

我是一个无神论者；但是，有了上帝的帮助下.....

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [tɪəz] [tʃəʊkt] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] .

He	would	have	said	more	,	but	tears	choked	his	utterance	.
他	会	有	说	更多的	,	但	眼泪	窒息	他的	发声	.

他本想说更多，但泪水哽住了他的喉咙。

[hɪz; ɪz] ['frendli] ['vɪzɪtə(r)] [ðen] [grɑːsp, græsp][hɪm][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð]

His	friendly	visitor	then	grasped	him	by	the	right	hand	,	and	said	,	with
他的	友好的	游客	然后	抓住	他	经过	这	正确的	手	,	和	说	,	和

['wɪnɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] ,

winning	kindness	and	gentleness	,
获胜	仁慈	和	温柔	,

这位友好的访客随即握住他的右手，用亲切温和的语气说道：

" [kəm'pəʊz] [jɔː'self] , [kəm'pəʊz] [jɔː'self] ; [ɔːl] [meɪ] , [ɔːl] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betə(r)]

"	Compose	yourself	,	compose	yourself	;	all	may	,	all	will	take	a	turn	for	the	better
"	撰写	你自己	,	撰写	你自己	;	全部	可能	,	全部	将要	拿	一个	转动	为了	这	更好的

.

:
.

冷静下来，冷静下来；一切都会好起来的。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [liːd] [ə; eɪ]['regjələ(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [kiːp] ['stedəli]

Because	I	expect	that	you	will	henceforth	lead	a	regular	life	,	and	keep	steadily
因为	我	预计	那	你	将要	今后	带领	一个	常规的	生活	,	和	保持	稳步

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

at	your	work	,
在	你的	工作	,

因为我希望你今后能过上规律的生活，并继续稳定地工作，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['leðə(r)] [æz; əz][juː; jʊ]

I	will	make	an	advance	for	the	purchase	of	as	much	leather	as	you
我	将要	制作	一个	进步	为了	这	购买	的	作为	很多	皮革	作为	你

[rɪ'kwaɪə(r)] ,

require	,
要求	,

我会预付一部分款项用于购买您所需的皮革数量。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [frɒm; frəm] [maɪ] [haʊs] ,

and	not	only	will	I	give	you	the	work	from	my	house	,
和	不是	仅有的	将要	我	给	你	这	工作	从	我的	房子	,

我不仅会把家里的工作交给你，

[bʌt; bət] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['ʌðə(r)] [frendz] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .

but	I	hope	to	be	able	to	procure	other	friends	to	do	the	same	.
但	我	希望	到	是	有能力的	到	采购	其他	朋友们	到	做	这	相同的	.

但我希望能够说服其他朋友也这样做。

[naʊ] , [ɪz] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Now	,	is	that	agreeable	to	you	?
现在	,	是	那	同意	到	你	?

您觉得这样可以吗?

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

Say	what	you	think	.
说	什么	你	思考	.

说说你的想法。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [prə'naʊnst] , [wen] [ðə; ði] ['treɪdzmən] , ['diːpli] [muːvd] ,

"	These	words	were	scarcely	pronounced	,	when	the	tradesman	,	deeply	moved	,
"	这些	字	是	几乎	发音	,	什么时候	这	零售商	,	深	已搬	,

['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

suddenly	fell	upon	his	knees	,
突然	跌倒	之上	他的	膝盖	,

“话音未落，那商人深受感动，突然跪倒在地。”

[ænd; ənd] [kraɪd] , " [gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] !

and	cried	,	"	God	be	merciful	to	me	a	sinner	!
和	哭	,	"	上帝	是	仁慈	到	我	一个	罪人	!

他哭着说：“上帝啊，请怜悯我这个罪人！”

['meəri] , [aɪ] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .

Mary	,	I	now	see	it	with	my	own	eyes	.
玛丽	,	我	现在	看	它	和	我的	自己的	眼睛	.

玛丽，我现在亲眼看到了。

[jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] [laɪvz; lɪvz] !

Your	Saviour	lives	!
你的	救主	生活	!

你的救主活着!

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] , [meɪd] ['sɪmələ(r)] [ˌeksklə'meiʃən] ,

"	The	mother	,	from	her	couch	,	made	similar	exclamations	,
"	这	母亲	,	从	她	长椅	,	制成	相似的	感叹词	,

“母亲坐在沙发上，也发出了类似的感叹声，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [gest] [kept] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	generous	guest	kept	ever	and	anon	wiping	his	eyes	.
和	这	慷慨的	客人	保留	曾经	和	匿名	擦拭	他的	眼睛	.

这位慷慨的客人不时地擦擦眼泪。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] , " ['tʃɪldrən] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] [stɪl] .

At	last	he	said	,	"	Children	,	I	pray	you	be	still	.
在	最后的	他	说	,	"	孩子们	,	我	祈祷	你	是	仍然	.

最后他说：“孩子们，请你们安静下来。”

[juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] .

You	break	my	heart	.
你	休息	我的	心	.

你伤透了我的心。

[iːt] [naʊ] ; [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] .

Eat	now	;	be	cheerful	.
吃	现在	;	是	快乐	.

现在就吃饭；保持心情愉快。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ˌfeə'wel] ; [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

For	to	-	day	,	farewell	;	I	will	return	to	-	morrow	.
为了	到	-	天	,	告别	;	我	将要	返回	到	-	明天	.

今天就此告别，明天我还会回来。

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [left] , [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] .

"	With	this	he	left	,	moved	to	the	very	heart	.
"	和	这	他	左边	,	已搬	到	这	非常	心	.

“说完这些话，他便离开了，深深触动了他的内心。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn]['diːteɪl] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [tʊk] [pleɪs] .

It	would	be	tedious	to	relate	in	detail	what	further	took	place	.
它	会	是	乏味	到	涉及	在	细节	什么	更远	采取	地方	.

要详细描述之后发生的事情会很乏味。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,

From	that	time	,	in	the	cottage	of	the	shoemaker	,
从	那	时间	,	在	这	小屋	的	这	鞋匠	,

从那时起，在鞋匠的小屋里，

[ɔːl][əʊld] [θɪŋz] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [njuː] .

all	old	things	passed	away	and	all	things	became	new	.
全部	老的	事物	通过了	离开	和	全部	事物	成为	新的	.

旧事物都已过去，一切都变成新的了。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Those	who	had	formerly	been	acquainted	with	the	family	no	longer	recognised	it	.
那些	WHO	有	以前	到过	熟人	和	这	家庭	不	更长	已确认	它	.

以前认识这个家庭的人现在都认不出来了。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɔːkt] [hænd][ænd; ənd][hænd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

Husband	and	wife	walked	hand	and	hand	in	the	countenance	of	the	Lord	.
丈夫	和	妻子	步行	手	和	手	在	这	面容	的	这	主	.

夫妻二人手牵手，在主的荣光中同行。

[ðeə(r)]['juːniən][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] , [ðeə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] [braɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl]

Their	union	was	of	the	happiest	,	their	house	a	bright	example	to	the	whole
他们的	联盟	曾是	的	这	最快乐	,	他们的	房子	一个	明亮的	例子	到	这	所有的

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

他们的结合无比幸福，他们的房子也成为整个社区的典范。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

The	children	were	trained	up	in	the	fear	and	admonition	of	the	Lord	,
这	孩子们	是	受过训练	向上	在	这	害怕	和	警告	的	这	主	,

[ænd; ənd] , ['niːtli] [klæd] ,

and	,	neatly	clad	,
和	,	整齐地	覆膜	,

孩子们从小就接受敬畏上帝和接受主训的教导，并且衣着整洁。

['regjələli] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪəs] ['tiːtʃə(r)] .

regularly	attended	the	school	of	a	pious	teacher	.
经常	参加	这	学校	的	一个	虔诚的	老师	.

他经常去一位虔诚老师的学校学习。

['meəri] [blu:md] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [frend] [hu:] [fi:dz] [ðə; ði]

Mary	bloomed	in	the	society	of	the	powerful	and	loving	Friend	who	feeds	the
玛丽	盛开	在	这	社会	的	这	强大的	和	爱	朋友	WHO	饲料	这

[bɜ:dz] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ðə; ði] ['lɪliz] ,

birds	and	clothes	the	lilies	,
鸟类	和	衣服	这	百合花	,

玛丽在一位强大而慈爱的朋友的陪伴下茁壮成长，这位朋友喂养鸟儿，为百合花穿上华服。

['hæpi] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['pærədaɪs][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

happy	and	lovely	as	a	flower	of	paradise	in	the	dark	valley	of	the	earth	.
快乐的	和	迷人的	作为	一个	花	的	天堂	在	这	黑暗的	谷	的	这	地球	.

像天堂之花一样快乐可爱，在人间黑暗的山谷中绽放。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kept] , ['sʌmtaɪmz] [θri:] , ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][fɔ:(r)] ['dʒɜ:nɪmən] ,

The	father	by	and	bye	kept	,	sometimes	three	,	sometimes	even	four	journeymen	,
这	父亲	经过	和	再见	保留	,	有时	三	,	有时	甚至	四	熟练工	,

父亲渐渐地雇佣了三个，有时甚至四个学徒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][ðeə(r)] ['deɪli] [bred] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

and	his	family	had	their	daily	bread	in	abundance	.
和	他的	家庭	有	他们的	日常的	面包	在	丰富	.

他的家人每天都吃得饱饱的。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [wʌn] ['fɑ:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [det] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] , [hu:] ['ɑ:ftəwədz]

He	did	not	remain	one	farthing	in	the	debt	of	his	benefactor	,	who	afterwards
他	做过	不是	保持	一	法辛	在	这	债务	的	他的	恩人	,	WHO	然后

[lɜ:nt] ,

learnt	,
学会了	,

他没有欠恩人一分钱，而他的恩人后来得知此事后，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪəd] ['pri:viəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['vɪzɪt] .

of	course	,	all	that	had	transpired	previously	to	his	first	visit	.
的	课程	,	全部	那	有	发生了	之前	到	他的	第一的	访问	.

当然，所有这些都发生在他第一次来访之前。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv]

He	was	even	able	to	give	something	of	his	own	to	the	treasury	of
他	曾是	甚至	有能力的	到	给	某物	的	他的	自己的	到	这	财政部	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

他甚至还能将自己的东西奉献给爱的宝库。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] , ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['krɪstʃən]

and	many	a	contribution	for	missionary	,	Bible	,	and	other	Christian
和	许多	一个	贡献	为了	传教士	,	圣经	,	和	其他	基督教

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

associations	,
协会	,

并为传教士、圣经协会和其他基督教团体做出了许多贡献。

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ðə; ði]['pɑ:stə(r)] ,

were	received	from	him	by	the	pastor	,
是	已收到	从	他	经过	这	牧师	,

牧师从他那里收到了这些，

[hu:] [kept] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə]['meəri][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

who	kept	the	promise	he	had	made	to	Mary	of	visiting	them	,
WHO	保留	这	承诺	他	有	制成	到	玛丽	的	访问	他们	,

他信守了对玛丽的承诺，去看望了他们。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ]['fæməli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [pɑːst] [hɪz; ɪz][taɪm] ['ɒf(tə)n] , [ɔː(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)]

and	in	no	family	of	his	parish	passed	his	time	oftener	,	or	with	greater
和	在	不	家庭	的	他的	教区	通过了	他的	时间	更频繁	,	或者	和	更大的

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

他所在教区的任何一户人家都没有像他那样经常或更愉快地与他相处。

[ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

than	in	that	of	the	shoemaker	.
比	在	那	的	这	鞋匠	.

比鞋匠的还要糟糕。

[ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [enθ'rəʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃli] ['blesɪd; blest] [ruːf] ,

The	peace	of	God	was	enthroned	beneath	the	richly	blessed	roof	,
这	和平	的	上帝	曾是	登基	下面	这	丰富	蒙福	屋顶	,

上帝的平安安放在这蒙福的屋檐下，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] [hɪm'self] [hæd; həd][ɪn] ['mɜːsi] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ðeə(r)] .

for	the	Prince	of	Peace	Himself	had	in	mercy	taken	up	His	abode	there	.
为了	这	王子	的	和平	他本人	有	在	怜悯	已采取	向上	他的	住所	那里	.

因为和平之君亲自出于慈悲，在那里安居。

[ðə; ðɪ]['peərənts] , ['ɑːftəwədz] , ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [feɪθ] [ɪn] [hɪm]

The	parents	,	afterwards	,	following	close	on	each	other	,	died	in	a	joyful	faith	in	Him
这	父母	,	然后	,	下列的	关闭	在	每个	其他	,	死亡	在	一个	快乐	信仰	在	他

[huː] ,

who	,
WHO	,

随后，这对父母相继离世，带着对主的喜乐信仰，安详地离开了人世。

[ɪn][ə; eɪ] ['tuːfəʊld] [sens] , [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪf] .

in	a	twofold	sense	,	had	been	to	them	resurrection	and	life	.
在	一个	双重	感觉	,	有	到过	到	他们	复活	和	生活	.

从双重意义上讲，对他们而言，就是复活和生命。

['meəri][hæd; həd] [biːn] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnətmeɪkə(r)] , [æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] ,

Mary	had	been	shortly	before	married	to	a	cabinetmaker	,	an	upright	man	,
玛丽	有	到过	不久	前	已婚	到	一个	橱柜工匠	,	一个	直立	男人	,

玛丽不久前嫁给了一位橱柜工匠，他为人正直。

[huː] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [pɜːl] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf]

who	was	well	aware	what	a	pearl	the	Lord	had	presented	him	with	in	his	wife
WHO	曾是	出色地	意识到的	什么	一个	珍珠	这	主	有	呈现	他	和	在	他的	妻子

.

:
.

他深知上帝赐予他的妻子是多么珍贵的一颗珍珠。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [deɪ] , [ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

On	the	marriage	day	,	the	bridegroom	made	his	bride	a	present	of	a	beautiful
在	这	婚姻	天	,	这	新郎	制成	他的	新娘	一个	展示	的	一个	美丽的

['fæməli]['baɪb(ə)l] ,

family	Bible	,
家庭	圣经	,

婚礼当天，新郎送给新娘一本精美的家传圣经作为礼物。

[wɪð] [gɪlt] ['edʒɪz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][klɑːsps] .

with	gilt	edges	and	silver	clasps	.
和	镀金	边缘	和	银	扣环	.

边缘镀金，配有银质扣环。

[ðə; ði] [braɪd] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] , [rɔːt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

The	bride	,	in	return	,	gave	him	a	piece	of	embroidery	,	wrought	by	her	own
这	新娘	,	在	返回	,	给予	他	一个	片	的	刺绣	,	锻	经过	她	自己的

[hænd] ,

hand	,
手	,

作为回礼，新娘送给他一件她亲手绣制的刺绣品。

[ænd; ənd] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [gɪlt] [freɪm] .

and	set	in	a	gilt	frame	.
和	放	在	一个	镀金	框架	.

并装裱在镀金画框中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] - [tˈɒpt] [triːz] , [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]

There	were	on	it	full	-	topped	trees	,	and	branches	decorated	with	all	kinds	of
那里	是	在	它	满的	-	顶峰	树木	,	和	分支	装饰	和	全部	种类	的

['lɪt(ə)l] [bɜ͡dz] .

little	birds	.
小的	鸟类	.

上面有枝繁叶茂的大树，树枝上栖息着各种各样的小鸟。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [fɔːm] ['wɔndə] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

A	kind	form	wandered	beneath	the	shade	of	the	trees	,
一个	种类	形式	漫步	下面	这	阴影	的	这	树木	,

一个和善的身影在树荫下漫步，

[ænd; ənd] [struːd] [kɔːn] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] .

and	strewed	corn	right	and	left	for	the	happy	songsters	.
和	散落的	玉米	正确的	和	左边	为了	这	快乐的	歌手	.

人们向欢快的歌唱者们撒下玉米粒，让他们在左右两边享用。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [gəʊld] , [mait] [biː; bi] [riːd]

At	the	foot	of	the	piece	,	composed	of	particles	of	gold	,	might	be	read
在	这	脚	的	这	片	,	由	的	颗粒	的	金子	,	可能	是	读

[ðə; ði] [wɜːdz] :

the	words	:
这	字	:

在这件由金粉构成的器物底部，或许可以辨认出以下文字：

- - " [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [faul] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [nɒt] , ['naɪðə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [riːp] ,

-	-	"	Behold	the	fowls	of	the	air	:	for	they	sow	not	,	neither	do	they	reap	,
-	-	"	看哪	这	家禽	的	这	空气	:	为了	他们	母猪	不是	,	两者都不	做	他们	收割	,

“你们看那天上的飞鸟，它们既不播种，也不收割，

[nɔː(r)] ['gæðə(r)] ['ɪntuː] [bɑːrnz] ; [jet] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ['fiːdɪθ] [ðem; ðəm] .

nor	gather	into	barns	;	yet	your	heavenly	Father	feedeth	them	.
也不	收集	进入	谷仓	;	然而	你的	天上	父亲	喂养	他们	.

不要将它们积蓄在仓里；然而你们的天父会养活它们。

[ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?

Are	ye	not	much	better	than	they	?
是	是的	不是	很多	更好的	比	他们	?

你们难道不比他们好得多吗?

" [ðə; ði] ['klɛrˌmɑnt] ['sɪəriːz] , [wʌn] / .

"	THE	CLAREMONT	SERIES	,	1	/	.
"	这	克莱蒙特	系列	,	1	/	.

“克莱蒙特系列，1/。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .

Handsomely	bound	in	Cloth	.
英俊地	边界	在	布	.

精装布面。

['ɪləstreɪtɪd] . [wʌn] .
Illustrated . **1** .
插图 . 1 .

图1.

[ðə; ði] ['klɛrˌmɑnt] [teɪlz; 'teɪliːz]
THE **CLAREMONT** **TALES**
这 克莱蒙特 故事

克莱蒙特故事集

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] .
A **story** **for** **Boy** **and** **Girls** .
一个 故事 为了 男生 和 女孩们 .

一个男孩和女孩的故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] . [ˌtuːˈtuː] .
By **A** . **L** . **O** . **E** . **2** .
经过 一个 . L . 哦 . E . 2 .

由 ALOE2 提供。

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk]
A **WREATH** **OF** **SMOKE**
一个 花圈 的 抽烟

一缕烟雾

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɒg] .
Or **A** **Wedding** **in** **a** **London** **Fog** .
或者 一个 婚礼 在 一个 伦敦 多雾路段 .

或者说，一场伦敦雾中的婚礼。

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] . [θriː] .
By **A** . **L** . **O** . **E** . **3** .
经过 一个 . L . 哦 . E . 3 .

作者：ALOE3。

[greɪs] ['vɜːrnən] .
GRACE **VERNON** .
优雅 弗农 .

格蕾丝·弗农。

[ɔː(r)] ['krɪstʃən] [lɔː(r)] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .
Or **Christian** **Lore** **and** **Loyalty** .
或者 基督教 知识 和 忠诚 .

或者基督教传说和忠诚。

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] . [fɔːr] .
By **A** . **L** . **O** . **E** . **4** .
经过 一个 . L . 哦 . E . 4 .

作者：ALOE4。

['krɪstʃən] ['kɔŋkwests]
CHRISTIAN **CONQUESTS**
基督教 征服

基督教征服

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɔːriz] , [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] . [faɪv] .
A **Collection** **of** **Stories** , **by** **A** . **L** . **O** . **E** . **5** .
一个 收藏 的 故事 , 经过 一个 . L . 哦 . E . 5 .

ALOE5 的故事集。

['pɔmˌgrænɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb]
POMEGRANATES **FROM** **THE** **PUNJAB**
石榴 从 这 旁遮普邦

来自旁遮普邦的石榴

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['stɔːriz] , [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] . [sɪks] .

A	Series	of	Stories	,	by	A	.	L	.	O	.	E	.	6	.
一个	系列	的	故事	,	经过	一个	.	L	.	哦	.	E	.	6	.

ALOE6 的一系列故事。

[ðə; ðiː] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wʊdz]

THE	LAKE	OF	THE	WOODS
这	湖	的	这	树林

伍兹湖

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['bækwʊdz] .

A	tale	of	the	Backwoods	.
一个	故事	的	这	偏远地区	.

一个关于偏远地区的故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] . ['sɛvən] .

By	A	.	L	.	O	.	E	.	7	.
经过	一个	.	L	.	哦	.	E	.	7	.

作者：ALOE7。

[teɪlz; 'teɪliːz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['pærəblz]

TALES	ILLUSTRATIVE	OF	THE	PARABLES
故事	举例说明	的	这	寓言

寓言故事集

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɔːriz] , [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] . [eit] .

A	Collection	of	Stories	,	by	A	.	L	.	O	.	E	.	8	.
一个	收藏	的	故事	,	经过	一个	.	L	.	哦	.	E	.	8	.

ALOE8 的故事集。

['lɪt(ə)l] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [bɑː'tɑːlə]

LITTLE	BULLETS	FROM	BATALA
小的	子弹	从	巴塔拉

来自巴塔拉的小子弹

[ɔː(r)] ['ɪndiən] ['stɔːriz] , [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] . [naɪn] .

Or	Indian	Stories	,	by	A	.	L	.	O	.	E	.	9	.
或者	印度	故事	,	经过	一个	.	L	.	哦	.	E	.	9	.

或者 ALOE9 的《印度故事》。

['sev(ə)n] ['perilz] [pɑːst]

SEVEN	PERILS	PASSED
七	危险	通过了

七大险阻已过

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['stɔːriz] , [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] . - .

A	Series	of	Stories	,	by	A	.	L	.	O	.	E	.	10	.
一个	系列	的	故事	,	经过	一个	.	L	.	哦	.	E	.	-	.

ALOE10 的一系列故事。

[ðə; ðiː] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf]

THE	BATTLE	OF	LIFE
这	战斗	的	生活

生命的战斗

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

Or	What	is	a	Christian	?
或者	什么	是	一个	基督教	?

或者，什么是基督徒?

['stɔːriz] [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] . - .

Stories	by	A	.	L	.	O	.	E	.	11	.
故事	经过	一个	.	L	.	哦	.	E	.	-	.

作者：ALOE11。

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['sɪkl]
THE **WONDROUS** **SICKLE**
这 奇妙的 镰刀

神奇的镰刀

['stɔːriz] [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] . - .
Stories **by** **A** **.** **L** **.** **O** **.** **E** **.** **12** **.**
故事 经过 一个 . L . 哦 . E . - .

作者：ALOE12。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ]
THE **KING'S** **HIGHWAY**
这 国王的 公路

国王大道

['stɔːriz] [ɒn][ðə; ði] [kə'mændmənts] .
Stories **on** **the** **Commandments** **.**
故事 在 这 诫命 .

关于十诫的故事。

[baɪ] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['njuːtən] . - .
By **Rev** **.** **Dr** **.** **Newton** **.** **13** **.**
经过 牧师 . 博士 . 牛顿 . - .

牛顿博士牧师著。13.

[ðə; ði] [seɪf] ['kʌmpəs]
THE **SAFE** **COMPASS**
这 安全的 罗盘

安全指南针

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] .
And **How** **it** **Points** **.**
和 如何 它 积分 .

以及它如何指向。

[baɪ] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['njuːtən] . - .
By **Rev** **.** **Dr** **.** **Newton** **.** **14** **.**
经过 牧师 . 博士 . 牛顿 . - .

牛顿博士牧师著。14.

[ðə; ði]['dʒaɪənts] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm]
THE **GIANTS** **,** **AND** **HOW** **TO** **FIGHT** **THEM**
这 巨人 , 和 如何 到 斗争 他们

巨人，以及如何对抗他们

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
And **other** **Stories** **.**
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[baɪ] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['njuːtən] . - .
By **Rev** **.** **Dr** **.** **Newton** **.** **15** **.**
经过 牧师 . 博士 . 牛顿 . - .

牛顿博士牧师著。15.

['bɜːrti] ['kɔːri]
BURTIE **COREY**
伯蒂 科里

伯蒂·科里

[ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [bɔɪ] .
The **Fisher** **Boy** **.**
这 费舍尔 男生 .

渔夫。

[ə; eɪ] ['tempərəns] ['stɔːri] . - .

A	Temperance	Story	.	16	.
一个	节制	故事	.	-	.

一个关于禁酒的故事。16.

[əʊld] ['kærəlz] [wɪl]

OLD	CARROLL'S	WILL
老的	卡罗尔的	将要

老卡罗尔的遗嘱

[ɔː(r)] " [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] - ['nʌmbə(r)] [wʌn] . - " [baɪ][es] . [dʒiː] . ['gʊdrɪtʃ] . - .

Or	"	Take	Care	of	'	Number	One	.	'	"	By	S	.	G	.	Goodrich	.	17	.
或者	"	拿	关心	的	-	数字	一	.	-	"	经过	S	.	G	.	古德里奇	.	-	.

或者“照顾好‘第一名’”。作者：SG Goodrich。17.

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres]

THE	PILGRIM'S	PROGRESS
这	朝圣者的	进步

天路历程

[baɪ][dʒɒn] ['bʌnjən] .

By	John	Bunyan	.
经过	约翰	班扬	.

作者：约翰·班扬。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神